

ЯКУБОВ В.В.

РАСТЕНИЯ КАМЧАТКИ

Полевой атлас

МОСКВА

2007

УДК 581. 9 (571. 66)

Якубов В.В.

Растения Камчатки (Полевой атлас)

Москва.

2007. 260 с.

Данная книга предназначена для всех, кто интересуется растительным миром полуострова Камчатки. В ней описано 350 видов сосудистых растений - важнейших представителей основных родов природной флоры полуострова Камчатки.

В книгу включено около 380 цветных фотографий растительных сообществ и растений, сделанных в природе во время экспедиций автором и некоторыми из его коллег.

Книга адресована самому широкому кругу пользователей.

Yakubov V.V.

Plants of Kamchatka (the Field atlas)

Moscow.

2007.260 p.

This book is intended for everyone who is interested in flora of peninsula of Kamchatka. In the book description 350 species of vascular plants of natural flora of Kamchatka are given.

The book is included about 380 color photos of plant communities and the plants made in the nature during expeditions by the author and some from his colleagues.

The book is addressed to the broad audience of users.

© В.В. Якубов, 2007.

ВВЕДЕНИЕ

Этот атлас-определитель предназначен для всех, кто интересуется растительным миром полуострова Камчатки - туристов, школьников и любителей природы. В связи с ограничениями по объёму, он включает представителей родов и семейств только сосудистых растений. Из заносных растений представлены лишь немногие очень широко распространившиеся на Камчатке виды. Семейства в книге расположены по системе Энглера, роды в пределах семейств - по алфавиту русских названий. Как правило, каждый род представлен в книге одним видом, но в некоторых случаях, для соответствующих родов приводятся по несколько видов (если они имеют важное значение как пищевые, лекарственные, декоративные растения).

Большая часть фотографий растений и сообществ сделана в природе, во время моих экспедиций по Камчатке. Некоторые фотографии представлены коллегами, которым я выражаю свою искреннюю благодарность (список авторов фотографий - в конце книги). В ряде случаев для иллюстраций использованы фотографии гербарных образцов. Во избежание путаницы, каждый номер при описании растения соответствует номеру на цветной фотографии.

В конце книги помещены алфавитные указатели русских и латинских названий растений.

Я надеюсь, что эта книга будет полезна для самых широких кругов, как жителей Камчатки, так и её гостей.

Якубов В.В.

PREFACE

This field-guide is for those who want to learn about the vegetable world of Kamchatka peninsula – for tourists, schoolchildren and all nature-lovers. Due to limits of volume, representatives of only vascular plants genera and families are included. For the strange plants, only few having widely spread in Kamchatka species are represented. Families are arranged according to the Engler's system, genera within families – according to alphabet of their Russian names. As a rule, each genus is represented by one species, but in some cases there are several species for corresponding genera (if they have food, medicinal or ornamental importance).

Most of the photographs was made in the nature, during my field work in Kamchatka. Some photographs are granted by colleagues (the list of photographs authors is in the end of the book). In several cases photographs of herbarium specimen are used as illustrations. Number of each description corresponds with the number of photograph.

There are Russian and Latin lists of plant names in the end of the book.

I hope this book will be useful for the wide circle of readers, both for Kamchatka inhabitants and its visitors.

РАСТИТЕЛЬНЫЙ МИР КАМЧАТКИ

Своеобразие растительного мира Камчатки обусловлено целым рядом факторов: географическим положением территории, воздействием влажного муссонного климата, преимущественно горным рельефом, историей развития ландшафтов, воздействием вулканизма и сопутствующих ему явлений и процессов.

Хвойные леса из лиственницы Каяндера и ели аянской, столь обычные на соответствующей широте в материковой части Дальнего Востока, на Камчатке были в значительной мере уничтожены во время оледенения, закончившегося около 10 тыс. лет назад. В настоящее время они распространены преимущественно в Центрально-Камчатской депрессии, ограждённой с востока и запада высокими горными хребтами. Здесь же, в качестве примеси к хвойным растут осина и белоствольная берёза плосколистная, рябина сибирская. На восточном побережье, близ устья р. Семячик, имеется небольшой участок темнохвойного леса, образованный пихтой сахалинской.

Основной лесообразующей породой в горных лесах (и на равнинах Западной Камчатки) является берёза Эрмана, называемая также каменной берёзой. Она образует на огромном протяжении чистые редкостойные березняки - так называемые «парковые леса». У берега моря или на верхней границе леса в горах они сменяются каменноберёзовым криволесьем из низкорослых деревьев с причудливо изогнутыми стволами и ветвями.

Более разнообразными по набору древесных видов являются пойменные леса вдоль рек. Здесь встречаются тополь душистый, чозения толочнянколистная, ива удская, ива Шверина, ольха волосистая, черёмуха обыкновенная.

В кустарниковом ярусе лесов встречаются рябина бузинолистная, кедровый и ольховый стланики, жимолость синяя и жимолость Шамиссо, шиповник тупоушковый и шиповник иглистый, рябинник рябинолистный, можжевельник сибирский. В долинах рек, на переувлажнённых почвах распространены заросли ивы красивой, ивы копьевидной, ивы аляскинской, ивы Крылова, таволги иволистой.

Горные хребты и вулканы занимают большую часть Камчатки. Неудивительно, что растительность высокогорий распространена здесь на таких больших территориях. На склонах гор в субальпийском поясе господствуют кедровый стланик и ольха кустарниковая (или ольховый стланик), образуя труднопроходимые заросли. Им сопутствуют более низкие кустарники: рододендрон золотистый, рододендрон камчатский, таволга Бовера, ива арктическая, чередуясь с более-менее обширными прогалинами, на которых господствуют субальпийские луга и кустарниковые тундры.

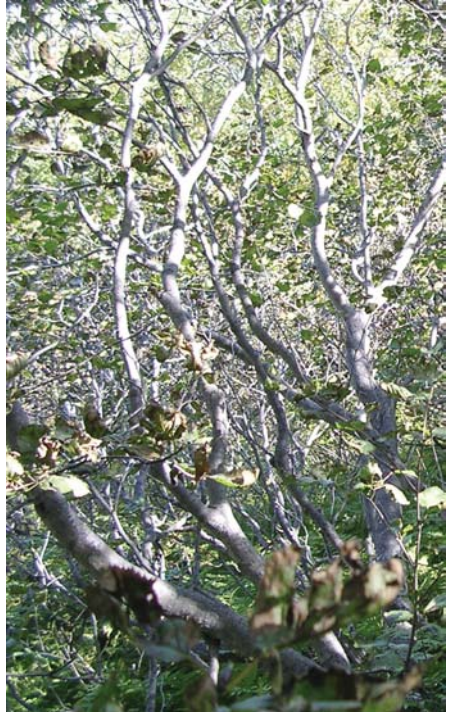
Ещё выше кустарниковые заросли сменяются альпийским поясом, в котором господствуют горные тундры с преобладанием низкорослых или полностью распластанных кустарничков и кустарников, альпийских трав, мхов и лишайников. Наиболее обычны луговинные тундры (с преобладанием альпийского разнотравья и стелющихся кустарничковых ив), кустарничковые (с преобладанием вересковых, дриады, шикши и т.д.), каменистые (на которых растения занимают лишь меньшую часть поверхности каменистого субстрата), лишайниковые и моховые (с преобладанием лишайников и мхов). Большие



площади здесь занимают стаивающие лишь в конце лета снежники, каменистые осыпи и россыпи, лавовые потоки, шлаковые и пепловые поля, на которых растительный покров представлен лишь немногочисленными куртинками растений.

Исключительно разнообразным и красочным является растительный мир высокогорий Камчатки. Различия в климате разных частей полуострова довольно велики и ещё более увеличиваются благодаря разнообразнейшим формам горного рельефа и воздействию современного вулканизма. Невысокие островерхие горы Кроноцкого полуострова с множеством ледников, лежащих между ними, отдельные языки которых спускаются до 300 м над уровнем моря... Обширные плато центральной части Срединного Камчатского хребта с заболоченными осоково-пушицевыми и кочкарными тундрами... «Камчатская Швейцария» в южной и северной частях этого же хребта и в южной половине Восточного Камчатского хребта, - высокие горы с острыми гребнями, множеством снежников (а местами и ледников), берущих от них начало рек и ручьёв... Огромные (около 8-10 километров в диаметре) кальдеры вулканов Узон и Ксудач, с внутренними озёрами и множеством горячих источников самого разного типа... Гигантские конусы Ключевской и Авачинской групп вулканов, с их многочисленными кратерами, лавовыми потоками, различными по возрасту и перекрывающимися отложениями, образовавшимися в результате взрывов, обвалов, пеплопадов, лахаров... Сопка Плоская - громадный древний вулкан с пологими склонами, «классической» верхней границей леса, разнообразнейшими по облику и набору видов горными тундрами... Всё это - лишь самый краткий перечень камчатских высокогорных ландшафтов, ни в коей мере не исчерпывающий их разнообразия. Можно отметить, что для значительной части высокогорий Камчатки характерно наряду с довольно обычными вересковыми также обильное присутствие травянистых растений не только в субальпийском, но и в альпийском поясе. С другой стороны, в высокогорьях внутренних районов с наиболее континентальным климатом и наименьшим количеством осадков, широко распространены сухие горные тундры с преобладанием лишайников. Наконец, на многочисленных действующих вулканах Камчатки мы увидим обширные пространства, на которых вулканические отложения (шлаковые и пепловые поля, лавовые потоки) только начали заселяться растениями-пионерами. На многих вулканах в альпийском поясе распространены своеобразные тундры, на которых преобладают растения из семейства бобовых, прежде всего остролодочки и распростёртые кустарничковые ивы. Очень живописно выглядят каменистые гребни лавовых потоков, усыпанные множеством куртинок цветущих растений - с голубыми и белыми (незабудочник камчатский и синюха северная), розовыми и малиновыми (мытники и гвоздика ползучая), сине-фиолетовыми (живокость и колокольчик), жёлтыми (мак мелкоплодный, лапчатка вулканическая, одуванчик рогоносный) цветками. Иногда здесь можно встретить совершенно оригинальные одуванчики с белыми (одуванчик белеющий) и ярко-розовыми (одуванчик новокамчатский) корзинками. Бесконечно разнообразный мир камчатских высокогорий является одним из самых привлекательных объектов и для научных экспедиций, и для разнообразного туризма.

Лука широко распространены во всех высотных поясах. Одним из характерных для Камчатки растительных сообществ являются заросли крупнотравья,



достигающие нередко 3 м высоты. Располагаются они обычно по долинам рек и ручьёв, в оврагах, по склонам в местах близкого расположения грунтовых вод. Чаще всего в них преобладает лабазник камчатский, нередко к нему примешиваются борщевик шерстистый, реброплодник уральский, морковник лесной, крестовник коноплелистный, бодяк камчатский, недоспелка копьевидная и др. По низменным участкам морского берега, на морских косах и песчаных береговых валах протянулась полоса приморских колосняковых лугов, переходящая в шикшевники и разнотравные луга. Разнотравные луга широко распространены как в лесном, так и в субальпийском поясе: на речных террасах и приморских склонах, лесных прогалинах и опушках, окраинах болот. Вейниковые луга встречаются в долинах рек и на прогалинах между зарослей ольхового стланика.

Болота встречаются по всему высотному профилю, но наиболее обычны в лесном поясе. Наиболее крупные массивы болот находятся на Западно-Камчатской низменности и в долинах крупных рек Центральной и Восточной Камчатки.

Воздействие океана сказывается на растительном мире Камчатки с одной стороны - большим количеством выпадающего и очень поздно стаивающего снега, частыми летними туманами и дождями, густой и низкой облачностью. С другой стороны, - чем ближе к океану расположены горные хребты и вулканы, тем ниже сдвигаются по их склонам верхние границы высотных растительных поясов: лесного, субальпийского и альпийского. Если сравнить высокогорья внутренних районов Центральной Камчатки и восточного побережья, то мы увидим, что на западном склоне вулкана сопка Плоская верхняя граница леса проходит на высоте около 920-1000 м над уровнем моря, субальпийского пояса - около 1050-1200 м, горные тундры распространены до 1800 м, а местами и выше. На вулкане Вилучинская сопка лесной пояс совершенно не выражен на восточном склоне, обращённом в сторону моря, и заканчивается уже на высоте 340 м над уровнем моря на западном склоне (единичные берёзы встречаются до 480 м). Более-менее сплошные заросли стлаников распространены до 700 м. Выше господствуют горные тундры, хотя узкие полоски зарослей кедрового стланика и ольховника ещё встречаются в укрытых от ветра местах до 900 м над уровнем моря.

На Южной, Западной, Восточной и Северной Камчатке границы высотных поясов существенно снижаются, пояс хвойных лесов полностью выпадает, а господствует в пределах всего лесного пояса каменная берёза.

Влияние современного вулканизма на растительность Камчатки выражается в самых различных проявлениях. Так, в результате взрыва в кальдере вулкана Ксудач в 1907 г., на десятках квадратных километров к северу от него растительность была полностью уничтожена или частично повреждена. До настоящего времени часть этой площади занята почти безжизненными пемзово-шлаковыми полями, на некоторых участках развились лишайниковые тундры, восстанавливаются заросли ольховника, а местами (преимущественно в долинах рек) - и каменноберёзовые леса. Значительные нарушения в растительном покрове Камчатки возникают под действием крупных извержений и сопутствующих им пеплопадов, излияния лав, селевых потоков, деятельности сухих речек и т.д.



Большинство жителей Евразийского континента привыкли к тому, что при переезде с юга на север, они попадают в районы с более холодным климатом и коротким летом, более бедным растительным миром. Однако же, пролетая на самолёте в середине июня в этом направлении над Камчаткой, мы увидим прямо противоположную картину. Сначала - засыпанные снегом от вершины до самого подножия вулканы Южной Камчатки и лишь кое-где в межгорных долинах и на выположенных склонах гор - рощи берёзы Эрмана, ещё совершенно без листьев, только с чуть распустившимися почками. Но чем далее на север, приближаясь к Петропавловску-Камчатскому, летит самолёт, тем меньше остаётся снега на горах, тем больше мы видим распустивших листья деревьев и кустарников. И вот, наконец, самолёт идёт на посадку среди зелени лета, шумящих листвою берёзовых лесов. Причина такого удивительного несоответствия (ранняя весна на юге и лето - на севере) в том, что на природу южной оконечности Камчатки наиболее сильное воздействие оказывают прежде всего окружающий её с востока и юга Тихий океан, а с запада - Охотское море.

По последним данным флора Камчатки насчитывает 89 семейств, 411 родов и 1170 видов и подвидов сосудистых растений.

THE VEGETABLE WORLD OF KAMCHATKA

The peculiarity of the vegetable world of Kamchatka is stipulated by a wide range of factors: the geographic location of its territory, the influence of damp monsoon climate, the relief that is mostly mountainous, the history of landscapes' developing, influence of volcanism and accompanying processes and phenomena.

The coniferous forests of Cajander's larch and Ajan spruce, so usual on the corresponding latitude of the continental part of the Far East, in Kamchatka were almost destroyed by the glaciation, which came to an end about 10 thousand years ago. Now they are distributed mostly in Central Kamchatka depression, protected by high mountain ridges from east and west. Here also aspen, white birch and Siberian mountain ash grow as an admixture. On the eastern coast, near Semyachik river mouth, there is a lot of dark-coniferous wood, formed by Sakhalin fir.

The basic forest-forming species in the mountainous forests (and on plains of Western Kamchatka) is Erman's birch, which is also known as stone birch. It forms pure sparse birch woods over a vast areas — so called "wood meadows". Near the seacoast or at the upper boundary of the forest in the mountains they are replaced by stone birch elfin woodland of stunted trees with oddly curved trunks and branches.

Flood-land forests along the rivers are more diverse by the number of wood species. Here one can find fragrant poplar, chosenia arbutifolia, Udsk willow, Shverin willow, downy alder, bird cherry.

In the shrub layer of forests there are Siberian mountain ash, mountain pine and shrubby alder, bluefly and Chamisso's honeysuckle, false spiraea, Siberian juniper. In river valleys on the overwettered soils diamond-leaved willow, halberd willow, Alaska willow, Krylov's willow, willow spiraea thickets are distributed.

Mountain ridges and volcanoes occupy the most of Kamchatka territory. It is not surprising that the alpine vegetation is distributed on that spacious areas. Mountain pine and shrubby alder dominate on the mountain slopes in the subalpine zone, forming almost impassable thickets. They are accompanied by lower bushes: goldfish rhododendron, Kamchatka rhododendron, Beauverd spirea, arctic willow, alternating



with more or less vast clearings of subalpine meadows and low bush tundras.

Higher above, shrub thickets are replaced by the alpine belt, with dominating mountain tundras where low or totally spreaded shrubs and low shrubs, alpine grasses, lichens and mosses prevail. The most usual kinds of tundra are meadow (where alpine herbs and creeping willows prevail), low bush (with dominance of heathers, mountain avens, crowberry etc.), stony (where plants occupy only the lesser part of stony substratum surface), lichen and moss (where lichens and mosses prevail). Melting only by the end of summer snow-fields, stone screes and placers, lava fields, slag and ash fields – these landscapes occupy vast areas, where vegetable cover is represented only by few in number clumps of plants.

The vegetable world of Kamchatka alps is exceptionally various and colorful. Differences of climate of various parts of the peninsula are quite considerable and they even increase owing to various forms of mountain relief and the influence of the modern volcanism. Not very high peaked mountains of Kronotsky peninsula with numerous glaciers, lying among them, separate tongues of which descend down to 300 m above the sea level... Vast plateaus of the central part of Sredinniy mountain range with swamped sedge-cottongrass and tussock tundras... The “Kamchatka Swiss” in the southern and northern parts of the same range and in the southern part of Vostochniy mountain range – high mountains with sharp edges, numerous snow-fields (and sometimes glaciers), rivers and brooks running from them... Enormous (about 8-10 km in diameter) calderas of Uzon and Ksudach volcanoes, with internal lakes and numerous hot springs of various types... The giant cones of Kluchevskaya and Avachinskaya volcanic groups, with their numerous craters, lava fields, various in age and overlapping deposits, formed by explosions, avalanches, ash-falls, lahars... Ploskaya volcano – a huge ancient volcano with gentle slopes, “classical” upper bound of forest zone, various by look and number of views mountain tundras... All this – just the very short enumeration of Kamchatka alpine landscapes, only a piece of their variety. For the considerable part of Kamchatka alps, presence of plenty of herbaceous plants together with quite usual heathers is typical not only in subalpine but also in alpine zone. On the other hand, in alps of the inner regions with more continental type of climate and less amount of precipitations, there are dry mountain tundras with prevalence of lichens. And, on numerous active volcanoes of Kamchatka one can see vast spaces, where volcanic deposits (slag and ash fields, lava flows) have just started to be dwelled by pioneer plants. On many volcanoes peculiar tundras are widespread in the alpine zone, with prevalence of pea family plants, first of all oxytropes and prostrate dwarf willows. Stony ridges of lava flows, covered with numerous clumps of flowering plants – with blue and white (Kamchatka forget-me-not and Northern Jacob’s-ladder), pink and crimson (louseworts and creeping pink), blue-violet (larkspur and campanula), yellow flowers look very picturesque. Sometimes an absolutely original dandelion with white (whitish dandelion) and bright-pink (new-kamchatka dandelion) heads. Endlessly various world of Kamchatka alps is one of the most attractive objects both for scientific expeditions and various kinds of tourism.

Meadows are widespread in all altitudinal belts. One of the typical for Kamchatka kinds of plant association is high-grass thickets, sometimes up to 3 m high. They are usual in the valleys of rivers and brooks, in ravines, on slopes in places of subsoil waters proximity. Usually Kamchatka meadowsweet, often it is admixed by cowparsnip, Urals edgelistil, cow parsley, hemp-leaved ragwort, Kamchatka thistle, spear-shaped cacalia etc. prevail there. On the low-lying areas of sea coast, on spits and sandy beach



ridges there is a line of seaside wildrye meadows, grading to crowberry fields and herb meadows at its edges. Herb meadows are widespread both in forest and subalpine belts: on river terraces and seaside slopes, forest glades and edges, swamp margins. Woodreed meadows occur in river valleys and on glades in shrubby alder thickets.

Swamps occur in all altitudinal zones, but are more common in the forest belt. The largest swamp massifs are in the West-Kamchatka depression and in the valleys of big rivers of Central and East Kamchatka.

The influence of the ocean tells upon the vegetable world of Kamchatka. On one hand – by great amounts of falling and melting quite late snow, often summer fogs and rains, dense and low cloudiness. On the other hand – the closer to the ocean mountain ranges and volcanoes are, the lower are the upper levels of the vegetative altitudinal belts: forest, subalpine and alpine. Comparing the mountains of the inner parts of Central Kamchatka and of the eastern coast, one can see that on the western slope of Ploskaya volcano the upper level of the forest is about 920-1000 m above the sea level, subalpine zone – 1050-1200 m, alpine tundras are spread up to 1800 m and here and there even higher. On Viluchik volcano there is no forest belt on the eastern slope, that is facing the sea, and the forest belt ends on height 340 m above the sea level on the western slope (solitary birches occur up to 480 m). More or less entire thickets of elfin woods are spread up to 700 m. Higher, alpine tundras dominate, though narrow strips of mountain pine and shrubby alder occur in protected from wind places up to 900 m above the sea level.

In the South, West, East and North Kamchatka the boundaries of the altitudinal belts are considerably lower, the zone of coniferous forest disappears, and stone birch predominates all over the forest zone.

The influence of the modern volcanism upon the vegetation of Kamchatka is expressed in various forms. As a result of explosion in Ksudach volcano's caldera in 1907, on dozens sq. kilometers northward the vegetation was destroyed or partially damaged. Till now part of this area is almost lifeless pumice-slag fields; somewhere lichen tundras had developed, the thickets of shrubby alder are recovering, and somewhere (mostly in river valleys) – stone birch forests do. Considerable damages in the vegetable cover of Kamchatka appear under the influence of large eruptions and attending them ash-falls, lava flows, lahars, dry rivers activity, etc.

Most inhabitants of the Eurasia, when pass from the South to the North, are used to come to the areas with colder climate and short summer, and poor vegetable world. But, flying above Kamchatka in this direction in June, one can see the very opposite thing. First – covered with snow from the top to the very bottom volcanoes of the Southern Kamchatka and only here and there in the intermountain valleys and on gentle slopes of mountains – groves of Erman birch, yet absolutely leafless, only with slightly opened buds. But as the plane goes farther to the North, approaching Petropavlovsk-Kamchatsky, there is less snow on the mountains, more leaved trees and bushes. And, finally, the plane lands amidst the greenery of summer, and the rustle of birch leaves. The reason for this variance (spring in the south and summer in the north) is that the nature of the southern end of Kamchatka is under the influence of Pacific waters from south and Okhotsk Sea from the west.

According to the latest information, flora of Kamchatka numbers 89 families, 411 genera and 1170 species and subspecies of vascular plants.



ПЛАУНООБРАЗНЫЕ CLUBMOSES

1. БАРАНЕЦ ОБЫКНОВЕННЫЙ – *HUPERZIA SELAGO*

Баранцовые – Huperziaceae

Вечнозеленый многолетник до 20 см высотой, произрастающий под пологом лесов, в зарослях кедрового и ольхового стлаников, на влажных скалах и горных тундрах. Стебли снизу восходящие, выше – прямые или слабо извилистые, ярко-зеленые, густо покрытые треугольно-ланцетными листьями (филлоидами). Листья на нижней части стебля отогнуты вниз, на средней и верхней – отстоящие или прижатые. Спорангии расположены в пазухах листьев в верхней части стебля. Широко распространен в Северном и Южном полушариях, по всему Дальнему Востоку. На Камчатке встречается повсеместно.

FIR CLUBMOSS

Fir clubmoss family

Evergreen perennial up to 20 cm height, growing under the forest canopy, in thickets of Japanese stone pine and shrubby alder, on damp rocks and in alpine tundras. Stems ascending below, and erect or poorly twisted above, bright-green, densely covered with triangular-lanceolate leaves (phylloids). Leaves deflexed in the lower part of the stem, in the middle and upper parts – appressed or spreading.

Spore-cases in the leaves axils in the upper part of the stem. It is widely distributed in the Northern and Southern Hemispheres, all over the Far East. Occurs all over Kamchatka.

2. ДИФАЗИАСТРУМ АЛЬПИЙСКИЙ – *DIPHASIASTRUM ALPINUM*

Плауновые – Lycopodiaceae

Вечнозеленый многолетник до 10 см высотой, произрастающий в высокогорьях, – на кустарничковых тундрах и притененных лужайках. Стелющиеся стебли длинные, погружены в субстрат, почти лишены листьев (филлоидов). Вертикальные стебли восходящие, внизу дихотомически разветвленные, сверху веерообразно скученные, с чешуевидными, треугольно-ланцетными листьями, расположенными дорзовентрально и сидячими стробилами (колосками) на верхушках. Широко распространен в Северном полушарии, в том числе и по всему Дальнему Востоку. На Камчатке встречается повсеместно.

ALPINE CLUBMOSS

Clubmoss family

Evergreen perennial up to 10 cm high, growing in the alpine zone – in low bush tundras and grass-plots near the snow fields. Creeping stems long, submerged into substratum, almost lacking phylloids. Vertical stems ascending, dichotomically branched in the lower part, flabellately crowded in the upper part, with dorsiventral scale-shaped triangular-lanceolate leaves, with sessile spikes on the tip. It is widely distributed in the Northern Hemisphere, including the whole Far East. Occurs all over Kamchatka.

3. ПЛАУН БУЛАВОВИДНЫЙ – *LYCOPIDIUM CLAVATUM*

Плауновые – Lycopodiaceae

Вечнозеленый многолетник до 30 см высотой, произрастающий в хвойных и берёзовых лесах, зарослях кедрового стланика, на кустарничковых тундрах и низкотравных лугах. Стебли длинные, стелющиеся, густо покрыты зелёными прижатыми листочками (филлоидами). Споросные ветви вертикальные, густо покрыты косо вверх направленными, узколанцетными листочками с длинной волосовидной остью на конце, с 2-5 колосками (стробилоидами) на общей ножке до 6-8 см длиной. Широко распространен в Северном полушарии, в том числе и по всему Дальнему Востоку (кроме Арктики). На Камчатке встречается повсеместно.

RUNNING CLUBMOSS

Clubmoss family

Evergreen perennial up to 30 cm high, growing in coniferous and birch forests, mountain pine thickets, low bush tundras and low herbs meadows. Stems long, creeping, densely covered with green appressed phylloids. Sporiferous branches vertical, densely covered with uprising inclined narrow-lanceolate leaves with long capillaceous awn on the tip, with 2-5 spikes on the common pedicel up to 6-8 cm long. It is widely distributed in the Northern Hemisphere, including the whole Far East (except Arctic). Occurs all over Kamchatka.



1



2



3

4. ПЛАУНОК НАСКАЛЬНЫЙ – SELAGINELLA RUPESTRIS

Плауновые – Selaginellaceae

Вечнозеленый многолетник до 3 см высотой, произрастающий на сухих скалах, каменистых склонах и тундрах, на сухих термальных площадках, чаще в высокогорьях. Горизонтальные ветви до 2 мм шириной, стелющиеся, короткие, ветвящиеся, образуют дерновинку. Вертикальные ветви восходящие, с сидячими четырёхгранными колосками (стробилоидами) на верхушке. Все листочки (филлоиды) однородные, черепитчато-налегающие. Распространен в Северной Азии и Северной Америке, на Камчатке вполне обычен.

NORTHERN SELAGINELLA

Selaginella family

Evergreen perennial up to 3 cm height, growing on dry rocks, stony slopes and tundras, dry thermal spots, usually in highlands. Horizontal branches short up to 2 mm wide, spreading, branching, forming a sward. Vertical branches ascending, with sessile four-angled spikes (strobiloids) on the tip. All leaves (phylloids) homogenous, rigid, imbricate. It is distributed in the Northern Asia and North America, usual in Kamchatka.

5. ПОЛУШНИК АЗИАТСКИЙ – ISOLTES ECHINOSPORA VAR. ASIATICA

Полушниковые – Isoëtaceae

Многолетнее водное или полупогружённое растение с утолщённым клубневидным побегом, произрастающее на мелководьях и илистых берегах пресноводных озёр, до 1020 м над уровнем моря. Листья опадающие, светло-зелёные, бледнеющие к основанию, спирально расположенные, до 10-12 см длины, мягкие, постепенно суживающиеся к концу. Спороангии расположены в пазухах наружных листьев. Макроспоры белые, 0,38-0,6 мм в диаметре, шиповатые, поясок густо шиповатый. Микроспоры преимущественно серые или коричневые, 0,03-0,04 мм в диаметре, папиллёзные. Распространён на Дальнем Востоке: от Камчатки до Японии. На Камчатке довольно обычен.

ASIATIC QUILLWORT

Isoëta family

Perennial watery or half-sunken plant with thickened tuber-like shoots, growing on shallows and silty banks of freshwater lakes, on heights up to 1020 m above the sea level. Leaves in spirals, deciduous, light-green, growing pale to the base, up to 10-12 cm long, soft, gradually narrowed to the tip. Spore-cases in the external leaves axils. Macrospores white, 0.38-0.6 mm in diameter, prickly, belt is densely prickly. Microspores mostly grey or brown, 0.03-0.04 mm in diameter, papilliferous. It is distributed in the Far East from Kamchatka to Japan. Quite usual in Kamchatka.

ХВОЩЕОБРАЗНЫЕ HORSETAILS

6. ХВОЩ ЗИМУЮЩИЙ – EQUISETUM HYEMALE

Хвощевые – Equisetaceae

Травянистый многолетник с ползучим длинным корневищем, произрастающий в лесах, на разнотравных лугах и по опушкам кустарниковых зарослей, до 670 м над уровнем моря. Стебли прямые и неветвистые, серо-зелёные, сидят на корневище пучками, один возле другого. Междоузлия 3-8 см длиной, листовые кольца тёмные, менее 1 см высотой, зубцы их остроконечные, к концу лета обламываются. Колоски чёрные, сидячие, окружены у основания верхним колокольчатым кольцом листьев. Широко распространён в умеренной зоне всего северного полушария, довольно обычен и на Камчатке, где местами образует сплошные заросли в каменноберезниках. Такие заросли издавна служили местом выпаса лошадей и домашнего скота, в особенности зимой.

SCOURINGRUSH HORSETAIL

Horsetail family

Herb-like perennial with long creeping rhizome, growing in forests, on herb meadows and margins of shrub thickets, up to 670 m above the sea level. Stems narrow, lacking branches, grey-green, in bunches on the rhizome one next to another. Internodes 3-8 cm long, leaf rings dark, less than 1 cm high, their teeth sharp, by the end of summer brake off. Strobili black, sessile, base surrounded with upper bell-shaped ring of leaves. It is widely distributed in the moderate zone of the whole Northern Hemisphere, quite usual in Kamchatka, where sometimes forms a solid thickets in stone birch woods. Such thickets were used to pasture horses and cattle long since.



5



6

7. ХВОЩ ПОЛЕВОЙ – *EQUISETUM ARVENSE*

Хвощевые – Equisetaceae

Растения высотой до 50 см, с длинными подземными корневищами. Произрастает в лесах, на лугах, болотах, в зарослях кустарников, в горных тундрах, до 1390 м над уровнем моря. Весенние побеги буроватые, неветвящиеся, с цилиндрическими спороносными колосками. После их отмирания появляются летние побеги с тонкобороздчатыми стеблями и направленными косо вверх ветвями. Листовые кольца имеют от 8 до 10 острых зубцов. Широко распространен в Северном и Южном полушариях, по всему Дальнему Востоку. На Камчатке очень обычен. Используется в качестве пищевого, лекарственного и красильного растения.

COMMON (FIELD) HORSETAIL

Horsetail family

Plants up to 50 cm height, with long underground rhizomes. Grows in forests, on meadows, swamps, in shrub thickets, alpine tundras up to 1390 m above the sea level. Spring shoots brownish, not branching, with cylindrical sporiferous strobili. After their dying off, summer shoots with finely ridged stems and uprising inclined branches appear. Leaf rings have from 8 to 10 sharp teeth. It is widely distributed in the Northern and Southern Hemispheres, all over the Far East. Very usual in Kamchatka. It is used as a food, medicinal and dye plant.

ПАПОРОТНИКООБРАЗНЫЕ FERNS

8. УЖОВНИК АЛЯСКИНСКИЙ – *OPHIOGLOSSUM VULGATUM VAR. ALASCAMUN*

Ужовниковые – Ophioglossaceae

Небольшой папоротник, встречающийся в зарослях высокотравья у горячих ключей, в зоне воздействия их микроклимата, до 500 м над уровнем моря. В стадии спороношения достигает 20 см высоты. Корни мочковатые, зелёный лист (вайя), разделён на компактную спороносящую часть, несколько напоминающую у некоторых экземпляров голову ужа (откуда и произошло название рода и семейства), и плоскую яйцевидную вегетативную часть с хорошо выраженной сетью тонких жилок. В России распространён на Дальнем Востоке, — на Камчатке и Южном Сахалине. Известен также с Алеутских островов и Северной Японии.

NORTHERN ADDERSTONGUE

Ophioglossa family

Small fern, occurring in high herbs near the hot springs in the area affected by their microclimate, up to 500 m above the sea level. During sporification up to 20 cm high. Roots fibrillar, frond is divided into compact sporiferous part, which reminds grass-snake head (so the name of the family and genus), and flat ovate vegetative part with clearly manifested fine veins-net. In Russia it is distributed in the Far East — in Kamchatka and the south of Sakhalin. Also known in Aleutian Islands and the north of Japan.

9. УЖОВНИК ТЕПЛОВОДНЫЙ – *OPHIOGLOSSUM THERMALE*

Ужовниковые – Ophioglossaceae

Небольшой папоротник, произрастающий по берегам горячих ключей и озёр, на термальных площадках, до 700 м над уровнем моря. В стадии спороношения достигает 13 см высоты. Корни мочковатые, зелёный лист (вайя), разделён на компактную узкую спороносящую часть и толстоватую узкояйцевидную или обратноланцетную вегетативную часть (без жилок). В России распространён на Дальнем Востоке (только на Камчатке). Произрастает также в Японии и на Тайване.

THERMAL ADDERSTONGUE

Ophioglossa family

Small fern, growing near hot springs and lakes, on the thermal spots, up to 700 m above the sea level. During sporification up to 13 cm high. Roots fibrillar, frond is divided into compact narrow sporiferous part and thick narrow-ovate or inversely lanceolate vegetative part without veins. In Russia it is distributed in the Far East (only in Kamchatka). Also grows in Japan and Taiwan.



7



8



9

10. ГРОЗДОВНИК ЛАНЦЕТНЫЙ – *BOTRYCHIUM LANCEOLATUM*

Гроздовниковые – Botrychiaceae

Папоротник с прямостоячими, одиночными вайями высотой до 20 см и коротким корневищем с мочковатыми корнями, произрастающий на лугах, в берёзовых лесах, на каменистых склонах и скалах, до 115 м над уровнем моря. Вайя разделена на вегетативную и генеративную (спороносную) части. Пластинка вегетативной части треугольная, без черешка, перистораздельная. Спороносная часть с черешком, метелкообразная. Распространён в северной и умеренной зонах Северного и Южного полушарий, в том числе и на Дальнем Востоке, на Камчатке довольно обычен.

LANCEOLATE GRAPEFERN

Grapefern family

Fern with upright solitary fronds up to 20 cm height and short rhizome with fleshy roots, growing in meadows, birch woods, stony slopes and rocks, up to 115 m above the sea level. The frond is divided into vegetative and generative (sporiferous) parts. The blade of the vegetative part triangular, without petiole, pinnately parted. The sporiferous part with a petiole, coremiform. It is distributed in the northern and moderate zones of the Northern and Southern Hemispheres, occurs in the Far East, quite usual in Kamchatka.

11. ГРОЗДОВНИК МОЩНЫЙ – *BOTRYCHIUM ROBUSTUM*

Гроздовниковые – Botrychiaceae

Небольшой папоротник, произрастающий на сухих разнотравных лугах, в зарослях крупнотравья, по опушкам берёзовых лесов, на песчаной почве у горячих источников, до 600 м над уровнем моря. В стадии спороношения достигает 20-30 см высотой. Корни мочковатые, зелёный лист (вайя), разделён на метелкообразную трижды перистую спороносящую часть, приподнятую на длинной ножке, и широкотреугольную 2-3-перистораздельную вегетативную часть, расположенную на короткой ножке на уровне почвы. В России распространён в Восточной Сибири и на Дальнем Востоке, в пределах лесной зоны. На Камчатке довольно обычен. Встречается также в Северной Америке, Японии и Северо-Восточном Китае.

LEATHERY GRAPEFERN

Grapefern family

Small fern, growing on dry herb meadows, in herbs thickets, birch woods margins, sandy soil near hot springs, up to 600 m above the sea level. During sporification up to 20-30 cm high. Roots fibrillar, frond is divided into coremiform tripinnatifidate sporiferous part, uprised on the long pedicel, and broad-triangular bi-tri-pinnatifidate vegetative part, on the short pedicel at the ground level. In Russia it is distributed in the Eastern Siberia and Far East in the forest zone. Quite usual in Kamchatka. Also occurs in the North America, Japan and the north-eastern part of China.

12. ЧИСТОУСТНИК АЗИАТСКИЙ – *OSMUNDASTRUM ASIATICUM*

Чистоусовые – Osmundaceae

Крупный папоротник до 50 см высотой, с коротким и толстым корневищем, произрастающий на сырых участках по берегу ручьев в долинном камменноберёзовом лесу. Черешки листьев с густым рыжим войлочным опушением. Вегетативные листья (вайи) зелёные, дважды перистораздельные, спороносящие листья коричневые, перистые. В России широко распространён на юге Дальнего Востока: в бассейне Амура, на Сахалине и Курилах. Встречается также в Японии и Китае. На Камчатке известен только из низовьев р. Воровской и, по-видимому, является реликтом более тёплых климатических периодов.

CINNAMON FERN

Osmunda family

Large fern up to 50 cm height, with short and thick rhizome, growing in the damp spots along the brooks in the valley stone birch forests. Petioles of the leaves covered with thick tomentose light felt down. Vegetative leaves (fronds) green, bipinnatifidate, sporiferous leaves brown, pinnate. In Russia is widely distributed in the south of the Far East: in Amur basin, on Sakhalin and Kuril Islands. Also occurs in Japan and China. In Kamchatka occurs only in Vorovskaya river lower reaches, and is probably a relict of some warmer climatic periods.



13. КРИПТОГРАММА ПИСЬМЕННАЯ – *CRYPTOGRAMMA ACROSTICHOIDES*

Криптограммовые – Cryptogrammataceae

Небольшой папоротник с коротким корневищем, от которого отходят пучки листьев, произрастающий в лесном поясе и в высокогорьях, на скалах, каменных склонах и осыпях, до 1150 м над уровнем моря. В стадии спороношения достигает 30 см высоты. Пластинки бесплодных листьев (вай) в очертании яйцевидные, 2–3-перисторассеченные. Спороносные листья возвышаются над вегетативными, конечные дольки их эллиптические, с завернутыми на нижнюю сторону краями. Сорусы прикраевые, полностью прикрыты перепончатым краем пластинки. В России распространён на Камчатке и северном побережье Охотского моря. Встречается также в Северной Америке.

PARSLEY FERN

Cryptogramma family

Small fern with bunches of leaves coming from the short rhizome, growing in the forest belt and in alps, on rocks, stony slopes and taluses, up to 1150 m above the sea level. During sporification up to 30 cm high. The blades of sterile leaves ovate, bi-tri-pinnatifid. Sporiferous leaves rise above the vegetative, their final segments elliptic, with edges wrapped to the underside. Sori perimarginal, completely covered with membranous margin of the blade. In Russia it is distributed in Kamchatka and the northern coast of the Okhotsk Sea. Also occurs in the North America.

14. МНОГОНОЖКА СИБИРСКАЯ – *POLYPODIUM SIBIRICUM*

Многоножковые – Polypodiaceae

Небольшой папоротник до 20 см высотой, с ползучим корневищем и простоперистыми кожистыми зимующими листьями. Произрастает на скалах и каменных склонах по берегам рек, в лесном поясе. Сорусы округлые, без плёнчатых покрывалец, расположены по краям сегментов. Широко распространён на юге Дальнего Востока и Восточной Сибири, а также в Японии и Китае. На Камчатке известен из долины р. Авачи, окр. пос. Козыревск и Верхнего Хайрузова.

SIBERIAN POLYPODY

Polypodia family

Small fern up to 20 cm high, with creeping rhizome and pinnate leather-like wintering leaves. Grows on rocks and stony slopes on the river banks, in the forest belt. Sori perimarginal, circular, without indusia. It is widely distributed in the south of the Far East and Eastern Siberia, also in Japan and China. In Kamchatka it is known in Avacha river valley, around Kozhyrevsk and Verkhnee Khayruzovo villages.

15. ОРЛЯК ОБЫКНОВЕННЫЙ – *PTERIDIUM AQUILINUM*

Подчешуйниковые – Hypolepidaceae

Папоротник с одиночными вайями на длинном, голом черешке до 1,5 м высоты и подземным, длинным, ветвящимся корневищем. Произрастает в берёзовых лесах, на лугах, суслинистых площадках у горячих ключей, до 700 м над уровнем моря. Пластинки листьев (вай) жесткие, яйцевидно-треугольные, трижды перисто рассечены. Перья самой нижней пары на черешках. Сорусы прикраевые, прикрыты видоизмененным краем пластинок. Распространен в северной и умеренной зонах Северного и Южного полушарий, встречается на Дальнем Востоке, в том числе и на Камчатке. Применяется в народной медицине и как пищевое растение (нераспустившиеся листья), но перед приготовлением требует обработки. В развитых вайях содержатся вещества, обладающие канцерогенными свойствами.

BRACKENFERN

Hypolepis family

Fern with solitary fronds on a long, nude petiole up to 1.5 m high and underground, long, branching rhizome. Grows in birch forests, meadows, loamy spots near the hot springs, up to 700 m above the sea level. The blade of the fronds rigid, ovate-triangular, tripinnatifid. Feathers of the lowermost pair petiolate. Sori perimarginal, covered with the modified margin of the blade. It is distributed in the northern and moderate zones of the Northern and Southern Hemispheres, occurs in the Far East including Kamchatka. It is used in folk medicine and as for food (immature leaves), but requires processing[before preparation]. Mature fronds contain cancerogenic substances.



16. КОСТЕНЕЦ ВЫРЕЗНОЙ – ASPLENIUM INCISUM

Костенцовые – Aspleniaceae

Небольшой папоротник до 15–20 см высотой, с мочковатым корнем и ланцетными дважды-перистыми листьями (вайями), произрастающий у горячих источников (в зарослях лабазника, на сухих термальных площадках) и на сырых затенённых скалах в лесном поясе. Сорусы продолговатые, линейные или полулунные, расположены вдоль боковых жилок. Покрывальца боковые, цельнокрайние, плёчатые. В России распространён на юге Дальнего Востока, а также на Камчатке, встречается в Японии и Китае.

INCISED SPLEENWORT

Asplenium family

Small fern up to 15–20 cm high, with fibrillar root and lanceolate bipinnatifid fronds, growing near the hot springs (in dropwort thickets, on the dry thermal spots) and on damp shaded rocks in the forest belt. Sori along the lateral veins, oblong, linear or crescent-shaped. Indusia lateral, smooth edged, scarious. In Russia it is distributed in the south of the Far East, and also in Kamchatka, occurs in Japan and China.

17. ЩИТОВНИК ПАХУЧИЙ – DRYOPTERIS FRAGRANS

Щитовниковые – Aspidiaceae

Небольшой папоротник с собранными пучком листьями (вайями) до 40 см высоты и коротким корневищем. Произрастает на скалах, каменистых склонах и осыпях, как в средней полосе гор, так и высокогорьях. Черешки листьев короткие, пластинки ланцетные, 2-перистораздельные, как и черешки, обильно покрыты пленками, волосками, золотистыми железками. Сорусы округлые. Распространен в северной и умеренной зонах Северного и Южного полушарий, встречается на всем Дальнем Востоке, в том числе и на Камчатке. Название «пахучий» получил из-за приятного запаха, особенно сильного на солнечных местах. Используется в народной медицине.

FRAGRANT WOODFERN

Fern family

Small fern up to 40 cm high with fronds arranged in a bunch and a short rhizome. Grows on rocks, stony slopes and in screes, in the middle belt of mountains and in the alps. Petioles short, blade lanceolate, bipinnatifid as well as the petioles, densely covered with paleae, hairs, goldish granules. Sori circular. It is distributed in the northern and moderate zones of the Northern and Southern Hemispheres, occurs all over the Far East including Kamchatka. The name “odorous” is has received due to its pleasant smell, especially strong in the sunny places. It is used in folk medicine.

18. МНОГОРЯДНИК КОПЬЕВИДНЫЙ – POLYSTICHUM LONCHITIS

Щитовниковые – Aspidiaceae

Папоротник до 40 см высотой, с коротким и довольно толстым корневищем и розеткой зимующих кожистых листьев (вай), произрастающий в зарослях крупнотравья и на каменных осыпях у скал, до 1160 м над уровнем моря. Пластинки листьев ланцетные, перисторассечённые. Сорусы расположены на нижней стороне вай, округлые, с щитовидными плёчатными покрывальцами. Распространен в умеренной зоне Северного полушария, преимущественно на горных территориях. На Камчатке довольно обычен.

MOUNTAIN HOLLYFERN

Fern family

Fern up to 40 cm high, with short and quite thick rhizome and a rosette of leather-like wintering fronds, growing in herbs thickets and stony taluses near rocks, up to 1160 m above the sea level. Leaf blades lanceolate, pinnatifid. Sori on the underside of the fronds, circular, with scarious peltate indusia. It is distributed in the moderate zone of the North Hemisphere, mostly in mountain areas. Quite usual in Kamchatka.



16

18 a



17



18 b



19. СТРАУСОПЕР ОБЫКНОВЕННЫЙ – MATTEUCCIA STRUTHIOPTERIS

Оноклеевые – Onocleaceae

Крупный папоротник, произрастающий в сырых долинных лесах, иногда – в камменноберезниках по склонам гор (в местах с близким подтоком грунтовых вод), до 500 м над ур. м. В стадии спороношения достигает 0,6–1,0 м высоты. Корневище короткое и толстое. Черешки листьев голые. Вегетативные листья зелёные, дважды-перистые, спороносящие листья коричневые, перистые, в полтора-два раза короче вегетативных. Широко распространён в умеренной зоне всего северного полушария, довольно обычен и на Камчатке. Является одним из папоротников, употребляемых в пищу.

OSTRICH FERN

Onoclea family

Large fern, growing in damp lowland forests, sometimes – in stone birch woods on the mountain slopes (in places with shallow groundwaters), up to 500 m above the sea level. During sporification stage is up to 0.6–1.0 m high. Rhizome short and thick. Petioles of the leaves naked. The vegetative leaves green, bipinnatifid, the sporiferous leaves brown, plumose, one and half-two times shorter than the vegetative ones. It is widely distributed in the moderate zone of the whole Northern Hemisphere, quite usual in Kamchatka. One of the ferns used as food.

20. ГОЛОКУЧНИК ОБЫКНОВЕННЫЙ – GYMNOCARPIUM DRYOPTERIS

Кочедыжниковые – Athyriaceae

Папоротник до 40 см высоты, с одиночными листьями (вайями), у которых черешки длиннее пластинок, и подземным ползучим, ветвящимся корневищем. Произрастает в лесах, зарослях ольхового стланика, на каменистых склонах и осыпях. Пластинки 5-угольные, 2–3-рассечённые. Сорусы на нижней стороне листьев, округлые, без покрывалец. Распространён в умеренной зоне Северного полушария, на Камчатке обычен.

DRYOPTERIS OAKFERN

Spleenwort family

Fern up to 40 cm high, with solitary fronds with petioles longer than the blades and an underground creeping branched rhizome. Grows in forests, shrubby alder thickets, on the stony slopes and scree. The blade pentagonal, bi-tri-divided. Sori on the underside of the leaves, circular, without indusia. It is distributed in the moderate zone of the Northern Hemisphere, usual in Kamchatka.

21. КОЧЕДЫЖНИК АМЕРИКАНСКИЙ – ATHYRIUM AMERICANUM

Кочедыжниковые – Athyriaceae

Папоротник до 50 см высоты с вайями собранными розеткой и коротким корневищем. Произрастает по берегам горных ручьёв, днищам временных водотоков, до 1300 м над ур. м., преимущественно в высокогорьях. Черешки в 3–4 раза короче пластинок, в нижней части со светло-бурыми ланцетными чешуями. Пластинки ланцетные, к основанию сильно суженные, 3-перистораздельные. Сорусы округлые, 0,5–0,8 мм в диаметре, без плёнчатых покрывалец (индузиев). В России распространён на Дальнем Востоке: на Камчатке, Командорах, Курилах, Сахалине, северном побережье Охотского моря. Встречается также в Северной Америке.

ALPINE LADYFERN

Spleenwort family

Fern up to 50 cm high with fronds arranged in a rosette and short rhizome. Grows along the mountain brooks banks, bottoms of temporary water courses, up to 1300 m above the sea level, mostly in alps. Petioles are 3–4 times shorter than blades, in the lower part with light-brown lanceolate scales. Blades lanceolate, strongly narrowed to the base, tripinnatifid. Sori circular, 0.5–0.8 mm in diameter, without indusia. In Russia it is distributed in the Far East: in Kamchatka, Commanders, Kurils, Sakhalin, northern coast of the Okhotsk Sea. Also occurs in the North America.



22. ЛУНОКУЧНИК КРЫЛАТЫЙ – *LUNATHYRIUM PTERORACHIS*

Кочедыжниковые – Athyriaceae

Крупный папоротник до 1-1,5 м высоты, с коротким толстым корневищем и розеткой отмирающих на зиму листьев (вай), произрастающий в каменноберезниках и среди зарослей ольховника по днищам горных распадков, берегам ручьёв. Пластинки листьев широколанцетные, 2-3-перистораздельные, их ось в верхней части крылатая. Сорусы продолговато-линейные, часто крючковидно изогнутые, покрывальца их такой же формы и величины. В России распространён преимущественно на юге Дальнего Востока, на Камчатке известен из окр. Вилючинской сопки, Верхнекиреунских горячих ключей и подножья г. Вачкажеч. Встречается также в Японии и Китае.

WINGED LADYFERN

Spleenwort family

Large fern up to 1-1.5 m high, with short thick rhizome and a rosette of dying for winter fronds, growing in stone birch woods and in shrubby alder thickets along ravines bottoms and brooks banks. Leaf blades broad-lanceolate, bi-tri-pinnatifid, their axis in the upper side is winged. Sori oblong-linear, often hooked, indusia of the same shape and size. In Russia it is distributed mostly in the south of the Far East, in Kamchatka it is known in Viluchinski volcano area, Verkhne-kireunskiy hot springs and Vachkazhez mountain foot. Also occurs in Japan and China.

23. ОРЛЯЧОК СИБИРСКИЙ – *DIPLAZIUM SIBIRICUM*

Кочедыжниковые – Athyriaceae

Папоротник до 60 см высоты, с длинным ползучим шнуrowидным корневищем и одиночными 3-перистораздельными яйцевидными листьями (вайями), произрастающий в хвойных и смешанных лесах, на замшелых каменных осыпях. Сорусы продолговатые, прямые; покрывальца боковые, продолговатые, быстро разрушающиеся. Широко распространён в умеренной зоне Евразии, в том числе и на юге Дальнего Востока. На Камчатке достоверно известен с г. Николки и из окр. пос. Эссо.

SIBERIAN LADYFERN

Spleenwort family

Fern up to 60 cm high, with long creeping cord-like rhizome and solitary tripinnatifid ovate fronds, growing in coniferous and mixed forests, on the moss-covered stony taluses. Sori oblong, straight; indusia lateral, oblong, quickly quenching. It is widely distributed in the moderate zone of Eurasia, including the south of the Far East. In Kamchatka is known in Nikolka mountain and around Esso village.

24. ПУЗЫРНИК ЛОМКИЙ – *CYSTOPTERIS FRAGILIS*

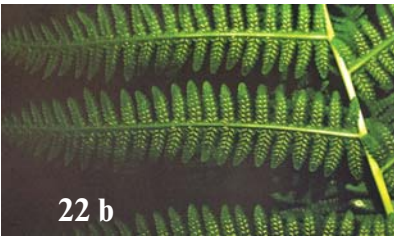
Кочедыжниковые – Athyriaceae

Небольшой папоротник до 30 см высоты, с коротким многоглавым корневищем, несущим розетку отмирающих на зиму листьев (вай). Произрастает на скалах и сырых склонах. Черешки листьев только у самого основания со светло-бурыми ланцетными чешуями, блестящие. Листья тонкие, широколанцетные, 2-3-перистораздельные. Сорусы округлые, расположены на нижней стороне листа, с односторонним колпачковым индузием. Распространён почти по всему северному полушарию, на Камчатке обычен.

FRAGILE BLADDERFERN

Spleenwort family

Small fern up to 30 cm high, with short multi-headed rhizome, carrying a rosette of dying for winter fronds. Grows on rocks and damp slopes. Petioles only near the very base with light-brown lanceolate scales, shining. Leaves are thin, broad-lanceolate, bi-tri-pinnatifid. Sori circular, on the underside of the leaves, with secund covering indusia. It is distributed almost all over the Northern Hemisphere, usual in Kamchatka.



25. ВУДСИЯ ЭЛЬБСКАЯ – WOODSIA ILVENSIS

Вудсиевые – Woodsiaceae

Небольшой папоротник до 10-20 см высоты, с коротким многоглавым корневищем, несущим розетку отмирающих на зиму 2-перистораздельных листьев (вай), произрастающий на скалах и каменистых склонах. Черешки в 2-5 раз короче пластинки, с обильными волосками и ланцетными бурыми чешуйками. Сорусы округлые, с многочисленными волосками по краям и почти отсутствующим покрывалцем. Широко распространён в умеренной зоне северного полушария, в том числе и на Камчатке.

RUSTY CLIFF FERN

Woodsia family

Small fern up to 10-20 cm high, with short multi-headed rhizome, carrying a rosette of dying for winter bipinnatipartite fronds, growing on rocks and stony slopes. Petioles are 2-5 times shorter than blades, with numerous hairs and lanceolate brown scales. Sori circular, with numerous hairs on the margins and almost lacking indusia. It is widely distributed in the moderate zone of the Northern Hemisphere, including Kamchatka.

26. БУКОВНИК ОБЫКНОВЕННЫЙ – PHEGopteris CONNECTILIS

Телуптерисовые – Thelypteridaceae

Папоротник с одиночными вайями до 45 см высоты и длинным ветвящимся подземным корневищем, произрастает в лесах и стланиковых зарослях. Черешки почти равны пластинкам вай, пластинки треугольно-яйцевидные, 2-перистораздельные. Перья ланцетные, сидячие; их нижняя пара несколько отклонена. Сорусы округлые, лишены покрывалца. Широко распространён в умеренной зоне северного полушария, в том числе и на Камчатке.

NARROW BEECH FERN

THELYPTERIS FAMILY

Fern up to 45 cm high with solitary fronds and a long branched underground rhizome, grows in forests and elfin wood thickets. Petioles are almost as long as the fronds blades, the blades triangular-ovate, bipinnatipartite. Feathers lanceolate, sedentary, their lower part somewhat declinate. Sori circular, lacking indusia. It is widely distributed in the moderate zone of the Northern Hemisphere, including Kamchatka.

27. ОРЕОПТЕРИС ИЛИ ГОРНОПАПОРОТНИК КВЕЛЬПАРТСКИЙ – OREOPTERIS QUELPAERTENSIS

Телуптерисовые – Thelypteridaceae

Папоротник до 45 см высоты с толстым косым корневищем, несущим розетку отмирающих на зиму 2-перистораздельных листьев (вай), произрастающий по окраинам снежников, ложбинам временных водотоков, каменистым россыпям у скал, у горячих ключей. Черешки в 4-10 раз короче ланцетных пластинок вай. Сорусы округлые, с голым округло-почковидным индузием. В России распространён на Камчатке, Командорах и Курилах. Встречается также в Северной Америке, Японии и Корее.

MOUNTAIN FERN

Thelypteris family

Fern up to 45 cm height with thick oblique rhizome, carrying a rosette of dying in winter bipinnatipartite fronds, growing on the edge of snow fields, hollows of temporary water courses, stony placers near the rocks, near hot springs. Petioles are 4-10 times shorter than lanceolate blades of the fronds. Sori circular, with naked circular-reniform indusia. In Russia it is distributed in Kamchatka, Commander and Kuril Islands. Also occurs in the North America, Japan and Korea.



28. ТЕЛИПТЕРИС ТЕЛИПТЕРИСОВИДНЫЙ – *THELYPTERIS THELYPTERIOIDES* *Телиптерисовые – Thelypteridaceae*

Папоротник до 60 см высоты, с длинным ползучим шнуровидным корневищем, произрастающий на термальных площадках у горячих ключей. Листья (вайи) широколанцетные, 2-перистораздельные, отходят от корневища по одному. Спороносящие вайи с более узкими долями. Сорусы округлые, покрывальца округлопочковидные. Широко распространён в умеренной зоне северного полушария (преимущественно на юге), на Камчатке известен с Ходуткинских, Банных, Апачинских, Тимоновских, Пушинских, Верхне-Киреунских и Паланских горячих ключей.

NEW YORK FERN

***Thelypteris* family**

Fern up to 60 cm high, with long creeping cord-like rhizome, growing on the thermal spots near hot springs. Fronds broad-lanceolate, bipinnatifid, separately coming from the rhizome. Sporiferous fronds have more narrow segments. Sori circular, indusiae circular-reniform. It is widely distributed in the moderate zone of the Northern Hemisphere (mostly in the south), in Kamchatka is known in Khodutkinskie, Banniye, Apachinskiye, Timonovskiye, Pushinskiye, Verkhne-Kireunskiye and Palanskiye hot springs.

ГОЛОСЕМЕННЫЕ GYMNOSPERMS

29. ЕЛЬ АЯНСКАЯ – *PICEA AJANENSIS*

Сосновые – Pinaceae

Дерево до 15-20 м высоты, с густой пирамидальной кроной, произрастающее в хвойных и смешанных лесах. Иголки твёрдые, плоские, с обеих сторон килеватые, снизу сизые. Женские шишки 4-6 см длины, яйцевидные, с зубчатыми семенными чешуями, повислые. Семена около 2 мм длины, с крылом до 8 мм длины. В России распространена преимущественно на юге Дальнего Востока, на Камчатке – в основном в пределах Центрально-Камчатской депрессии и на склонах окружающих её гор. Встречается также в Японии, Корее и Китае.

AJAN SPRUCE

***Pine* family**

Tree up to 15-20 m high, with dense pyramid-like crown, growing in coniferous and mixed forests. Needles hard, flat, carinate from both sides, bluish below. Female cones 4-6 cm long, ovate, with serrated scales, drooping. Seeds about 2 mm long, with wings up to 8 mm. In Russia it is distributed mostly on the south of the Far East, in Kamchatka – mostly within Central-Kamchatka depression and on the slopes of surrounding mountains. Also occurs in Japan, Korea and China.

30. КЕДРОВЫЙ СТЛАНИК ИЛИ СОСНА НИЗКАЯ – *PINUS PUMILA*

Сосновые – Pinaceae

Кустарник с приподнимающимися (а на зиму лежащими) стволами до 4-5 м высоты. Наиболее обычен и билен в субальпике, где зачастую образует сплошные заросли, вместе с ольховником или самостоятельно, но встречается также у моря, в лесном поясе, а отдельными кустиками или распластанными зарослями – в горных тундрах, до 1500 м над ур. м. Хвоя в пучках по 5 хвоинок, до 6 см длиной. Женские шишки 4-5 см длиной и 4 см шириной, яйцевидные. Семена («орехи») 6-10 мм длиной и 4-6 мм шириной, с деревянистой кожурой. В России распространён по всему российскому Дальнему Востоку и в Восточной Сибири, на Камчатке обычен во всех районах. Его семена служат кормовой базой для ряда промысловых животных, а также издавна используются в пищу местным населением.

MOUNTAIN PINE (JAPANESE STONE PINE)

***Pine* family**

Bush with ascending (and descending for winter) trunks up to 4-5 m high. Mostly usual and numerous in the subalpine zone, where it often forms a solid thickets, with shrubby alder or separately; but also occurs by the seaside, in forest belt, and in separate bushes or sprawled thickets – in alpine tundras, up to 1500 m above the sea level. Needles in bunches of 5, up to 6 cm long. Female cones 4-5 cm long and 4 cm wide, ovate. Seeds (“nuts”) 6-10 mm long and 4-6 mm wide, with a ligneous peel. In Russia it is distributed all over the Russian Far East and Eastern Siberia, in Kamchatka usual everywhere. Its seeds provide forage for many commercial animals, and also are used as a food by natives long since.



31. ЛИСТВЕННИЦА КАЯНДЕРА – *LARIX CAJANDERI*

Сосновые – Pinaceae

Дерево до 30 м высоты, с красновато-бурой трещиноватой корой и опадающей на зиму хвоей, произрастающее в хвойных и смешанных лесах. Иголки мягкие, плоские, зелёные, в пучках по 25–45. Женские шишки 17–25 мм длины, яйцевидные, широко раскрывающиеся. Чешуи шишек желтоватые, лоснящиеся, голые. В России распространена в Восточной Сибири и на Дальнем Востоке, на Камчатке – в основном в пределах Центрально-Камчатской депрессии и на склонах окружающих её гор. Встречается также в Монголии и Китае.

CAJANDER'S LARCH

Pine family

Tree up to 30 cm high, with reddish-brown cracked bark and needles drop before winter, growing in coniferous and mixed forests. Needles soft, flat, green, in bunches of 25-45. Female cones 17-25 mm long, ovate, wide-opening. Cones' scales yellowish, shining, naked. In Russia it is distributed in the Eastern Siberia and Far East, in Kamchatka – mostly within Central-Kamchatka depression and on the slopes of surrounding mountains. Also occurs in Mongolia and China.

32. МОЖЖЕВЕЛЬНИК СИБИРСКИЙ – *JUNIPERUS SIBIRICA*

Купарисовые – Cupressaceae

Вечнозелёный двудомный кустарник до 60 см высоты, зачастую с лежащими на почве ветвями на открытых местах и прямостоячий под пологом леса. Произрастает на склонах морских террас, сухих лугах и тундрах, лесных опушках и полянах, в березняках, на каменистых осыпях и вдоль кустарниковых зарослей, до 1340 м над ур.м. Листья 8–12 мм длиной, игольчато-колочие, зачастую серповидно изогнутые. Шишкоягоды созревают на второй год, зрелые – шаровидные, 7–8 мм в диаметре, буровато-чёрные, с сизым налётом. В России широко распространён в Сибири и на Дальнем Востоке, на Камчатке обычен. Встречается также в Монголии, Китае и Японии. Используется в качестве лекарственного растения (преимущественно в народной медицине).

SIBERIAN JUNIPER

Cypress family

Perennial dioecious bush up to 60 cm high, often with branches lying on the ground in the open places and standing upright under the forest canopy. Grows on the slopes of sea terraces, dry meadows and tundras, forest margins and clearings, in birch woods, on stony taluses and along bush thickets, up to 1340 m above the sea level. Leaves 8-12 mm long, prickly, often crescently bent. Cypress cones mature each second year, mature spherical, 7-8 mm in diameter, brownish-black, with bluish thin coating. In Russia it is widely distributed in Siberia and in the Far East, usual in Kamchatka. Also occurs in Mongolia, China and Japan. It used as a medicinal plant (mostly in folk medicine).

ПОКРЫТОСЕМЕННЫЕ ANGIOSPERMS

33. ЕЖЕГОЛОВНИК ВСПЛЫВШИЙ – *SPARGANIUM EMERSUM*

Рогозовые – Typhaceae

Травянистый многолетник до 0,8 м высоты, с ползучим корневищем. Растет по берегам водоемов и на мелководьях озёр. Стебли возвышаются над водой, прямостоячие, или же погружённые в воду. Листья 4–10 мм ширины, линейные, килеватые (у плавающей формы – более длинные). Цветки мелкие, слегка буроватые, собраны в шаровидные головчатые соцветия. Общее соцветие разветвленное, с многочисленными мужскими и женскими головками. Плоды широковеретеновидные, с перетяжкой в середине. Широко распространён в умеренной зоне северного полушария, в том числе и на Камчатке.

SIMPLESTEN BUR-REED

Reedmace family

Herbaceous perennial plant up to 0.8 m high with creeping rootstalk. Grows on reservoir banks and on lakes shallows. Stems rise above the water, upright, or submerged. Leaves 4-10 mm wide, linear, keeled (the floating form has longer ones). Flowers small, slightly brownish, gathered into spherical capituliform inflorescences. Main inflorescence branched, with numerous male and female capituli. Fruit broad-fusiform, contracted in the middle part. It is widely distributed in the moderate zone of the Northern Hemisphere, including Kamchatka.



32

34. РОГОЗ ШИРОКОЛИСТНЫЙ – *TYPHA LATIFOLIA*

Рогозовые – Typhaceae

Травянистый многолетник с прямостоячим стеблем до 2 м высоты, произрастающий по берегам рек, ручьёв и озёр, на болотах. Листья при основании стебля, жесткие, линейные, сизо-зелёные, до 2 см ширины. Цветки мелкие, в цилиндрическом початковидном соцветии на верхушке стебля. Мужские цветки сосредоточены в более узкой верхней части, женские – в нижней, более широкой части соцветия. Околоцветник женских цветков рассечён на многочисленные волоски, образующие летучку при небольшом орешкообразном плодике. Широко распространён в умеренной зоне северного и южного полушария, на Камчатке встречается преимущественно в долине р. Камчатки и её притоков.

BROADLEAF CATTAIL

Reedmace family

Herbaceous perennial plant with upright stem up to 2 m high, growing on the banks of rivers, brooks and lakes, on swamps. Leaves near the stem base, rigid, linear, bluish-green, up to 2 cm wide. Flowers small, in cylindrical spadix inflorescence at the upper end of the stem. Male flowers clustered on more narrow upper part, female – on the lower, wider part of the inflorescence. The perianth of the female flowers divided into numerous hairs forming a pappus of a small nut-shaped fruit. It is widely distributed in the moderate zone of the Northern and Southern Hemispheres, in Kamchatka occurs mostly in the valley of Kamchatka river and its tributaries.

35. РДЕСТ ПЛАВАЮЩИЙ – *POTAMOGETON NATANS*

Рдестовые – Potamogetonaceae

Водное растение с продолговато-яйцевидными плавающими листьями и цилиндрическим соцветием 4–6 см длиной. Растёт в стоячих и слабо проточных водоёмах. Погружённые в воду листья черешкообразные, без пластинок. Широко распространён в умеренной зоне северного полушария, на Камчатке обычен.

FLOATING PONDWEED

Potamogetona family

Water plant with oblong-ovate floating leaves and cylindrical inflorescence 4–6 cm long. Grows in still and slowly flowing waters. Submerged leaves petiole-like, without blades. It is widely distributed in the moderate zone of the Northern Hemisphere, usual in Kamchatka.

36. ТРИОСТРЕННИК БОЛОТНЫЙ – *TRIGLOCHIN PALUSTRE*

Ситниковидные – Juncaginaceae

Травянистый многолетник с прямостоячим стеблем до 40 см высоты и подземными побегами, образующими луковички. Произрастает на болотах, сырых термальных площадках, по берегам ручьёв и озёр. Листья до 3 мм ширины, узколинейные и на верхушке тупые. Соцветия кистевидные, рыхлые, с мелкими розоватыми цветками. Плодики узкоцилиндрические, из 3 односемянных частей, заострённых на конце. Широко распространён в умеренной зоне северного и южного полушария, в том числе и на Камчатке.

MARSH ARROWGRASS

Juncagina family

Herbaceous perennial plant with upright stem up to 40 cm high and underground shoots, forming bulbils. Grows on swamps, damp thermal spots, banks of brooks and lakes. Leaves up to 3 mm wide, narrow-linear and blunt on the tip. Inflorescences racemose, loose, with small pink flowers. Fruits narrow-cylindrical, of 3 monospermous parts, acuminate at the top. It is widely distributed in the moderate zone of the Northern and Southern Hemispheres, including Kamchatka.



37. СТРЕЛОЛИСТ ПЛАВАЮЩИЙ – *SAGITTARIA NATANS*

Частуховые – Alismataceae

Травянистое многолетнее водное растение, укореняющееся на илистом дне мелководных озёр и рек с медленным течением. Листья в прикорневой розетке, подводные – линейные, плавающие – на длинных черешках, с эллиптическими или стреловидными пластинками. Соцветие – редкоцветковая кисть из белых цветков (лепестки по 3), выносятся на поверхность воды. Соплодия – в виде шарообразных головок. Широко распространён в умеренной зоне Евразии, на Камчатке довольно обычен.

FLOATING ARROWHEAD

Alismata family

Herbaceous perennial watery plant, rooting on the silty bottom of shallow lakes and rivers with slow stream. Leaves in the bottom rosette, submerged – linear, floating – on the long petioles, with elliptic or sagittate blades. Inflorescence – a sparsely flowered raceme of white flowers (petals by 3), is risen to the surface of the water. Compound fruits as spherical heads. It is widely distributed in the moderate zone of Eurasia, quite usual in Kamchatka.

38. АРКТОМЯТЛИК ВЫДАЮЩИЙСЯ – *ARCTOPHA EMINENS*

Мятликовые или Злаки – Poaceae (Gramineae)

Многолетний злак с длинными толстыми корневищами и стеблями до 1 м высотой, произрастающий на песках и галечниках морского берега. Листья 5–11 мм ширины, толстые и жёсткие. Метёлка 8–26 см длины, густая, сжатая, с толстыми гладкими веточками. Колоски 7–12 мм длины, сизо-зелёные или пестроцветные. Широко распространён в северном полушарии по побережьям Тихого океана, в том числе и на Камчатке.

EMINENT BLUEGRASS

Grass family

Perennial grass with long thick rootstock and stems up to 1 m high, growing on sands and pebbles of the seashore. Leaves 5–11 mm wide, thick and rigid. Panicle 8–26 cm long, dense, compressed, with thick smooth branchlets. Spikelets 7–12 mm long, bluish-green or variegated. It is widely distributed in the Northern Hemisphere along the coast of the Pacific, including Kamchatka.

39. АРКТОПОЛЕВИЦА ШИРОКОЛИСТНАЯ – *ARCTAGROSTIS LATIFOLIA*

Мятликовые или Злаки – Poaceae (Gramineae)

Многолетний злак с длинными корневищами и гладкими стеблями до 50 см высоты, произрастающий по берегам рек и озёр, в лиственничных редколесьях, на сырых мохово-кустарничковых тундрах. Верхний узел располагается в нижней части стебля. Листья 4–9 мм ширины, плоские или сложенные, шероховатые. Метёлки 6–12 см длины, сжатые, густые, с укороченными шероховатыми веточками. Колоски красновато-лиловые. Широко распространён в северном полушарии (преимущественно в Арктике и высокогорьях), в том числе в горах Центральной Камчатки.

WIDELEAF POLARGRASS

Grass family

Perennial with long rootstocks and smooth stems up to 50 cm high, growing on rivers and lakes banks, in larch sparse-woods, damp moss-low bush tundras. The upper node in the lower part of the stem. Leaves 4–9 mm wide, flat or folded, scabrous. Panicles 6–12 cm long, compressed, dense, with shortened scabrous branchlets. Spikelets reddish-violet. It is widely distributed in the Northern Hemisphere (mostly in the Arctic and alps), including the mountains of Central Kamchatka.



39



38



37

40. БЕКМАННИЯ ВОСТОЧНАЯ – BECKMANNIA SYZIGACHNE

Мятликовые или Злаки – Poaceae (Gramineae)

Многолетний плотнoderновинный злак с мочковатыми корнями и прямостоячими стеблями до 90 см высотой, произрастающий по берегам рек и ручьёв, на слабопрогреваемых термальных площадках у горячих ключей. Листья плоские, 5–10 мм ширины. Метёлки 15–35 см длины, узкие, из прижатых или слабо отклонённых колосовидных веточек с густо расположенными черепитчато сближенными колосками. Колоски 3–3,7 мм длины, округло-клиновидные, с боков уплощённые, бледно-зелёные, одноцветковые. Широко распространён в умеренной зоне северного полушария, в том числе и на Камчатке.

AMERICAN SLOUGHGRASS

Grass family

Perennial dense-swardy grass with fibrous roots and upright stems up to 90 cm high, growing on banks of rivers and brooks, on slightly heated thermal spots near the hot springs. Leaves flat, 5–10 mm wide. Panicles 15–35 cm long, narrow, of appressed or slightly spreaded spike-like branchlets with dense imbricate-approximated spikelets. Spikelets 3–3.7 mm long, circular-cuneate, flattened from sides, light-green, monantherous. It is widely distributed in the moderate zone of the Northern Hemisphere, including Kamchatka.

41. БЕСКИЛЬНИЦА КАМЧАТСКАЯ – PUCCINELLIA KAMTSCHATICA

Мятликовые или Злаки – Poaceae (Gramineae)

Рыхлодернистый злак с восходящими гладкими стеблями 25–35 см высотой, произрастающий на термальных площадках у горячих ключей. Листья 0,5–1 мм шириной, плоские или свёрнутые. Метёлки 7–10 см длиной, с восходящими и слабо отклоняющимися от оси шиповатыми веточками. На Камчатке известна с Пушинских, Тумрокских и Storozhevских горячих ключей, основная область распространения – Северная Америка (Аляска).

ALASKA ALKALIGRASS

Grass family

Loose-sward grass with ascending smooth stems 25–35 cm high, growing on thermal spots near the hot springs. Leaves 0.5–1 mm wide, flat or intort. Panicles 7–10 cm long, with ascending and slightly inclined from the axis prickly branchlets. In Kamchatka it is known in Pushinskiye, Tumrokskiye and Storozheviye hot springs, the main areal is North America (Alaska).

42. БОР РАЗВЕСИСТЫЙ – MILIUM EFFUSUM

Мятликовые или Злаки – Poaceae (Gramineae)

Многолетний злак с прямостоячими стеблями до 120 см высотой и короткими корневищами. Произрастает в берёзовых и пойменных лесах, зарослях крупнотравья. Листья плоские, 5–15 мм шириной, зелёные или сизоватые. Соцветие – развесистая метёлка 15–25 см длиной, с горизонтально отклонёнными тонкими веточками. Колоски 3,2–4,1 мм длиной, яйцевидные, зеленоватые. Широко распространён в умеренной зоне северного полушария, на Камчатке обычен.

MILLET-GRASS

Grass family

Perennial grass with upright stems up to 120 cm high and short rootstocks. Grows in birch and floodland forests, high herbs thickets. Leaves flat, 5–15 mm wide, green or bluish. Inflorescence – a loosely spreading panicle 15–25 cm long, with horizontally spreading thin branchlets. Spikelets 3.2–4.1 mm long, ovate, greenish. It is widely distributed in the moderate zone of the Northern Hemisphere, usual in Kamchatka.



42



41



40

43. ВАЛОДЕЯ ИЗВИЛИСТАЯ – *VAHLODEA FLEXUOSA*

Мятликовые или Злаки – Poaceae (Gramineae)

Рыхлодерновинный злак, произрастающий на низкотравных лугах, горных тундрах и берегах ручьёв, чаще в субальпике, до 1130 м над уровнем моря. Стебли 15–40 см высотой, голые, гладкие. Листья 2–5 мм шириной, плоские, мягкие. Метёлки 7–12 см длиной, рыхлые, часто односторонние, поникающие, с очень тонкими извилистыми шероховатыми веточками. Колоски 4–6 мм длиной, с двумя цветками, беловато-зелёные или слабо-лиловые. Нижние цветковые чешуи кожистые, блестящие, с невыступающей из колоска остью. Распространён в умеренной зоне Северной Пацифики, от Аляски до Северной Японии, на Камчатке обычен.

MOUNTAIN HAIRGRASS

Grass family

Loose-sward grass, growing on low herbs meadows, alpine tundras and brooks banks, usually in subalpine belt, up to 1130 m above the sea level. Stems 15–40 cm high, naked, smooth. Leaves 2–5 mm wide, flat, soft. Panicles 7–12 cm long, loose, often secund, pendulous, with very thin sinuate scabrous branchlets. Spikelets 4–6 mm long, with two flowers, whitish-green or light-violet. Lower palea leather-like, shining, with awn not emerging from the spikelet. It is distributed in the moderate zone of the North Pacific, from Alaska to the north of Japan, usual in Kamchatka.

44. ВЕЙНИК ПУРПУРНЫЙ – *CALAMAGROSTIS PURPUREA*

Мятликовые или Злаки – Poaceae (Gramineae)

Рыхлодерновинный злак с длинными корневищами, зачастую образующий кочки. Произрастает в лесах, на лугах, болотах, прогалинах между стланиковыми зарослями. Стебли прямостоячие, до 150 см высотой, с 4–6 расставленными узлами. Листья 3–10 мм шириной, плоские, линейные, ярко-зелёные или с сизоватым оттенком. Соцветия – раскидистые метёлки с шероховатыми веточками, несущими многочисленные колоски. Широко распространён в умеренной зоне всего северного полушария, на Камчатке является самым обычным злаком. Образует вейниковые луга и является довольно ценным кормовым растением.

BLUEJOINT REEDGRASS

Grass family

Loose-sward grass with long rootstocks, often forming tussocks. Grows in forests, meadows, swamps, glades in elfin wood thickets. Stems upright, up to 150 cm high, with 4–6 scattered nodes. Leaves 3–10 mm wide, flat, linear, bright-green or with bluish touch. Inflorescences – spreading panicles with scabrous branchlets, carrying numerous spikelets. It is widely distributed in the moderate zone of the whole Northern Hemisphere, usual in Kamchatka. Forms wood-reed meadows and is a quite valuable forage plant.

45. ДАНТОНИЯ РЯБУШИНСКОГО – *DANTHONIA RIABUSCHINSKII*

Мятликовые или Злаки – Poaceae (Gramineae)

Густодерновинный злак, произрастающий на сухих разнотравных и разнотравно-злаковых лугах, скалах и каменных склонах, преимущественно в лесном поясе, до 780 м над уровнем моря. Стебли около 20–40 см высотой, тонкие, голые. Листья 0,5–2 мм шириной, рыхло щетиновидно свёрнутые, сверху шероховатые, с многочисленными ребристыми жилками, снизу рассеянно-волосистые. Метёлки 2,5–5 см длиной, расставленные, малоколосковые. Колоски 10–18 мм длиной, беловато-зелёные или розоватые. Нижние цветковые чешуи с коленчатой остью 7–9 мм длиной. Распространён на Камчатке и юге Магаданской области.

RYABUSHINSKY WALLABY GRASS

Grass family

Dense-sward grass growing on dry herb and herb-grasses meadows, rocks and stony slopes, mostly in forest zone, up to 780 m above the sea level. Stems about 20–40 cm high, thin, naked. Leaves 0,5–2 mm wide, loose setiformly intort, upside scabrous, with numerous ribbed veins, sparsely haired beneath. Panicles 2.5–5 cm long, compressed, oligospikeous. Spikelets 10–18 mm long, white-green or pink. Lower palea with geniculate awn 7–9 mm long. It is distributed in Kamchatka and the south of Magadanskaya oblast'.



46. ДВУКИСТОЧНИК ТРОСТНИКОВИДНЫЙ – PHALAROIDES ARUNDINACEA

Мятликовые или Злаки – Poaceae (Gramineae)

Многолетний злак с длинными толстыми корневищами и стеблями до 1,8 м высотой, произрастающий на сырых лугах по берегам водоёмов, в поймах и у выходов горячих ключей. Листья 8-20 мм ширины, плоские, голые. Метёлка 7-17 см длины, густая, почти колосовидная, с короткими шероховатыми веточками. Колоски 4-6 мм длины, беловатые или красноватые, с одним обоеполым цветком. Широко распространён в умеренной зоне северного полушария, на Камчатке обычен.

REED CANARYGRASS

Grass family

Perennial grass with long thick rootstocks and stems up to 1.8 m high, growing on damp meadows near reservoir banks, in flood-lands and near hot springs. Leaves 8-20 mm wide, flat, naked. Panicle 7-17 mm long, dense, almost spike-like, with short scabrous branchlets. Spikelets 4-6 mm long, whitish or reddish, with one bisexual flower. It is widely distributed in the moderate zone of the Northern Hemisphere, usual in Kamchatka.

47. ЗУБРОВКА ГОЛАЯ – HIEROCHLOE GLABRA

Мятликовые или Злаки – Poaceae (Gramineae)

Многолетний злак с прямостоячими стеблями до 45 см высотой и длинными тонкими ветвящимися корневищами. Произрастает на лугах, приречных, приозёрных и приморских песках, пеплово-шлаковых вулканических отложениях. Листья линейные, зелёные, 4-6 мм ширины. Цветки в колосках по 3, два нижние цветка тычиночные, верхний – обоеполый. Соцветие – пирамидальная метёлка из многочисленных колосков. Широко распространена в умеренной зоне Азии, в том числе и на Камчатке. Благодаря разрастающимся длинным ветвистым корневищам, является хорошим почвоукрепителем и может использоваться для фиторекультивации.

GLABROUS SWEETGRASS

Grass family

Perennial grass with upright stems up to 45 cm high and long thin branching rootstocks. Grows in meadows, sandy banks of rivers, lakes and seashore, slag-ash volcanic sediments. Leaves linear, green, 4-6 mm wide. Flowers in spikes in three, two lower flowers have stamens, upper – bisexual. Inflorescence – pyramid panicle consisting of numerous spikelets. It is widely distributed in the moderate zone of Asia, including Kamchatka. Owing to proliferating long branched rootstock, is a good soil fixer and can be used for phytorecultivation.

48. КОЛОСНЯК МЯГКИЙ – LEYMUS MOLLIS

Мятликовые или Злаки – Poaceae (Gramineae)

Многолетний злак с прямостоячими стеблями до 130 см высотой и длинными толстыми ветвящимися корневищами. Произрастает на приморских береговых валах, песках и галечниках, приморских лугах и склонах морских террас. Пластинки листьев линейные, толстые, плоские, до 20 мм ширины. Соцветие – густой цилиндрический колос до 20 см длины и 2 см ширины, колоски расположены по 2-4 в узлах колоса. Распространён по морским побережьям Дальнего Востока и западной части Северной Америки, на Камчатке обычен.

DUNE WILDRYE

Grass family

Perennial grass with upright stems up to 130 cm high and long thick branching rootstocks. Grows on beach ridges, sands and pebbles, seaside meadows and on slopes of sea terraces. Leaf blades linear, thick, flat, up to 20 mm wide. Inflorescence – dense cylindrical spike up to 20 cm long and 2 cm wide, with 2-4 spikelets in spike nodes. It is distributed along the seashores of the Far East and the western part of North America, usual in Kamchatka.



49. КОСТРЕЦ ПАМПЭЛЛЯ – BROMOPSIS PUMPELLIANA

Мятликовые или Злаки – Poaceae (Gramineae)

Многолетний злак с ползучими корневищами и прямостоячими опушёнными стеблями до 80 см высотой, произрастающий на сухих лужайках, суглинистых и каменистых склонах, лесных опушках, шлаковых полях, кустарничковых тундрах. Листья 4–12 мм шириной, голые или волосистые. Метёлки 10–25 см длиной, прямостоячие, сжатые. Колоски 20–30 мм длиной, из 4–6 цветков, розовато-фиолетовые или зелёные, нижние цветковые чешуи на верхушке с остью около 2–4 мм длины. Широко распространён в умеренной зоне Евразии (и в Арктике), а также на западе Северной Америки. На Камчатке обычен.

PUMPELLY'S BROME

Grass family

Perennial grass with creeping rootstock and upright downy stems up to 80 cm high, growing on dry grass-plots, loamy and stony slopes, forest margins, slag fields, low bush tundras. Leaves 4–12 mm wide, naked or pilose. Panicles 10–25 cm long, upright, compressed. Spikelets 20–30 mm long, of 4–6 flowers, pinkish-violet or green, lower palea on the top with awn about 2–4 mm long. It is widely distributed in the moderate zone of Eurasia (and Arctic), also in the west of the North America. Usual in Kamchatka.

50. ЛЕРХЕНФЕЛЬДИЯ ИЗВИЛИСТАЯ – LERCHENFELDIA FLEXUOSA

Мятликовые или Злаки – Poaceae (Gramineae)

Рыхлодерновинный злак 30–40 см высотой, произрастающий на полянках в берёзовых лесах, в зарослях кедрового стланика, на горных тундрах, пеплово-шлаковых полях. Листья 0,3–0,8 мм в диаметре, щетиновидные, мягкие, ярко-зелёные. Метёлки 3–9 см длиной, раскидистые, веточки их тонкие, извилистые. Колоски 4–5 мм длиной, немногочисленные в метёлке, с 2 сближенными цветками, нижние цветковые чешуи с длинной, коленчато изогнутой остью. Широко распространён в Арктике и умеренной зоне северного полушария, на Камчатке обычен.

WAVY HAIRGRASS

Grass family

Loose-sward grass 30–40 cm high, growing on glades in birch woods, mountain pine thickets, alpine tundras, slag-ash fields. Leaves 0.3–0.8 mm in diameter, setiform, soft, bright-green. Panicles 3–9 cm long, spreading, their branchlets thin, sinuate. Spikelets 4–5 mm long, few in the panicle, with two approximate flowers, lower palea with long, geniculate curved awn. It is widely distributed in Arctic and the moderate zone of the Northern Hemisphere, usual in Kamchatka.

51. ЛИСОХВОСТ ШТЕЙНЕГЕРА – ALOPECURUS ALPINUS SUBSP. STEJNEGERI

Мятликовые или Злаки – Poaceae (Gramineae)

Рыхлодернистый многолетний злак 25–40 см высоты, произрастающий в высокогорьях: на суглинистых склонах, у снежников, по берегам горных ручьёв, на сырых травянистых и каменистых склонах. Листья 3–8 см ширины, толстые. Соцветие – яйцевидная метёлка до 25 мм длины. Колосковые чешуи покрыты длинными мягкими волосками. Нижние цветковые чешуи у основания с коленчатой остью. В России распространён на севере Дальнего Востока, на Камчатке обычен. Встречается также в Северной Америке.

BOREAL ALOPECURUS

Grass family

Loose-sward perennial 25–40 cm high, growing in alps: on loamy slopes, near snow fields, along mountain streams banks, on damp grassy and stony slopes. Leaves 3–8 cm wide, thick. Inflorescence – ovate panicle up to 25 mm long. Spikelets' scales covered with long soft hairs. Lower palea near the base with geniculate awn. In Russia it is distributed in the north of the Far East, usual in Kamchatka. Also occurs in the North America.



52. МАННИК ОЛЬХОВНИКОВЫЙ – GLYCERIA ALNASTERETUM

Мятликовые или Злаки – Poaceae (Gramineae)

Многолетний злак до 150 см высотой, с длинными толстыми ползучими корневищами, произрастающий в зарослях ольховника и лабазника камчатского. Листья 5-7 мм шириной, зелёные, мягкие, плоские, слабошероховатые. Метёлки 15-20 см длиной, с восходящими почти гладкими веточками. Колоски около 7 мм длиной, с 5-7 цветками. Распространён на Камчатке (очень обычен), Командорах, Курилах, Северном Сахалине и в Японии.

ALDER MANNAGRASS

Grass family

Perennial grass up to 150 cm high, with long thick creeping rootstocks, growing in shrubby alder and Kamchatka dropwort thickets. Leaves 5-7 mm wide, green, soft, flat, slightly scabrous. Panicles 15-20 cm long, with ascending almost smooth branchlets. Spikelets about 7 mm long, with 5-7 flowers. It is distributed in Kamchatka (very usual), Commanders, Kurils, north of Sakhalin and in Japan.

53. МЯТЛИК МЯГКОЦВЕТКОВЫЙ – POA MALACANTHA

Мятликовые или Злаки – Poaceae (Gramineae)

Густодерновинный злак с короткими или длинными корневищами, произрастающий на нивальных лужайках, каменистых и суглинистых склонах, шлаковых и пемзовых полях, осыпях, горных тундрах, моренах, преимущественно в субальпийском и альпийском поясах, до 1700 м над ур.м. Стебли прямостоячие, гладкие, до 45 см высотой. Листья до 2-4 мм шириной, плоские или рыхло вдоль сложенные. Соцветие – рыхлая раскидистая метёлка до 10 см длиной. Колоски розовато-фиолетовые. Распространён по всему северу российского Дальнего Востока. Встречается также в Северной Америке (на Аляске и Алеутах). На вулканических породах очень обычна живородящая форма, у которой цветочные чешуи превращаются в листья, образуя луковички.

SOFT-FLOWERING BLUEGRASS

Grass family

Dense-sward grass with short or long rootstocks, growing on nival grass-plots, stony and loamy slopes, slag and pumice fields, taluses, alpine tundras, moraines, mostly in subalpine and alpine belts, up to 1700 m above the sea level. Stems upright, smooth, up to 45 cm high. Leaves up to 2-4 mm wide, flat or loosely folded lengthwise. Inflorescence – loose spreading panicle up to 10 cm long. Spikelets pinkish-violet. It is distributed all over the north of Russian Far East. Also occurs in the North America (in Alaska and Aleutian Islands). On the volcanic rocks, a viviparous form is usual, which palea turns into leaves, forming bulbils.

54. ОВСЕЦ ДАУРСКИЙ – AVENULA DAHURICA

МЯТЛИКОВЫЕ ИЛИ ЗЛАКИ – POACEAE (GRAMINEAE)

Многолетний злак с короткими корневищами и толстыми стеблями до 80 см высотой, произрастающий на сухих лугах по опушкам лесов и сланиковых зарослей, на речных и озёрных террасах. Листья плоские, 6-12 мм ширины. Метёлки 12-25 см длины, узкие, с восходящими малоколосковыми веточками. Колоски 13-18 мм длины, с 4-6 цветками. Нижняя цветковая чешуя на спинке с длинной и крепкой коленчатой остью, сильно отогнутой при плодах. Широко распространён в Сибири и на российском Дальнем Востоке, в том числе и на Камчатке. Встречается также в Китае и Корее.

SIBERIAN SPIKEOAT

Grass family

Perennial with short rootstock and thick stems up to 80 cm high, growing on dry meadows on margins of the forests and elfin wood thickets, on river and lake terraces. Leaves flat, 6-12 mm wide. Panicles 12-25 cm long, narrow, with ascending few-spikelet branchlets. Spikelets 13-18 mm long, with 4-6 flowers. Lower palea on the back with long and strong geniculate awn, strongly bended near the fruits. It is widely distributed in Siberia and the Russian Far East, including Kamchatka. Also occurs in China and Korea.



55. ОВСЯНИЦА КРАСНАЯ – *FESTUCA RUBRA*

Мятликовые или Злаки – Poaceae (Gramineae)

Рыхлодерновинный злак, нередко с короткими корневищами, до 80 см высотой, произрастающий на лугах, болотах, берегах водоёмов и береговых валах у моря, песчаных и мелкозёмистых склонах, у скал и на слабо прогретых термальных площадках. Влагалища нижних листьев коротко и густо опушённые, листья 0,6–2 мм шириной, плоские или рыхло свёрнутые. Метёлки 4,5–12 см длиной, сжатые. Колоски красноватые, буроватые или зеленоватые, обычно густо опушённые. Широко распространён по всему северному полушарию, в том числе и на Камчатке.

RED FESCUE

Grass family

Loose-sward grass often with short rootstocks, up to 80 cm high, growing on meadows, swamps, reservoir banks and beach ridges, sandy and fine earth slopes, near rocks and on slightly heated thermal spots. Sheaths of lower leaves are shortly and densely haired, leaves 0.6–2 mm wide, flat or loose intort. Panicles 4.5–12 cm long, compressed. Spikelets reddish, brownish or greenish, usually densely haired. It is widely distributed in the whole Northern Hemisphere, including Kamchatka.

56. ПЕРЛОВНИК ПОНИКАЮЩИЙ – *MELICA NUTANS*

Мятликовые или Злаки – Poaceae (Gramineae)

Многолетний злак с ползучим корневищем, произрастающий в каменноберёзовых лесах, на разнотравных лугах и в зарослях кустарников в лесном поясе, до 500 м над уровнем моря. Стебли 30–50 см высотой, бороздчатые. Влагалища с почти бескрылым килем, острошероховатые, нижние – красновато-лиловые. Листья 2,5–5 мм шириной, складчатые. Метёлки 8–11 см длиной, сжатые, с 5–15 колосками, слегка поникающие. Колоски 6–7,5 мм длиной, эллиптические, пестроватые или светло-зелёные. Широко распространён в умеренной зоне Азии, на Камчатке обычен.

DROOPING MELIC

Grass family

Perennial grass with creeping rootstock, growing in stone birch woods, on herb meadows and in shrub thickets in the forest zone, up to 500 m above the sea level. Stems 30–50 cm high, furrowed. Sheaths with almost wingless carina, acute-scabrous, lower – reddish-violet. Leaves 2.5–5 mm wide, folded. Panicles 8–11 cm long, compressed, with 5–15 spikelets, slightly pendulous. Spikelets 6–7.5 mm long, elliptic, variegated or light-green. It is widely distributed in the moderate zone of Asia, usual in Kamchatka.

57. ПОЛЕВИЦА КУДО – *AGROSTIS KUDOI*

Мятликовые или Злаки – Poaceae (Gramineae)

Густодернистый многолетний злак 15–30 см высоты, произрастающий в высокогорьях: на сухих каменистых склонах, низкотравных лугах и горных тундрах. Листья 1–2 мм ширины, вдоль сложенные, реже – плоские, шероховатые. Метёлки 5–8 см длины, при цветении почти горизонтально отклонённые от оси. Колоски одноцветковые, тёмнофиолетовые. Нижняя цветковая чешуя ниже середины с остью 2,5–3,5 мм длины. В России распространена в Восточной Сибири и на Дальнем Востоке, на Камчатке обычна. Встречается также в Северной Америке.

KUDO'S BENTGRASS

Grass family

Dense-sward perennial grass 15–30 cm high, growing in alps: on dry stony slopes, low herbs meadows and alpine tundras. Leaves 1–2 mm wide, along folded, sometimes flat, scabrous. Panicles 5–8 cm long, during florescence almost horizontally inclined from the axis. Spikelets monantherous, deep-violet. Lower palea beneath middle with awn 2.5–3.5 mm long. In Russia it is distributed in the Eastern Siberia and Far East, usual in Kamchatka. Also occurs in North America.



55



57



56

58. ПЫРЕЙНИК СМЕШИВАЕМЫЙ – ELYMUS CONFUSUS

Мятликовые или Злаки – Poaceae (Gramineae)

Густодерновинный злак до 80 см высотой, произрастающий на скалах, каменистых и редкотравных склонах, по обочинам дорог. Листья линейные, 3-8 мм шириной, плоские, голые или рассеянно-волосистые. Колосья 7-20 см длиной, повислые, с расставленными в узлах одиночными колосками. Широко распространён в умеренной зоне Восточной Сибири и Дальнего Востока, на Камчатке обычен.

CONFUSED WILDRYE

Grass family

Dense-sward grass up to 80 cm high, growing on rocks, stony and sparse herb slopes, on the roadsides. Leaves linear, 3-8 mm long, flat, naked or sparsely haired. Spikes 7-20 cm long, drooping, with remote single spikelets in the nodes. It is widely distributed in the moderate zone of the Eastern Siberia and the Far East, usual in Kamchatka.

59. СЕВЕРОЛЮБКА РЫЖЕВАТАЯ – ARCTOPHILA FULVA

Мятликовые или Злаки – Poaceae (Gramineae)

Многолетний злак с длинными толстыми корневищами и мягкими, обильно облиственными стеблями до 90 см высоты, произрастающий на мелководьях по берегам рек и озёр. Листья 3-5 мм ширины, голые и гладкие. Метёлки 10-15 см длины, раскидистые, с гладкими веточками. Колоски 4-7 мм длины, буро-лиловые или зелёные. Широко распространён в северном полушарии (преимущественно в северной части), в том числе и на Камчатке.

PENDANTGRASS

Grass family

Perennial grass with long thick rootstock and soft, numerous foliated stems up to 90 cm high, growing in shallows near river and lake banks. Leaves 3-5 mm wide, naked and smooth. Panicles 10-15 cm long, spreading, with smooth branchlets. Spikelets 4-7 mm long, brown-violet or green. It is widely distributed in the Northern Hemisphere (mostly in its northern part), including Kamchatka.

60. СХИЗАХНА КОМАРОВА – SCHIZACHNE KOMAROVII

Мятликовые или Злаки – Poaceae (Gramineae)

Рыхлодернистый злак с восходящими стеблями 30-70 см высотой, произрастающий в разреженных лесах и на сухих разнотравных лугах. Пластинки листьев 1,5-3 мм шириной, плоские или рыхло вдоль свёрнутые, шероховатые. Метёлки 5-13 см длиной, рыхлые, с 10-15 колосками, расположенными по 2-5 на поникающих шероховатых веточках. Нижние цветковые чешуи на спине с остью 7-13 мм длиной. Эндем Камчатки, встречается почти по всему полуострову, но в основном в районах более-менее удалённых от океана.

KOMAROV'S FALSE MELIC

Grass family

Loose-sward grass with ascending stems 30-70 cm high, growing in sparse woods and dry herb meadows. Leaf blades 1.5-3 mm wide, flat or loosely folded lengthwise, scabrous. Panicles 5-13 cm long, loose, with 10-15 spikelets in two-five on pendulous scabrous branchlets. Lower palea on back with awn 7-13 mm long. Endemic of Kamchatka, occurs almost all over the peninsula, but mostly in areas remote from the ocean.



61. ТИМОФЕЕВКА АЛЬПИЙСКАЯ – *PHLEUM ALPINUM*

Мятликовые или Злаки – Poaceae (Gramineae)

Густодерновинный злак 15–40 см высотой, произрастающий по берегам рек, ручьёв и озёр, по временным водотокам, на суглинистых площадках у горячих ключей, по каменистым, травянистым и тундровым склонам. Листья плоские, 2–7 мм шириной, у самых верхних влагалища вздутые. Метёлки 1,5–4 см длиной и 0,8–1 см шириной, яйцевидно-продолговатые, очень плотные. Колоски 2,7–3 мм длиной, зеленовато-лиловые. Широко распространён в умеренной зоне северного полушария, на Камчатке обычен.

ALPINE TIMOTHY

Grass family

Dense-sward grass 15-40 cm high, growing on banks of rivers, brooks and lakes, on temporary water courses, loamy spots near the hot springs, on stony, grassy and tundra slopes. Leaves flat, 2-7 mm wide, the uppermost have inflated sheathes. Panicles 1.5-4 cm long and 0.8-1 cm wide, ovate-oblong, very dense. Spikelets 2.7-3 mm long, greenish-violet. It is widely distributed in the moderate zone of the Northern Hemisphere, usual in Kamchatka.

62. ТРИЩЕТИННИК КОЛОСИСТЫЙ – *TRisetum spicatum*

Мятликовые или Злаки – Poaceae (Gramineae)

Густодерновинный злак с мочковатыми корнями, произрастающий на сухих разнотравных лугах, каменистых и мелкоземистых склонах, щебнистых осыпях, шлаковых и пемзовых полях, нивальных лужайках, горных тундрах, моренах, до 1600 м над ур.м. Стебли прямостоячие, под соцветием опушённые, до 45 см высотой. Листья до 4 мм шириной, плоские. Соцветие – плотная колосовидная метёлка до 10 см длиной. Колоски серовато-лиловые. Широко распространён в Арктике и умеренной зоне северного полушария, на Камчатке обычен.

SPIKE TRisetum

Grass family

Dense-sward grass with fibrous roots, growing on dry herb meadows, stony and fine earth slopes, rubbish taluses, slag and pumice fields, nival grass-plots, alpine tundras, moraines, up to 1600 m above the sea level. Stems upright, pubescent under the inflorescence, up to 45 cm high. Leaves up to 4 mm wide, flat. Inflorescence – dense spike-like panicle up to 10 cm long. Spikelets grayish-violet. It is widely distributed in Arctic and the moderate zone of the Northern Hemisphere, usual in Kamchatka.

63. ТРОСТНИК ОБЫКНОВЕННЫЙ – *Phragmites australis*

Мятликовые или Злаки – Poaceae (Gramineae)

Многолетний злак с прямостоячими стеблями до 2 м высотой и длинными корневищами. Растет по берегам водоемов, на заболоченных лугах в поймах рек, у горячих ключей. Листья линейные, плоские и жесткие, до 25 мм ширины. Соцветие – широкояйцевидная густая метёлка до 15 см длины. Колоски до 9–15 мм длины, с 3–7 цветками, буровато-лиловые. Широко распространён в умеренной зоне северного и южного полушария, на Камчатке встречается преимущественно в центральной части полуострова.

COMMON REEDGRASS

Grass family

Perennial grass with upright stems up to 2 m high and long rootstocks. Grows on reservoir banks, swamped meadows in floodlands, near hot springs. Leaves linear, flat and rigid, up to 25 mm wide. Inflorescence – broad-ovate dense panicle up to 15 cm long. Spikelets up to 9-15 mm long, with 3-7 flowers, brownish-violet. It is widely distributed in the moderate zone of Northern and Southern Hemispheres, in Kamchatka occurs mainly in the central part of the peninsula.



61



62



63

64. ЦИННА ШИРОКОЛИСТНАЯ – CINNA LATIFOLIA

Мятликовые или Злаки – Poaceae (Gramineae)

Многолетний злак, с прямостоячими стеблями, до 130 см высотой, произрастающий в пойменных и сырых долинных лесах. Листья 6-20 мм шириной, тонкие, плоские, сильно шероховатые. Соцветия – рыхлые раскидистые метёлки 15-30 см длиной, с шероховатыми веточками и многочисленными светло-зелёными колосками. Колоски сильно сплюснутые с боков. Широко распространён в умеренной зоне всего северного полушария, на Камчатке обычен.

DROOPING WOODREED

Grass family

Perennial with upright stems, up to 130 cm high, growing in flood-land and damp valley forests. Leaves 6–20 mm wide, thin, flat, strongly scabrous. Inflorescences – loose spreading panicles 15–30 cm long, with scabrous branchlets and numerous light-green spikelets. Spikelets are strongly flattened from both sides. It is widely distributed in the moderate zone of the whole Northern Hemisphere, usual in Kamchatka.

65. ЩУЧКА СЕВЕРНАЯ – DESCHAMPSIA BOREALIS

Мятликовые или Злаки – Poaceae (Gramineae)

Густодерновинный злак 10-30 см высотой, произрастающий по берегам рек, ручьёв и озёр, у снежников и по временным водотокам, на слабо прогретых термальных площадках. Листья линейные, плоские или свёрнутые, 1,2-2 мм шириной, часто почти нитевидные. Метёлки 3-9 см длиной, сжатые, с косо вверх направленными веточками. Колоски 3,5-4,3 мм длиной, лиловатые или бледно-зелёные, нижние цветковые чешуи с остью, незначительно высовывающейся из колоска. Широко распространён в Арктике и умеренной зоне северного полушария, на Камчатке обычен.

NORTHERN HAIRGRASS

Grass family

Dense-sward grass 10–30 cm high, growing on banks of rivers, brooks and lakes, near snow fields and in temporary water courses, on slightly heated thermal spots. Leaves linear, flat or intort, 1.2–2 mm wide, often almost filiform. Panicles 3–9 cm long, compressed, with uprising inclined branchlets. Spikelets 3.5–4.3 mm long, violet or light-green, lower palea with awn, insignificantly protruding from the spikelet. It is widely distributed in the Arctic and the moderate zone of the Northern Hemisphere, usual in Kamchatka.

66. ЧИЙ СМЕШИВАЕМЫЙ – ACHNATHERUM CONFUSUM

Мятликовые или Злаки – Poaceae (Gramineae)

Густодерновинный многолетний злак 40-90 см высоты, произрастающий на скалах и каменистых склонах в бассейне р. Быстрой. Листья 2-6 мм ширины, рыхло свёрнутые или плоские, шероховатые и сверху рассеянно волосистые. Метёлки 12-20 см длины, поникающие, с длинными шероховатыми веточками. Колоски лиловато-бурые. Нижняя цветковая чешуя на верхушке с шероховатой остью 1,4-1,8 см длины. В России распространён на юге Сибири и Дальнего Востока, на Камчатке известен только из окр. села Эссо и, по-видимому, является одним из реликтов более сухого и тёплого климатического периода. Встречается также в Китае.

CONFUSED NEEDLEGRASS

Grass family

Dense-sward perennial grass 40–90 cm high, growing on rocks and stony slopes in the Bistraya river basin. Leaves 2–6 mm wide, loosely intort or flat, scabrous and upper side sparsely pilose. Panicles 12–20 cm long, pendulous, with long scabrous branchlets. Spikelets violet-brown. Lower palea on the top with scabrous awn 1.4–1.8 cm long. In Russia it is distributed in the south of Siberia and the Far East, in Kamchatka it is known only in Esso village area and is probably a relict of more dry and warm climatic period. Also occurs in China.



67. ЯЧМЕНЬ ГРИВАСТЫЙ – HORDEUM JUBATUM

Мятликовые или Злаки – Poaceae (Gramineae)

Многолетний (или двулетний) злак с прямостоячими стеблями до 50 см высотой и мочковатыми корнями. Произрастает на пустырях, выгонах и у дорог. Пластинки листьев линейные, плоские, светло-зелёные, до 3,5 мм ширины. Колосковые чешуи щетиновидные, с длинной остью. Соцветие – длинный светло-зелёный или красноватый колос, поникающий и легко распадающийся при созревании. Североамериканский вид, занесённый в Евразию и широко распространившийся по всей умеренной зоне северного полушария. Декоративное и почвоукрепляющее растение.

FOX-TAIL BARLEY

Grass family

Perennial (or biennial) grass with upright stems up to 50 cm high and fibrous roots. Grows in waste land, pastures and near roads. Leaf blades linear, flat, light-green, up to 3.5 mm wide. Spike glumes are bristle-like with long awns. Inflorescence – long light-green or reddish spike, pendulous and easily breaking up at maturation. A North American species, adventive to Eurasia and widely distributed throughout moderate zone of the Northern Hemisphere. Ornamental and soil fixing plant.

68. БОЛОТНИЦА ОБЫКНОВЕННАЯ – ELEOCHARIS PALUSTRIS

Сытевые или Осоковые – Cyperaceae

Травянистый многолетник с ползучими корневищами и плотными пучками вертикальных побегов, произрастающий в мочажинах на болотах, на илистых мелководьях рек и озёр, травяных болотцах у горячих ключей. Стебли 15–70 см высотой, округлые, зелёные, в основании с пурпурово-красными чешуевидными листьями. Соцветие – верхушечный колосок с 20–60 цветками, около 1–1,5 см длиной. Верхушка плода (стилоподий) копьевидная. Широко распространён в умеренной зоне северного полушария, на Камчатке обычен.

COMMON SPIKERUSH

Sedge family

Herbaceous perennial with creeping rootstocks and dense clusters of vertical shoots, growing in water holes on swamps, on silty shallows of rivers and lakes, grassy swamplets near hot springs. Stems 15–70 cm high, rounded, green, with purple-red scale-like leaves at the base. Inflorescence – apical spikelet with 20–60 flowers, about 1–1.5 cm long. The top of the fruit (stylopodium) lanceolate. It is widely distributed in the moderate zone of the Northern Hemisphere, usual in Kamchatka.

69. КАМЫШ ТАБЕРНЕМОНТАНА – SCIRPUS TABERNAEMONTANI

Сытевые или Осоковые – Cyperaceae

Травянистый многолетник с прямостоячими округлыми стеблями до 1.3 м высотой и ползучими корневищами. Произрастает на заболоченных берегах озёр и термальных площадках у горячих ключей. Листья до 10 см длиной, верхние – с влагалищем до 15 см длиной. Колоски многочисленные, до 7 мм длины, обратнойцевидные, в ложнобоковом зонтиковидном соцветии. Широко распространён в умеренной зоне Евразии, на Камчатке встречается преимущественно у горячих ключей.

TABERNAEMONTAN'S BULRUSH

Sedge family

Herbaceous perennial with upright rounded stems up to 1.3 m high and creeping rootstocks. Grows on swamped banks of lakes and thermal spots near hot springs. Leaves up to 10 cm long, upper have sheath up to 15 cm long. Spikelets are numerous, up to 7 mm long, obovate, in false-lateral umbelliform inflorescence. It is widely distributed in the moderate zone of Eurasia, in Kamchatka occurs mostly near the hot springs.



70. КИЛЛИНГА КАМЧАТСКАЯ – KYLLINGA KAMTSCCHATICA

Сытевые или Осоковые – Cyperaceae

Травянистый однолетник, образующий плотные дерновинки из многочисленных побегов. Произрастает на термальных площадках горячих ключей. Стебли 5-10 см высотой, гладкие, при основании с красно-коричневыми влагалищами. Листья короче или чуть длиннее стебля, 1-1,5 мм шириной, плоские или вдоль сложенные. Соцветие головчатое, из многочисленных тесно сближенных колосков. Прицветные листья листовидные, по 2-3, достигают 5-8 см длиной.

Распространён на материковом юге российского Дальнего Востока и в Северо-Восточном Китае. На Камчатке известен только с Малкинских горячих ключей.

KAMCHATKA SPIKESEDGE

Sedge family

Herbaceous annual, forming dense swards of numerous shoots. Grows on the thermal spots of hot springs. Stems 5-10 cm high, smooth, with red-brown sheathes at the base. Leaves shorter or somewhat longer than the stem, 1-1.5 mm wide, flat or folded lengthwise. Inflorescence capitulum, of numerous densely approximate spikelets. Bracteal leaves foliiform, in 2-3, up to 5-8 cm long. It is distributed on the continental south of the Russian Far East and in the north-east of China. In Kamchatka it is known only in Malkinskiye hot springs area.

71. КЛУБНЕКАМЫШ ПЛОСКОСТЕБЕЛЬНЫЙ – BOLBOSCHOENUS PLANICULMIS

Сытевые или Осоковые – Cyperaceae

Травянистый многолетник с клубнями в основании стебля и длинными подземными побегами, произрастающий на термальных площадках у горячих ключей. Стебель трёхгранный, гладкий, 40-80 см высотой. Листья 2-5 мм шириной, плоские или вдоль сложенные, расположены в нижней части стебля. Общее соцветие головчатое, из 2-3 плотно сжатых колосков, с 2-3 прицветными листьями до 8-10 см длиной. Широко распространён в умеренной зоне Азии, на Камчатке известен только с горячих ключей.

FLAT-STALKED BULRUSH

Sedge family

Herbaceous perennial with tubers in the stem base and long underground shoots, growing on thermal spots near hot springs. Stem triquetrous, smooth, 40-80 cm high. Leaves in the lower part of the stem, 2-5 mm wide, flat or folded lengthwise. General inflorescence capitate, of 2-3 spikelets densely pressed together, with 2-3 bracteal leaves up to 8-10 cm long. It is widely distributed in the moderate zone of Asia, in Kamchatka it is known only in hot springs areas.

72. КОБРЕЗИЯ СИБИРСКАЯ – KOBRESIA SIBIRICA

Сытевые или Осоковые – Cyperaceae

Травянистый многолетник, образующий плотные дерновинки. Произрастает на осоково-кустарничковых сырых тундрах в высокогорьях. Стебли до 40 см высотой, при основании с буроватыми влагалищами. Листья короче или почти равны стеблю, щетиновидно сложенные. Соцветие – сложный продолговатый колос. Широко распространён в Арктике и высокогорьях северного полушария, на Камчатке редок.

SIBERIAN BOG SEDGE

Sedge family

Herbaceous perennial, forming dense swards. Grows on sedge-low bush damp tundras in alps. Stems up to 40 cm high, with brownish sheathes at the base. Leaves shorter or almost of the same length with the stem, setiformly arranged. Inflorescence – compound oblong spike. It is widely distributed in Arctic and alpine areas of the Northern Hemisphere, in Kamchatka it is rare.

70



72



71

73. ОСОКА БОЛЬШЕГОЛОВАЯ – *CAREX MACROCEPHALA*

Сытевые или Осоковые – *Cyperaceae*

Многолетнее травянистое двудомное растение с шероховатыми стеблями до 30 см высотой и длинноползучими корневищами. Произрастает на песках морских побережий. Плоские листья до 10 мм ширины. Соцветие из многочисленных, тесно сближенных колосков, обычно однополое. Нижний прицветный лист чешуевидный. Пестичные соцветия до 8–10 см длины. Колосковые чешуи короче мешочков, с остью, ржаво-бурые. Зрелые мешочки сильно растрепанные, до 14 мм длины, по краям с широкими зубчатыми крыльями, на верхушке с двузубчатым носиком. Распространена по морским побережьям Северной Пацифики, на Камчатке обычна.

LARGE-HEAD SEDGE

SEDGE FAMILY

Perennial herbaceous dioecious plant with rough stems up to 30 cm high and long creeping rootstocks. Grows on sands of sea coasts. Flat leaves up to 10 mm wide. Inflorescence consists of numerous densely packed spikelets, usually unisexual. Lower bract leaf is scale-like. Pistillate inflorescences up to 8–10 cm long. Glume are shorter than utricle, rusty-brown, awned. Ripe utricles are strongly divaricate, up to 14 mm long, with broad dentate wings on the margins and bicuspid rostellum at the top. It is distributed along the seashores of the North Pacific, usual in Kamchatka.

74. ОСОКА КАМЧАТСКАЯ – *CAREX KAMTSCCHATICA*

Сытевые или Осоковые – *Cyperaceae*

Рыхлодерновинный травянистый многолетник с короткими восходящими корневищами, произрастающий на осоковых тундрах в высокогорьях, до 1500 м над ур.м. Стебли прямостоячие, 20–30 см высотой, при основании с желтовато- или красновато-бурыми влагалищами. Листья короче стебля, 3–4 мм шириной. Соцветие из 1 верхнего тычиночного и 2–3 нижних пестичных колосков на прямых ножках, с ржаво-бурыми или чёрно-пурпуровыми кроющими чешуями. Распространена по северу российского Дальнего Востока, известна также из Японии. На Камчатке является одним из обычных растений в высокогорьях.

KAMCHATKA SEDGE

Sedge family

Loose-sward herbaceous perennial with short ascending rootstocks, growing on sedge tundras in alps, up to 1500 m above the sea level. Stems upright, 20–30 cm high, with yellowish or reddish-brown sheaths at the base. Leaves shorter than stem, 3–4 mm wide. Inflorescence consists of 1 upper staminate and 2–3 lower pistillate spikelets on straight stalks, with rusty-brown or black-purple sneathing scales. It is distributed throughout the north of Russian Far East, also known in Japan. In Kamchatka is a usual plant of alpine zone.

75. ОСОКА КАРАГИНСКАЯ – *CAREX KORAGINENSIS*

Сытевые или Осоковые – *Cyperaceae*

Плотнодерновинный травянистый многолетник с короткими ползучими корневищами, произрастающий в верхней части лесного пояса и в высокогорьях: в каменнобerezниках, по берегам горных рек и ручьёв, опушкам стланиковых зарослей, на разнотравных лугах и нивальных лужайках, кустарничковых тундрах, каменистых склонах, пемзовых и шлаковых полях, до 1570 м над ур.м. Стебли прямостоячие, 25–50 см высотой, при основании со светло- или тёмнобурыми влагалищами. Листья короче стебля, 4–6 мм шириной. Соцветие из 1–2 верхних тычиночных и 2–4 повислых нижних пестичных колосков, с ржаво-бурыми или чёрно-пурпуровыми кроющими чешуями. Распространена по северу российского Дальнего Востока, известна также из Японии. На Камчатке является одним из обычных растений в высокогорьях.

KARAGINSKAYA SEDGE

Sedge family

Dense-sward herbaceous perennial with short creeping rootstocks, growing in the upper part of forest zone and in alpine zone: in stone birch woods, on mountain streams banks, margins of elfin wood thickets, on herb meadows and nival grass-spots, low bush tundras, stony slopes, pumice and slag fields, up to 1570 m above the sea level. Stems upright, 25–50 cm high, with light- or dark-brown sheaths at the base. Leaves shorter than stem, 4–6 mm wide. Inflorescence of 1–2 upper staminate and 2–4 drooping lower pistillate spikelets, with rusty-brown or black-purple sneathing scales. It is distributed throughout the north of Russian Far East, also known in Japan. In Kamchatka is a usual plant of alpine zone.



76. ОЧЕРЕТНИК БЕЛЫЙ – *RHYNCHOSPORA ALBA*

Сытевые или Осоковые – *Cyperaceae*

Травянистый многолетник с коротким корневищем, образующий рыхлые дерновинки. Произрастает на мохово-осоковых болотах. Стебли 15–40 см высотой, при основании с коричневато-желтыми влагалищами. Листья короче стебля, 0,5–1,5 мм шириной, щетиновидно свёрнутые или плоские. Соцветие метелковидное, 1–4 см длиной, из 2–4 щитков. Широко распространён в умеренной зоне северного полушария, на Камчатке довольно редок.

WHITE BEAKSEDGE

Sedge family

Herbaceous perennial with short rootstock, forming loose swards. Grows on moss-sedge swamps. Stems 15–40 cm high, with brownish-yellow sheaths at the base. Leaves shorter than the stem, 0.5–1.5 mm wide, scale-like intort or flat. Inflorescence panicle-shaped, 1–4 cm long, of 2–4 corymbs. It is widely distributed in the moderate zone of the Northern Hemisphere, quite rare in Kamchatka.

77. ПУХОНОС АЛЬПИЙСКИЙ – *TRICHOPHORUM ALPINUM*

Сытевые или Осоковые – *Cyperaceae*

Травянистый многолетник с короткими ветвистыми корневищами, образующий плотные дерновинки из многочисленных побегов. Произрастает на болотах и заболоченных тундрах. Стебли до 30 см высотой, при основании с бледными коричневыми влагалищами. Листья расположены в нижней части стебля, с щетиновидной зелёной пластиной до 1 см длиной. Соцветие верхушечное, одноколосковое. Околоцветные щетинки белые, гладкие, в 2–5 раз длиннее соцветия. Широко распространён в умеренной зоне северного полушария, на Камчатке обычен.

ALPINE BULRUSH

Sedge family

Herbaceous perennial with short branching rootstocks, forming dense swards of numerous shoots. Grows on swamps and swamped tundras. Stems up to 30 cm high, with pale brown sheaths at the base. Leaves in the lower part of the stem, with scale-like green blade up to 1 cm long. Inflorescence apical, single-spiked. Perianth scales white, smooth, 2–5 times as long as the inflorescence. It is widely distributed in the moderate zone of the Northern Hemisphere, usual in Kamchatka.

78. ПУШИЦА МНОГОКОЛОСКОВАЯ – *ERIOPHORUM POLYSTACHION*

Сытевые или Осоковые – *Cyperaceae*

Травянистый многолетник с длинноползучими корневищами, произрастающий на болотах, сырых лугах и заболоченных тундрах. Стебель гладкий, до 80 см высотой. Листья 2–5 мм шириной, плоские или вдоль сложенные. Общее соцветие раскидистое, из 4–5 колосков, повисающих на коротких или длинных ножках, с нижним прицветным листом до 4–10 см длиной. Широко распространён по всему северному полушарию, на Камчатке обычен.

TALL COTTONGRASS

Sedge family

Herbaceous perennial with long creeping rootstocks, growing on swamps, damp meadows and flooded tundras. Stem smooth, up to 80 cm high. Leaves 2–5 mm wide, flat or folded lengthwise. General inflorescence spreading of 4–5 spikelets, drooping on short or long stalks, with lower bracteal leaf up to 4–10 cm long. It is widely distributed all over the Northern Hemisphere, usual in Kamchatka.



79. ФИМБРИСТИЛИС ОХОТСКИЙ – *FIMBRISTYLIS OCHOTENSIS*

Сытевые или Осоковые – Сурегасеае

Травянистый однолетник, образующий небольшие дерновинки из 3-10 побегов. Произрастает на термальных площадках и берегах горячих ключей с температурой воды выше 50°C. Стебли 5-15 см высотой, ребристые, под соцветием с рассеянными длинными волосками, в основании с коричневатыми влагалищами. Листья 1-2,5 мм шириной, плоские, с несколько завёрнутыми краями, короче стебля или почти равны ему. Соцветие – зонтиковидная метёлка из 2-4 колосков, с 1-3 прицветными листьями, нижний из которых достигает 2-4 см длины. Эндем горячих источников Камчатки.

OKHOTSK FIMBRY

Sedge family

Herbaceous annual plant, forming small swards of 3-10 shoots. Grows on thermal spots and banks of hot springs with water temperature above 50°C. Stems 5-15 cm high, ribbed, with sparse long hairs under the inflorescence and brownish sheathes at the base. Leaves 1-2.5 mm wide, flat, with somewhat wrapped edges, shorter than the stem or almost of the same length. Inflorescence – umbelliform panicle of 2-4 spikelets with 1-3 bracteal leaves, the lowest of which is up to 2-4 cm long. An endemic of Kamchatka hot springs.

80. БЕЛОКРЫЛЬНИК БОЛОТНЫЙ – *CALLA PALUSTRIS*

Ароидные – Araceae

Травянистый многолетник с толстым ползучим членистым корневищем, в узлах и при основании стебля с длинными корневыми мочками. Произрастает на болотах, заболоченных лугах, в речных старицах. Листья длинночерешковые, с сердцевидной заострённой пластинкой, 4-11 см длиной. Цветоносы до 25 см высотой. Соцветие – цилиндрический початок с густо расположенными обополюми цветками и яйцевидным белым покрывалом 4-6 см длиной. Зрелые плоды яркокрасные. Широко распространён в умеренной зоне северного полушария, на Камчатке – только в центральной части полуострова.

WATER ARUM

Arum family

Herbaceous perennial with thick creeping jointed rootstock, in nodes and at the stem base with long root fibrils. Grows on swamps, swamped meadows, in river oxbows. Leaves long-petiolate, with cordate acuminate blade, 4-11 cm long. Peduncles up to 25 cm high. Inflorescence – cylindrical spadix with densely arranged bisexual flowers and ovate white involucre 4-6 cm long. Mature fruits are bright red. It is widely distributed in the moderate zone of the Northern Hemisphere, in Kamchatka – only in the central part of the peninsula.

81. ЛИЗИХИТОН КАМЧАТСКИЙ – *LYSICHITON CAMTSCHATCENSE*

Ароидные – Araceae

Травянистый многолетник с толстым ползучим корневищем, произрастающий на заболоченных участках в поймах рек и ручьёв, в сырых ольшаниках. Все листья собраны в прикорневую розетку, пластинки их эллиптические, цельнокрайние, до 1 м длиной и 30 см шириной, на толстых крылатых черешках до 40 см длиной. Цветоносы до 30 см длиной. Соцветие – цилиндрический початок с густо расположенными обополюми цветками и белым покрывалом до 20 см длиной. Зрелые плоды зелёные. Распространён в Северной Пацифике, от Японии до западного побережья Северной Америки. На Камчатке встречается только в западной и южной части полуострова.

KAMCHATKA SKUNKCABBAGE

Arum family

Herbaceous perennial with thick creeping rootstock, growing on swamped places in floodlands, in damp alder woods. All leaves arranged in bottom rosette, their blades elliptic, smooth edged, up to 1 m long and 30 cm wide, on thick winged petioles up to 40 cm long. Peduncles up to 30 cm long. Inflorescence – cylindrical spadix with densely arranged bisexual flowers and white involucre up to 20 cm long. Mature fruits green. It is distributed in the North Pacific, from Japan to the western coast of the North America. In Kamchatka occurs only in western and southern parts of the peninsula.



82. МНОГОКОРЕННИК ОБЫКНОВЕННЫЙ – SPIRODELA POLYRHIZA

Рясковые – Lemnaceae

Свободноплавающее растение, распространённое в пресноводных водоёмах, состоящее из плоского округлого листообразного зелёного стебля около 3-4 мм в диаметре и пучка из прикреплённых снизу 5-16 корешков. Широко распространено на юге умеренной зоны северного полушария, на Камчатке известно только из окр. села Машура (Машурское озеро).

COMMON DUCKMEAT

DUCKWEED FAMILY

Free-floating plant, distributed in freshwater reservoirs, consists of flat rounded foliiform green stem about 3-4 mm in diameter and a bunch of attached below 5-16 roots. It is widely distributed in the south of the moderate zone of the Northern Hemisphere, in Kamchatka it is known only in Mashura village area (Mashurskoye lake).

83. РЯСКА МАЛЕНЬКАЯ – LEMNA MINOR

Рясковые – Lemnaceae

Свободноплавающее растение, распространённое в пресноводных водоёмах, озёрах, болотных мочажинах, старицах рек, ручьях с медленным течением, до 660 м над уровнем моря. Видоизменённый побег в виде овальной пластинки 2-4 мм длиной и 1-3 мм шириной с одним корешком. Цветки раздельнополые, образуются очень редко. Соцветие из одного женского и 2 мужских цветков. Плоды 0.8-1 мм длиной 0.8-1.1 мм шириной, с крылатой окраиной; семя с 10-16 ясными ребрами. Широко распространена по всей умеренной и теплоумеренной зоне северного полушария, на Камчатке обычна.

COMMON DUCKWEED

Duckweed family

Free-floating plant, distributed in freshwater reservoirs, lakes, swamp water holes, river oxbows, brooks with slow stream, up to 660 m above the sea level. Modified shoot is an oval blade 2-4 mm long and 1-3 mm wide with one root. Flowers declinuous, are formed very rare. Inflorescence of one female and 2 male flowers. Fruits 0.8-1 mm long and 0.8-1.1 mm wide, with winged peristome; seed with 10-16 distinct ribs. It is widely distributed all over moderate and warm-moderate zones of the Northern Hemisphere, usual in Kamchatka.

84. ШЕРСТЕСТЕБЕЛЬНИК ТЕМНЫЙ – ERIOCAULON ATRUM

Шерстестебельниковые – Eriocaulaceae

Мелкие однолетние полуводные растения с мочковатыми корнями, немногочисленными стеблями 2-5 см высотой, шиловидными листьями до 2 мм шириной. Произрастает по днищам пересыхающих болотных мочажин и мелководных озёр. Соцветие головчатое, 2-3 мм в диаметре, из немногочисленных тычиночных и пестичных цветков, с черноватыми листочками обвёртки. Распространено на юге российского Дальнего Востока, в Китае и Японии. На Камчатке известно только из среднего течения р. Кроноцкой и морского побережья близ устья р. Котельной.

DARK PIPEWORT

Eriocaula family

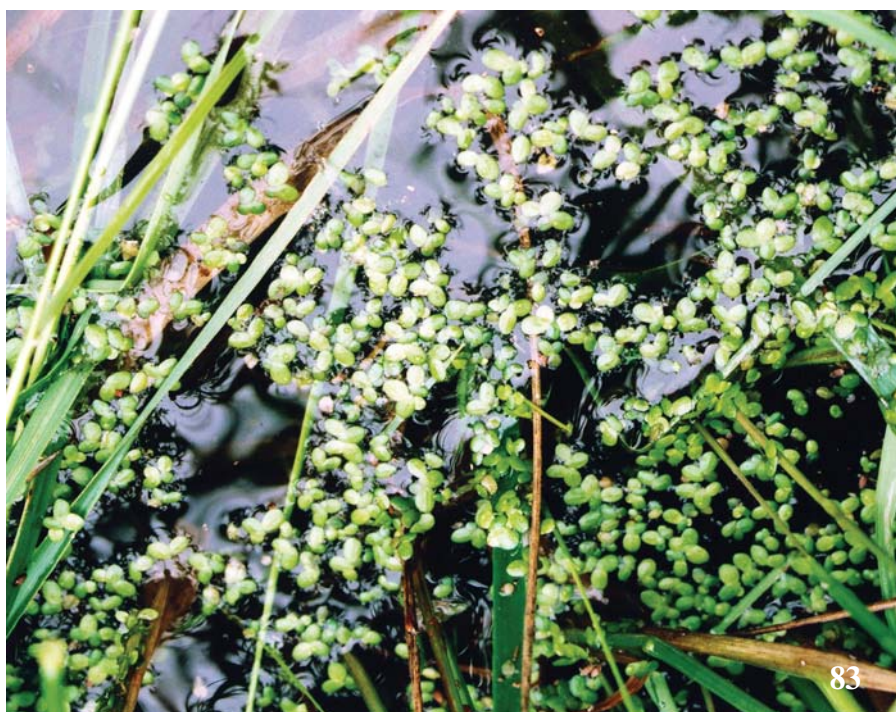
Small annual half-water plants with fibrous roots, few stems 2-5 cm high, awl-shaped leaves up to 2 mm wide. Grows in bottoms of drying water holes and shallow lakes. Inflorescence capituliform, 2-3 mm in diameter, of few staminate and pistillate flowers, with blackish leaflets of spathe. It is distributed in the south of Russian Far East, in China and Japan. In Kamchatka it is known only in the central course of Kronotskaya river and seashore near the Kotel'naya river mouth.



82



84



83

85. ОЖИКА МЕЛКОЦВЕТКОВАЯ – *LUZULA PARVIFLORA*

Ситниковые – Juncaceae

Травянистый многолетник с прямостоячими стеблями до 50–60 см высотой и 4–5 стеблевыми листьями, произрастающий на сырых лугах, окраинах болот, в каменноберезниках, по берегам рек, на слабо прогретых термальных площадках. Листья плоские, 6–10 мм шириной. Соцветие метельчатое, раскидистое, с большим числом цветков и повисающими веточками. Плод – эллиптическая коробочка 2–2,5 мм длиной, семена с небольшими придатками наверху и пучком волоконцев в основании. Широко распространён в умеренной зоне северного полушария, на Камчатке обычен.

SMALLFLOWERED WOODRUSH

Juncaceae family

Herbaceous perennial with upright stems up to 50–60 cm high and 4–5 cauline leaves, growing on damp meadows, swamp margins, in stone birch woods, on river banks, on slightly heated thermal spots. Leaves flat, 6–10 mm wide. Inflorescence panicle-shaped, spreading, with numerous flowers and drooping branchlets. Fruit – elliptic capsule 2–2.5 mm long, seeds with small appendages on the top and bunches of fibrils at the base. It is widely distributed in the moderate zone of the Northern Hemisphere, usual in Kamchatka.

86. СИТНИК КАМЧАТСКИЙ – *JUNCUS KAMSCHATCENSIS*

Ситниковые – Juncaceae

Травянистый многолетник с прямостоячими стеблями до 10–35 см высотой и 1–2 стеблевыми листьями, произрастающий на болотах. Листья цилиндрические, с поперечными перегородками из губчатой ткани. Соцветие метельчатое, из 2–6 пучков, по 3–5 цветков в каждом. Плод – эллиптическая коробочка около 5 мм длиной, семена с небольшими хвостовидными придатками. Распространён на Дальнем Востоке: на Камчатке (довольно обычен), Курилах, Сахалине и в Японии.

KAMCHATKA RUSH

JUNCACEAE FAMILY

Herbaceous perennial with upright stems up to 10–35 cm high and 1–2 cauline leaves, growing on swamps. Leaves cylindrical, with transverse partition of spongy tissue. Inflorescence panicle-shaped, of 2–6 bunches of 3–5 flowers in each. Fruit – elliptic capsule about 5 mm long, seeds with small tail-shaped appendages. It is distributed in the Far East: in Kamchatka (quite usual), Kuril Islands, Sakhalin and in Japan.

87. ТОФИЛЬДИЯ ЯРКО-КРАСНАЯ – *TOFIELDIA COCCINEA*

Безвременниковые – Colchicaceae

Травянистый многолетник, образующий более-менее густые дерновинки. Произрастает на скалах, нивальных лужайках, кустарничковых и осоковых тундрах. Стебли до 20 см высотой, с 2 стеблевыми листьями. Прикорневые листья 2–4 мм шириной, линейно-ланцетные, длинно заострённые. Соцветие головчатое. Цветки не поникающие, беловатые или пурпурные. Широко распространён в северном полушарии (в Арктике и высокогорьях), на Камчатке обычен.

NORTHERN FALSE ASPHODEL

Colchica family

Herbaceous perennial, forming more or less dense swards. Grows on rocks, nival grass-spots, low bush and sedge tundras. Stems up to 20 cm high, with 2 cauline leaves. Root leaves 2–4 mm wide, linear-lanceolate, longly acuminate. Inflorescence capituliform. Flowers not drooping, whitish or purple. It is widely distributed in the Northern Hemisphere (in Arctic and alpine areas), usual in Kamchatka.



86



87



85

88. ЧЕМЕРИЦА ОСТРОДОЛЬНАЯ – *VERATRUM OXYSEPALUM*

Безвременниковые – Colchicaceae

Травянистый многолетник с укороченным вертикальным корневищем, произрастающий в лесах, зарослях кустарников и крупнотравья, на лугах, в лесном поясе и высокогорьях, до 1200 м над ур.м. Стебель до 1,5 м высотой, крепкий, прямой, гладкий. Листья продолговато-овальные, 10-20 см длиной и 6-12 см шириной. Соцветие жгучовидно вытянутое, с укороченными прижатыми к оси боковыми веточками. Околоцветник желтовато- или беловато-зелёный, обратноконический. Плод – продолговато-овальная коробочка. Широко распространён в умеренной зоне Восточной Сибири и Дальнего Востока (на Камчатке обычен), а также на северо-западе Северной Америки. Ядовит.

WHITE FALSE HELLEBORE

Colchica family

Herbaceous perennial with shortened vertical rootstock, growing in forests, thickets of shrubs and high herbs, on meadows, in forest and alpine zones, up to 1200m above the sea level. Stem up to 1.5 m high, firm, straight, smooth. Leaves oblong-oval, 10-20 cm long and 6-12 cm wide. Inflorescence fragellar-shapedly extended, with shortened appressed to the axis lateral branchlets. Perianth yellowish- or whitish-green, inversely conical. Fruit – oblong-oval capsule. It is widely distributed in the moderate zone of the Eastern Siberia and Far East (usual in Kamchatka), and also the north-west of North America. Poisonous.

89. ГУСИНЫЙ ЛУК НАКАИ – *GAGEA NAKAIANA*

Лилievые – Liliaceae

Травянистый многолетник-эфемероид до 25 см высотой, произрастающий в пойменных лесах и зарослях крупнотравья. Луковица неправильно-яйцевидная, до 1,5 см в диаметре, с буровато-серыми кожистыми покровами. Прикорневой лист одиночный, линейный, до 1 см ширины, превышает соцветие. Стеблевые листья по 2, продолговато-ланцетные, сближенные с соцветием. Цветки по 3-11, воронковидные, до 1,5 см в диаметре, с овально-ланцетными листочками, снаружи зеленоватые, изнутри – желтые, на длинных неравных цветоножках, в зонтиковидном соцветии. Плод – овальная коробочка до 8 мм в поперечнике. Распространён в умеренной зоне Дальнего Востока: от Камчатки (сравнительно редок) до Японии и Китая.

NAKAI GAGEA

Lily family

Herbaceous perennial-ephemeroid up to 25 cm high, growing in floodland forests and high herbs thickets. Bulb irregular-ovate, up to 1.5 cm in diameter, with brownish-gray leather-like cover. Radical leaf solitary, linear, up to 1 cm wide, higher than inflorescence. Cauline leaves in pairs, oblong-linear, approximate to the inflorescence. Flowers from 3 to 11, funnel-shaped, up to 1.5 cm in diameter, with oval-lanceolate leaflets, greenish outside and yellow inside, on long unequal pedicels, in umbelliform inflorescence. Fruit – oval capsule up to 8 mm in cross-section. It is distributed in the moderate zone of the Far East: from Kamchatka (comparatively rare) to Japan and China.

90. ЛИЛИЯ СЛАБАЯ – *LILIUM DEBILE*

Лилievые – Liliaceae

Травянистый многолетник с рыхлой округлой луковичей в основании стебля, состоящей из мелких луковичек. Произрастает на разнотравных лугах, в каменноберёзовых лесах, зарослях кустарников и крупнотравья, на шикшевниках, до 1000 м над ур.м. Стебель прямостоячий, до 70-100 см высотой, голый. Листья ланцетные, по 7-15 в ложной мутовке в средней части стебля. Соцветие кистевидное, из 1-10 поникающих оранжево-красных цветков 4-6 см в диаметре. Плод – овальная коробочка, узкокрылённая по рёбрам. Распространён на Камчатке (очень обычен), Курилах, Сахалине и в Японии. Декоративное.

SLENDER LILY

Lily family

Herbaceous perennial with loose spherical bulb consisting of small bulbils at the stem base. Grows on herb meadows, in stone birch woods, high herbs and shrub thickets, crowberry fields, up to 1000m above the sea level. Stem upright, up to 70-100cm high, naked. 7-15 leaves, lanceolate, in false whorl at the middle part of the stem. Inflorescence racemose, of 1-10 pendulous orange-red flowers 4-6 cm in diameter. Fruit – oval capsule, with narrow wings on the ribs. It is distributed in Kamchatka (very usual), Kuril Islands, Sakhalin and Japan. Ornamental.



91. ЛЛОЙДИЯ ТРЕХЦВЕТКОВАЯ – *Lloydia triflora*

Лилиевые – *Liliaceae*

Травянистый многолетник-эфемероид до 30 см высотой, произрастающий среди кустарников и в зарослях крупнотравья. Луковица маленькая, округлая, с бурыми цельными оболочками. Прикорневой лист один, линейный, килеватый, 1-2 мм ширины. Стеблевых листьев 1-2, нижний – продолговато-ланцетный, 4-10 мм ширины. Цветки по 2-3, в щитковидной кисти. Околоцветник белый, воронковидный. Плод – трёхгранная коробочка 7-10 мм длиной и 6-7 мм шириной. Распространён в умеренной зоне Дальнего Востока: от Камчатки (сравнительно редок) до Японии и Китая.

TRIFLOROUS LLOYDIA

Lily family

Herbaceous perennial-ephemeroïd up to 30 cm high, growing among shrubs and in high herbs thickets. Bulb small, spherical, with brown entire covers. Root leave solitary, linear, carinate, 1-2 mm wide. Cauline leaves 1-2, lower – oblong-lanceolate, 4-10 mm wide. Flowers of 2-3, in corymbiform raceme. Perianth white, funnel-shaped. Fruit – triquetrous capsule 7-10 mm long and 6-7 mm wide. It is distributed in the moderate zone of the Far East: from Kamchatka (comparatively rare) to Japan and China.

92. РЯБЧИК КАМЧАТСКИЙ – *FRITILLARIA CAMSCHATCENSIS*

Лилиевые – *Liliaceae*

Травянистый многолетник с округлой луковицей в основании стебля, состоящей из мелких луковичек. Произрастает на береговых валах у моря, скалах и склонах морских террас, шикшевниках, в березняках, лугах и луговинных тундрах, в зарослях ольховника, до 950 м над ур. моря. Стебель прямостоячий, до 30-40 см высотой. Листья овально-ланцетные, нижние – в мутовках по 3-5, верхние – супротивные и одиночные. Цветки по 1-3, колокольчатые, чёрно-пурпурные или чёрно-коричневые. Плод – продолговато-овальная коробочка. Широко распространён в умеренной зоне Северной Пацифики, от Японии до Северной Америки. На Камчатке обычен. Декоративное, пищевое и лекарственное растение.

КАМЧАТКА FRITILLARY

Lily family

Herbaceous perennial with spherical bulb, consisting of small bulblets at the stem base. Grows on beach ridges, rocks and sea terraces slopes, crowberry fields, birch woods, meadows and meadow tundras, in shrubby alder thickets, up to 950 m above the sea level. Stem upright, up to 30-40 cm high. Leaves oval-lanceolate, lower gathered in whorls of 3-5, upper opposite and solitary. 1-3 flowers, campanulate, black-purple or black-brown. Fruit – oblong-oval capsule. It is widely distributed in the moderate zone of the North Pacific, from Japan to the North America. Usual in Kamchatka. Ornamental, food and medicinal plant.

93. ЛУК ОХОТСКИЙ ИЛИ ЧЕРЕМША – *Allium ochotense*

Луковые – *Alliaceae*

Травянистый многолетник, произрастающий в каменноберёзовых лесах, на разнотравных лугах, по окраинам болот, до 970 м над ур. моря. Луковица узкая, продолговатая, 5-10 см длиной, с буроватыми или серовато-бурными сетчато-волокнистыми наружными оболочками. Стебель до 80 см высотой, с 2-3 продолговато-овальными листьями 12-22 см длиной и 3-9 см шириной и шаровидным многоцветковым соцветием 3,5-4 см в диаметре. Листочки околоцветника желтовато-белые. Широко распространён в умеренной зоне Дальнего Востока: от Камчатки (очень обычен) до Японии и Китая. Съедобное, витаминное и лекарственное растение.

OKHOTSK ONION

Alliaceae family

Herbaceous perennial, growing in stone birch woods, on herb meadows, swamp margins, up to 970 m above the sea level. Bulb narrow, oblong, 5-10 cm long, with brownish or grayish-brown reticular-fibrous covers. Stem up to 80 cm high, with 2-3 oblong-oval leaves 12-22 cm long and 3-9 cm wide and spherical multi-flowered inflorescence 3.5-4 cm in diameter. Perianth leaflets yellowish-white. It is widely distributed in the moderate zone of the Far East: from Kamchatka (very usual) to Japan and China. Food, vitaminous and medicinal plant.



94. МАЙНИК ШИРОКОЛИСТНЫЙ – *MAIANthemum dilatatum*

Спаржевые – Asparagaceae

Травянистый многолетник с ползучим узловатым корневищем, произрастающий в лесах, на разнотравных лугах, в стланиковых зарослях, на шикшевниках, до 1000 м над ур.м. Стебель прямой, ребристый, до 25 см высотой. Листья очередные, широко сердцевидные, по 2-3, глянцевиые, снизу голые. Соцветие густое, кистевидное, из 15-25 мелких белых цветков. Зрелые плоды – красные округлые ягоды 5-8 мм диаметром. Широко распространён в умеренной зоне Северной Пацифики, от Японии и Китая до Северной Америки. На Камчатке обычен. Лекарственное. Ягоды ядовиты.

FALSE LILY OF THE VALLEY

Asparaga family

Herbaceous perennial with creeping knotty rootstock, growing in forests, herb meadows, elfin wood thickets, crowberry fields, up to 1000 m above the sea level. Stem straight, ribbed, up to 25 cm high. Leaves alternate, broad-cordate, by 2-3, vernicose, undersides naked. Inflorescence dense, racemose, of 15-25 small white flowers. Mature fruits – red ovate berries 5-8 mm in diameter. It is widely distributed in the moderate zone of the North Pacific, from Japan and China to the North America. Usual in Kamchatka. Medicinal. Berries poisonous.

95. СТРЕПТОПУС СТЕБЛЕОБЪЕМЛЮЩИЙ – *STREPTOPUS amplexifolius*

Спаржевые – Asparagaceae

Травянистый многолетник, произрастающий по берегам рек и ручьев, в пойменных лесах, зарослях крупнотравья и ольхового стланика, на субальпийских лугах, до 900 м над ур. моря. Стебель прямостоячий, до 1 м высотой, сверху вильчато разветвлённый. Листья яйцевидные, стеблеобъемлющие, заострённые. Цветки розовато-белые, ширококолокольчатые, одиночные, на поникающих колечкато согнутых цветоножках, выходящих из пазух листьев. Ягоды красновато-оранжевые, продолговатые. Распространён в горах и на побережьях Атлантического и Тихого океана (в пределах умеренной зоны). На Камчатке обычен.

CLASPING TWISTEDSTALK

Asparaga family

Herbaceous perennial, growing on rivers and brooks banks, in floodland forests, thickets of high herbs and shrubby alder, on subalpine meadows, up to 900 m above the sea level. Stem upright, up to 1 m high, forked branched. Leaves ovate, amplexicaul, acuminate. Flowers pinkish-white, broad-campaniform, solitary, on drooping genuflexous pedicles, coming from leaves axils. Berries reddish-orange, oblong. It is distributed in mountains and seashores of Atlantic and Pacific (in moderate zone). Usual in Kamchatka.

96. ТРИЛЛИУМ КАМЧАТСКИЙ – *TRILLIUM camtschaticense*

Триллиумовые – Trilliaceae

Травянистый многолетник с толстым, сильно разветвлённым корнем, произрастающий в каменноберёзовых лесах, зарослях крупнотравья, сырых лугах по окраинам болот, до 820 м над ур. моря. Стебель прямой, около 30-40 см высотой, на самой верхушке с мутовкой из 3 овально-ромбических, остроконечных листьев, 7-14 см длиной, 5-12 см шириной. Цветки тройчатые, наружные доли околоцветника зелёные, внутренние белые. Плод – широкоовальная зелёная коробочка-ягода. Распространён от Камчатки (довольно обычен), до Нижнего Амура, Сахалина и Японии. Декоративное.

КАМЧАТКА TRILLIUM

Trilliaceae family

Herbaceous perennial with thick, very branched root, growing in stone birch forests, high herbs thickets, damp meadows on swamps margins, up to 820 m above the sea level. Stem straight, about 30-40 cm high, on the very top – whorl of 3 oval-rhomb-shaped, sharp-pointed leaves, 7-14 mm long, 5-12 cm wide. Flowers ternate, external lobes of perianth green, internal white. Fruit – broad-oval green capsule-berry. It is distributed from Kamchatka (quite usual), to the Lower Amur, Sakhalin and Japan. Ornamental.



97. ИРИС ЩЕТИНИСТЫЙ – *IRIS SETOSA*

Ирисовые – Iridaceae

Травянистый многолетник с толстым ветвящимся деревянистым корневищем, произрастающий на лугах, в берёзовых лесах, по окраинам болот. Часто в лесном поясе, реже в высокогорьях, до 1170 м над ур. моря. Стебли прямые, 0,5-1 м высотой, наверху ветвистые. Листья большей частью прикорневые, линейные, до 2 см шириной. Околоцветник сине-фиолетовый, иногда – синий, голубой или красно-фиолетовый. Плод – вздутая трёхгранная коробочка. Распространён в умеренной зоне Восточной Сибири и Дальнего Востока (на Камчатке обычен), а также на западе Северной Америки. Декоративное.

WILD FLAG

Iris family

Herbaceous perennial with thick branching woody rootstock, growing on meadows, in birch woods, on swamps margins. Often in forest zone, less often – in alpine zone, up to 1170 m above the sea level. Stems straight, 0.5-1 m high, branching on the top. Leaves mostly radical, linear, up to 2 cm wide. Perianth blue-violet, sometimes blue or red-violet. Fruit – inflated triquetrous capsule. It is distributed in the moderate zone of the Eastern Siberia and Far East (usual in Kamchatka), and also on the west of the North America. Ornamental.

98. ВЕНЕРИН БАШМАЧОК КРАПЧАТЫЙ – *CYPRIPEDIUM GUTTATUM*

Ятрышниковые или Орхидные – Orchidaceae

Типовой подвид, произрастающий на Камчатке в смешанных лесах на вулкане сопка Плоская и в окр. Козыревска. От предыдущего подвида отличается только более яркими цветками с розоватой губой и тёмно-пурпуровыми пятнами. Широко распространён в умеренной зоне Евразии. Декоративное.

SPOTTED LADY'S SLIPPER

Orchid family

A typical subspecies, growing in Kamchatka in mixed forests on the slopes of Ploskiy volcano and around Kozurevsk village. It differs from the previous subspecies with brighter flowers with pinkish lip and deep-purple spots. It is widely distributed in the moderate zone of Eurasia. Ornamental.

99. ВЕНЕРИН БАШМАЧОК ЯТАБЕ – *CYPRIPEDIUM GUTTATUM SUBSP. YATABEANUM*

Ятрышниковые или Орхидные – Orchidaceae

Травянистый многолетник с длинным и тонким ползучим корневищем, произрастающий в берёзовых лесах, на разнотравных лугах и по окраинам болот. Обычен в лесном поясе, более редок в высокогорьях (на луговых или тундровых склонах), до 1120 м над ур. моря. Стебли 25-30 см высотой, с 2 сближенными эллиптическими зелёными листьями до 17 см длиной и 8 см шириной. Прицветник листовидный, яйцевидно-ланцетный. Цветок одиночный (или по 2), крупный, желтовато-буроватый, с коричневыми пятнами. Плод – направленная вниз (под углом к цветоносу) коробочка. Распространён в умеренной зоне Северной Пацифики, от Алеутских островов до Северной Японии. На Камчатке обычен. Декоративное.

YATABE LADY'S SLIPPER

Orchid family

Herbaceous perennial with long and thin creeping rootstock, growing in birch woods, on herb meadows and on swamps margins. Usual in the forest zone, more rare in alpine zone (on meadow or tundra slopes), up to 1120 m above the sea level. Stems 25-30 cm high, with 2 approximate elliptic green leaves up to 17 cm long and 8 cm wide. Perianth foliiform, ovate-lanceolate. Flower solitary (or by 2), large, yellowish-brownish, with brown spots. Fruit – downward capsule. It is distributed in the moderate zone of the North Pacific, from Aleutian Islands to the north of Japan. Usual in Kamchatka. Ornamental.

99



98



97



100. ВЕНЕРИН БАШМАЧОК КРУПНОЦВЕТКОВЫЙ – CYPRIPEDIUM MACRANTHON

Ятрышниковые или Орхидные – Orchidaceae

Травянистый многолетник с укороченным ползучим корневищем, произрастающий в каменно-березниках, реже – на разнотравных лугах по лесным опушкам и у горячих ключей. Стебли 25–40 см высотой, с 3–4 крупными очередными эллиптическими зелёными листьями. Цветок одиночный, крупный, лилово- или фиолетово-розовый. Плод – направленная вертикально вверх коробочка. Широко распространён в умеренной зоне Евразии (преимущественно на юге). На Камчатке относительно редок. Одна из красивейших и самых заметных из-за своих крупных цветков лесных орхидей российского Дальнего Востока, в связи с чем в наибольшей степени страдает от сбора в букеты и выкапывания. Внесён в Красную книгу Российской Федерации, рекомендован для охраны на территории Камчатской области.

PINK LADY'S SLIPPER

Orchid family

Herbaceous perennial with shortened creeping rootstock, growing in stone birch woods, more rare – on herb meadows on forest margins and near hot springs. Stems 25–40 cm high, with 3–4 large alternate elliptic green leaves. Flower solitary, large, violet or violet-pink. Fruit – vertical upward capsule. It is widely distributed in the moderate zone of Eurasia (mostly in the south). In Kamchatka is comparatively rare. One of the most beautiful and noticeable owing to its large flowers forest orchids of the Russian Far East, and it is most affected by picking and digging out. It is entered on the list of rare, endangered species in the Red Data Book of Russia, is recommended to protection in Kamchatka.

101. ГАММАРБИЯ БОЛОТНАЯ – HAMMARBYA PALUDOSA

Ятрышниковые или Орхидные – Orchidaceae

Одна из самых мелких и малозаметных орхидей, стебель её обычно 6–10 (редко – 15) см высотой, в основании – с яйцевидным клубнем и нитевидным корневищем. Произрастает на сфагновых и осоково-сфагновых болотах. Листья эллиптические, расположены в нижней части стебля. Соцветие – кисть 2–7 см длиной, из очень мелких зеленовато-жёлтых цветков. Распространён в умеренной зоне северного полушария, на Камчатке встречается спорадически.

BOG ADDER'S-MOUTH ORCHID

Orchid family

One of the smallest and least noticeable orchids, its stem usually 6–10 (rare – 15) cm high, with ovate tuber at the base and filiform rootstock. Grows on sphagnum and sedge-sphagnum bogs. Leaves elliptic, in the lower part of the stem. Inflorescence – raceme 2–7 cm long of very small greenish-yellow flowers. It is distributed in the moderate zone of the Northern Hemisphere, in Kamchatka occurs sporadically.

102. ГНЕЗДОВКА АЗИАТСКАЯ – NEOTTIA ASIATICA

Ятрышниковые или Орхидные – Orchidaceae

Многолетнее бесхлорофильное сапрофитное растение 15–25 см высотой, произрастающее в каменноберёзовых лесах и зарослях крупнотравья. Корневище бурое, укороченное, коралловидное, сильно ветвистое, с изогнутыми вверх и переплетёнными корнями. Стебли красноватые, безлистные с 3–4 буроватыми чешуевидными влагалищами. Цветки в редкой кисти, светло-бурые, мелкие. Распространён на Дальнем Востоке, от Камчатки (встречается спорадически, преимущественно в южной половине полуострова) до Китая и Японии.

ASIATIC BIRD'S-NEST ORCHID

Orchid family

Perennial chlorophyllless saprophyte 15–30 cm high, growing in stone birch woods and high herb thickets. Rootstock brown, shortened, coral-shaped, very branched, with bent upside and entangled roots. Stems reddish, leafless with 3–4 brownish scale-shaped sheaths. Flowers in loose raceme, light-brown, small. It is distributed in the Far East, from Kamchatka (occurs sporadically, mostly in the southern part of the peninsula) to China and Japan.



103. ГУДАЙЕРА ПОЛЗУЧАЯ – GOODYERA REPENS

Ятрышниковые или Орхидные – Orchidaceae

Травянистый многолетник до 25 см высотой, с тонким ползучим корневищем, произрастающий в хвойных лесах. Листья яйцевидно-продолговатые, до 3 см длиной, собраны в нижней части стебля. Соцветие до 7 см длиной, однобокое, из мелких, беловато-желтоватых цветков. Распространён в умеренной зоне северного полушария, на Камчатке довольно обычен в центральной части полуострова.

LESSER RATTLESNAKE PLANTAIN

Orchid family

Herbaceous perennial up to 25 cm high, with thin creeping rootstock, growing in coniferous forests. Leaves ovate-oblong, up to 3 cm long, gathered in the lower part of the stem. Inflorescence up to 7 cm long, secund, of small whitish-yellowish flowers. It is distributed in the moderate zone of the North Hemisphere, quite usual in the central part of Kamchatka.

104. ДРЕМЛИК СОСОЧКОВЫЙ – EPIACTIS PAPILLOSA

Ятрышниковые или Орхидные – Orchidaceae

Травянистый многолетник 20-40 см высотой, произрастающий в березняках и по их опушкам (особенно возле горячих ключей). Стебель довольно густо облиственный очередными яйцевидно-ланцетными листьями, покрыт сосочкообразными волосками. Соцветие – удлинённая многоцветковая кисть. Цветки зеленоватые. Распространён в умеренной зоне Дальнего Востока: от Камчатки (встречается спорадически) до Китая и Японии.

NIPPLE-SHAPED HELLEBORINE

Orchid family

Herbaceous perennial 20-40 cm high, growing in birch woods and their margins (especially near hot springs). Stem quite densely foliated with alternate ovate-lanceolate leaves, covered with papillar hairs. Inflorescence – lengthened polyanthous raceme. Flowers greenish. It is distributed in the moderate zone of the Far East: from Kamchatka (occurs sporadically) to China and Japan.

105. ЛАДЬЯН ТРЕХНАДРЕЗАННЫЙ – CORALLORHIZA TRIFIDA

Ятрышниковые или Орхидные – Orchidaceae

Многолетнее бесхлорофильное сапрофитное растение 15-30 см высотой, произрастающее в сырых лесах, зарослях кустарников, по окраинам сфагновых болот, в зарослях крупнотравья, на травянистых склонах и кустарничковых тундрах, до 1130 м над ур. моря. Корневище коралловидное, сильно ветвистое. Стебли светло-бурые или зеленовато-желтые, с редуцированными в чешуи листьями. Соцветие – кисть до 8 см длиной, из 2-8 желтовато-бурых или зеленовато-белых цветков. Плод – коробочка, до 1 см длиной. Широко распространён в умеренной зоне северного полушария, на Камчатке обычен.

YELLOW CORALROOT

Orchid family

Perennial chlorophyllless saprophyte 15-30 cm high, growing in damp forests, shrub thickets, on sphagnum bogs margins, in high herb thickets, on grassy slopes and low bush tundras, up to 1130 m above the sea level. Rootstock coral-shaped, very branched. Stems light-brown or greenish-yellow, with leaves reduced to scales. Inflorescence – raceme up to 8 cm long of 2-8 yellowish-brown or greenish-white flowers. Fruit – capsule up to 1 cm long. It is widely distributed in the moderate zone of the Northern Hemisphere, usual in Kamchatka.



106. ЛИЗИЕЛЛА МАЛОЦВЕТКОВАЯ – *LYSIELLA OLIGANTHA*

Ятрышниковые или Орхидные – Orchidaceae

Травянистый многолетник 7–20 см высотой, произрастающий на сырых тундрах и окраинах болот. Лист одиночный, продолговато-ланцетный, расположен у основания стебля. Соцветие 2–4 см длиной, из 4–6 мелких, зеленовато-белых цветков. Шпорец около 3 мм длиной.

Распространён на севере умеренной зоны Евразии, на Камчатке довольно редок (известен из окр. Усть-Камчатска и мыса Тымлатского).

ONE-LEAVED REIN ORCHID

Orchid family

Herbaceous perennial 7-20 cm high, growing on damp tundras and swamp margins. Leaf solitary, oblong-lanceolate, at the root base. Inflorescence 2-4 cm long, of 4-6 small greenish-brown flowers. Spur about 3 mm long. It is distributed in the north of the moderate zone of Eurasia, quite rare in Kamchatka (it is known in Ust'-Kamchatsk area and Tymlaty sky cape)

107. ЛЮБКА КАМЧАТСКАЯ – *PLATANThERA CAMTschATICA*

Ятрышниковые или Орхидные – Orchidaceae

Травянистый многолетник с прямостоячим густооблиственным стеблем до 60 см высотой и клубневидно утолщенными корнями, произрастающий в каменноберезовых лесах, зарослях высокогорья, на разнотравных лугах, по склонам приморских террас. Листья очередные, округло-эллиптические, до 13 см длины, 4–5 см ширины. Цветки многочисленные, розово-лиловые, в плотных соцветиях (кистях), до 10–15 см длины. Распространён на Камчатке (южная половина полуострова), Командорских и Курильских островах, на Сахалине и в Японии.

КАМЧАТКА BOG ORCHID

Orchid family

Herbaceous perennial with upright densely foliated stem up to 60 cm high and tuber-like thickened roots, growing in stone birch woods, high herbs thickets, herb meadows, on the slopes of seaside terraces. Leaves alternate, orbicular-elliptic, up to 13 cm long, 4-5 cm wide. Flowers numerous, pink-violet, in dense inflorescences (racemes), up to 10-15 cm long. It is distributed in Kamchatka (the southern part of the peninsula), Commander and Kuril Islands, Sakhalin and Japan.

108. ЛЮБКА КОМАРНИКОВАЯ – *PLATANThERA TIPULOIDES*

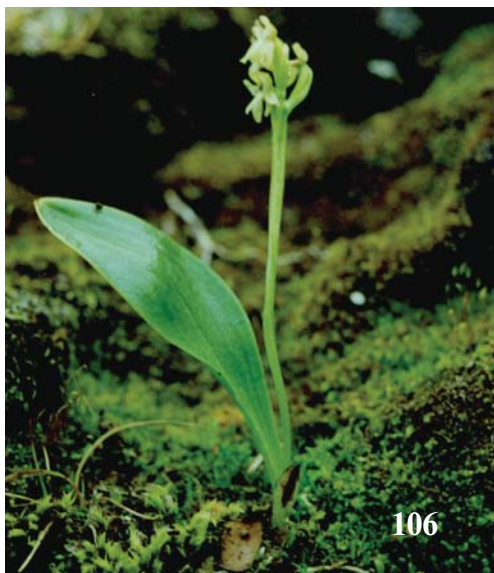
Ятрышниковые или Орхидные – Orchidaceae

Травянистый многолетник с веретеновидным 2–3-раздельным клубнем с длинными шнуrowидными окончаниями, произрастающий на болотах, шикшевниках, сырых кустарничковых тундрах, до 700 м над ур. моря. Стебли прямые, тонкие, до 20–35 см высотой, с одним крупным овально-ланцетным листом на середине и 2–4 более мелкими листьями выше. Соцветие — продолговатая кисть до 6 см длиной. Цветки зеленовато-желтоватые, с длинным изогнутым шпорцем до 1 см длиной. Распространён преимущественно в бассейне Охотского и Японского морей, от Камчатки (обычен) и Командор до Японии. Встречается также на западных Алеутских островах.

ALEUTIAN BOG ORCHID

Orchid family

Herbaceous perennial with fusiform bi-tri-partite tuber with long cord-like ends, growing on swamps, crowberry fields, damp low bush tundras, up to 700 m above the sea level. Stems straight, thin, up to 20-35 cm high, with one big oval-lanceolate leaf in the middle part and 2-4 smaller leaves higher. Inflorescence – oblong raceme up to 6 cm long. Flowers greenish-yellow, with long curved spur up to 1 cm long. It is distributed mainly in the basins of Okhotsk and Japan Seas, from Kamchatka (usual) and Commanders to Japan. Also occurs on the western Aleutian Islands.



109. НАДБОРОДНИК БЕЗЛИСТНЫЙ – EPIPOGIUM APHYLLUM

Ятрышниковые или Орхидные – Orchidaceae

Многолетнее бесхлорофильное сапротитное растение 15–30 см высотой, произрастающее в хвойных лесах из ели и лиственницы, реже – в каменноберезниках. Корневище коралловидное, сильно ветвистое. Стебли светло-желтые, с редуцированными в чешуи листьями. Цветки в редкой кисти, поникающие, желтые, с розовыми или пурпурными пятнами и светло-фиолетовым шпорцем. Широко распространен в умеренной зоне Евразии, на Камчатке редок.

GHOST ORCHID

Orchid family

Perennial chlorophyllless saprophyte 15–30 cm high, growing in coniferous forests of spruce and larch, more rare – in stone birch woods. Rootstock coral-shaped, very branched. Stems light-yellow, with leaves reduced to scales. Flowers in loose raceme, drooping, yellow, with pink or purple spots and light-violet spur. It is widely distributed in the moderate zone of Eurasia, rare in Kamchatka.

110. ОРЕОРХИС РАСКИДИСТЫЙ – OREORCHIS PATENS

Ятрышниковые или Орхидные – Orchidaceae

Травянистый многолетник с прямостоячим стеблем до 30 см высотой и несколькими яйцевидными клубнями в его основании. Произрастает в каменноберезниках в окрестностях горячих ключей, иногда – непосредственно на термальных площадках. Прикорневые листья в количестве 1–2, мечевидные, до 25 см длиной и 2,5 см шириной. Цветоносный стебель с тремя чешуевидными листьями и верхушечным соцветием из 9–24 зеленовато-желтых цветков с беловатой трёхлопастной, по краю курчавой губой. Плод – узкая веретенообразная повислая коробочка до 2 см длины. Распространён преимущественно на юге российского Дальнего Востока, в Китае и Японии, на Камчатке редок.

SPRAWLING OREORCHIS

Orchid family

Herbaceous perennial with upright stem up to 30 cm high and several ovate tubers at its base. Grows in stone birch woods around hot springs, sometimes – at the very thermal spots. 1–2 radical leaves, sword-like, up to 25 cm long and 2.5 cm wide. Floriferous stem with three scale-shaped leaves and apical inflorescence of 9–24 greenish-yellow flowers with whitish trilobate, curled at the edge lip. Fruit – narrow fusiform drooping capsule up to 2 cm long. It is distributed mainly in the south of Russian Far East, in China and Japan, rare in Kamchatka.

111. ПАЛЬЧАТОКОРЕННИК ОСТИСТЫЙ – DACTYLORHIZA ARISTATA

Ятрышниковые или Орхидные – Orchidaceae

Травянистый многолетник с пальчато 2–5-надрезанными клубнями, произрастающий в каменноберезниках, на разнотравных и крупнотравных лугах, окраинах болот, опушках зарослей ольховника, на шикшениках, до 1000 м над ур. моря. Стебли 20–40 см высотой, с 3–4 продолговато-овальными зелёными листьями (нередко с более тёмными пятнами на них). Соцветие многоцветковое, густое, цилиндрическое. Цветки от пурпурных до розовых. Плод – коробочка до 2 см длиной, овально-эллиптическая. Широко распространён в умеренной зоне Северной Пацифики, от Японии и Кореи до запада Северной Америки. На Камчатке обычен. Декоративное.

KEYFLOWER

Orchid family

Herbaceous perennial with 2–5-palmatipartite tubers, growing in stone birch woods, on herb and high herbs meadows, swamps margins, shrubby alder thickets margins, crowberry fields, up to 1000 m above the sea level. Stems 20–40 cm high, with 3–4 oblong-oval green flowers (often with dark spots). Inflorescence polyanthous, dense, cylindrical. Flowers color varies from purple to pink. Fruit – capsule up to 2 cm long, oval-elliptic. It is widely distributed in the moderate zone of the North Pacific, from Japan and Korea to the west of North America. Usual in Kamchatka. Ornamental.



112. ПОЛОЛЕПЕСТНИК ЗЕЛЕНЫЙ – COELOGLOSSUM VIRIDE

Ятрышниковые или Орхидные – Orchidaceae

Травянистый многолетник до 20–40 см высотой, с продолговатыми 2–3-пальчатораздельными клубнями, произрастающий по опушкам берёзовых лесов и на кустарничковых горных тундрах, до 1400 м над ур. моря. Листья по 2–5, эллиптические, очередные. Соцветие – негустая кисть до 15 см длиной. Цветки желтовато-зелёные. Широко распространён в северном полушарии: в Арктике и высокогорьях. На Камчатке обычен.

LONGBRACT FROG ORCHID

Orchid family

Herbaceous perennial up to 20–40 cm high, with oblong bi-tri-palmatipartite tubers, growing on birch woods margins and low bush alpine tundras, up to 1400 m above the sea level. Leaves by 2–5, elliptic, alternate. Inflorescence – not dense raceme up to 15 cm long. Flowers yellowish-green. It is widely distributed in the Northern Hemisphere: in Arctic and alps. Usual in Kamchatka.

113. СКРУЧЕННИК КИТАЙСКИЙ – SPIRANTHES SINENSIS

Ятрышниковые или Орхидные – Orchidaceae

Травянистый многолетник 20–30 см высотой, с тонкими цилиндрическими клубнями, произрастающий на песчаной прогретой почве у горячих ключей в долине р. Гейзерной. Стебель с 3–6 линейно-ланцетными листьями. Соцветие густое, тонкое, со спирально скрученной осью. Цветки мелкие, ярко-розовые. Широко распространён на Дальнем Востоке (от бассейна Амура и Южных Курил на севере, до Вьетнама на юге). На Камчатке известен только из Долины Гейзеров.

CHINESE LADY'S TRESSES

Orchid family

Herbaceous perennial 20–30 cm high, with thin cylindrical tubers, growing on sandy heated soil near hot springs in Geysernaya river valley. Stem with 3–6 linear-lanceolate leaves. Inflorescence dense, thin, with spirally twisted axis. Flowers small, bright-pink. It is widely distributed in the Far East (from Amur basin and Southern Kurils in the north to Vietnam in the south). In Kamchatka it is known only in the Valley of Geysers.

114. СТАГАЧКА ОДНОЛИСТНАЯ – MALAXIS MONOPHYLLOS

Ятрышниковые или Орхидные – Orchidaceae

Травянистый многолетник с коротким корневищем, переходящим в яйцевидный клубень, окружённый белесыми остатками влагалищ отмерших листьев. Произрастает на приморских скалах и луговых склонах, в зарослях крупнотравья, каменнобереговых лесах, по берегам горячих ключей. Стебель прямой, до 35 см высотой, с одним или двумя овальными листьями, расположенными в его нижней части. Соцветие – кисть до 15 см длиной, с многочисленными мелкими зеленоватыми цветками. Распространён в умеренной зоне северного полушария (особенно на приокеанических территориях), на Камчатке обычен.

WHITE ADDER'S-MOUTH ORCHID

Orchid family

Herbaceous perennial with short rootstock coming into ovate tuber, surrounded by whitish remains of sheaths of died off leaves. Grows on seaside rocks and meadow slopes, in high herbs thickets, stone birch woods, on banks of hot springs. Stem straight, up to 35 cm high, with one or two oval leaves in the lower part. Inflorescence – raceme up to 15 cm long with numerous small greenish flowers. It is distributed in the moderate zone of the Northern Hemisphere (especially near oceans), usual in Kamchatka.



114



113



112

115. ТАЙНИК СЕРДЦЕЛИСТНЫЙ – *LISTERA CORDATA*

Ятрышниковые или Орхидные – Orchidaceae

Травянистый многолетник с тонким слабо ползучим корневищем, произрастающий в каменно-березовых и хвойных лесах, на болотах и заболоченных тундрах, шикшевниках, травянистых, тундровых и замоховелых переувлажнённых склонах, до 1100 м над уровнем моря. Стебель около 8-15 (20) см высотой, с двумя супротивными сидячими сердцевидными листьями. Соцветие кистевидное, рыхлое, до 5 см длиной, из 4-12 мелких зеленоватых или фиолетово-пурпурных цветков. Распространён в умеренной зоне северного полушария, на Камчатке обычен.

HEARTLEAF TWAYBLADE

Orchid family

Herbaceous perennial with thin slightly creeping rootstock, growing in stone birch and coniferous forests, on swamps and swamped tundras, crowberry fields, grassy, tundra and moss-covered overmoistured slopes, up to 1100 m above the sea level. Stem about 8-15 (20) cm high, with two opposite sessile cordate leaves. Inflorescence racemose, loose, up to 5 cm long, of 4-12 small greenish or violet-purple flowers. It is distributed in the moderate zone of the Northern Hemisphere, usual in Kamchatka.

116. ИВА АРКТИЧЕСКАЯ – *SALIX ARCTICA*

Ивовые – Salicaceae

Кустарник до 2 м высотой, от распластанного на почве – до почти прямостоячего. Произрастает на приморских шикшевниках, опушках леса и стланиковых зарослей, приснежных лужайках, кустарничковых тундрах, скалах и каменных склонах, шлаковых полях и лавовых потоках, большей частью в высокогорьях, до 1730 м над ур. моря. Ветви восходящие, приподнимающиеся, или стелющиеся, коричневые, голые. Листья обратнойцевидные, на верхушке закруглённые, цельнокрайние, снизу волосистые. Мужские серёжки 2-3 см длиной, ярко-розовые, женские серёжки 4-6 см длиной, с сероопушёнными коробочками. Широко распространён в Азии и Северной Америке, – в Арктике и высокогорьях умеренной зоны. На Камчатке очень обычен.

ARCTIC WILLOW

Willow family

Bush up to 2 m high, from prostrate on the ground to almost upright. Grows on seaside crowberry fields, margins of forests and elfin wood thickets, grass-spots near snowfields, low bush tundras, rocks and stony slopes, slag fields and lava flows, mainly in the alpine zone, up to 1730 m above the sea level. Branches ascending, rising upward or creeping, brown, bare. Leaves obovate, rounded on the tip, smooth edged, pilose beneath. Male catkins 2-3 cm long, bright-pink, female catkins 4-6 cm long, with grey-haired capsules. It is widely distributed in Asia and North America, in Arctic and alps of the moderate zone. Very usual in Kamchatka.

117. ИВА БЕББА – *SALIX BEBBIANA*

Ивовые – Salicaceae

Ветроопыляемое дерево до 5 м высотой или невысокий кустарник. Растет в редкостойных лесах и на опушках, на сухих лугах и в кустарничковых тундрах, до 650 м над ур. моря. Ветви тонкие, коричневые, волосистые. Листья эллиптические до 6 см длиной и 3 см шириной, сверху тускло-зеленые, снизу сизые, опушённые. Мужские серёжки до 1,5 см длиной, женские до 3-5 см длиной, рыхловатые. Плод – веретеновидная светло-жёлтая коробочка 7-10 мм длиной. Распространена в умеренной зоне северного полушария, на Камчатке обычна.

BEBB WILLOW

Willow family

Wind-pollinated tree up to 5 m high or low shrub. Grows in sparse forests and on margins, dry meadows and low bush tundras, up to 650 m above the sea level. Branches thin, brown, pilose. Leaves elliptic up to 6 cm long and 3 cm wide, dimly green above, bluish beneath, pilose. Male catkins up to 1.5 cm long, female up to 3-5 cm long, loose. Fruit – fusiform light-yellow capsule 7-10 mm long. It is distributed in the moderate zone of the Northern Hemisphere, usual in Kamchatka.



118. ИВА КРАСИВАЯ – SALIX PULCHRA

Ивовые – Salicaceae

Прямостоячий кустарник 0,2–2 м высотой, с красно-коричневыми блестящими голыми ветвями. Произрастает по берегам водоёмов, лесным опушкам, окраинам болот и сырых лугов, в ложбинах меж стланиковых зарослей и на кустарничковых тундрах. Листья ланцетно-эллиптические 2,5–6 см длиной и 1–2,5 см шириной, сверху тёмно-зелёные, снизу сизоватые, голые или волосистые. Мужские сережки 2–3 см длиной, женские – до 8 см длиной. Плод – яйцевидно-конусовидная опушённая коробочка 6–8 мм длиной. Распространена в Арктике и горах севера умеренной зоны Азии и Северной Америки, на Камчатке обычна.

DIAMOND-LEAVED WILLOW

Willow family

Upright shrub 0.2–2 m high, with red-brown shining bare branches. Grows on reservoir banks, forest margins, borders of swamps and damp meadows, in hollows among elfin wood thickets and in low bush tundras. Leaves lanceolate-elliptic 2.5–6 cm long and 1–2.5 cm wide, deep-green above, bluish beneath, bare or pilose. Male catkins 2–3 cm long, female – up to 8 cm long. Fruit – ovate-conoidal downy capsule 6–8 cm long. It is distributed in Arctic and mountains of the north of the moderate zone of Asia and North America, usual in Kamchatka.

119. ИВА ЧУКОТСКАЯ – SALIX TSHUKTSCHORUM

Ивовые – Salicaceae

Распластанный по субстрату или приподнимающийся кустарничек до 3–40 см высотой, с коричневыми ветвями. Произрастает на скалах, каменистых склонах и крупнокаменистых осыпях, кустарничково-лишайниковых тундрах, лавовых потоках и шлаковых полях, до 1750 м над ур. моря. Листья 1–2,2 см длиной и 0,6–1,6 см шириной, широкоовальные, по краю остро шиповато-зубчатые, кожистые, голые, блестящие, зелёные. Мужские сережки 2–3 см длиной, женские – 2–4 см длиной. Плод – яйцевидная голая красная коробочка 6–8 мм длиной. Распространена в Арктике и горах севера умеренной зоны Восточной Сибири и Дальнего Востока, на Камчатке обычна.

CHUKCHI WILLOW

Willow family

Prostrate on the substratum or uprising dwarf shrub up to 30–40 cm high, with brown branches. Grows on rocks, stony slopes and taluses, low bush-lichen tundras, lava flows and slag fields, up to 1750 m above the sea level. Leaves 1–2.2 cm long and 0.6–1.6 cm wide, broad-oval, acute prickly-toothed on the edge, leather-like, naked, shining, green. Male catkins 2–3 cm long, female 2–4 cm long. Fruit – ovate naked red capsule 6–8 cm long. It is distributed in Arctic and mountains of the north of the moderate zone of Eastern Siberia and Far East, usual in Kamchatka.

120. ТОПОЛЬ ДУШИСТЫЙ – POPULUS SUAVEOLENS

Ивовые – Salicaceae

Двудомное ветроопыляемое дерево до 35 и более м высотой и 2 м в поперечнике ствола. Образует тополевые леса, входит в состав долинных и пойменных лесов. Кора зеленовато-серая, гладкая. Листья эллиптические, плотные, до 14 см длины, 6 см ширины, снизу клейкие. Цветки мелкие, в длинных висящих соцветиях-серёжках. Плод – яйцевидная коробочка. Мелкие семена с волосками, легко разносятся ветром. Широко распространён в умеренной зоне Восточной Сибири и Дальнего Востока, на Камчатке обычен.

FRAGRANT POPLAR

Willow family

Dioecious wind-pollinated tree up to 35 m high and more and 2 m in diameter. Forms poplar forests or parts of valley and flood-land forests. The bark greenish-grey, smooth. Leaves elliptic, dense, up to 14 cm long, 6 cm long, sticky beneath. Flowers small, in long pendulous inflorescences-catkins. Fruit – ovate capsule. Small seeds with hairs, easily dispersed by wind. It is widely distributed in the moderate zone of the Eastern Siberia and Far East, usual in Kamchatka.



121. ЧОЗЕНИЯ ТОЛОКНЯНКОЛИСТНАЯ – *CHOSENIA ARBUTIFOLIA*

Ивовые – *Salicaceae*

Ветроопыляемые двудомные деревья до 35 м высотой и до 50 см в диаметре ствола. Произрастает на галечниках рек, образует прирусловые чистые и смешанные леса. Ветви и побеги от коричневых до красно-бурых, с густым сизым налётом. Листья обратнolanцетные, до 8 см длины, 2 см ширины, голые, в верхней части мелкопильчатые. Цветки мелкие, без околоцветника, собраны в цилиндрические серёжки до 6–8 см длины. Плоды – узкояйцевидные голые коробочки до 6 мм длины. Распространена в Восточной Сибири и на Дальнем Востоке от лесотундры на севере до зоны широколиственных лесов на юге, на Камчатке обычна.

CHOSENIA ARBUTIFOLIA

Willow family

Wind-pollinated dioecious trees up to 35 m tall and trunk diameter up to 50 cm. Grows on pebbles by rivers, forms pure and mixed riverside forests. Branches and shoots from brown to red-brown, with dense bluish thin coating. Leaves inversely lanceolate, up to 8 cm long, 2 cm wide, naked, with serrulate margins in the upper part. Flowers small, without perianth, inflorescence a cylindrical catkin up to 6–8 cm long. Fruits – narrow-ovate bare capsules up to 6 mm long. It is distributed in the Eastern Siberia and Far East from forest-tundra in the north to the deciduous forest zone in the south, usual in Kamchatka.

122. ВОСКОВНИК ВОЙЛОЧНЫЙ – *MYRICA TOMENTOSA*

Восковниковые – *Myricaceae*

Листопадный двудомный кустарник до 1 м высотой, ветвистый, с тёмно-серой корой. Произрастает на болотах и заболоченных тундрах, преимущественно в приморской зоне. Молодые побеги пушистые, с многочисленными железками, сильно пахнущие. Листья очередные, продолговато-обратнояйцевидные, в верхней части с немногочисленными зубцами. Цветки без околоцветника, собраны в пыльниковые и пестичные серёжки, расположенные на верхушках побегов. Распространён в умеренной зоне Северной Пацифики, в прибрежной полосе Японского, Охотского и Берингова морей, от запада Северной Америки до Японии. На Камчатке обычен.

SWEET GALE

Myricaceae family

Defoliation dioecious shrub up to 1 m high, branched, with dark-grey bark. Grows on swamps and swamped tundras, mostly in seaside zone. Young shoots downy, with numerous granules, rather smelling. Leaves alternate, oblong-obovate, in the upper part with few teeth. Flowers without perianth, arranged in antherous and pistillate catkins on the shoot tips. It is distributed in the moderate zone of the North Pacific, in coastal zone of Japanese, Okhotsk and Bering Seas, from the west of North America to Japan. Usual in Kamchatka.

123. БЕРЁЗА ПЛОСКОЛИСТНАЯ – *BETULA PLATYPHYLLA*

Берёзовые – *Betulaceae*

Дерево до 15 м высотой, с тонкой белой корой (у молодых ветвей – коричневой). Побеги бородавчато-железистые. Листья 4,5–7 см длиной, 3–6 см шириной, округло-яйцевидные, острые, двояко зубчато-пильчатые, с 6–7 парами боковых жилок. Женские серёжки 25–30 мм длиной, 7–8 мм толщиной, цилиндрические, свисающие, на длинных ножках. Распространена в умеренной зоне Восточной Сибири и Дальнего Востока (на юг – до Монголии, Китая и Японии). На Камчатке обычна в центре полуострова, где образует белоберёзовые леса разного типа или примешивается к лиственничным лесам. На Восточной и Южной Камчатке встречается более редко, в небольшой примеси к берёзе Эрмана.

FLAT-LEAVED BIRCH

Birch family

Tree up to 15 m tall, with thin white rind (young branches have brown). Shoots warted-glandular. Leaves 4.5–7 cm long, 3–6 cm wide, orbicular-ovate, acute, bi-dentate-serrate, with 6–7 pairs of lateral veins. Female catkins 25–30 mm long, 7–8 mm thick, cylindrical, pendulous, on long pedicels. It is distributed in the moderate zone of Eastern Siberia and Far East (to Mongolia, China and Japan in the south). In Kamchatka it is usual in the center of the peninsula, where it forms various types of white birch forests or mixes with larch. In the east and south of Kamchatka is more rare, mixed with stone birch.



124. БЕРЁЗА ТОЩАЯ ИЛИ ЕРНИК — *BETULA EXILIS*

Берёзовые — Betulaceae

Низкий ветвистый кустарник до 0,5 м высотой, произрастающий на болотах, ерниковых и кустарничковых тундрах, в лесном поясе и высокогорьях, до 1400 м над ур. моря. Веточки приподнимающиеся или простёртые, тёмно-бурые, коротко опушённые и густо бородавчато-железистые. Листья округлые, 7-12 мм длиной, 7-15 мм шириной, по краю тупозубчатые, с 3-4 парами боковых жилок. Женские серёжки 7-12 мм длиной, 4-7 мм толщиной, продолговато-яйцевидные, вверх торчащие. Произрастает в Арктике и на севере умеренной зоны Восточной Сибири и Дальнего Востока, на юг до Монголии и Китая.

DWARF BIRCH

Birch family

Small branchy shrub up to 0.5 m high, growing on swamps, yernik and low bush tundras, in forest and alpine zones, up to 1400 m above the sea level. Branchlets uprising or prostrate, dark-brown, shortly haired and densely warted-glandular. Leaves orbicular, 7-12 mm long, 7-15 mm wide, edge blunt-toothed, with 3-4 pairs of lateral veins. Female catkins 7-12 mm long, 4-7 mm wide, oblong-ovate, uprising. Grows in Arctic and the north of the moderate zone of Eastern Siberia and Far East, up to Mongolia and China in the south.

125. БЕРЁЗА ЭРМАНА ИЛИ КАМЕННАЯ БЕРЁЗА — *BETULA ERMANII*

Берёзовые — Betulaceae

Дерево до 15 м высотой, с толстой растрескивающейся корой розовато-серого цвета. На Камчатке является самой распространённой из древесных пород, на обширных пространствах образует каменноберёзовые леса разного типа. В высокогорьях встречается среди стланиковых зарослей или лужаек небольшими группами (или отдельными деревьями) до 1000 м над ур. моря. Побеги рассеянно-опушённые или почти голые, бородавчато-железистые. Листья 6-10 см длиной, 5-10 см шириной, яйцевидные, острые, двояко остропильчато-зубчатые, с 7-10 парами боковых жилок. Женские серёжки 17-40 мм длиной, 7-15 мм толщиной, продолговато-яйцевидные, вверх торчащие. Произрастает на Камчатке, Курилах, Сахалине и в Японии.

STONE BIRCH

Birch family

Tree up to 15 m tall, with thick dehiscent pinkish-grey bark. In Kamchatka it is the most distributed forest species, forms various types of stone birch forests in the vast areas. In alps occurs among elfin wood thickets or grass-plots in small groups (or separate trees) up to 1000 m above the sea level. Shoots sparse-downy or almost bare, warted-glandular. Leaves 6-10 cm long, 5-10 cm wide, ovate, acute, bi-sharp-serrate-dentate, with 7-10 pairs of lateral veins. Female catkins 17-40 mm long, 7-15 mm thick, oblong-ovate, uprising. Grows in Kamchatka, Kuril Islands, Sakhalin and Japan.

126. ОЛЬХА КУСТАРНИКОВАЯ ИЛИ ОЛЬХОВНИК — *ALNUS FRUTICOSA*

Берёзовые — Betulaceae

Кустарник до 2-3 (6) м высотой. Стволы и ветви обычно приподнимаются вверх (помимо стелющихся форм, распространённых на ветробойных склонах в горах). С наступлением холодов ветви ложатся на почву и в таком виде переживают под снегом зимний период, почему ольховник и относят к стланикам. Кора стволов и ветвей тёмно-серая. Листья 5-9 см длиной, 4-6 см шириной, яйцевидные, двоякозубчатые, снизу железистые, нередко липкие. Женские серёжки овальные, тёмно-бурые, по 3-5 на концах ветвей. Широко распространена в умеренной зоне Евразии. На Камчатке является одним из обычных растений, образующих в субальпике сплошные заросли, самостоятельно или наряду с кедровым стлаником.

SHRUBBY ALDER

Birch family

Shrub up to 2-3 (6) m high. Trunks and branches usually uprising (except prostrate forms, distributed on winded slopes in the mountains). With coming of colds branches lie on the ground and this way winter under the snow. Bark is dark-gray. Leaves 5-9 cm long, 4-6 cm wide, ovate, bicrenate, glandular beneath, often sticky. Female catkins oval, dark-brown, by 3-5 on branch tips. It is widely distributed in the moderate zone of Eurasia. In Kamchatka it is one of the most usual plants, forming impassable thickets separately or mixed with the mountain pine, in the subalpine zone.



127. ОЛЬХА ПУШИСТАЯ – *ALNUS HIRSUTA*

Берёзовые – Betulaceae

Дерево до 8–10 м высотой или крупный кустарник. Произрастает в пойменных и долинных лесах по берегам рек и ручьёв, на окраинах болот и сырых лугов. Кора ствола и ветвей серо-бурая, молодые побеги сероволосистые. Листья 8–12 см длиной, 8–11 см шириной, широкоовальные, коротколопастные (лопасти зубчатые или грубопильчатые), на верхушке закруглённые, снизу рассеянно-волосистые. Женские сережки овальные, тёмно-бурые, по 3–10 на концах ветвей. Распространена в умеренной зоне Восточной Сибири и Дальнего Востока, на Камчатке обычна.

DOWNY ALDER

Birch family

Tree up to 8–10 m tall or high shrub. Grows in flood-land and valley forests on rivers and brooks banks, margins of swamps and damp meadows. Bark grey-brown, young shoots grey-pilose. Leaves 8–12 cm long, 8–11 cm wide, broad-oval, short-lobed (lobes toothed or rough-serrate), rounded on the tip, sparse-pilose beneath. Female catkins oval, dark-brown, by 3–10 on the branch tips. It is distributed in the moderate zone of Eastern Siberia and Far East, usual in Kamchatka.

128. КРАПИВА ПЛОСКОЛИСТНАЯ – *URTICA PLATYPHYLLA*

Крапивные – Urticaceae

Травянистый двудомный многолетник с длинными ползучими корневищами, произрастающий по берегам рек и ручьёв, в сырых лесах, зарослях крупнотравья, возле сырых скал, и у жилья, часто и обильно в лесном поясе, редко в субальпике, до 700 м над ур. моря. Стебли прямые, до 2 м высотой, как и листья – с жгучими и простыми волосками. Листья 5–20 см длиной и 4–10 см шириной, продолговато-эллиптические, по краю пильчатые, супротивные. Соцветия пазушные, ветвистые, из мелких незрелых цветков. Распространён на Камчатке (очень обычен), Курилах, Сахалине и в Японии. Используется как лекарственное и витаминное растение.

FLAT-LEAVED NETTLE

Stinging nettle family

Herbaceous dioecious perennial with long creeping rootstocks, growing on banks of rivers and brooks, in damp forests, high herb thickets, near damp rocks, near habitations, often in the forest zone, rare in subalpine zone, up to 700 m above the sea level. Stems straight, up to 2 m high, so as leaves – with stinging and common hairs. Leaves 5–20 cm long and 4–10 cm wide, oblong-elliptic, with serrate edges, opposite. Inflorescences axillary, branched, of small uncomely flowers. It is distributed in Kamchatka (very usual), Kuril Islands, Sakhalin and Japan. Used as medicinal and vitaminous plant.

129. ГОРЕЦ ЗЕМНОВОДНЫЙ – *PERSICARIA AMPHIBIA*

Гречишные – Polygonaceae

Травянистый многолетник с ползучим корневищем, произрастающий в мелководных озёрах и речных старицах, а также по их берегам. Образует две формы – водную (плавающую) и сухопутную. У водной формы стебли в нижней части погружены в воду, а продолговато-яйцевидные листья плавают на её поверхности. Соцветие плотное, цилиндрическое, на её стелом голем цветоносе, возвышающемся над поверхностью воды. Цветки мелкие, розовые. У наземной формы стебли прямостоячие, 20–70 см высотой, а листья более узкие, ланцетные. Широко распространён в умеренной зоне северного полушария. На Камчатке довольно обычен.

WATER SMARTWEED

Dock family

Herbaceous perennial with creeping rootstock, growing in shallow lakes and river oxbows, and on banks. Have two forms – watery (floating) and terrestrial. Watery form has lower part of stems submerged and oblong-ovate leaves floating on the surface. Inflorescence dense, cylindrical, on thick bare peduncle. Flowers small, pink. Terrestrial form has upright stems, 20–70 cm high, and leaves more narrow, lanceolate. It is widely distributed in the moderate zone of the Northern Hemisphere. Quite usual in Kamchatka.



130. ЗМЕЕВИК ЖИВОРОДЯЩИЙ – BISTORTA VIVIPARA

Гречишные – Polygonaceae

Травянистый многолетник с твёрдым клубневидным, изогнутым корневищем, произрастающий в лесах, на разнотравных лугах, в зарослях кустарников, на нивальных лужайках, горных тундрах и шикшевниках, до 1580 м над ур. моря. Стебли простые, прямостоящие, с 2-5 листьями, до 30 см высотой. Прикорневые листья на длинных черешках, эллиптические, 2-10 см длиной и 0,4-2 см шириной. Соцветие узкоцилиндрическое, в нижней половине с клубеньками в пазухах прицветников. Цветки мелкие, розовато-белые, расположены в верхней половине соцветия. Распространён в холодной и умеренной зонах всего северного полушария, на Камчатке обычен. Название «живородящий» получил из-за прорастающих прямо в соцветии клубеньков, которые, опадая, сразу же укореняются и дают начало новым растениям.

ALPINE BISTORT

Dock family

Herbaceous perennial with hard tuber-shaped, bent rootstock, growing in forests, herb meadows, shrub thickets, nival grass-plots, alpine tundras and crowberry fields, up to 1580 m above the sea level. Stems simple, upright, with 2-5 leaves, up to 30 cm high. Radical leaves on long petioles, elliptic, 2-10 cm long and 0.4-2 cm wide. Inflorescence narrow-cylindric, in the lower part with tubercles in perianthes axils. Flowers small, pinkish-white, in the upper part of inflorescence. It is distributed in the cold and moderate zone of the whole Northern Hemisphere, usual in Kamchatka.

131. КЕНИГИЯ ИСЛАНДСКАЯ – KOENIGIA ISLANDICA

Гречишные – Polygonaceae

Травянистый однолетник с простыми или разветвлёнными стеблями до 10 см высотой. Произрастает на галечниках у рек и ручьёв, в сырых местах у ключиков. Листья эллиптические, нижние – супротивные, верхние – очередные. Цветки расположены пучками по 2-5 в пазухах верхних листьев, мелкие, розовато-белые. Широко распространён в Арктике и высокогорьях умеренной зоны северного полушария.

ICELAND KOENIGIA

Dock family

Herbaceous annual with simple or branched stems up to 10 cm high. Grows on riverside pebbles, in damp places near springs. Leaves elliptic, lower – opposite, upper – alternate. Flowers in bunches of 2-5 in the axils of upper leaves, small, pinkish-white. It is widely distributed in Arctic and alps of the moderate zone of the Northern Hemisphere.

132. КИСЛИЧНИК ДВУХСТОЛБИКОВЫЙ – OXYRIA DIGYNA

Гречишные – Polygonaceae

Травянистый многолетник со стержневым корнем и горизонтальным корневищем, произрастающий по берегам горных рек, ручьёв и озёр, каменистым склонам и осыпям, низкотравным лугам и нивальным лужайкам, горным тундрам, окраинам снежников, чаще в высокогорьях, до 1730 м над ур. моря. Стебли до 10-30 см высотой. Листья сердцевидно-почковидные, на длинных черешках в прикорневых розетках. Соцветие метелковидное, из мелких зеленоватых цветков. Плодики красные, сплюснутые, по рёбрам крылатые. Распространён в Арктике и горных системах умеренной зоны всего северного полушария. На Камчатке обычен. Используется (листья), как пищевое и витаминное растение.

MOUNTAIN SORREL

Dock family

Herbaceous perennial with main root and horizontal rootstock, growing on banks of mountain rivers, brooks and lakes, stony slopes and screes, low herb meadows and nival grass-plots, alpine tundras, snowfields margins, usually in alps, up to 1730 m above the sea level. Stems up to 10-30 cm high. Leaves cordate-reniform, on long petioles in radical rosettes. Inflorescence panicle-shaped, of small greenish flowers. Fruitlets red, flattened, winged on ribs. It is distributed in Arctic and mountain systems of the moderate zone of the whole Northern Hemisphere. Usual in Kamchatka. It is used (leaves) as food and vitaminous plant.



133. КОЛЮЧЕСТЕБЕЛЬНИК ТУНБЕРГА – *TRUELLUM THUNBERGII*

Гречишные – Polygonaceae

Травянистый однолетник с восходящими или лежачими стеблями до 40 см высотой, покрытыми вниз обращёнными шипами. Произрастает на термальных площадках у горячих ключей. Листья неглубоко стреловидно-3-лопастные. Соцветия пучковидные, на концах веточек, из 2-10 розовых или беловатых цветков. Широко распространён на востоке Азии (от бассейна Амура до Индии), на Камчатке редок.

THUNBERG'S KNOTWEED

Dock family

Herbaceous perennial with uprising or decumbent stems up to 40 cm high, covered with downward prickles. Grows on thermal spots near hot springs. Leaves slightly sagittate-trilobate. Inflorescences bundle-shaped, on the branchlets tips, of 2-10 pinkish or whitish flowers. It is widely distributed in the east of Asia (from Amur basin to India), rare in Kamchatka.

134. СПОРЫШ ПТИЧИЙ – *POLYGONUM AVICULARE*

Гречишные – Polygonaceae

Травянистый однолетник с прямостоячим разветвлённым стеблем до 30 см высотой, произрастающий у жилья и по дорогам, иногда – на термальных площадках у горячих ключей. Листья эллиптические, зелёные, очередные, до 5 см длиной. Пучки цветков размещены в пазухах верхних листьев. Цветки мелкие, розовые или белые. Широко распространён в умеренной зоне северного полушария. На Камчатке обычен.

COMMON KNOTWEED

Dock family

Herbaceous annual with upright branched stem up to 30 cm high, growing near habitations and roads, sometimes – on thermal spots near hot springs. Leaves elliptic, green, alternate, up to 5 cm long. Flowers bunches in the axils of upper leaves. Flowers small, pink or white. It is widely distributed in the moderate zone of the Northern Hemisphere. Usual in Kamchatka.

135. ТАРАН ТРЁХКРЫЛОПЛОДНЫЙ – *ACONOGONON TRIPTEROCARPUM*

Гречишные – Polygonaceae

Травянистый многолетник с длинным ползучим корневищем, произрастающий в лиственничных редколесьях, у опушек стланиковых зарослей, на субальпийских лугах, нивальных лужайках и кустарничковых тундрах. Стебли до 50 см высотой, прямостоячие, в соцветии разветвлённые. Листья от ланцетных до линейно-ланцетных. Соцветие метёлкообразное, рыхлое, разветвлённое. Цветки мелкие, зеленовато-белые. Распространён в Арктике и горах севера умеренной зоны в Восточной Сибири и на Дальнем Востоке, на Камчатке обычен.

ALPINE KNOTWEED

Dock family

Herbaceous perennial with long creeping rootstock, growing in sparse larch woods, elfin woods margins, subalpine meadows, nival grass-plots and low bush tundras. Stems up to 50 cm high, upright, branched in inflorescence. Leaves from lanceolate to linear-lanceolate. Inflorescence coremiform, loose, branched. Flowers small, greenish-white. It is distributed in Arctic and the mountain zone of the north of the moderate zone of Eastern Siberia and Far East, usual in Kamchatka.



133



134



135

136. ЩАВЕЛЁК ЗОЛОТИСТОРЫЛЬЦЕВЫЙ – ACETOSELLA AURESTIGMATICA

Гречишные – Polygonaceae

Травянистый многолетник, образующий густые дерновинки. Произрастает на песчаных склонах у рек и ручьёв, песчаных береговых валах у моря, у дорог. Стебли 10–20 см высотой. Пластинки нижних листьев от ланцетно-яйцевидных до линейно-лопаччатых, с небольшими лопастями в основании или без них. Соцветие разветвлённое, метельчатое. Цветки раздельнополые, растения двудомные. Рыльца женских (пестичных) цветков кистеобразные, золотисто-жёлтые, высовываются из цветков. Распространён в Арктике и по северу умеренной зоны северного полушария, на Камчатке относительно редок.

SHEEP SORREL

Dock family

Herbaceous perennial, forming dense swards. Grows on sandy slopes near rivers and brooks, sandy beach ridges, near roads. Stems 10–20 cm high. Blade of the lower leaves from lanceolate-ovate to linear-spathulate, with small lobes at the base or without them. Inflorescence branched, panicle-shaped. Flowers bisexual, plant dioecious. Female (pistillate) flowers stigma racemose, goldish-yellow, emerging from the flowers. It is distributed in Arctic and the north of the moderate zone of the Northern Hemisphere, comparatively rare in Kamchatka.

137. ЩАВЕЛЬ ЛАПЛАНДСКИЙ – ACETOSA LAPPONICA

Гречишные – Polygonaceae

Травянистый многолетник с толстым косым или вертикальным корневищем, от которого отходят боковые корни (мочки). Произрастает по опушкам каменноберезников, в долинных лесах и зарослях крупнотравья, на лугах, галечниках рек, нивальных лужайках и луговинных тундрах. Стебли до 70 см высотой, с 3–5 листьями. Пластинки прикорневых листьев от широкояйцевидных до широколанцетных, у основания стреловидные, на длинных черешках. Соцветие раскидистое, но узкое, значительно короче остальной части стебля. Широко распространён по всему северному полушарию (на севере умеренной зоны), на Камчатке обычен.

LAPPONIC SORREL

Dock family

Herbaceous perennial with thick oblique or vertical rootstock with fibrils. Grows in stone birch woods margins, in valley forests and high herb thickets, meadows, river pebbles, nival grass-spots and meadow tundras. Stems up to 70 cm high, with 3–5 leaves. Blades of radical leaves from broad-ovate to broad-lanceolate, sagittate at the base, on long petioles. Inflorescence spreading but narrow, quite shorter than the rest of the stem. It is widely distributed throughout the whole Northern Hemisphere (in the north of the moderate zone), usual in Kamchatka.

138. ЩАВЕЛЬНИК АРКТИЧЕСКИЙ – RUMEX ARCTICUS

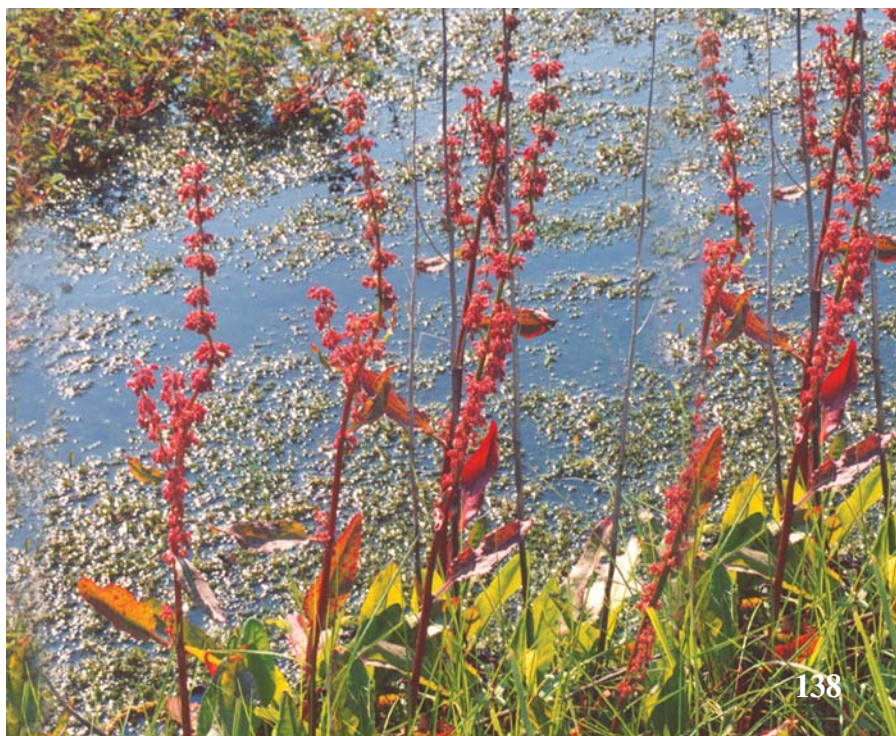
Гречишные – Polygonaceae

Травянистый многолетник с толстым чёрным корнем и прямостоячим стеблем до 80 см высотой, произрастающий на сырых лугах и заболоченных берегах ручьёв. Листья ланцетные, с клиновидным основанием, плоские. Соцветие метёлкообразное, густое. Цветки мелкие, красноватые. Распространён в Арктике и горных системах умеренной зоны всего северного полушария. На Камчатке обычен.

ARCTIC DOCK

Dock family

Herbaceous perennial with thick black root and upright stem up to 80 cm high, growing on damp meadows and swamped brook banks. Leaves lanceolate, with cuneate base, flat. Inflorescence coremiform, dense. Flowers small, reddish. It is distributed in Arctic and mountains of the moderate zone of the whole Northern Hemisphere. Usual in Kamchatka.



139. ЛЕБЕДА ПОЧТИ-СЕРДЦЕВИДНАЯ – *ATRIPLEX SUBCORDATA*

Маревые – Chenopodiaceae

Травянистый однолетник с ветвистым от основания или простым стеблем до 30–40 см высотой, произрастающий на илистых берегах рек, заливаемых морскими приливами. Листья ланцетные или продолговатые, внизу супротивные, верхние – очередные. Цветки в недлинных конечных и пазушных колосках, мелкие, зелёные. Распространён по морским побережьям Дальнего Востока: от Камчатки (довольно редок) до Японии и Китая.

NEARLY-HEARTSHAPED ORACHE

Beet family

Herbaceous annual with branchy from the base or simple stem up to 30-40 high, growing on silty river banks, flooded by sea tide. Leaves lanceolate or oblong, lower opposite, upper alternate. Flowers in short final and axillary spikes, small, green. It is distributed along the Far East seashores: from Kamchatka (quite rare) to Japan and China.

140. КЛЕЙТОНИЯ ОСТРОЛИСТНАЯ – *CLAYTONIA ACUTIFOLIA*

Портулаковые – Portulacaceae

Травянистый многолетник с веретеновидными толстыми корнями, покрытыми остатками отмерших листьев и восходящими стеблями до 20 см высотой. Произрастает в высокогорьях: на сырых кустарничковых, осоковых и моховых тундрах. Прикорневые листья широколанцетные, толстые, остроконечные. Соцветие – рыхлая многоцветковая кисть, цветки розовые или белые. Распространён в Восточной Сибири, на Дальнем Востоке и в Северной Америке, в Арктике и на прилегающих горах. На Камчатке обычен.

ACUTIFOLIATE SPRINGBEAUTY

Portulaca family

Herbaceous perennial with fusiform thick roots, covered by remains of dead off leaves, and uprising stems up to 20 cm high. Grows in alps: on damp low bush, sedge and moss tundras. Root leaves broad-lanceolate, thick, sharp-pointed. Inflorescence – loose polyanthous raceme, flowers pink or white. It is distributed in the Eastern Siberia, Far East and North America, in Arctic and adjacent mountains. Usual in Kamchatka.

141. МОНЦИЯ РОДНИКОВАЯ – *MONTIA FONTANA*

Портулаковые – Portulacaceae

Травянистый однолетник с тонкими нитевидными корнями и приподнимающимися или лежащими ветвящимися стеблями до 12 см высотой. Произрастает в сырых местах на илисто-песчаных и галечных берегах водоёмов или у ключиков. Листья супротивные, продолговатые, мясистые, до 1,2 см длиной и 0,3 см шириной. Соцветие – кисть из 2–4 мелких белых цветков на длинных цветоножках. Произрастает в холодной и умеренной зоне всего северного полушария, на Камчатке обычна.

ANNUAL WATER MINERSLETTUCE

Portulaca family

Herbaceous annual with thin filiform roots and uprising or decumbent branching stems up to 12 cm high. Grows in damp spots on silty-sandy and pebble banks of reservoirs and near springs. Leaves opposite, oblong, fleshy, up to 1.2 cm long and 0.3 cm wide. Inflorescence – raceme of 2-4 small white flowers on long stalks. Grows in the cold and moderate zones of the whole Northern Hemisphere, usual in Kamchatka.



139



141



140

142. ВИЛЬГЕЛЬМСИЯ ВЗДУТАЯ – WILHELMSIA PHYSODES

Гвоздичные – Caryophyllaceae

Травянистый многолетник с тонкими ползучими корневищами и распростёртыми и восходящими побегами, произрастающий в поймах рек: на склонах речных террас, по илисто-галечниковым и песчаным отложениям, в зарослях кустарников. Стебли до 10–15 см высотой. Листья до 1,5 см длиной, супротивные, овальные. Цветки белые, по одному на цветоножках, лепестки яйцевидные, цельные. Распространён в Арктике и на севере умеренной зоны Восточной Сибири, Дальнего Востока и Северной Америки, на Камчатке известен только с острова Карагинского.

WILHELMSIA

Pink family

Herbaceous perennial with thin creeping rootstocks and prostrate and uprising shoots, growing in flood-lands: on river terraces slopes, on silty-pebble and sand sediments, in shrub thickets. Stems up to 10–15 cm high. Leaves up to 1.5 cm long, opposite, oval. Flowers white, one on peduncle, petals ovate, entire. It is distributed in Arctic and the north of the moderate zone of Eastern Siberia, Far East and North America, in Kamchatka it is known only in Karaginsky island.

143. ГАСТРОЛИХНИС БЕЗЛЕПЕСТНЫЙ – GASTROLYCHNIS APETALA

Гвоздичные – Caryophyllaceae

Травянистый многолетник с одиночными побегами (или плотными дерновинками) и стержневым корнем. Произрастает в высокогорьях: на горных тундрах (по сырым пролешинам), на скалах и каменистых склонах, замоховелых берегах снеговых ручейков, до 1600 м над ур. моря. Цветоносные стебли прямостоячие, до 12 см высотой. Листья большей частью в прикорневой розетке, до 5 см длиной, ланцетные, суженные в длинный черешок. Цветки верхушечные, одиночные, розовые, со вздутой яйцевидно-колокольчатой чашечкой, во время цветения поникающие. Плод – широко-яйцевидная коробочка. Распространён в Арктике и высокогорьях умеренной зоны северного полушария, на Камчатке встречается спорадически.

APETALOUS CAMPION

Pink family

Herbaceous perennial with solitary shoots (or dense swards) and main root. Grows high in mountains: in alpine tundras (on damp spots), on rocks and stony slopes, moss-covered banks of snowmelt brooklets, up to 1600 m above the sea level. Floriferous stems upright, up to 12 cm high. Leaves mostly in radical rosette, up to 5 cm long, lanceolate, narrowed into a long petiole. Flowers apical, solitary, pink, with inflated ovate-campaniform calyx, drooping during flowering. Fruit – broad-ovate capsule. It is distributed in Arctic and alps of the moderate zone of the Northern Hemisphere, occurs sporadically in Kamchatka.

144. ГВОЗДИКА ПОЛЗУЧАЯ – DIANTHUS REPENS

Гвоздичные – Caryophyllaceae

Травянистый многолетник со стержневым главным корнем и ветвящимся от основания, расплывающимся по субстрату стеблем. Произрастает на шлаковых полях, каменистых склонах и скалах, щебнисто-мелкоземистых осыпях и россыпях, до 1470 м над ур. моря. Листья супротивные, линейные, острые, до 3 см длиной. Цветки пятимерные, яркорозовые или пурпурные, лепестки по краю зубчатые. Плод – коробочка. Распространён в Арктике и прилегающих горах северного полушария, на Камчатке обычен, в особенности на вулканических субстратах.

CREEPING PINK

Pink family

Herbaceous perennial with main root and branching from the base, prostrate on the substratum stem. Grows on slag fields, stony slopes and rocks, break stone-fine earth screes and placers, up to 1470 m above the sea level. Leaves opposite, linear, acute, up to 3 cm long. Flowers pentamerous, bright-pink or purple, petals have toothed edges. Fruit – capsule. It is distributed in Arctic and adjacent mountains of the Northern Hemisphere, usual in Kamchatka, especially on volcanic substrata.



145. ГОНКЕНИЯ ПРОДОЛГОВАТОЛИСТНАЯ – *HONCKENYA OBLONGIFOLIA*

Гвоздичные – Caryophyllaceae

Травянистый многолетник суккулентного типа, образующий крупные куртинные заросли. Произрастает на песках и галечниках морского берега. Стебли до 20 см высотой, раскидистые, ветвистые, укореняющиеся. Листья до 30 мм длиной, супротивные, мясистые, продолговато-яйцевидные, заострённые. Цветки в верхушечных соцветиях или одиночные в пазухах листьев, белые, пятимерные. Плод – шаровидная, конически заострённая коробочка. Распространён в умеренной зоне Северной Пацифики: от Японии до запада Северной Америки, на Камчатке обычен.

SEABEACH SANDWORT

Pink family

Herbaceous perennial succulent, forming big clump thickets. Grows on seashore sands and pebbles. Stems up to 20 cm high, spreading, branched, rooting. Leaves up to 30 cm long, opposite, fleshy, oblong-ovate, acuminate. Flowers in apical inflorescences or solitary in leaves axils, white, pentamerous. Fruit – spherical, conical-acuminate capsule. It is distributed in the moderate zone of the North Pacific: from Japan to the west of North America, usual in Kamchatka.

146. ЗВЕЗДЧАТКА ЛУЧИСТАЯ – *STELLARIA RADIANSA*

Гвоздичные – Caryophyllaceae

Травянистый многолетник с ползучим корневищем и восходящими стеблями до 80 см высотой, произрастающий в пойменных лесах, по окраинам болот и на сырых лугах, берегам водоёмов, на береговых валах у моря. Листья до 8 см длины, супротивные, продолговато-ланцетные, заострённые. Цветки в верхушечных соцветиях или одиночные, пятимерные, белые. Лепестки пальчато-многонадрезные на неравные линейные доли. Плод – яйцевидная коробочка. Распространён в умеренной зоне Восточной Сибири и Дальнего Востока, на Камчатке обычен.

RAY-LIKE STARWORT

Pink family

Herbaceous perennial with creeping rootstock and uprising stems up to 80 cm high, growing in flood-land forests, on swamp margins and damp meadows, reservoir banks, on beach ridges. Leaves up to 8 cm long, opposite, oblong-lanceolate, acuminate. Flowers in apical inflorescences or solitary, pentamerous, white. Petals palmatisected into unequal linear parts. Fruit – ovate capsule. It is distributed in the moderate zone of Eastern Siberia and the Far East, usual in Kamchatka.

147. ЗВЕЗДЧАТКА ЭШШОЛЬЦА – *STELLARIA ESCHSCHOLTZIANA*

Гвоздичные – Caryophyllaceae

Травянистый многолетник с кустистыми лежачими и приподнимающимися стеблями и тонкими длинными ползучими корневищами. Произрастает на каменистых и травянистых склонах, щебнисто-мелкозёмистых и шлаковых осыпях и россыпях, шлаковых и пепловых полях, горных тундрах, до 1730 м над ур.м. Стебли до 10 см высотой, с супротивными, яйцевидно-ланцетными, заострёнными, с обеих сторон густо опушёнными серо-зелёными листьями. Цветки белые, одиночные или по 2-3 в полузонтничном соцветии на длинных цветоносах. Коробочка яйцевидная, длиннее чашечки. Распространён на севере Дальнего Востока: от Южной Чукотки до Северных Курил. На Камчатке обычен и обилён.

ESCHSCHOLTZ STARWORT

Pink family

Herbaceous perennial with shrubby decumbent ascending stems and thin long creeping rootstocks. Grows on stony and grassy slopes, break stone-fine earth and slag screes and placers, slag and ash fields, alpine tundras, up to 1730 m above the sea level. Stems up to 10 cm high, with opposite, ovate-lanceolate, acuminate, both sides densely pubescent gray-green leaves. Flowers white, solitary or by 2-3 in half-umbellate inflorescence on long peduncles. Capsule ovate, longer than calyx. It is distributed in the north of the Far East: from the south of Chukotka to Northern Kurils. Usual and abundant in Kamchatka.



146



147



145

148. МЕРИНГИЯ БОКОЦВЕТНАЯ – MOEHRINGIA LATERIFLORA

Гвоздичные – Caryophyllaceae

Травянистый многолетник с тонкими белыми ползучими корневищами и прямостоячими стеблями до 15 см высотой. Произрастает в лесах, зарослях кустарников и высокотравья, на разнотравных лугах, шикшевниках, термальных площадках у горячих ключей. Листья супротивные, продолговато-овальные, до 2 см длиной. Цветки белые, пятимерные, на тонких цветоносах до 4 см длиной в пазухах верхних листьев. Плод – продолговатая коробочка. Широко распространён в умеренной зоне северного полушария, на Камчатке обычен.

BLUNTLEAF SANDWORT

Pink family

Herbaceous perennial with thin white creeping rootstocks and upright stems up to 15 cm high. Grows in forests, high herbs and shrub thickets, on herb meadows, crowberry fields, thermal spots near hot springs. Leaves opposite, oblong-ovate, up to 2 cm long. Flowers white, pentamerous, on thin peduncles up to 4 cm long in the upper leaves axils. Fruit – oblong capsule. It is widely distributed in the moderate zone of the Northern Hemisphere, usual in Kamchatka.

149. МИНУАРЦИЯ КРУПНОПЛОДНАЯ – MINUARTIA MACROCARPA

Гвоздичные – Caryophyllaceae

Травянистый многолетник с длинными стелющимися побегами, образующими плотные подушковидные дерновинки, и стержневым главным корнем. Произрастает в горных тундрах, на скалах и каменистых склонах, щебнистых осыпях и шлаковых полях, до 1800 м над ур. моря. Цветоносные стебли восходящие, 5-10 см высотой, в основании густо облиственные. Листья 5-12 мм длиной, 1-2 мм шириной, желтовато-зелёные, линейные. Цветки верхушечные, одиночные, белые, пятимерные, на железисто опушённых коротких цветоносах. Плод – продолговато-коническая коробочка. Распространён в Арктике и высокогорьях умеренной зоны северного полушария, на Камчатке обычен.

LONGPOD STITCHWORT

Pink family

Herbaceous perennial with long prostrate shoots, forming dense cushion-shaped swards, and main root. Grows in alpine tundras, on rocks and stony slopes, rubbishy scree and slag fields, up to 1800 m above the sea level. Floriferous stems uprising, 5-10 cm high, densely foliated at the base. Leaves 5-12 mm long, 1-2 mm wide, yellowish-green, linear. Flowers apical, solitary, white, pentamerous, on glandulously pubescent short peduncles. Fruit – oblong-conical capsule. It is distributed in Arctic and alps of the moderate zone of the Northern Hemisphere, usual in Kamchatka.

150. МШАНКА МШАНКОВИДНАЯ – SAGINA SAGINOIDES

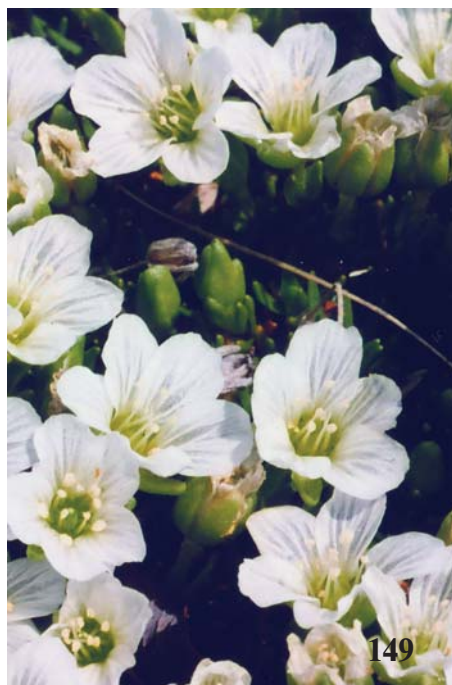
Гвоздичные – Caryophyllaceae

Травянистый многолетник, образующий мелкие густые дерновинки из сильно разветвлённых простёртых или приподнимающихся стеблей до 6 см высотой. Произрастает по берегам водоёмов, на сырых каменистых склонах и осыпях, горных тундрах (по сырым пятнам мелкозёма) до 1470 м над ур. моря. Листья узкие, линейные, большей частью в прикорневой розетке. Цветки мелкие, белые, пятимерные, на тонких голых цветоносах. Распространён в умеренной зоне всего северного полушария, на Камчатке обычен.

ARCTIC PEARLWORT

Pink family

Herbaceous perennial, forming small dense swards of very branched or uprising stems up to 6 cm high. Grows on reservoir banks, damp stony slopes and scree, alpine tundras (on damp spots of fine earth) up to 1470 m above the sea level. Leaves narrow, linear, mostly in radical rosette. Flowers small, white, pentamerous, on thin bare peduncles. It is distributed in the moderate zone of the whole Northern Hemisphere, usual in Kamchatka.



151. ПЕСЧАНКА ВОЛОСОВИДНАЯ – *ARENARIA CAPILLARIS*

Гвоздичные – Caryophyllaceae

Плотнoderновинный травянистый многолетник с толстым многоглавым стержневым корнем, произрастающий на каменистых склонах, лавовых потоках и шлаковых полях, в кустарничковых и шебнистых тундрах, чаще в высокогорьях. Стебли многочисленные, прямые, до 20 см высотой. Листья шетиновидные, шиловидно заострённые, до 6 см длиной. Цветки белые, по 2-3 в рыхлых соцветиях-ползунтиках. Распространена в Арктике и горах умеренной зоны Восточной Сибири, Дальнего Востока и Северной Америки, на Камчатке обычна.

SLENDER MOUNTAIN SANDWORT

Pink family

Dense-sward herbaceous perennial with thick multi-headed main root, growing on stony slopes, lava flows and slag fields, in low bush and break stone tundras, more often in alps. Stems numerous, straight, up to 20 cm high. Leaves bristle-like, awl-shapedly acuminate, up to 6 cm long. Flowers white, by 2-3 in loose inflorescences-cymes. It is distributed in Arctic and mountains of the moderate zone of Eastern Siberia, Far East and North America, usual in Kamchatka.

152. СМОЛЁВКА БЕССТЕБЕЛЬНАЯ – *SILENE ACAULIS*

Гвоздичные – Caryophyllaceae

Травянистый многолетник со стержневым корнем и многочисленными розеточными побегами, образующими плотные подушковидные дерновины до 40 см в диаметре. Произрастает в высокогорьях на каменистых тундровых склонах и скалах, до 1800 м над ур. моря. Листья линейно-ланцетные, до 6 мм длиной и 1,5 мм шириной, острые. Цветоносы до 3 см высотой, цветки одиночные, тёмно-розовые, лепестки почти цельные. Распространён в Арктике и высокогорьях умеренной зоны северного полушария, на Камчатке обычен.

MOSS CAMPION

Pink family

Herbaceous perennial with main root and numerous rosetted shoots, forming dense cushion-shaped swards up to 40 cm in diameter. Grows in alps on stony tundra slopes and rocks, up to 1800 m above the sea level. Leaves linear-lanceolate, up to 6 mm long and 1.5 mm wide, acute. Peduncles up to 3 cm high, flowers solitary, deep-pink, petals almost entire. It is distributed in Arctic and alps of the moderate zone of the Northern Hemisphere, usual in Kamchatka.

153. СМОЛЁВКА ПОЛЗУЧАЯ – *SILENE REPENS*

Гвоздичные – Caryophyllaceae

Травянистый многолетник с длинным ползучим разветвлённым корневищем и многочисленными восходящими побегами, произрастающий на каменистых, травянистых и тундровых склонах, осыпях, лавовых потоках и шлаковых полях, сухих лугах, береговых валах у моря. Стебли восходящие, до 30-40 см высотой. Листья линейно-ланцетные, до 9 см длиной и 1,6 см шириной, острые. Цветки розовато-белые, лепестки раздвоенные. Распространён в Арктике и умеренной зоне Евразии, на Камчатке обычен.

PINK CAMPION

Pink family

Herbaceous perennial with long creeping branched rootstock and numerous uprising shoots, growing on stony, grassy and tundra slopes, screes, lava and slag fields, dry meadows, beach ridges. Stems uprising, up to 30-40 cm high. Leaves linear-lanceolate, up to 9 cm long and 1.6 cm wide, acute. Flowers pinkish-white, petals forked. It is distributed in Arctic and the moderate zone of Eurasia, usual in Kamchatka.



154. ЯСКОЛКА ФИШПЕРА – CERASTIUM FISCHERIANUM

Гвоздичные – Caryophyllaceae

Травянистый многолетник с восходящими стеблями до 30 см высотой, образующими рыхлые дерновинки. Произрастает у моря: на сырых скалах, каменистых и травянистых склонах, галечниках рек. Листья супротивные, продолговато-яйцевидные, волосистые. Цветки белые, в верхних полузонтиках, на густо железисто-волосистых цветоножках. Распространён по морским берегам Северной Пацифики: от Японии до запада Северной Америки, на Камчатке обычен.

FISCHER'S CHICKWEED

Pink family

Herbaceous perennial with uprising stems up to 30 cm high, forming loose swards. Grows by seaside on damp rocks, stony and grassy slopes, pebbles near rivers. Leaves opposite, oblong-ovate, pilose. Flowers white, in upper cymes, on densely glandular-pilose peduncles. It is distributed along the seacoast of the North Pacific: from Japan to the west of the North America, usual in Kamchatka.

155. КУБЫШКА МАЛАЯ – NUPHAR PUMILA

Кувшинковые – Nymphaeaceae

Многолетнее водное растение с массивным продолговатым корневищем, произрастающее в озёрах и речных старицах. Листья с длинными черешками и плавающими на поверхности воды яйцевидно-сердцевидными пластинками до 11 см длиной. Цветки жёлтые, 2-3 см в диаметре, с 5 лепестками. Широко распространено в умеренной зоне всей Евразии, на Камчатке встречается относительно редко.

LEAST WATER-LILY

Waterlily family

Perennial watery plant with massive oblong rootstock, growing in lakes and river oxbows. Leaves with long petioles and floating on the surface ovate-cordate blades up to 11 cm long. Flowers yellow, 2-3 cm in diameter, with 5 petals. It is widely distributed in the moderate zone of whole Eurasia, in Kamchatka occurs comparatively rare.

156. КУВШИНКА ЧЕТЫРЕХУГОЛЬНАЯ – NYMPHAEA TETRAGONA

Кувшинковые – Nymphaeaceae

Многолетнее водное растение с вертикальным или ползучим корневищем, произрастающее в озёрах и речных старицах, болотных мочажинах. Листья с длинными черешками и плавающими на поверхности воды, снизу голыми, яйцевидно-сердцевидными пластинками до 15 см длиной. Цветки до 5,5 см в диаметре, плавающие на поверхности воды, чашелистики зелёные, лепестки белые, в числе 8-10. Широко распространено в умеренной зоне всего северного полушария, на Камчатке довольно обычно.

PYGMY WATERLILY

Waterlily family

Perennial watery plant with vertical or creeping rootstocks, growing in lakes and river oxbows, swamp water holes. Leaves with long petioles and floating on the surface, naked beneath, ovate-cordate blades up to 15 cm long. Flowers up to 5.5 cm in diameter, floating on the surface, sepals green, petals white, from 8 to 10 in number. It is widely distributed in the moderate zone of the whole Northern Hemisphere, quite usual in Kamchatka.



154



156



155

157. БОРЕЦ БОЛЬШОЙ — *ACONITUM MAXIMUM*

Лютиковые — Ranunculaceae

Травянистый многолетник с округло-конусовидным стеблекорнем 3-5 см длиной, 1-2,5 см толщиной. Произрастает в каменноберёзовых лесах, на разнотравных и крупнотравных лугах, по склонам морских террас, в лесном поясе и субальпике, до 700 м над ур. моря. Стебли до 1,5 м высотой, прямые, в верхней части прижато-волосистые. Листья очередные, 5-10 см длиной, 6-15 см шириной, широко-почковидные, глубоко трёхраздельные, с острозубчатыми надрезанными долями. Соцветие — компактная верхушечная кисть из 5-9 голубых или сине-фиолетовых цветков. Распространён на Камчатке (обычен), Северокурильских, Командорских и Алеутских островах. Ядовит. Лекарственное и декоративное растение.

BIG MONKSHOOD

Buttercup family

Herbaceous perennial with round-conoid stem-root 3-5 cm long, 1-2.5 cm thick. Grows in stone birch woods, on herb and high herb meadows, on sea terraces slopes, in forest and subalpine zones, up to 700 m above the sea level. Stems up to 1.5 m high, straight, appressed-pilose in the upper part. Leaves alternate, 5-10 cm long, 6-15 cm wide, broad-reniform, deep tripartite, with sharp-toothed incised parts. Inflorescence — compact apical raceme of 5-9 blue or blue-violet flowers. It is distributed in Kamchatka (usual), North Kuril, Commander and Aleutian Islands. Poisonous. Medicinal and ornamental plant.

158. БОРЕЦ ФИШЕРА — *ACONITUM FISCHERI*

Лютиковые — Ranunculaceae

Травянистый многолетник с конусовидным стеблекорнем 2-4 см длиной, 1-1,5 см толщиной. Произрастает в лиственных и темнохвойных лесах, на разнотравных и крупнотравных лугах, у подножий скал, в лесном поясе и субальпике, до 1000 м над ур. моря. Стебли до 2 м высотой, прямые, в верхней части слегка колоченчато изогнутые, голые. Листья очередные, 5-10 см длиной, 6-15 см шириной, округло-пятиугольные, раздельные на 5-7 сближенных долей. Соцветие — многоцветковая рыхлая верхушечная кисть. Цветки сине-фиолетовые. Распространён в умеренной зоне Дальнего Востока: от Камчатки (обычен), до Сахалина и Приморского края. Ядовит. Лекарственное и декоративное растение.

FISCHER MONKSHOOD

Buttercup family

Herbaceous perennial with conoid stem-root 2-4 cm long, 1-1.5 cm wide. Grows in deciduous and dark-coniferous forests, on herb and high herb meadows, near rocks feet, in forest and alpine zones, up to 1000 m above the sea level. Stems up to 2 high, straight, somewhat genuflexous in the upper part, naked. Leaves alternate, 5-10 cm long, 6-15 cm wide, orbicular-pentagonal, parted into 5-7 approximate parts. Inflorescence — multi-flowered loose apical raceme. Flowers blue-violet. It is distributed in the moderate zone of the Far East: from Kamchatka (usual) to Sakhalin and Primorsky Krai. Poisonous. Medicinal and ornamental plant.

159. ВАСИЛИСТНИК МАЛЫЙ — *THALICTRUM MINUS*

Лютиковые — Ranunculaceae

Травянистый многолетник с прямостоячими стеблями до 150 см высотой и разветвлёнными длинными корневищами. Произрастает в лесах, зарослях кустарников, на лугах, термальных площадках, в пойменных зарослях крупнотравья, на окраинах болот, кустарничковых тундрах, каменистых склонах у скал. Листья многочисленные, очередные, до 30 см длиной, широкотреугольные, 3-4-перистосложные. Листочки широкоэллиптические, до 4 см длины, по краю зубчатые. Цветки мелкие, зеленоватые, в широкопирамидальной многоцветковой метёлке. Плодики — сидячие широковеретеновидные орешки. Широко распространён по всему северному полушарию, на Камчатке обычен.

LESSER MEADOW-RUE

Buttercup family

Herbaceous perennial with upright stems up to 150 cm high and branched long rootstocks. Grows in forests, shrub thickets, meadows, thermal spots, in flood-land high herb thickets, on swamps margins, low bush tundras, stony slopes near rocks. Leaves numerous, alternate, up to 30 cm long, broad-triangular, 3-4-pinnately compound. Leaves broad-elliptic, up to 4 cm long, with toothed edges. Flowers small, greenish, in broad-pyramidal polyanthous panicle. Fruitlets — sessile broad-fusiform nutlets. It is widely distributed throughout the whole Northern Hemisphere, usual in Kamchatka.



160. ВЕТРЕННИЦА АМУРСКАЯ — *ANEMONE AMURENSIS*

Лютиковые — *Ranunculaceae*

Травянистый многолетник-эфемероид с прямостоячим стеблем до 25 см высотой и ползучим цилиндрическим корневищем. Произрастает в пойменных и каменноберёзовых лесах, в зарослях кустарников и крупнотравья. Прикорневые листья 2-3-рассечённые. Стеблевые листья 2-рассечённые, расположены в мутовке по 3, на крыльённых черешках. Цветки одиночные, белые, до 4 см в диаметре, лепестки узкоэллиптические, по 5-10, снаружи часто с фиолетовым оттенком. Плод — орешек около 6-7 мм длины. Распространена в умеренной зоне Дальнего Востока: от Камчатки (довольно обычна) до Кореи и Китая.

AMURANEMONE

Buttercup family

Herbaceous perennial-ephemeroid with upright stem up to 25 cm high and creeping cylindrical rootstock. Grows in flood-land and stone birch forests, in high herbs and shrub thickets. Radical leaves bi-tri-dissected. Cauline leaves bi-dissected, by 3 in whorl, on winged petioles. Flowers solitary, white, up to 4 cm in diameter, petals narrow-elliptic, by 5-10, on the outside often with a touch of violet. Fruit — nutlet about 6-7 mm long. It is distributed in the moderate zone of the Far East: from Kamchatka (quite usual) to Korea and China.

161. ВЕТРЕНИЦА МОХНАТЕЙШАЯ — *ANEMONE NARCISSIFLORA* SSP. *VILLOSISSIMA*

Лютиковые — *Ranunculaceae*

Травянистый многолетник с мочковатыми корнями, произрастающий на луговых склонах морских террас выдающихся в море мысов. Стебли прямые, до 30-40 см высотой, в верхней части с обёрткой из стеблевых листьев. Нижние листья в прикорневой розетке, длинночерешковые, с округлыми, до основания трёхрассечёнными пластинками, доли их, в свою очередь, надрезанно-зубчатые. Цветки белые, 25-30 мм в диаметре, по 3-5, в зонтиковидном соцветии. Плодики — двояковыпуклые орешки с плоским широким краем. Распространена в Северной Пацифике: от Аляски до Курильских островов, на Камчатке встречается по океанскому побережью.

NARCISSUS ANEMONE

Buttercup family

Herbaceous perennial with fibrillar roots, growing on meadow slopes of sea terraces of capes advancing into the sea. Stems straight, up to 30-40 cm high, with envelope of cauline leaves in the upper part. Lower leaves in radical rosette, long-petiolate, with orbicular blades, tri-dissected to the base, their parts incised-toothed. Flowers white, 25-30 mm in diameter, by 3-5 in umbelliform inflorescence. Fruitlets — biconvex nutlets with flat broad edge. It is distributed in the North Pacific: from Alaska to Kuril Islands, in Kamchatka occurs along the ocean coast.

162. ВОРОНЕЦ КРАСНОПЛОДНЫЙ - *ACTAEA ERYTHROCARPA*

Лютиковые — *Ranunculaceae*

Травянистый многолетник с прямостоячим стеблем до 1 м высотой и многоглавым толстым корневищем. Произрастает в лиственных и смешанных лесах. Листья тройчато-двоякоперистые, с эллиптическими, на верхушке заострёнными листочками, до 10 см длиной, 6 см шириной. Цветки мелкие, белые, до 9 мм в диаметре, соцветие — густая верхушечная кисть. Плоды сочные, ягодообразные, шаровидно-яйцевидные, около 7 мм длины, зрелые — красные.

Распространён в умеренной зоне Дальнего Востока: от Камчатки (обычен в центральной части полуострова) до Китая и Японии. Ядовит. Лекарственное и декоративное растение.

RED-FRUIT BANE BERRY

Ranuncula family

Herbaceous perennial with upright stem up to 1 m high and multi-headed thick rootstock. Grows in deciduous and mixed forests. Leaves triple-bipinnate, with elliptic, acuminate on the tip leaflets, up to 10 cm long, 6 cm wide. Flowers small, white, up to 9 mm in diameter, inflorescence — dense apical raceme. Fruits juicy, berry-shaped, spheric-ovate, about 7 mm long; matured — red. It is distributed in the moderate zone of the Far East: from Kamchatka (usual in the central part of the peninsula) to China and Japan. Poisonous. Medicinal and ornamental plant.



163. ЖИВОКОСТЬ КОРОТКОШПОРЦЕВАЯ – DELPHINIUM BRACHYCENTRUM

Лютиковые – Ranunculaceae

Травянистый многолетник с толстым корневищем, произрастающий по берегам рек и ручьев, каменистым и суглинистым склонам, щебнистым осыпям, преимущественно в высокогорьях, до 1500 м над ур.м. Стебли прямые, простые, до 80 см высотой, равномерно облиственные. Листья очередные, 3-7-раздельные на широколанцетные, крупно надрезанно-зубчатые доли, снизу более-менее густо опушённые. Цветки от голубых до сине-фиолетовых, в компактном или рыхлом кистевидном соцветии. Плоды – сухие листовки. Распространена на севере Дальнего Востока: от Чукотки до Северных Курил, на Камчатке обычна.

SHORT-SPUR LARKSPUR

Buttercup family

Herbaceous perennial with thick rootstock, growing on banks of rivers and brooks, stony and loamy slopes, rubbish scree, mostly in alps, up to 1500 m above the sea level. Stems straight, simple, up to 80 cm high, evenly foliated. Leaves alternate, 3-7-dissected into broad-lanceolate, big incised-toothed parts, densely haired beneath. Flowers color vary from blue to deep-blue-violet, in compact or loose racemose inflorescence. Fruits – dry follicles. It is distributed in the north of the Far East: from Chukotka to Northern Kurils, usual in Kamchatka.

164. КАЛУЖНИЦА БОЛОТНАЯ – CALTHA PALUSTRIS

Лютиковые – Ranunculaceae

Травянистый многолетник с коротким корневищем и пучком придаточных корней. Произрастает по берегам рек, ручьёв и озёр в лесном поясе. Стебли внутри полые, прямостоячие, до 35 см высотой, или же восходящие, лежачие, плавающие на воде, в нижних узлах укореняющиеся. Прикорневые листья 5-30 см длиной и шириной, округло-почковидные, по краю городчато-зубчатые или волнистые. Цветки жёлтые, по 1-8, в рыхлом, иногда почти щитковидном соцветии. Соплодие из 4-12 звездообразно расположенных листовок.

Широко распространена в умеренной зоне всего северного полушария, на Камчатке обычна.

YELLOW MARSH MARIGOLD

Buttercup family

Herbaceous perennial with short rootstock and a bunch of adventitious roots. Grows on banks of rivers, brooks and lakes in the forest belt. Stems hollow, upright, up to 35 cm high, or uprising, decumbent, floating on water, rooting in the lower nodes. Radical leaves 5-30 cm long and wide, orbicular-reniform, crenate-toothed or wavy on the edge. Flowers yellow, by 1-8 in loose, sometimes almost corymbiform inflorescence. Compound fruit of 4-12 star-shapedly arranged follicles. It is widely distributed in the moderate zone of the whole Northern Hemisphere, usual in Kamchatka.

165. КЛОПОГОН ПРОСТОЙ – CIMICIFUGA SIMPLEX

Лютиковые – Ranunculaceae

Травянистый многолетник с деревянистым корневищем до 3 см толщиной, произрастающий в каменноберёзовых лесах и пойменных ольшаниках, до 600 м над ур. моря. Стебли прямостоячие, простые или ветвистые в верхней части, до 1,5 м высотой. Нижние листья на длинных черешках, дважды тройчато-сложные. Листочки 3-5 см длиной, 1,5-3 см шириной, продолговато-яйцевидные, заострённые, перисто-надрезанные, пильчато-зубчатые. Соцветие – верхушечная кисть до 30 см длиной. Цветки мелкие, белые. Распространён в умеренной зоне Восточной Сибири и Дальнего Востока, довольно обычен на Южной Камчатке.

SIMPLE BUGBANE

Buttercup family

Herbaceous perennial with woody rootstock up to 3 cm thick, growing in stone birch forests and flood-land alder wüds, up to 600 m above the sea level. Stems upright, simple or branchy in the upper part, up to 1.5 m high. Lower leaves on long petioles, bi-ternate-folded. Leaves 3-5 cm long, 1.5-3 cm wide, oblong-ovate, acuminate, pinnatifid, serrate-dentate. Inflorescence – apical raceme up to 30 cm long. Flowers small, white. It is distributed in the moderate zone of the Eastern Siberia and Far East, quite usual in the south of Kamchatka.



166. КНЯЖИК ОХОТСКИЙ – *ATRAGENE OCHOTENSIS*

Лютиковые – Ranunculaceae

Лиана с деревянистым зимующим стеблем, взбирающимся на невысокие деревья и кусты. Произрастает в лесах, зарослях кустарников, на скалах и осыпях, чаще в лесном поясе, до 1100 м над уровнем моря. Листья дважды тройчато-сложные, листочки яйцевидно-ланцетные, цельные, 2-3-лопастные или раздельные, зубчато-пильчатые. Цветки одиночные, на длинных цветоножках, чашелистики в числе 4, широколанцетные, крупные, сине-фиолетовые или голубые. Лепестки равны тычинкам, белые, лопатчатые, многочисленны. Плодики с длинными перистыми столбиками. Распространён в умеренной зоне Восточной Сибири и Дальнего Востока, на Камчатке обычен. Лекарственное и декоративное растение.

OKHOTSK CLEMATIS

Buttercup family

Liana with woody wintering stem, ascending low trees and shrubs. Grows in forests, shrub thickets, on rocks and screes, usually in the forest belt, up to 1100 m above the sea level. Leaves bi-ternate-folded, leaflets ovate-lanceolate, entire, bi-tri-lobate or parted, dentate-serrate. Flowers solitary, on long pedicels, 4 sepals, broad-lanceolate, big, blue or blue-violet. Petals are equal to stamens, white, spatulate, numerous. Fruitlets with long pinnate styles. It is distributed in the moderate zone of Eastern Siberia and the Far East, usual in Kamchatka. Medicinal and ornamental plant.

167. КОПТИС ТРЁХЛИСТНЫЙ – *COPTIS TRIFOLIA*

Лютиковые – Ranunculaceae

Травянистый многолетник до 15 см высотой, с тонким ползучим оранжевым корневищем и кожистыми тройчатыми прикорневыми листьями. Произрастает в каменноберезниках, на болотах и сырых лугах, в зарослях кедрового стланика и на горных тундрах. Цветки одиночные, белые, пятимерные, до 16 мм в диаметре. Широко распространён в умеренной зоне Дальнего Востока и Северной Америки, на Камчатке обычен.

THREELEAF GOLDTHREAD

Buttercup family

Herbaceous perennial up to 15 cm high, with thin creeping orange rootstock and leather-like ternate radical leaves. Grows in stone birch woods, on swamps and damp meadows, in mountain pine shrubs and alpine tundras. Flowers solitary, white, pentamerous, up to 16 mm in diameter. It is widely distributed in the moderate zone of the Far East and North America, usual in Kamchatka.

168. КУПАЛЬНИЦА РИДЕРА – *TROLLIUS RIEDERIANUS*

Лютиковые – Ranunculaceae

Травянистый многолетник с прямостоячими облиственными стеблями до 60 см высотой и коротким восходящим корневищем. Растет в каменноберезовых лесах, на разнотравных лугах, в пойменных ивняках, по окраинам болот. Листья округло-пятиугольные, 3-5-рассечённые, до 15 см в диаметре, с неравнопильчатыми долями. Цветки желто-оранжевые, до 3 см в диаметре, одиночные или по 2-3. Распространён на Дальнем Востоке, от Камчатки (обычен на юге полуострова) до Сихотэ-Алиня. Встречается также на Алеутских островах. Декоративное растение.

RIEDER'S GLOBEFLOWER

Buttercup family

Herbaceous perennial with upright foliated stems up to 60 cm high and short uprising rootstock. Grows in stone birch forests, herb meadows, flood-land willow grows, swamps margins. Leaves orbicular-pentagonal, 3-5-dissected, up to 15 cm in diameter, with unequal-serrate parts. Flowers yellow-orange, up to 3 cm in diameter, solitary or by 2-3. It is distributed in the Far East, from Kamchatka (usual on the south of the peninsula) to Sikhote-Alin. Also occurs on Aleutian Islands. Ornamental plant.



169. ЛОМОНОС БУРЫЙ – *CLEMATIS FUSCA*

Лютиковые – *Ranunculaceae*

Травянистый многолетник с прямостоячим или лазающим стеблем до 60 см длиной. Произрастает по лесным опушкам, на лугах и среди кустарников, на каменистых склонах у скал, кустарничковых тундрах. Листья 1-2-перистосложные, на длинных черешках, листочки широколанцетные, до 6 см длиной 3 см шириной, цельнокрайние или с 2-3 крупными зубцами, самый верхний нередко видоизменён в усик. Цветки одиночные, поникающие, шаровидно-колокольчатые, фиолетово-бурые или коричневые. Плоды – бурые, густо опушённые орешки, оканчивающиеся удлинённым перистоволосистым столбиком. Распространён в умеренной зоне Восточной Сибири и Дальнего Востока, на Камчатке обычен во внутренних частях полуострова.

OLD MAN'S BEARD; TRAVELLER'S JOY

Buttercup family

Herbaceous perennial with upright or climbing stem up to 60 cm long. Grows on forest margins, meadows and among shrubs, on stony slopes near rocks, alpine tundras. Leaves 1-2-pinnately compound, on long petioles, leaflets broad-lanceolate, up to 6 cm long, 3 cm wide, smooth edged or with 2-3 big teeth, the uppermost often modified into tendrils. Flowers solitary, drooping, spherical-campaniform, violet-brown or brown. Fruits – brown, densely haired nutlets, ending with lengthened pinnate-haired style. It is distributed in the moderate zone of Eastern Siberia and the Far East, in Kamchatka it is usual in the inner parts of the peninsula.

170. ЛЮТИК ПОЛЗУЧИЙ – *RANUNCULUS REPENS*

Лютиковые – *Ranunculaceae*

Травянистый многолетник с длинными ползучими и укореняющимися в узлах побегими и стеблями до 50 см высотой, произрастающий на сырых лугах, в пойменных лесах, по берегам водоёмов, слабо прогреваемых термальных площадках и у дорог. Пластинки листьев 1-2-тройчаторассечённые, с острозубчатыми долями. Цветки по 2-7 или одиночные, жёлтые, до 25 мм в диаметре, на длинных тонких цветоносах. Орешки шаровидно-обратнояйцевидные, до 3,5 мм в диаметре. Широко распространён по всему северному полушарию (кроме Арктики), на Камчатке обычен.

CREEPING BUTTERCUP

Buttercup family

Herbaceous perennial with long creeping and rooting in the nodes shoots and stems up to 50 cm high, growing on damp meadows, flood-land forests, on reservoir banks, slightly heated thermal spots and near roads. Leaf blades 1-2-trisected, with sharp-tooth parts. Flowers by 2-7 or solitary, yellow, up to 25 mm in diameter, on long thin peduncles. Nuts spherical-obovate, up to 3.5 mm in diameter. It is widely distributed throughout the whole Northern Hemisphere (except Arctic), usual in Kamchatka.

171. ЛЮТИК СНЕЖНЫЙ – *RANUNCULUS NIVALIS*

Лютиковые – *Ranunculaceae*

Травянистый многолетник с прямостоячими стеблями до 15 см высотой, с мочковатыми корнями, произрастающий в высокогорьях, – у снежников, на нивальных лужайках, по днищам временных водотоков. Прикорневые листья с округло-сердцевидной 3-5-раздельной пластинкой до 3 см длиной и 4 см шириной, длинночерешковые. Цветки одиночные или по 2-4, до 25 мм в диаметре, жёлтые. Плод – многоорешек, с орешками до 2-3 мм в диаметре. Распространён в Арктике и прилегающих высокогорьях умеренной зоны, на Камчатке обычен.

SNOW BUTTERCUP

Buttercup family

Herbaceous perennial with upright stems up to 15 cm high, with fibrillar roots, growing in alps – near snow fields, on nival grass plots, on bottoms of temporary water courses. Radical leaves with orbicular-cordate 3-5-partite blade up to 3 cm long and 4 cm wide, long-petiolate. Flowers solitary or by 2-4, up to 25 mm in diameter, yellow. Fruit – multinut, with nuts up to 2-3 mm in diameter. It is distributed in Arctic and adjacent alps of the moderate zone, usual in Kamchatka.



172. ОКСИГРАФИС ИЛИ ОСТРОГРИФЕЛЬНИК ЛЕДНИКОВЫЙ – *OXYGRAPHIS GLACIALIS*

Лютиковые – Ranunculaceae

Бесстебельный травянистый многолетник около 4–5 см высотой, с мочковатым корнем, произрастающий в высокогорьях, — на нивальных лужайках и тундровых склонах, около 1000–1450 м над ур.м. Листья прикорневые, с округлой пластинкой, клиновидным основанием и неясными тупыми зубцами на верхушке. Цветоносы прямые, толстоватые. Цветки одиночные, золотисто-жёлтые. Чашелистики в числе 5, непадающие. Лепестки по 12–15, продолговатые. Широко распространён в Арктике и высокогорьях Азии (а также на западе Северной Америки), на Камчатке относительно редок.

GLACIAL BUTTERCUP

Buttercup family

Stemless herbaceous perennial about 4–5 cm high, with fibrillar root, growing in the alps — nival grass plots and tundra slopes, about 1000–1450 m above the sea level. Leaves radical, with circular blade, cuneate base and confused blunt teeth on the apex. Peduncles straight, thickish. Flowers solitary, goldish-yellow. 5 sepals, persistent. Petals by 12–15, oblong. It is widely distributed in Arctic and the alpine zone of Asia (also in the west of North America), in Kamchatka it is comparatively rare.

173. ПРОСТРЕЛ НАТТАЛА – *PULSATILLA NUTTALLIANA*

Лютиковые – Ranunculaceae

Травянистый многолетник с прямостоячими (при плодах) стеблями до 25 см высотой, вначале густо покрытый рыжеватыми волосками, затем отчасти теряющий опушение. Растет по травянистым и каменистым горным склонам, скалам, сухим лугам, лавовым потокам и шлаковым полям. Прикорневые листья почти округлые, 3–4-пальчато-рассечённые, до 6–8 см в диаметре. Цветки прямостоячие, широко раскрывающиеся, сине-фиолетовые, до 5–7 см в диаметре, распускаются до развёртывания листьев. Плоды — орешки с длинными волосистыми летучками, образующими соплодия-головки шаровидной формы. Распространён в Арктике и умеренной зоне Восточной Сибири, Дальнего Востока и Северной Америки.

CUTLEAF ANEMONE

Buttercup family

Herbaceous perennial with upright (near fruits) stems up to 25 cm high, first densely covered with reddish hairs, then somewhat losing the pubescence. Grows on grassy and stony mountain slopes, rocks, dry meadows, lava and slag fields. Radical leaves almost orbicular, 3–4-palmatisected, up to 6–8 cm in diameter. Flowers upright, widely dehiscent, blue-violet, up to 5–7 cm in diameter, bursting before the frondescence. Fruits — nutlets with long pilose thistledowns, forming spherical compound fruits. It is distributed in Arctic and the moderate zone of Eastern Siberia, Far East and North America.

174. ШЕЛКОВНИК ВОЛОСИСТЫЙ – *BATRACHIUM TRICHOPHYLLUM*

Лютиковые – Ranunculaceae

Многолетнее водное растение с укореняющимся в илистом дне корнем и подводными или плавающими ветвистыми стеблями до 1 м длиной, произрастающее в реках и ручьях. Листья очередные, 3–4-кратно рассечённые на нитевидные доли, зелёные. Цветки белые, до 18 мм в диаметре, с 5 лепестками, нередко приподнимающиеся над водой. Широко распространено в умеренной зоне всего северного полушария, на Камчатке обычно.

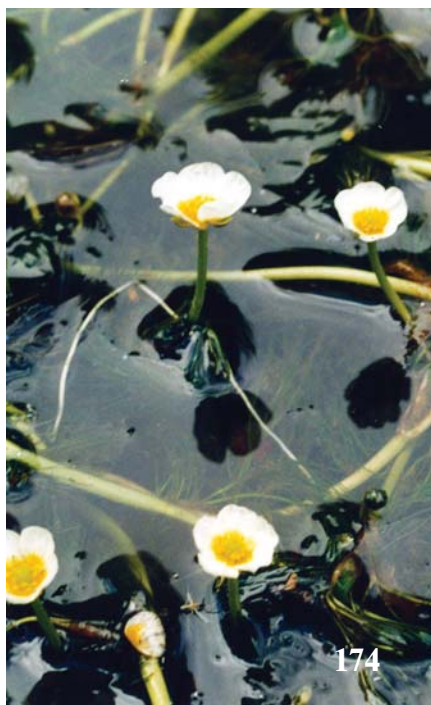
THREADLEAF CROWFOOT

Buttercup family

Perennial watery plant with rooting in the silty bottom root and underwater or floating branchy stems up to 1 m long, growing in rivers and brooks. Leaves alternate, 3–4-dissected into filiform parts, green. Flowers white, up to 18 mm in diameter, with 5 petals, often rising upward above the water. It is widely distributed in the moderate zone of the whole Northern Hemisphere, usual in Kamchatka.



173



174



172

175. ДИЦЕНТРА ИНОЗЕМНАЯ – *DICENTRA PEREGRINA*

Маковые – *Papaveraceae*

Травянистый многолетник до 10-15 см высотой, с вертикальным корневищем, густо покрытым придаточными корнями. Произрастает в высокогорьях, по щебнистым пропелешинам на кустарничковых тундрах и каменистых россыпях. Листья в розетке, сизые, на длинных черешках, 2-3-перисто-рассечённые на линейные долики. Соцветие 2-5-цветковое, цветки ярко-розовые, неправильные. Плод – длиннозаостренная коробочка около 15 мм длиной. Распространён на Дальнем Востоке: от Чукотки до Японии. На Камчатке встречается только на севере полуострова, довольно редко.

EXOTIC BLEEDING HEART

Poppy family

Herbaceous perennial up to 10-15 cm high, with vertical rootstock, densely covered with adventitious roots. Grows in the alpine zone, on break stone spots in low bush tundras and stony placers. Leaves in rosette, bluish, on long petioles, 2-3-pinnately sected into linear lobes. Inflorescence of 2-5 bright-pink irregular flowers. Fruit – long-acuminate capsule about 15 mm long. It is distributed in the Far East: from Chukotka to Japan. In Kamchatka occurs only in the north of the peninsula, quite rare.

176. МАК МЕЛКОПЛОДНЫЙ – *PAPAVER MICROCARPUM*

Маковые – *Papaveraceae*

Травянистый многолетник со стержневым корнем, образующий плотные дерновинки. Произрастает на шлаковых полях, каменистых склонах и осыпях, галечниках горных рек и ручьёв, преимущественно на вулканических породах, наиболее обычен в альпийском поясе, до 1680 м над ур. моря. Листья – в розетках на вершине коротких побегов, перисто рассечённые, опушённые. Цветоносы до 20 см длиной, прямые или изогнутые. Цветки широко раскрывающиеся, лепестки их жёлтые или оранжево-жёлтые, иногда с чуть красноватым оттенком. Плод – обратноконическая коробочка, снаружи покрытая белыми щетинками. Распространён в Арктике и прилегающих высокогорьях Восточной Сибири, Дальнего Востока и Северной Америки. На Камчатке обычен.

MICROCARPOUS POPPY

Poppy family

Herbaceous perennial with main root, forming dense swards. Grows on slag fields, stony slopes and screes, pebbles of mountain rivers and brooks, mostly on volcanic rock, it is most usual in the alpine zone, up to 1680 m above the sea level. Leaves – in rosettes on the apexes of short shoots, pinnately sected, pubescent. Peduncles up to 20 cm long, straight or curved. Flowers wide dehiscent, petals yellow or orange-yellow, sometimes with reddish touch. Fruit – inversely conical capsule, outside covered with white bristles. It is distributed in Arctic and adjacent alps of the Eastern Siberia, Far East and North America. Usual in Kamchatka.

177. ХОХЛАТКА СОМНИТЕЛЬНАЯ – *CORYDALIS AMBIGUA*

Маковые – *Papaveraceae*

Травянистый многолетник-эфемероид с прямостоячим стеблем до 15-20 см высотой и овальным клубнем до 15 мм длины. Растет в пойменных лесах и зарослях высокотравья. Листья 2–3-тройчато-рассеченные на долики различной формы (от линейных до овальных). Цветки неправильные, венчик голубой, двугубый, с длинной тупой шпорой. Плод – линейная коробочка до 25 мм длины. Распространён в умеренной зоне Дальнего Востока, от Камчатки (обычна в южной половине полуострова) до Китая и Кореи.

AMBIGUOUS CORYDALIS

Poppy family

Herbaceous perennial-ephemeroid with upright stem up to 15-20 cm high and oval tuber up to 15 mm long. Grows in flood-land forests and high herb thickets. Leaves 2-3-trisected into various shape lobes (from linear to oval). Flowers irregular, corolla blue, bilabiate, with long blunt spur. Fruit – linear capsule up to 25 mm long. It is distributed in the moderate zone of the Far East, from Kamchatka (usual in the southern part of the peninsula) to China and Korea.



178. ЖЕЛТУШНИК ЯСТРЕБИНКОЛИСТНЫЙ – *ERYSIMUM HIERACIFOLIUM*

Капустные или Крестоцветные – Brassicaceae (Cruciferae)

Травянистый двулетник с прямостоячим стеблем до 60–80 см высотой и стержневым корнем. Произрастает на сухих каменистых и луговых склонах, песчаных и галечниковых берегах рек, обочинах дорог. Листья ланцетные, цельнокрайние. Цветки жёлтые, 4-членные, в густой многоцветковой кисти. Плоды – прямые, вверх направленные четырёхгранные стручки до 60 мм длиной. Распространён в Арктике и умеренной зоне Евразии, на Камчатке обычен.

EUROPEAN WALLFLOWER

Cabbage family

Herbaceous biennial with upright stem up to 60–80 cm high and main root. Grows on dry stony and meadow slopes, sandy and pebble river banks, road sides. Leaves lanceolate, smooth edged. Flowers yellow, quadromerous, in dense polyanthous raceme. Fruits – straight, uprising four-edged pods up to 60 mm long. It is distributed in Arctic and the moderate zone of Eurasia, usual in Kamchatka.

179. ЖЕРУШНИК БОЛОТНЫЙ – *RORIPPA PALUSTRIS*

Капустные или Крестоцветные – Brassicaceae (Cruciferae)

Травянистый многолетник с ветвистым стеблем до 70 см высотой и стержневым корнем. Произрастает по берегам водоёмов, антропогенным термальным площадкам, на сырых оползневых склонах. Листья ланцетно-перистые, с крупной конечной долей. Цветки светло-жёлтые, 4-членные, в густой многоцветковой кисти. Плоды – короткоцилиндрические стручки до 8 мм длиной, слегка изогнутые. Распространён в Арктике и умеренной зоне северного полушария, на Камчатке обычен.

MARSH YELLOWCRESS

Cabbage family

Herbaceous perennial with branchy stem up to 70 cm high and main root. Grows on reservoir banks, anthropogenous thermal spots, on damp landslide slopes. Leaves lyrate-pinnate, with big final lobe. Flowers light-yellow, quadromerous, in dense polyanthous raceme. Fruits – short-cylindric podlets up to 8 mm long, slightly bent. It is distributed in Arctic and the moderate zone of the Northern Hemisphere, usual in Kamchatka.

180. КРУПКА ДЛИННОПЛОДНАЯ – *DRABA LONCHOCARPA*

Капустные или Крестоцветные – Brassicaceae (Cruciferae)

Травянистый многолетник до 15 см высотой, образующий рыхлые дерновинки. Произрастает на скалах, каменистых склонах и осыпях, горных тундрах, лавах, пеплово-шлаковых полях, моренах у ледников, преимущественно в высокогорьях. Листья обратнояйцевидные, до 10 мм длиной, собраны в розетки, густо опушены звёздчатыми волосками. Цветоносы безлистные или с яйцевидными листьями, соцветие – кисть из мелких белых цветков. Плодики – линейные стручки, до 18 мм длиной. Распространён в Арктике и высокогорьях умеренной зоны Дальнего Востока и Северной Америки, на Камчатке обычен.

LANCEPOD DRABA

Cabbage family

Herbaceous perennial up to 15 cm high, forming loose swards. Grows on rocks, stony slopes and scree, alpine tundras, lavas, ash-slag fields, moraines near glaciers, mostly in the alps. Leaves obovate, up to 10 mm long, in rosettes, densely pubescent with stellate hairs. Peduncles leafless or with ovate leaves, inflorescences – raceme of small white flowers. Fruitlets – linear pods, up to 18 mm long. It is distributed in Arctic and alps of the moderate zone of the Far East and North America, usual in Kamchatka.



181. ЛОЖЕЧНИЦА ЛЕКАРСТВЕННАЯ – COCHLEARIA OFFICINALIS

Капустные или Крестоцветные – Brassicaceae (Cruciferae)

Травянистый многолетник до 30 см высотой, с прямостоячими, ветвистыми стеблями, произрастающий по морским берегам, – на сырых скалах и приречных песках в устьях рек. Прикорневые листья черешковые, с почковидными толстыми пластинками. Цветки белые, скучены на верхушке стебля в зонтиковидных соцветиях. Плоды – яйцевидные или почти шаровидные стручочки до 7 мм длиной. Распространён по морским побережьям северного полушария, – в Арктике и умеренной зоне, на Камчатке обычен.

SCURVY-GRASS

Cabbage family

Herbaceous perennial up to 30 cm high, with upright, branchy stems, growing on seashores – on damp rocks and riverside sands in the river mouth. Radical leaves petiolate, with reniform thick blades. Flowers white, dense at the stem apex in umbelliform inflorescences. Fruits – ovate or almost spherical podlets up to 7 mm long. It is distributed along the seashores of the Northern Hemisphere, in Arctic and the moderate zone, usual in Kamchatka.

182. ПАРРИЯ ГОЛОСТЕБЕЛЬНАЯ – PARRYA NUDICAULIS

Капустные или Крестоцветные – Brassicaceae (Cruciferae)

Травянистый многолетник с деревянистым многоглавым корнем, произрастающий на кустарничковых тундрах и нивальных лужайках, преимущественно в альпийском поясе, до 1530 м над ур.м. Стебли прямостоячие, до 20 см высотой. Листья прикорневые, ланцетные, цельнокрайние или неравнозубчатые, на черешках, почти равных пластинке. Соцветие – негустая кисть из крупных розовых цветков. Плоды – волнисто-булгорчатые стручки 3–6 см длиной и до 6 мм шириной. Широко распространён в Арктике и южнее расположенных высокогорьях Азии и Северной Америки, на Камчатке обычен.

NORTHERN PARRYA

Cabbage family

Herbaceous perennial with woody multi-headed root, growing on low bush tundras and nival grass plots, mostly in the alpine belt, up to 1530 m above the sea level. Stems upright, up to 20 cm high. Leaves radical, lanceolate, smooth edged or unequally-toothed, on petioles almost equal to the blade. Inflorescence – loose raceme of big pink flowers. Fruits – wavy-torulose pods 3–6 cm long and up to 6 mm wide. It is widely distributed in Arctic and adjacent alps of Asia and North America, usual in Kamchatka.

183. РЕЗУХА СТЕЛЛЕРА – ARABIS HIRSUTA SUBSP. STELLERI

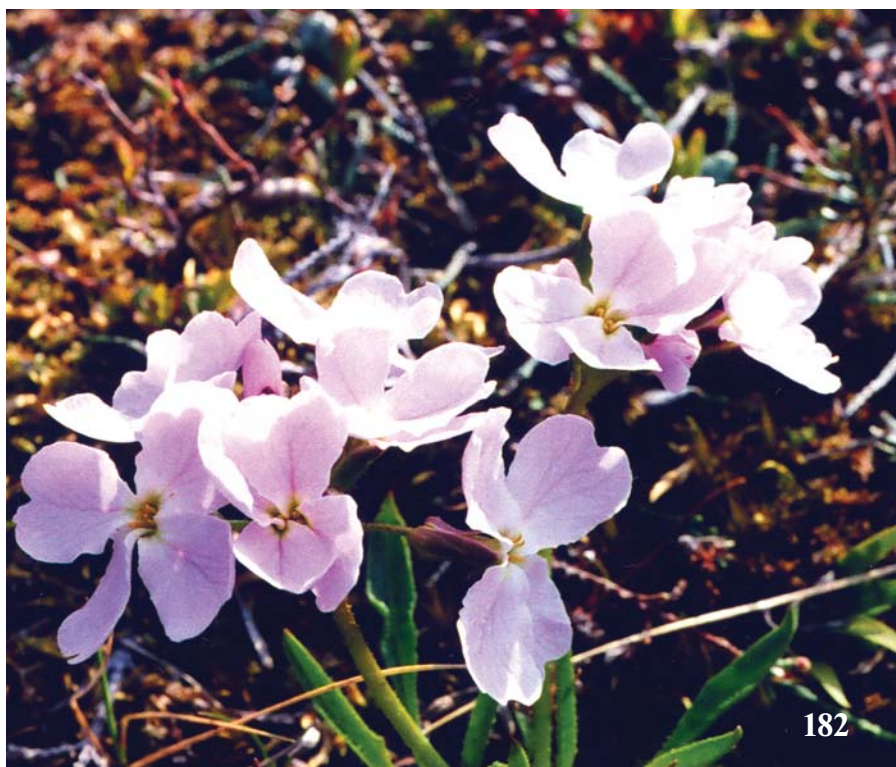
Капустные или Крестоцветные – Brassicaceae (Cruciferae)

Травянистый многолетник с прямостоячим стеблем до 40–50 см высотой и стержневым корнем. Произрастает на травянистых и сушливых склонах, галечниках рек и ручьёв, в зарослях крупнотравья и у опушек ольховника, на субальпийских лугах. Прикорневые листья в розетке, продолговато-лопатчатые, стеблевые листья – полустеблеобъемлющие, выемчато-зубчатые. Цветки белые, 4-членные, в густой многоцветковой кисти. Плод – стручок до 60 мм длиной и 2 мм шириной. Распространён в умеренной зоне Восточной Сибири и Дальнего Востока, на Камчатке обычен.

STELLER'S ROCKCRESS

Cabbage family

Herbaceous perennial with upright stem up to 40–50 cm high and tap root. Grows on stony and loamy slopes, pebbles of rivers and brooks, in high herb thickets and near shrubby alder margins, on subalpine meadows. Radical leaves in a rosette, oblong-spathulate, cauline leaves – half-amplexical, emarginated-toothed. Flowers white, quadromerous, in dense polyanthous raceme. Fruit – pod up to 60 mm long and 2 mm wide. It is distributed in the moderate zone of Eastern Siberia and the Far East, usual in Kamchatka.



184. СЕРДЕЧНИК ЗОНТИЧНЫЙ – *CARDAMINE UMBELLATA*

Капустные или Крестоцветные – Brassicaceae (Cruciferae)

Травянистый многолетник до 40 см высотой, с прямостоячими, простыми или ветвистыми стеблями и стержневым корнем. Произрастает по берегам водоёмов, замоховелым берегам ключиков, травянистых сырых склонах, зарастающих осыпях, у снежников. Листья перистые, с 1–4 парами овальных боковых и конечным почковидным листочком. Цветки белые, скучены на верхушке стебля в зонтиковидных соцветиях. Плоды – линейные стручки до 30 мм длиной. Распространён в Северной Пацифике, от Арктики до Нижнего Амура, на Камчатке обычен.

UMBEL BITTERCRESS

Cabbage family

Herbaceous perennial up to 40 cm high, with upright, simple or branchy stems and main root. Grows on reservoir banks, moss-covered banks of springs, grassy damp slopes, growing greens, near snow fields. Leaves pinnate, with 1-4 pairs of oval lateral and apical reniform leaflet. Flowers white, dense on the stem apex in umbelliform inflorescences. Fruits – linear pods up to 30 mm long. It is distributed in the North Pacific, from Arctic to Lower Amur, usual in Kamchatka.

185. СЕРДЕЧНИКОВИДНИК ЛИРОВИДНЫЙ – *CARDAMINOPSIS LYRATA*

Капустные или Крестоцветные – Brassicaceae (Cruciferae)

Травянистый многолетник до 30 см высотой, с прямостоячими, простыми или ветвистыми стеблями и стержневым корнем. Произрастает в берёзовых лесах и долинных ивняках, у опушек зарослей ольховника, на сухих лугах и термальных площадках, песках и галечниках по берегам водоёмов, пеплово-шлаковых полях, скалах и каменистых склонах, кустарничковых тундрах. Прикорневые листья (хотя бы частью) лировидные. Стеблевые листья цельнокрайние. Цветки белые или розоватые, в рыхлых шитковидных кистях, при плодах сильно удлиняющихся. Плоды – линейные стручки до 40 мм длиной. Распространён в Арктике и в умеренной зоне Дальнего Востока и Северной Америки, на Камчатке обычен.

LYRE-LEAVED ROCKCRESS

Cabbage family

Herbaceous perennial up to 30 cm high, with upright, simple or branchy stems and main root. Grows in birch forests and valley willow grows, near alder wood thickets margins, on dry meadows and thermal spots, sands and pebbles on reservoir banks, ash-slag fields, rocks and stony slopes, low bush tundras. Radical leaves (at least some) lyrate. Cauline leaves – smooth edged. Flowers white or pinkish, in loose corymbiform racemes, very lengthening near fruits. Fruits – linear pods up to 40 mm long. It is distributed in Arctic and the moderate zone of the Far East and North America, usual in Kamchatka.

186. СУРЕПКА ПРЯМОРОГАЯ – *BARBAREA ORTHOCERAS*

Капустные или Крестоцветные – Brassicaceae (Cruciferae)

Травянистый двулетник с прямостоячим стеблем до 60 см высотой и стержневым корнем. Произрастает по берегам водоёмов, в ложбинах между приморских береговых валов, иногда – у снежников в высокогорьях. Листья лировидные, при основании – с охватывающими стебель ушками. Цветки ярко-жёлтые, 4-членные, в густой многоцветковой кисти. Плоды – стручки до 50 мм длиной, прямые, вверх направленные. Распространён в Арктике и умеренной зоне Восточной Сибири, Дальнего Востока и Северной Америки, на Камчатке обычен.

WINTERCRESS

Cabbage family

Herbaceous biennial with upright stem up to 60 cm high and main root. Grows on reservoir banks, in hollows among beach ridges, sometimes – near snow fields in alps. Leaves lyrate, at the base with auricles embracing the stem. Flowers bright-yellow, quadromerous, in dense polyanthous raceme. Fruits – pods up to 50 mm long, straight, uprisng. It is distributed in the Arctic and the moderate zone of Eastern Siberia, Far East and North America, usual in Kamchatka.



187. ШИЛЬНИК ВОДЯНОЙ – SUBULARIA AQUATICA

Капустные или Крестоцветные – Brassicaceae (Cruciferae)

Травянистый однолетник с шиловидными листьями и прямостоячими стеблями до 5 см высотой, произрастающий на илстых днищах неглубоких озёр и в мочажинах на болотах. Цветки мелкие, белые, по 2-5 в соцветии, расставленные. Плоды – овальные стручочки до 4 мм длиной. Широко распространён в умеренной зоне северного полушария.

WATERAWLWORT

Cabbage family

Herbaceous annual with awl-shaped leaves and upright stems up to 5 cm high, growing on silty bottoms of shallow lakes and in water holes on swamps. Flowers small, white, by 2-5 in inflorescence, scattered. Fruits – oval podlets up to 4 mm long. It is widely distributed in the moderate zone of the Northern Hemisphere.

188. ЭВТРЕМА ЭДВАРДСА – EUTREMA EDWARDSII

Капустные или Крестоцветные – Brassicaceae (Cruciferae)

Травянистый многолетник с толстым прямым корнем и прямостоячими стеблями 10-20 см высотой, произрастающий в высокогорьях, – на кустарничковых и каменистых горных тундрах. Прикорневые листья черешковые, эллиптические, стеблевые почти сидячие, ланцетные. Цветки белые, в укороченных щитковидных кистях, при плодах значительно удлиняющихся. Плоды – продолговатые, суженные к концам стручочки. Широко распространён в Арктике и южнее расположенных высокогорьях северного полушария, на Камчатке относительно редок.

EDWARDS' MOCK WALLFLOWER

Cabbage family

Herbaceous perennial with thick straight root and upright stems 10-20 cm high, growing in apts – on low bush and stony alpine tundras. Radical leaves petiolate, elliptic, cauline almost sessile, lanceolate. Flowers white, in shortened corymbiform racemes, considerably lengthening near fruits. Fruits – oblong, narrowed to the ends podlets. It is widely distributed in Arctic and adjacent alps of the Northern Hemisphere, comparatively rare in Kamchatka.

189. ЭРМАНИЯ ПАРРИЕВИДНАЯ – ERMANIA PARRYOIDES

Капустные или Крестоцветные – Brassicaceae (Cruciferae)

Травянистый многолетник с лежащим ветвисто-распластанным стеблем, произрастающий на каменистых склонах, шлаковых полях, подвижных щебнистых осыпях, галечниках горных рек, около 700-1800 м над ур.м. Прикорневые листья клиновидные, с крупными закруглёнными зубцами на верхушке, серовато-войлочные, в розетках. Цветки белые, в сильно сжатой кисти. Плоды – плоские стручки до 3 см длиной. Распространён в высокогорьях севера Дальнего Востока: от Чукотки до северного побережья Охотского моря, на Камчатке обычен.

EDWARDS' WALLFLOWER

Cabbage family

Herbaceous perennial with decumbent branchy-prostrate stem, growing on stony slopes, slag fields, travelling break-stone screes, pebbles of mountain rivers, about 700-1800 m above the sea level. Radical leaves cuneate, with long orbicular teeth on the apex, grayish-tomentose, in rosettes. Flowers white, in very compressed raceme. Fruits – flat pods up to 3 cm long. It is distributed in the alpine zone of the north of the Far East: from Chukotka to the northern coast of Okhotsk Sea, usual in Kamchatka.



187



188



189

190. ЯРУТКА КАМЧАТСКАЯ – *THLASPI KAMTSCHATICUM*

Капустные или Крестоцветные – *Brassicaceae (Cruciferae)*

Травянистый многолетник с тонкими разветвляющимися корнями и слабым восходящим или лежащим стеблем до 12 см длиной, произрастающий на галечниках горных рек, щебнисто-мелкоземистых осыпях, каменистых склонах, до 1700 м над ур. моря. Листья в прикорневой розетке, эллиптические, цельнокрайние. Цветки белые, в сжатом соцветии. Плоды – небольшие стручки 10-16 мм длиной. Распространён на севере Дальнего Востока: от Южной Чукотки до Камчатки (относительно редок) и Командорских островов.

КАМЧАТКА PENNYCRESS

Cabbage family

Herbaceous perennial with thin branching roots and weak uprising or decumbent stem up to 12 cm long, growing on pebbles of mountain rivers, break stone-fine earth screes, stony slopes, up to 1700 m above the sea level. Leaves in radical rosette, elliptic, smooth edged. Flowers white, in compressed inflorescence. Fruits – small pods 10-16 mm long. It is distributed in the north of the Far East: from southern Chukotka to Kamchatka (comparatively rare) and Commander Islands.

191. РОСЯНКА КРУГЛОЛИСТНАЯ – *DROSERA ROTUNDIFOLIA*

Росянковые – *Droseraceae*

Травянистый многолетник (насекомоядное растение) с очень тонким и маловетвистым корнем, произрастающий на болотах и термальных площадках у горячих ключей, до 700 м над ур. моря. Листья в прикорневой розетке, длинночерешковые, с округлой пластинкой около 1 см в диаметре, сверху густо покрыты длинными красными железистыми волосками. Цветоносы прямые, тонкие, до 8 см длиной, в количестве 1-3. Цветки мелкие, белые, в немногочетковом (1-10) кистевидном соцветии. Плод – продолговато-овальная коробочка. Широко распространён по всей умеренной зоне северного полушария, на Камчатке обычен.

ROUNDLEAF SUNDEW

Sundew family

Herbaceous perennial (an insectivorous plant) with very thin and barely branched root, growing on swamps and thermal spots near hot springs, up to 700 m above the sea level. Leaves in radical rosette, long-petiolate, with orbicular blade about 1 cm in diameter, upside densely covered with long red glandulous hairs. Peduncles straight, thin, up to 8 cm long, in number from 1 to 3. Flowers small, white, in non-polyanthous (1-10) racemose inflorescence. Fruit – oblong-oval capsule. It is widely distributed throughout the whole moderate zone of the Northern Hemisphere, usual in Kamchatka.

192. ОЧИТОК КАМЧАТСКИЙ – *SEDUM KAMTSCHATICUM*

Толстянковые – *Crassulaceae*

Травянистый многолетник с деревянистым корневищем и мочковатыми корнями, произрастающий на скалах, каменистых и сухих травянистых склонах, до 900 м над ур.м. Стебли по 2-6 и более, до 20 см высотой. Листья очередные, толстые, ланцетные, до 5 см длиной, по краю пильчатые. Цветки жёлтые или оранжевые, многочисленные, в щитковидном соцветии. Листовки зелёные. Широко распространён в умеренной зоне континентальной части Дальнего Востока (до Китая на юге), на Камчатке обычен.

КАМЧАТКА STONECROP

Stonecrop family

Herbaceous perennial with woody rootstock and fibrillar roots, growing on rocks, stony and dry grassy slopes, up to 900 m above the sea level. Stems by 2-6 and more, up to 20 cm high. Leaves alternate, thick, lanceolate, up to 5 cm long, serrate-edged. Flowers yellow or orange, numerous, in corymbiform inflorescence. Follicles green. It is widely distributed in the moderate zone of the continental Far East (to China in the south), usual in Kamchatka.



190



192



191

193. РОДИОЛА ЦЕЛЬНОЛИСТНАЯ – *RHODIOLA INTEGRIFOLIA*

Толстянковые – Crassulaceae

Травянистый двудомный многолетник с толстым ветвистым корневищем, произрастающий на скалах морского берега, приснежных лужайках, по берегам горных ручьев, на тундровых и каменистых склонах, преимущественно в высокогорьях, до 1570 м над ур.м. Стебли прямые, густо облиственные, до 25 см высотой. Листья очередные, толстые и сочные, обратнотолччатые, по краю от почти цельнокрайних до крупнотолччатых. Соцветие щитковидное, плотное, из 15-50 тёмно-пурпурных цветков. Плоды – прямостоячие листовки, зачастую пурпурноокрашенные. Широко распространён в Северной Пацифике, от запада Северной Америки и Чукотки до Южных Курил, на Камчатке обычен.

ENTIRE-LEAF STONECROP

Stonecrop family

Herbaceous dioecious with thick branchy rootstock, growing on seashore rocks, grass-plots near snow fields, on mountain brooks banks, tundra and stony slopes, mostly in the alps, up to 1570 m above the sea level. Stems straight, densely foliated, up to 25 cm high. Leaves alternate, thick and juicy, inversely lanceolate, on the edge from almost smooth edged to big-toothed. Inflorescence panicle-shaped, dense, of 15-50 deep purple flowers. Fruits – upright follicles, often coloured purple. It is widely distributed in the North Pacific, from the west of North America and Chukotka to Southern Kurils, usual in Kamchatka.

194. РОДИОЛА РОЗОВАЯ – *RHODIOLA ROSEA*

Толстянковые – Crassulaceae

Травянистый двудомный многолетник с мощным ветвистым корневищем, произрастающий на скалах, каменистых, травянистых и тундровых склонах, берегах рек и ручьёв, до 1500 м над ур.м. Стебли немногочисленные, 10-40 см высотой. Листья очередные, толстые и сочные, расставленные, продолговато-яйцевидные, 1-2 см длиной, на верхушке зубчатые. Цветки жёлтые (у женских растений) или красные (у мужских растений), многочисленные, в щитковидном соцветии. Листовки зелёные. Широко распространён в Арктике и высокогорьях северного полушария, на Камчатке обычен во внутренних районах полуострова. Ценное лекарственное растение.

ROSEROOT STONECROP

Stonecrop family

Herbaceous dioecious perennial with thick branchy rootstock, growing on rocks, stony, grassy and tundra slopes, banks of rivers and brooks, up to 1500 m above the sea level. Stems few in number, 10-40 cm high. Leaves alternate, thick and juicy, remote, oblong-ovate, 1-2 cm long, with toothed apex. Flowers yellow (female plants) or red (male plants), numerous, in corymbiform inflorescence. Follicles green. It is widely distributed in Arctic and alpine areas of the Northern Hemisphere, in Kamchatka it is usual in the inner parts of the peninsula. Valuable medicinal plant.

195. КАМНЕЛОМКА МЕРКА – *SAXIFRAGA MERKII*

Камнеломковые – Saxifragaceae

Травянистый многолетник с длинными тонкими корневищами, образующий рыхлые дерновинки. Произрастает на вулканических отложениях, скалах, каменистых склонах и осыпях, вдоль окраин снежников, преимущественно в высокогорьях, до 1840 м над ур. моря. Стебли восходящие, до 15 см высотой, почти безлистные. Листья в прикорневой розетке, продолговато-обратнояйцевидные. Цветки белые или розоватые, в кистевидном малоцветковом соцветии. Плод – шаровидная двулопастная коробочка. Распространён в высокогорьях умеренной зоны Восточной Сибири и Дальнего Востока, от Южной Чукотки до Японии. На Камчатке обычен и является одним из пионеров заселения вулканических субстратов.

MERK'S SAXIFRAGE

Saxifrage family

Herbaceous perennial with long thin rootstocks, forming loose swards. Grows on volcanic sediments, rocks, stony slopes and screes, on snow fields margins, mostly in the alps, up to 1840 m above the sea level. Stems uprising, up to 15 cm high, almost leafless. Leaves in radical rosette, oblong-obovate. Flowers white or pinkish, in racemose oliganthous inflorescence. Fruit – spherical bilobate capsule. It is distributed in the alpine areas of the moderate zone of Eastern Siberia and Far East, from south of Chukotka to Japan. In Kamchatka it is usual, and a pioneer to dwell the volcanic substrata.



196. КАМНЕЛОМКА ПУРПУРНАЯ — *SAXIFRAGA PURPURASCENS*

Камнеломковые — Saxifragaceae

Травянистый многолетник до 25 см высотой с выраженной антоциановой окраской стеблей и черешков. Произрастает в высокогорьях: на горных тундрах, каменистых склонах и осыпях, приснежных лужайках. Листья в прикорневой розетке, на длинных черешках. Листовая пластинка почковидная или почти округлая, до 4 см в диаметре, по краю городчатая. Стебель безлистный. Соцветие — раскидистая метёлка из мелких малиновых цветков. Распространён в высокогорьях Дальнего Востока: от Корякского нагорья до Южных Курил. На Камчатке обычен и является одним из пионеров заселения вулканических субстратов.

PURPLE SAXIFRAGE

Saxifrage family

Herbaceous perennial up to 25 cm high with distinct anthocyanin color of stems and petioles. Grows in the alps: on alpine tundras, stony slopes and screes, grass plots near snow-fields. Leaves in radical rosette, on long petioles. Leaf blade reniform or almost orbicular, up to 4 cm in diameter, edge crenate. Stem leafless. Inflorescence — spreading panicle of small crimson flowers. It is distributed in the alps of the Far East: from Koryak high plateau to the Southern Kurils. In Kamchatka it is usual, and a pioneer to dwell the volcanic substrata.

197. СЕЛЕЗЁНОЧНИК СИБИРСКИЙ — *CHRYSOSPLENIUM ALTERNIFOLIUM SUBSP. SIBIRICUM*

Камнеломковые — Saxifragaceae

Травянистый многолетник с прямостоячими голыми стеблями до 20 см высотой и мочковатыми корнями. Растет у ключиков и по осоковым кочкам на сырых лугах, по берегам ручьёв, в поймах рек. Прикорневые листья немногочисленные, почковидные, до 1 см длиной и 1,2 см шириной. Стеблевые листья очередные. Соцветие щитковидное, цветки мелкие, бокальчатые, жёлтые до 7 мм в диаметре. Плод — коробочка с двумя короткими расходящимися лопастями. Распространён в Арктике и умеренной зоне Азии и Северной Америки, на Камчатке вполне обычен.

SIBERIAN GOLDEN SAXIFRAGE

Saxifrage family

Herbaceous perennial with upright naked stems up to 20 cm high and fibrillar roots. Grows near springs and on sedge tussocks on damp meadows, on brooks banks, flood-lands. Radical leaves few in number, reniform, up to 1 cm long and 1.2 cm wide. Cauline leaves alternate. Inflorescence corymbiform, flowers small, cup-shaped, yellow, up to 7 mm in diameter. Fruit — capsule with two short divergent lobes. It is distributed in Arctic and the moderate zone of Asia and North America, quite usual in Kamchatka.

198. СМОРОДИНА ПЕЧАЛЬНАЯ — *RIBES TRISTE*

Крыжовниковые — Grossulariaceae

Кустарник до 70 см высотой, произрастающий в лесах, на каменистых склонах и осыпях, в поймах рек, до 980 м над ур. моря. Стволики тёмно-коричневые, с отслаивающейся продольными полосами корой. Листья 3-5-лопастные, до 6 см длиной и 7 мм шириной. Цветки красные, до 5 мм в диаметре, в повисающих малоцветковых кистях. Плод — красная шаровидная ягода, до 1 см в диаметре. Распространён в умеренной зоне Восточной Сибири, Дальнего Востока и Северной Америки, на Камчатке обычен во внутренних частях полуострова.

SWAMP RED CURRANT

Grossularia family

Shrub up to 70 cm high, growing in forests, on stony slopes and screes, in flood-lands, up to 980 m above the sea level. Trunks dark-brown, with bark peeling in longitudinal strips. Leaves 3-5-bladed, up to 6 cm long and 7 mm wide. Flowers red, up to 5 mm in diameter, in drooping oliganthous racemes. Fruit — red spherical berry, up to 1 cm in diameter. It is distributed in the moderate zone of Eastern Siberia, Far East and North America, in Kamchatka it is usual in the inner parts of the peninsula.



199. БЕЛОЗОР БОЛОТНЫЙ – PARNASSIA PALUSTRIS

Белозоровые – Parnassiaceae

Травянистый многолетник до 35 см высотой, с многочисленными прямыми стеблями и мочковатыми корнями. Произрастает на разнотравных и сырых лугах, болотах, берегах водоёмов, термальных площадках, сырых кустарничковых тундрах. Листья в прикорневой розетке, на длинных черешках. Листовая пластинка овальная. Стебли с одним сидячим листом. Цветок одиночный, верхушечный, с 5 белыми лепестками. Плод – овальная коробочка. Распространён в умеренной зоне северного полушария, на Камчатке обычен.

NORTHERN GRASS OF PARNASSUS

Parnassia family

Herbaceous perennial up to 35 cm high, with numerous straight stems and fibrillar roots. Grows on herb and damp meadows, swamps, reservoir banks, thermal spots, dry low bush tundras. Leaves in radical rosette, on long petioles. Leaf blade oval. Stems with one sessile leaf. Flower solitary, apical, with 5 white petals. Fruit – oblong capsule. It is distributed in the moderate zone of the Northern Hemisphere, usual in Kamchatka.

200. АКОМАСТИЛИС РОССА – ACOMASTYLIS ROSSII

Розовые – Rosaceae

Травянистый многолетник с прямостоячими стеблями до 30 см высотой и толстым корневищем. Произрастает в альпийском поясе, на тундровых и травянистых склонах, шебнистых осыпях, голом мелкозёме на месте стаявших снежников, до 1600 м над ур. моря. Прикорневые листья перисторассечённые, до 15 см длиной, голые или по жилкам опушённые. Цветки по 1-3, жёлтые, 20-30 мм в диаметре. Плодики с коротким голым столбиком. Распространён на Дальнем Востоке и в Северной Америке: в Арктике и прилегающих горах. На Камчатке довольно обычен.

ROSS' AVENS

Rosa family

Herbaceous perennial with upright stems up to 30 cm high and thick rootstock. Grows in the alpine belt, on tundra and grassy slopes, break stone scree, naked fine earth where snow fields have melted, up to 1600 m above the sea level. Radical leaves pinnately sected, up to 15 cm long, naked or with haired ribs. Flowers by 1-3, yellow, 20-30 mm in diameter. Fruitlets with short naked style. It is distributed in the Far East and North America: in Arctic and adjacent mountains. Quite usual in Kamchatka.

201. БОЯРЫШНИК ЗЕЛЕНОМЯКОТНЫЙ – CRATAEGUS CHLOROSARCA

Розовые – Rosaceae

Дерево до 5 м высотой, с коричневато-серыми ветвями и немногочисленными колючками. Произрастает в берёзовых лесах и на сухих разнотравных лугах. Листья яйцевидные, с 4-5 парами пильчатых остроконечных лопастей. Соцветия компактные, щитковидные, из 20-30 белых цветков. Плоды шаровидные, до 8 мм в диаметре, чёрные (незрелые – тёмно-красные). Распространён на Камчатке (довольно обычен), Южных Курилах, Сахалине и в Японии.

GREEN-PULPY HAWTHORN

Rosa family

Tree up to 5 m tall, with brownish-grey branches and few in number thorns. Grows in birch forests and on dry herb meadows. Leaves ovate, with 4-5 pairs of serrate sharp-pointed lobes. Inflorescence compact, corymbiform, of 20-30 white flowers. Fruits spherical, up to 8 mm in diameter, black (immatures – dark-red). It is distributed in Kamchatka (quite usual), Southern Kurils, Sakhalin and Japan.



202. ВОЛЖАНКА ДВУДОМНАЯ — *ARUNCUS DIOICUS*

Розовые — Rosaceae

Двудомный травянистый многолетник с толстыми деревянистыми корневищами, произрастающий в каменноберезовых и пойменных лесах, на разнотравных и крупнотравных лугах, в зарослях ольховника, в лесном поясе и в субальпике, до 1270 м над ур.м. Стебли прямые, до 1-1,5 м высотой. Листья 2-перистосложные, листочки их яйцевидные, на верхушке заострённые, по краю 2-остропильчатые. Соцветие — метёлка около 6-35 см длиной, из колосовидных кистей. Цветки мелкие, белые. Плоды — сросшиеся при основании листовки. Широко распространён в умеренной зоне северного полушария вид с разорванным ареалом. На Камчатке обычен.

GOATSBEAR

Rosa family

Dioecious herbaceous perennial with thick woody rootstocks, growing in stone birch and flood-land forests, on herb and high herb meadows, in shrubby alder thickets, in the forest and subalpine zones, up to 1270 m above the sea level. Stems straight, up to 1-1.5 m high. Leaves 2-pinnately compound, leaflets ovate, apex acuminate, edge 2-sharp-serrate. Inflorescence — panicle about 6-35 cm long, of spike-like racemes. Flowers small, white. Fruits — follicles united at the base. It is widely distributed in the moderate zone of the Northern Hemisphere with broken areal. Usual in Kamchatka.

203. ГРАВИЛАТ КРУПНОЛИСТНЫЙ — *GEUM MACROPHYLLUM*

Розовые — Rosaceae

Травянистый многолетник с прямостоячими стеблями до 75 см высотой и толстым коротким корневищем. Произрастает в пойменных лесах и зарослях крупнотравья, иногда — у жилья. Прикорневые листья прерывисто-перистые, с мелкими боковыми и крупным почковидным конечным листочком. Стеблевые листья широкояйцевидные, 3-лопастные. Цветки многочисленные, светло-жёлтые, до 15 мм в диаметре. Соплодия яйцевидно-шаровидные. Распространён в умеренной зоне Северной Пацифики: от Северной Америки до Японии. На Камчатке обычен.

LARGELEAF AVENS

Rosa family

Herbaceous perennial with upright stems up to 75 cm high and thick short rootstock. Grows in flood-land forests and high herb thickets, sometimes near habitations. Radical leaves interruptedly pinnate, with small lateral and big final reniform leaflet. Cauline leaves broad-ovate, 3-lobate. Flowers numerous, light-yellow, up to 15 mm in diameter. Compound fruits ovate-spherical. It is distributed in the moderate zone of North Pacific: from North America to Japan. Usual in Kamchatka.

204. ДРИАДА ИЛИ КУРОПАТОЧЬЯ ТРАВА ТОЧЕЧНАЯ — *DRYAS PUNCTATA*

Розовые — Rosaceae

Кустарничек с ветвистыми распротёртыми деревянистыми стволиками, произрастающий преимущественно в высокогорьях: на горных тундрах, каменных склонах и скалах, до 1620 м над ур. моря. Листья продолговато-эллиптические, по краю грубо надрезано-зубчатые, сверху зелёные, с вдавленными точечными желёзками, снизу беловойлочные. Цветоносы до 8-11 см длиной, цветки белые, до 30 мм в диаметре. Плодики с длинными перисто опушёнными столбиками. Распространён почти по всему северному полушарию: в Арктике и высокогорьях умеренной зоны. На Камчатке обычен.

WHITE MOUNTAIN-AVENS

Rosa family

Dwarf shrub with branchy prostrate woody trunks, growing mainly in the alps: on alpine tundras, stony slopes and rocks, up to 1620 m above the sea level. Leaves oblong-elliptic, rough-incised-toothed on the edge, upside green, with impressed dotted glands, white-tomentose beneath. Peduncles up to 8-11 cm long, flowers white, up to 30 mm in diameter. Fruitlets with long pinnately pubescent styles. It is distributed throughout almost the whole Northern Hemisphere: in Arctic and alpine areas of the moderate zone. Usual in Kamchatka.



205. КНЯЖЕНИКА ОБЫКНОВЕННАЯ – RUBUS ARCTICUS

Розовые – Rosaceae

Травянистый многолетник с ползучим деревянистым корневищем, произрастающий в лесах, на разнотравных лугах, по берегам ручьев и рек, в зарослях кустарников, на болотах и тундрах, до 1200 м над ур.м. Стебли до 30 см высотой, облиственные. Листья тройчатые, зелёные. Цветки тёмно-розовые, одиночные или по 2-3. Плод – сочная многокостянка из сросшихся костянок, в зрелом виде – тёмно-красная. Распространён в холодной и умеренной зонах северного полушария, на Камчатке обычен. Пищевое (плоды).

ARCTIC RASPBERRY

Rosa family

Herbaceous perennial with creeping woody rootstock, growing in forests, herb meadows, on banks of rivers and brooks, in shrub thickets, on swamps and tundras, up to 1200 m above the sea level. Stems up to 30 cm high, foliated. Leaves ternate, green. Flowers dark-pink, solitary or by 2-3. Fruit – juicy multi-stone-fruit of united stone-fruits, mature – dark-red. It is distributed in cold and moderate zones of the Northern Hemisphere, usual in Kamchatka. Food plant (fruits).

206. КРОВОХЛЕБКА ЛЕКАРСТВЕННАЯ ИЛИ АПТЕЧНАЯ – SANGUISORBA OFFICINALIS

Розовые – Rosaceae

Травянистый многолетник до 1 м высотой, с деревянистым корневищем. Произрастает на лесных опушках, в осветлённых лесах, на лугах, по окраинам болот, на каменистых и суглинистых склонах, в горных тундрах. Прикорневые листья с 4-10 парами продолговато-яйцевидных листочков. Цветки в овальных головках, красные или черно-пурпуровые. Распространён в умеренной и холодной зонах Северного полушария, на Камчатке обычен.

GREATER BURNET

Rosa family

Herbaceous perennial up to 1 m high, with woody rootstock. Grows on forest margins, in forests, on meadows, swamps margins, stony and loamy slopes, alpine tundras. Radical leaves with 4-10 pairs of oblong-ovate leaflets. Flowers in oval capituli, red or black-purple. It is distributed in the moderate and cold zones of the Northern Hemisphere, usual in Kamchatka.

207. ЛАБАЗНИК КАМЧАТСКИЙ – FILIPENDULA CAMTSCHATICA

Розовые – Rosaceae

Травянистый многолетник с толстым деревянистым корневищем и прямостоячим стеблем от 1,5 до 3,5 м высотой. Произрастает в каменноберезовых лесах, по берегам рек и ручьев и в их поймах, на луговых склонах и по окраинам болот, в лесном поясе и в субальпике, до 1000 м над ур. моря. Стебли простые, полые, облиственные. Листья перистые, с 1-5 мелкими ланцетными боковыми листочками и крупным конечным 3-5-лопастным, округлым листочком. Соцветие щитковидно-метельчатое, плотное, из мелких белых цветков. Плодики щетинисто-реснитчатые. Распространён на Камчатке (обычен), Командорах, Курилах, Сахалине и в Японии. Наиболее типичный представитель камчатского крупнотравья.

КАМЧАТКА MEADOWSWEET

Rosa family

Herbaceous perennial with thick woody rootstock and upright stem from 1.5 to 3.5 m high. Grows in stone birch forests, on rivers and brooks banks and in flood-lands, on meadow slopes and swamp margins, in the forest and subalpine zones, up to 1000 m above the sea level. Stems simple, hollow, foliated. Leaves pinnate, with 1-5 small lanceolate lateral leaflets and big final 3-5-lobate orbicular leaflet. Inflorescence corymbiform-panicle-shaped, dense, of small white flowers. Fruitlets bristly-ciliate. It is distributed in Kamchatka (usual), Commanders, Kurils, Sakhalin and Japan. The most typical representative of Kamchatka high herbs.



208. ЛАПЧАТКА ВУЛКАНИЧЕСКАЯ – POTENTILLA VULCANICOLA

Розовые – Rosaceae

Травянистый многолетник с приподнимающимися стеблями до 20 см высотой, произрастающий преимущественно в высокогорьях: на скалах и каменных склонах, щебнистых и шлаковых осыпях и россыпях, горных тундрах. Листья тройчатые, снизу беловойлочные. Цветки жёлтые, до 20 мм в диаметре, одиночные или по 2-6. Распространён в Арктике и высокогорьях умеренной зоны в пределах Северной Пацифики, на Камчатке обычен.

VOLCANIC CINQUEFOIL

Rosa family

Herbaceous perennial with ascending stems up to 20 cm high, growing mostly in the alps: on rocks and stony slopes, break stone and slag screes and placers, alpine tundras. Leaves ternate, lower side white-tomentose. Flowers yellow, up to 20 cm in diameter, solitary or by 2-6. It is distributed in Arctic and the mountains of the moderate zone of the North Pacific, usual in Kamchatka.

209. ЛАПЧАТКА КУСТАРНИКОВАЯ ИЛИ ПЯТИЛИСТОЧНИК – POTENTILLA FRUTICOSA

Розовые – Rosaceae

Кустарник до 1,5 м высотой с красновато-коричневой отслаивающейся корой, произрастающий на сухих кустарничковых тундрах, каменных склонах, опушках стланиковых зарослей, сухих лугах на речных террасах, окраинах болот, в лесном поясе и высокогорьях, до 1410 м над ур. моря. Листья непарноперистые, с 5 продолговато-яйцевидными опушёнными листочками. Цветки 1,5-3 см в диаметре, жёлтые, по 1-7 на верхушках веточек. Плодики многочисленные, мелкие, сухие, волосистые. Широко распространён в Арктике и умеренной зоне северного полушария, на Камчатке обычен. Используется, как заменитель чая.

SHRUBBY CINQUEFOIL

Rosa family

Shrub up to 1.5 m high with reddish-brown peeling bark, growing on dry low bush tundras, stony slopes, elfin wood thickets meadows, dry meadows on river terraces, swamp margins, in forest and alpine belts, up to 1410 m above the sea level. Leaves odd-pinnate, with 5 oblong-ovate pubescent leaflets. Flowers 1.5-3 cm in diameter, yellow, by 1-7 on branchlets tips. Fruitlets numerous, small, dry, pilose. It is widely distributed in Arctic and the moderate zone of the Northern Hemisphere, usual in Kamchatka. It is used as a substitute of tea.

210. ЛЖЕГРАВИЛАТ КАЛУЖНИЦЕЛИСТНЫЙ – PARAGEUM CALTHIFOLIUM

Розовые – Rosaceae

Травянистый многолетник с прямостоячими стеблями до 40 см высотой и толстым корневищем, покрытым в верхней части черешками и прилистниками отмерших листьев. Произрастает на приморских и субальпийских разнотравных лугах, луговинных и кустарничковых тундрах, вулканических пеплах и шлаках, до 1200 м над ур. моря. Прикорневые листья лировидно-перистые, с крупным круглым конечным листочком. Цветки по 1-2, жёлтые, 30-50 мм в диаметре. Плодики с коротким перисто опушённым столбиком. Распространён в умеренной зоне Северной Пацифики: от Северной Америки до Японии. На Камчатке встречается только в южной половине полуострова.

FALSE CALTHALEAF AVENS

Rosa family

Herbaceous perennial with upright stems up to 40 cm high and thick rootstock, which upper part is covered with petioles and stipules of dead off leaves. Grows on seaside and subalpine herb meadows, meadow and low bush tundras, volcanic ashes and slags, up to 1200 m above the sea level. Radical leaves lyrate-pinnate, with big orbicular final leaflet. Flowers by 1-2, yellow, 30-50 mm in diameter. Fruitlets with short pinnately haired style. It is distributed in the moderate zone of North Pacific: from North America to Japan. In Kamchatka occurs only in the southern part of the peninsula.



211. МАЛИНА ЧЁРНОКОСМАТАЯ ИЛИ САХАЛИНСКАЯ –

RUBUS IDAEUS SUBSP. MELANOLASIUS

Розовые – Rosaceae

Полкустарник до 1,2 м высотой с шиповато-щетилистыми побегами. Произрастает в лесах, у скал, на каменистых склонах и осыпях, в зарослях ольховника, по берегам рек и ручьёв. Листья тройчатые, сверху зелёные, снизу беловоилочные. Цветки белые, мелкие, в пазушных кистях и конечном метельчатом соцветии. Плод – округлая красная сочная многоягодка около 1 см в диаметре. Распространён в умеренной зоне Азии и Северной Америки, на Камчатке обычен. Пищевое (плоды).

GRAYLEAF RED RASPBERRY

Rosa family

Undershrub up to 1.2 m high with prickly-bristled shoots. Grows in forests, near rocks, on stony slopes and screes, in shrubby alder thickets, on banks of rivers and brooks. Leaves ternate, upside green, below white-tomentose. Flowers white, small, in axillary racemes and final paniculate inflorescence. Fruit – rounded red juicy multi-stone-fruit about 1 cm in diameter. It is distributed in the moderate zone of Asia and North America, usual in Kamchatka. Food plant (fruits).

212. МОРОШКА – RUBUS CHAMAEMORUS

Розовые – Rosaceae

Травянистый двудомный многолетник с ползучим деревянистым корневищем, произрастающий на болотах, в заболоченных лиственничниках и на кустарничковых тундрах. Стебли до 30 см высотой, облиственные. Листья почковидно-округлые, с 3-5 тупыми лопастями. Цветки белые, одиночные. Плод – сочная многоягодка из сросшихся костянок, в зрелом виде – жёлтая. Распространён в холодной и умеренной зонах северного полушария, на Камчатке обычен. Пищевое (плоды).

CLOUDBERRY

Rosa family

Herbaceous dioecious perennial with creeping woody rootstock, growing on swamps, in swamped larch woods and low bush tundras. Stems up to 30 cm high, foliated. Leaves reniform-orbicular, with 3-5 blunt blades. Flowers white, solitary. Fruit – juicy multi-stone-fruit of united stone-fruits, mature – yellow. It is distributed in cold and moderate zones of the Northern Hemisphere, usual in Kamchatka.

Food plant (fruits).

213. НОВОСИБЕРСЯЯ ЛЕДЯНАЯ – NOVOSIEVERSIAGLACIALIS

Розовые – Rosaceae

Травянистый многолетник, густо опушённый желтоватыми волосками, с прямостоячими стеблями до 12 см высотой и толстым корневищем, ветви которого покрыты черешками и прилистниками отмерших листьев. Произрастает в альпийском поясе: на скалах и каменистых склонах, крупноглыбовых осыпях, кустарничковых и лишайниковых тундрах, до 1800 м над ур. моря. Прикорневые листья перисторассечённые, до 8 см длиной. Цветки одиночные, жёлтые, до 35 мм в диаметре. Плодики с длинным перисто опушённым столбиком. Распространён в Азии и Северной Америке: в Арктике и прилегающих горах. На Камчатке довольно обычен.

GLACIER AVENS

Rosa family

Herbaceous perennial, densely pubescent with yellowish hairs, with upright stems up to 12 cm high and thick rootstock, branches of which are covered with petioles and stipules of dead off leaves. Grows in the alpine belt: on rocks and stony slopes, big-rock screes, low bush and lichen tundras, up to 1800 m above the sea level. Radical leaves pinnately sected, up to 8 cm long. Flowers solitary, yellow, up to 35 mm in diameter. Fruitlets with long pinnately haired style. It is distributed in Asia and North America: in Arctic and adjacent mountains. Quite usual in Kamchatka.

214. РЯБИНА БУЗИНОЛИСТНАЯ – SORBUS SAMBUCIFOLIA

Розовые – Rosaceae

Кустарник до 2,5 м высотой, произрастающий на береговых валах у моря, в каменистых зарослях, до 900 м над ур. моря. Ветви желтовато-серые, молодые – тёмно-бурые. Листья непарноперистые, с 4-6 парами кожистых, ланцетных листочков. Цветки белые или чуть розоватые, в щитковидном соцветии. Плоды шаровидные, 10-15 мм в диаметре, зрелые – ярко-красные. Распространён на Дальнем Востоке: в бассейне Охотского и Японского морей (от Камчатки до Японии). Пищевое (плоды).

SIBERIAN MOUNTAIN ASH

Rosa family

Shrub up to 2.5 m high, growing on beach ridges, in stone birch forests, elfin wood thickets, up to 900 m above the sea level. Branches yellowish-grey, young – dark-brown. Leaves odd-pinnate, with 4-6 pairs of leather-like lanceolate leaflets. Flowers white of slightly pinkish, in corymbiform inflorescence. Fruits spherical, 10-15 cm in diameter, mature – bright-red. It is distributed in the Far East: in the basin of Okhotsk and Japanese Seas (from Kamchatka to Japan). Food plant (fruits).



215. РЯБИННИК РЯБИНОЛИСТНЫЙ – *SORBARIA SORBIFOLIA*

Розовые – Rosaceae

Кустарник до 1,5–2 м высотой. Произрастает по берегам рек и в долинных лесах, по лесным опушкам и луговым склонам. Листья непарноперистые, с 9–21 зелёными с обеих сторон ланцетными листочками. Цветки белые, 7–11 мм в диаметре, многочисленные, в пирамидальной метёлке на верхушках побегов. Плод – сухая сборная листовка из 3–5 внизу сросшихся листовок. Распространён в умеренной зоне Евразии, на Камчатке – во внутренних районах полуострова.

FALSE SPIRAEA

Rosa family

Shrub up to 1.5–2 m high. Grows on banks of rivers and in valley forests, on forest margins and meadow slopes. Leaves odd-pinnate, with 9–21 both sides green lanceolate leaves. Flowers white, 7–11 mm in diameter, numerous, in pyramid panicle on shoot apices. Fruit – dry compound follicle of 3–5 follicles united in their lower parts. It is distributed in the moderate zone of Eurasia, in Kamchatka – in the inner parts of the peninsula.

216. САБЕЛЬНИК БОЛОТНЫЙ – *COMARUM PALUSTRE*

Розовые – Rosaceae

Полкустарничек с восходящим прямым травянистым стеблем до 50 см высотой и длинными подводными деревянистыми шнуровидными побегами, укореняющимися в узлах. Произрастает на сырых лугах и болотах, в заболоченных лесах, по берегам водоёмов, зачастую – в воде. Листья непарноперистые, с 2–3 парами продолговато-эллиптических листочков. Цветки в немногочетковом рыхлом соцветии, чашелистики и лепестки тёмно-пурпуровые. Плодики многочисленные, сухие. Распространён по всему северному полушарию, в Арктике и на севере умеренной зоны, на Камчатке обычен. Ценное техническое (дубильное) и лекарственное растение.

MARSH FIVEFINGER

Rosa family

Undershrub with uprising straight herbaceous stem up to 50 cm high and long underwater woody cord-like shoots, rooting in the nodes. Grows on damp meadows and swamps, in swamped forests, on reservoir banks, often in the water. Leaves odd-pinnate, with 2–3 pairs of oblong-elliptic leaflets. Flowers in oliganthous loose inflorescence, sepals and petals deep purple. Fruitlets numerous, dry. It is distributed throughout the whole Northern Hemisphere, in Arctic and the north of the moderate zone, usual in Kamchatka. Valuable tanning agent and medicinal plant.

217. СИББАЛЬДИЯ ЛЕЖАЧАЯ – *SIBBALDIA PROCUMBENS*

Розовые – Rosaceae

Травянистый многолетник с распростёртым деревянистым корневищем, произрастающий в высокогорьях: на приснежных лужайках, по временным водотокам и на горных тундрах в местах залеживания снега. Стебли восходящие, до 10 см высотой. Листья тройчатые, с клиновидными, на верхушке 3–5-зубчатыми листочками. Цветки жёлтые, до 6 мм в диаметре, по 3–10 в щитковидных соцветиях. Распространён в Арктике и высокогорьях умеренной зоны северного полушария, на Камчатке обычен.

CREEPING SIBBALDIA

Rosa family

Herbaceous perennial with prostrate woody rootstock, growing in the alps: on grass-plots near snow fields, along temporary water courses and in alpine tundras where snow lies. Stems uprising, up to 10 cm high. Leaves ternate, with cuneate, 3–5-toothed on the tip leaflets. Flowers yellow, up to 6 mm in diameter, by 3–10 in corymbiform inflorescences. It is distributed in Arctic and the mountain belt of the moderate zone of the Northern Hemisphere, usual in Kamchatka.



218. СИБЕРСИЯ МАЛАЯ – SIEVERSIA PUSILLA

Розовые – Rosaceae

Полкустарничек с тонкими распростёртыми деревянистыми стеблями, произрастающий в высокогорьях: на приснежных лужайках и горных тундрах, до 1750 м над ур. моря. Стебли восходящие, до 15 см высотой. Прикорневые листья перистые, голые, с 5–7 глубоко 3-лопастными листочками. Цветки одиночные, белые, до 30 мм в диаметре. Плодики с длинным перисто опушённым столбиком. Распространён в горах материковой части Дальнего Востока: от Корякского нагорья до Сихотэ-Алиня. На Камчатке обычен во внутренних и северных районах полуострова.

SMALL AVENS

Rosa family

Undershrub with thin prostrate woody stems, growing in the alps: on grass-plots near snow fields and in alpine tundras, up to 1750 m above the sea level. Stems uprising, up to 15 cm high. Radical leaves pinnate, naked, with 5-7 deeply trilobate leaflets. Flowers solitary, white, up to 30 cm in diameter. Fruitlets with long pinnately haired style. It is distributed in the mountains of the continental Far East: from Koryak high plateau to Sikhote-Alin. In Kamchatka it is usual in the inner and northern parts of the peninsula.

219. ТАВОЛГА БОБЕРА – SPIRAEA BEAUVERDIANA

Розовые – Rosaceae

Кустарник до 1 м высотой, с коричневыми побегами. Произрастает в лесах и стланиковых зарослях, на кустарничковых тундрах, скалах, каменистых склонах и осыпях, шлаковых полях, до 1400 м над ур. моря. Листья плотные, эллиптические. Цветки до 6 мм в диаметре, белые или чуть розоватые, собраны в щитковидные соцветия на верхушках побегов. Плод – сухая сборная листовка из 3–5 внизу сросшихся листовок. Распространён в умеренной зоне Северной Пацифики: от Аляски до Японии, на Камчатке обычен.

BEAUVERD SPIREA

Rosa family

Shrub up to 1 m tall, with brown shoots. Grows in forests and elfin wood thickets, on low bush tundras, rocks, stony slopes and screes, slag fields, up to 1400 m above the sea level. Leaves solid, elliptic. Flowers up to 6 mm in diameter, white or slightly pinkish, in corymbiform inflorescences on shoot apexes. Fruit – dry compound follicle of 3-5 follicles united in their lower parts. It is distributed in the moderate zone of the North Pacific: from Alaska to Japan, usual in Kamchatka.

220. ЧЕРЕМУХА ОБЫКНОВЕННАЯ, ИЛИ АЗИАТСКАЯ – PADUS AVTUM

Розовые – Rosaceae

Дерево до 5 м высотой, часто с искривленными стволами до 25 см в диаметре, иногда крупный кустарник. Растет в долинных лесах, по берегам рек и ручьев, реже на склонах. Кора темно-бурая или темно-серая. Листья очередные, черешковые, до 10(12) см длины и 6(8) см ширины, яйцевидно-эллиптические, заостренные, по краю железисто-пильчатые, слабо опушенные. Цветки белые, 1–1.2 см в диаметре, в поникающих кистях до 12 см длины. Плоды – костянки, 6–9 мм в диаметре, черные, блестящие. Распространена в умеренной зоне Евразии, на Камчатке обычна. Используется, как съедобное (плоды) и лекарственное растение.

BIRD CHERRY

Rosa family

Tree up to 5 m tall, often with curved trunks up to 25 cm in diameter, sometimes high shrub. Grows in valley forests, on banks of rivers and brooks, more rare – on slopes. Bark dark-brown or dark-grey. Leaves alternate, petiolate, up to 10(12) cm long and 6(8) cm wide, ovate-elliptic, acuminate, glandular-serrate on the edge, loosely pubescent. Flowers white, 1-1.2 cm in diameter, in drooping racemes up to 12 cm long. Fruits – stone-fruits, 6-9 mm in diameter, black, shining. It is distributed in the moderate zone of Eurasia, usual in Kamchatka. It is used as food (fruits) and medicinal plant.



221. ШИПОВНИК ИГЛИСТЫЙ – ROSA ACICULARIS

Розовые – Rosaceae

Кустарник до 1,8 м высотой, произрастающий в хвойных и смешанных лесах. Стволики густо покрыты игольчатыми шипами. Листья непарноперистые, с 5-7 эллиптическими листочками. Цветки розовые, до 5,5 см в диаметре, по 2-3 или одиночные. Плоды узкопродолговатые или эллиптические, красные, до 2,6 см длиной. Распространён в Арктике и умеренной зоне северного полушария, обычен в Центральной Камчатке.

PRICKLY ROSE

Rosa family

Shrub up to 1.8 m tall, growing in coniferous and mixed forests. Trunks densely covered with needle-shaped prickles. Leaves odd-pinnate, with 5-7 elliptic leaflets. Flowers pink, up to 5.5 cm in diameter, by 2-3 or solitary. Fruits narrow-oblong or elliptic, red, up to 2.6 cm long. It is distributed in Arctic and the moderate zone of the Northern Hemisphere, usual in the central part of Kamchatka.

222. ШИПОВНИК МОРЩИНИСТЫЙ – ROSA RUGOSA

Розовые – Rosaceae

Кустарник до 1,5 м высотой. Произрастает в приморской полосе: на песчаных береговых валах, приморских лугах и шикшевниках, каменистых и травянистых склонах. От шиповника тупоушкового отличается побегими, покрытыми густо опушёнными и расширенными у основания шипами, сверху морщинистыми листьями, крупными малиновыми цветками и плодами до 3-5 см в диаметре. Распространён на побережьях Дальнего Востока, от Камчатки (обычен на юге полуострова) до Японии и Китая.

RUGOSA ROSE

Rosa family

Shrub up to 1.5 m tall. Grows on the seaside: on sandy beach ridges, seaside meadows and crowberry fields, stony and grassy slopes. It differs from >213< by shoots, covered with densely pubescent and widened at the base prickles, leaves with wrinkled upper side, big crimson flowers and fruits up to 3-5 cm in diameter. It is distributed along the coasts of the Far East, from Kamchatka (usual in the south of the peninsula) to Japan and China.

223. ШИПОВНИК ТУПОУШКОВЫЙ – ROSA AMBLYOTIS

Розовые – Rosaceae

Кустарник до 1,8 м высотой, произрастающий в лесах, на сухих лугах в долинах рек, в зарослях кустарников, на каменистых склонах, в лесном поясе и в субальпике, до 960 м над ур. моря. Стволики внизу покрыты игольчатыми шипиками, у основания ветвей и листьев расположены крупные парные шипы. Листья непарноперистые, с 5-7 листочками. Цветки розовые, 4-6 см в диаметре, по 2-3 или одиночные. Плоды шаровидные, красные, 1-2 см в диаметре. Распространён в умеренной зоне Восточной Сибири и Дальнего Востока, на Камчатке обычен.

BLUNT-AURICULATE ROSE

Rosa family

Shrub up to 1.8 m tall, growing in forests, dry meadows in river valleys, in shrub thickets, on stony slopes, in forest and subalpine belts, up to 960 m above the sea level. Lower parts of trunks covered with small needle-shaped prickles, near bases of branches and leaves – big paired prickles. Leaves odd-pinnate, with 5-7 leaflets. Flowers pink, 4-6 cm in diameter, by 2-3 or solitary. Fruits spherical, red, 1-2 cm in diameter. It is distributed in the moderate zone of Eastern Siberia and Far East, usual in Kamchatka.



224. АСТРАГАЛ АЛЬПИЙСКИЙ – *ASTRAGALUS ALPINUS*

Бобовые – Fabaceae (Leguminosae)

Травянистый многолетник с тонкими приподнимающимися стеблями до 30 см высотой, произрастающий на галечниках рек и озёр, скалах, зарастающих осыпях, моренах, каменистых, травянистых и тундровых склонах, шлаковых полях. Листья до 10 см длины, с 9–12 парами эллиптических листочков. Соцветие – овальная кисть из поникающих бледно-голубых цветков. Плод – продолговато-овальный повислый боб, до 12 мм длины. Распространён в Арктике и высокогорьях умеренной зоны северного полушария, на Камчатке обычен.

ALPINE MILKVETCH

Pea family

Herbaceous perennial with thin ascending stems up to 30 cm high, growing on pebbles of rivers and lakes, rocks, growing scree, moraines, stony, grassy and tundra slopes, slag fields. Leaves up to 10 cm long, with 9–12 pairs of elliptical leaflets. Inflorescence – oval raceme of pendulous pale-blue flowers. Fruit – oblong-oval drooping bean, up to 12 mm long. It is distributed in Arctic and alps of the moderate zone of the Northern Hemisphere, usual in Kamchatka.

225. КОПЕЕЧНИК КОПЕЕЧНИКОВИДНЫЙ – *HEDYSARUM HEDYSAROIDES*

Бобовые – Fabaceae (Leguminosae)

Травянистый многолетник с прямостоячими стеблями до 35 см высотой и тонкими ползучими корневищами. Произрастает на шикшевниках, опушках березняков, в лиственничных редколесьях, кустарничковых и луговинных тундрах, окраинах каменистых склонов и осыпей. Листья до 10 см длины, с 6–9 парами эллиптических листочков. Соцветие – компактная кисть из 3–5 лиловых цветков. Плод – продолговатый 2–4-членистый боб, до 40 мм длины. Распространён в Арктике и высокогорьях умеренной зоны Евразии (и на Аляске), на Камчатке обычен.

ALPINE SWEETVETCH

Pea family

Herbaceous perennial with upright stems up to 35 cm high and thin creeping rootstocks. Grows on crowberry fields, birch woods margins, in larch sparse woods, low bush and meadow tundras, margins of stony slopes and scree. Leaves up to 10 cm long, with 6–9 pairs of elliptical leaflets. Inflorescence – compact raceme of 3–5 violet flowers. Fruit – oblong 2–4-jointed bean, up to 40 cm long. It is distributed in Arctic and alps of the moderate zone of Eurasia (and in Alaska), usual in Kamchatka.

226. ОСТРОЛОДОЧНИК КАМЧАТСКИЙ – *OXYTROPIS KAMTSCHATICA*

Бобовые – Fabaceae (Leguminosae)

Травянистый многолетник до 10 см высотой, серебристо-шелковистый от обильного опушения и образующий рыхлые дерновины. Произрастает преимущественно на вулканических отложениях: по лавовым потокам и шлаковым полям, каменистым склонам и щебнистым осыпям, горным тундрам, галечникам рек и ручьёв. Листья перистые, с 8–10 парами яйцевидно-ланцетных листочков. Цветоносы равны листьям, лежащие. Соцветие рыхлое, головчатое, цветки пурпуровые. Плоды – цилиндрические бобы, опушенные белыми короткими волосками, на ножке до 4 мм длиной. Распространён на Корякском нагорье и Камчатке (обычен на вулканах).

КАМЧАТКА OXYTROPE

Pea family

Herbaceous perennial up to 10 cm high, silver-silky of dense pubescence and forming loose swards. Grows mainly on volcanic sediments: on lava flows and slag fields, stony slopes and break stone scree, alpine tundras, pebbles of rivers and brooks. Leaves pinnate, with 8–10 pairs of ovate-lanceolate leaflets. Peduncles are equal to leaves, descending. Inflorescence loose, capitate, flowers purple. Fruits – cylindrical beans, pubescent with short white hairs, on stalk up to 4 mm long. It is distributed in Koryak high plateau and in Kamchatka (usual on volcanoes).



227. ОСТРОЛОДОЧНИК ЗАВЕРНУТЫЙ – *OXYTROPIS REVOLUTA*

Бобовые – Fabaceae (Leguminosae)

Травянистый многолетник до 5-10 см высотой, образующий плотные дерновинки и произрастающий на приснежных лужайках, каменистых склонах, шлаковых россыпях и горных тундрах, преимущественно в высокогорьях, до 1730 м над ур. моря. Растение слабоопушённое, зелёное. Листья до 5 мм длиной, перистые, с 5-7 парами овально-продолговатых листочков. Цветonoсы слегка превышают листья. Соцветие зонтиковидное, с 2-3 сине-фиолетовыми цветками. Плоды – эллипсоидально-ланцетовидные бобы 15-20 мм длиной и 6-7 мм шириной, на ножках до 10-15 мм длиной. Распространён на Корякском нагорье, Камчатке, Северных Курилах и Алеутских островах.

REVOLUTE OXYTROPE

Pea family

Herbaceous perennial up to 5-10 cm high, forming dense swards and growing on grass-plots near snow fields, stony slopes, slag placers and alpine tundras, mostly in the alps, up to 1730 m above the sea level. Plant is loosely pubescent, green. Leaves up to 5 mm long, pinnate, with 5-7 pairs of oval-oblong leaflets. Peduncles is slightly bigger than leaves. Inflorescence umbelliform, with 2-3 blue-violet flowers. Fruits – elliptic-lanceolate beans 15-20 mm long and 6-7 mm wide, on stalks up to 10-15 mm long. It is distributed in Koryak high plateau, Kamchatka, Northern Kurils and Aleutian Islands.

228. ТЕРМОПСИС ЛЮПИНОВИДНЫЙ – *THERMOPSIS LUPINOIDES*

Бобовые – Fabaceae (Leguminosae)

Травянистый многолетник с толстым деревянистым корневищем и прямостоячими стеблями до 80 см высотой. Произрастает по морским берегам: на береговых валах, разнотравных лугах, окраинах болот, шикшевниках, лесных опушках. Листья тройчатые, листочки их широкоэллиптические, зелёные. Соцветие – верхушечная многоцветковая рыхлая кисть 5-20 см длины из желтых цветков. Плоды – линейные бобы до 10 см длины, 0,5-0,8 см ширины, зрелые – коричневые. Распространён по морским побережьям Дальнего Востока, от Китая и Японии до устья р. Амур и Камчатки.

LUPINE-LIKE GOLDENBANNER

Pea family

Herbaceous perennial with thick woody rootstock and upright stems up to 80 cm high. Grows on seashores: on beach ridges, herb meadows, swamp margins, crowberry fields, forest margins. Leaves ternate, leaflets broad-elliptic, green. Inflorescence – apical polyanthous loose raceme 5-20 cm long of yellow flowers. Fruits – linear beans up to 10 cm long, 0.5-0.8 cm wide, mature – brown. It is distributed along the sea coasts of the Far East, from China and Japan to the mouth of Amur river and Kamchatka.

229. ЧИНА ЯПОНСКАЯ ИЛИ «МОРСКОЙ ГОРОХ» – *LATHYRUS JAPONICUS*

Бобовые – Fabaceae (Leguminosae)

Травянистый многолетник до 30 см высотой, с тонкими ползучими корневищами. Произрастает на морских берегах: по пескам и галечникам, шикшевникам, разнотравным лугам. Стебли стелющиеся или восходящие, слегка цепляющиеся листовыми усиками, голые. Листья до 10 см длины, с 3-6 парами эллиптических листочков. Соцветие – рыхлая кисть из 3-5 лиловых цветков. Плод – продолговато-овальный боб, до 5 см длины и 1,2 см ширины. Распространён в приокеанических районах Северной Пацифики, на Камчатке обычен.

BEACH PEA

Pea family

Herbaceous perennial up to 30 cm high, with thin creeping rootstocks. Grows on sea shores: on sands and pebbles, crowberry fields, herb meadows. Stems prostrate or ascending, slightly clinging with leaf tendrils, naked. Leaves up to 10 cm long, with 3-6 pairs of elliptic leaflets. Inflorescence – loose raceme of 3-5 violet flowers. Fruit – oblong-oval bean, up to 5 cm long and 1.2 cm wide. It is distributed in the oceanside areas of the North Pacific, usual in Kamchatka.



230. ГЕРАНЬ ВОЛОСИСТОЦВЕТКОВАЯ – *GERANIUM ERIANTHUM*

Гераниевые – Geraniaceae

Травянистый многолетник со шнуrowидными, равномерно утолщёнными корнями, произрастающий в лесах, на разнотравных лугах, опушках кустарниковых зарослей, луговинных тундрах, шикшениках, преимущественно в лесном поясе и в субальпике, до 1140 м над ур. моря. Стебли прямостоячие, до 40 см высотой, в верхней части слабовегивные. Прикорневые и нижние стеблевые листья на черешках 10–15 см длиной, с округлой 5–7-раздельной листовой пластинкой. Цветки синие или фиолетовые, 1,5–2 см в диаметре, в зонтиковидном соцветии на верхушке стебля. Распространён в умеренной зоне Северной Пашифики, на Камчатке обычен.

NORTHERN GERANIUM

Geranium family

Herbaceous perennial with cord-like, evenly thickened roots, growing in forests, on herb meadows, margins of shrub thickets, meadow tundras, crowberry fields, mostly in forest and subalpine zones, up to 1140 m above the sea level. Stems upright, up to 40 cm high, little branched in the upper part. Radical and lower cauline leaves on petioles 10–15 cm long, with orbicular 5–7-parted leaf blade. Flowers blue or violet, 1.5–2 cm in diameter, in umbelliform inflorescence on the stem apex. It is distributed in the moderate zone of the North Pacific, usual in Kamchatka.

231. КИСЛИЦА ОБЫКНОВЕННАЯ – *OXALIS ACETOSELLA*

Кислицевые – Oxalidaceae

Травянистый многолетник до 15 см высотой, с длинным и тонким ползучим корневищем. Произрастает в тенистых хвойных и берёзовых лесах, иногда – в стланиковых зарослях. Листья тройчатые, в прикорневой розетке, на длинных черешках, с обратосердцевидными листочками. Цветки одиночные, пятимерные, на цветоножках, выходящих из пазух листьев. Венчик белый или светло-розовый, с более тёмными жилками. Плод – продолговато-яйцевидная коробочка до 10 мм длины. Широко распространён в умеренной зоне Евразии, на Камчатке – в центральной и южной части полуострова.

WOODSORREL

Oxalidaceae family

Herbaceous perennial up to 15 cm high, with long and thin creeping rootstock. Grows in shady coniferous and birch forests, sometimes – in elfin wood thickets. Leaves ternate, in radical rosette, on long petioles, with inversely cordate leaflets. Flowers solitary, pentamerous, on peduncles from leaves axils. Corolla white or light-pink, with darker veins. Fruit – oblong-ovate capsule up to 10 mm long. It is widely distributed in the moderate zone of Eurasia, in Kamchatka – in central and southern parts of the peninsula.

232. БОЛОТНИК БОЛОТНЫЙ – *CALLITRICHE PALUSTRIS*

Болотниковые – Callitrichaceae

Многолетнее водное растение с погружёнными, плавающими листьями, произрастающее на мелководьях рек и ручьёв, или же растущее на сырой почве отмелей по берегам водоёмов и лесных троп, на слабо прогретых термальных площадках. Стебли до 10 см длиной. Листья супротивные, линейные или узко-эллиптические. Цветки без околоцветника, расположены в пазухах листьев. Распространён почти по всему земному шару, на Камчатке обычен.

VERNAL WATER-STARWORT

Callitrichaceae family

Perennial watery plant with submerged, floating leaves, growing on shallows of rivers and brooks, or damp soil of flats on reservoir banks and forest paths, on slightly heated thermal spots. Stems up to 10 cm long. Leaves opposite, linear or narrow-elliptic. Flowers without perianth, in leaves axils. It is distributed almost throughout the whole Earth, usual in Kamchatka.



233. ШИКША ИЛИ ВОДЯНИКА ЧЕРНАЯ – *EMPETRUM NIGRUM*

Шикшевые – Empetraceae

Вечнозелёный кустарничек со стелющимися или восходящими от основания ветвистыми побегами до 20–30 см высотой. Произрастает на шикшевниках, кустарничковых тундрах (на равнинах и в горах), болотах, до 1400 м над ур. моря. Листья 4–7 мм длиной, продолговато-линейные, густо расположенные, толстоватые, жёсткие. Цветки мелкие, розоватые, одиночные или по 2–3 в пазухах листьев у верхушек ветвей. Плод – сочная шаровидная чёрная костянка с 6–9 семенами. Широко распространён в холодной и умеренной зоне всего северного полушария, на Камчатке обычен. Ценное лекарственное и пищевое (плоды) растение.

CROWBERRY

Empetraceae family

Evergreen dwarf shrub with prostrate or ascending from the base branchy shoots up to 20–30 cm high. Grows on crowberry fields, low bush tundras (on plains and in mountains), swamps, up to 1400 m above the sea level. Leaves 4–7 mm long, oblong-linear, densely arranged, thick, rigid. Flowers small, pinkish, solitary or by 2–3 in leaves axils near branch apices. Fruit – juicy spherical black stone-fruit with 6–9 seeds. It is widely distributed in cold and moderate zone of the whole Northern Hemisphere, usual in Kamchatka. Valuable medicinal and food (fruits) plant.

234. НЕДОТРОГА ОБЫКНОВЕННАЯ – *IMPATIENS NOLI-TANGERE*

Бальзаминовые – Balsaminaceae

Травянистый однолетник с прямостоячими стеблями до 60 см высотой и мочковатыми корнями. Произрастает по берегам рек и ручьёв, в пойменных лесах, по сырым склонам оврагов, в зарослях высокотравья. Листья очередные, эллиптические, тонкие, зелёные. Цветки лимонно-жёлтые, с красными пятнышками на боковых лепестках и длинным изогнутым шпорцем, на поникающих цветоносах. Плод – продолговатая, на концах суженная коробочка. При созревании плоды растрескиваются от малейшего прикосновения, разбрасывая семена. Именно это свойство является причиной названия «недотрога».

TOUCH-ME-NOT

Balsam family

Herbaceous annual with upright stems up to 60 cm high and fibrillar roots. Grows on banks of rivers and brooks, in flood-land forests, on damp slopes of canyons, in high herb thickets. Leaves alternate, elliptic, thin, green. Flowers lemon-yellow, with red spots on lateral petals and long curved spur, on pendulous peduncles. Fruit – oblong, narrowed at the tips capsule. On mature fruits crackle from touch, spreading seeds.

235. ЗВЕРОБОЙ КАМЧАТСКИЙ – *HYPERICUM KAMTSCHATICUM*

Клузевые или Зверобойные – Clusiaceae (Guttiferae)

Травянистый многолетник с прямым неветвящимся стеблем до 15–30 см высотой и деревянистым корнем. Произрастает на разнотравных лугах, приморских шикшевниках, окраинах болот и термальных площадок. Листья супротивные, стеблеобъемлющие, эллиптические, до 3,5 см длиной. Цветки пятимерные, до 2,5 см в диаметре, бледно-жёлтые, скучены в небольшое щитковидное соцветие. Плод – коническая острая коробочка до 12 мм длиной. Распространён на Камчатке (обычен в южной части полуострова), Командорских и Курильских островах.

KAMCHATKA ST. JOHN SWORT

Clusiaceae (Guttiferae) family

Herbaceous perennial with straight non-branching stem up to 15–30 cm high and woody root. Grows on herb meadows, seaside crowberry fields, margins of swamps and thermal spots. Leaves opposite, amplexicaul, elliptic, up to 3.5 cm long. Flowers pentamerous, up to 2.5 cm in diameter, pale-yellow, congested in small corymbiform inflorescence. Fruit – conical acute capsule up to 12 mm long. It is distributed in Kamchatka (usual in the southern part of the peninsula), Commander and Kuril Islands.



236. ФИАЛКА СЕЛЬКИРКА – *VIOLA SELKIRKII*

Фиалковые – Violaceae

Травянистый многолетник со стержневым корнем и стеблями до 10 см высотой. Произрастает в каменноберёзовых лесах и пойменных ольшаниках, зарослях ольховника и крупнотравья, на сырых скалах и каменистых склонах. Листья все прикорневые, тонкие, сердцевидные, на верхушке приострѐнные. Цветки розовато-голубые, с тупым шпорцем. Плод – продолговатая коробочка. Распространѐн в умеренной зоне северного полушария, на Камчатке обычен.

SELKIRK'S VIOLET

Violet family

Herbaceous perennial with main root and stems up to 10 cm high. Grows in stone birch forests and flood-land alder woods, shrubby alder and high herb thickets, on damp rocks and stony slopes. All leaves radical, thin, cordate, acuminate on the tip. Flowers pinkish-blue, with blunt spur. Fruit – oblong capsule. It is distributed in the moderate zone of the Northern Hemisphere, usual in Kamchatka.

237. ФИАЛКА ТОЛСТАЯ – *VIOLA CRASSA*

Фиалковые – Violaceae

Травянистый многолетник с косым членистым корневищем и облиственным стеблем 5-15 см высотой. Произрастает на шлаковых полях, щебнисто-мелкоземистых осыпях и россыпях, до 1520 м над ур. моря. Прикорневые листья схожи со стеблевыми, почковидные, толстые, с глубокой выемкой в основании, до 6 см шириной, голые или рассеянно опушённые. Цветки тѐмно-жѐлтые, с тупым небольшим шпорцем. Плод – продолговато-яйцевидная коробочка до 10 мм длиной. Распространѐн на Корякском нагорье, Камчатке (обычен), Курильских островах.

THICK VIOLET

Violet family

Herbaceous perennial with oblique articulate rootstock and foliated stem 5-15 cm high. Grows on slag fields, break stone-fine earth screes and placers, up to 1520 m above the sea level. Radical leaves similar to cauline ones, reniform, thick, with deep notch at the base, up to 6 cm wide, naked or sparsely pubescent. Flowers dark-yellow, with blunt small spur. Fruit – oblong-ovate capsule up to 10 mm long. It is distributed in Koryak high plateau, Kamchatka (usual), Kuril Islands.

238. ВОЛЧНИК КАМЧАТСКИЙ – *DAPHNE KAMTSCHATICA*

Волчниковые – Thymelaeaceae

Кустарник до 0,5 м высотой, с многочисленными подземными ответвлениями побегов от корня. Произрастает в берѐзовых лесах, на разнотравных лугах по надпойменным террасам рек и ручьѐв, в зарослях крупнотравья у горячих ключей. Ветви серовато-коричневые, голые. Листья продолговато-обратнояйцевидные, 4-7,5 см длиной, 1,5-2,5 см шириной, расположены на концах побегов. Цветки бледно-жѐлтые, почти белые, сидячие на ветвях чуть ниже листьев. Плод – ярко-красная ягода. Эндем Камчатки, распространѐн от Апачинских горячих ключей на юге – до Тигилия на севере. Одно из раннецветущих и наиболее ядовитых (во всех своих частях) камчатских растений.

KAMCHATKA DAPHNE

Thymelaea family

Shrub up to 0.5 m high, with numerous underground branchings of shoots from the root. Grows in birch forests, on herb meadows along above-flood-land terraces of rivers and brooks, in high herb thickets near hot springs. Branches greyish-brown, naked. Leaves oblong-obovate, 4-7.5 cm long, 1.5-2.5 cm wide, on the shoot tips. Flowers pale-yellow, almost white, sessile on the branches little lower than flowers. Fruit – bright-red berry. An endemic of Kamchatka, it is distributed from Apachinskies hot springs in south to Tigil in the north. One of early blossoming and most poisonous (all parts) plants of Kamchatka.



239. ДВУЛЕПЕСТНИК АЛЬПИЙСКИЙ – *CIRCAEA ALPINA*

Ослинниковые – *Onagraceae*

Травянистый многолетник с подземными тонкими плетевидными столонами, произрастающий в зарослях крупнотравья, сырых тенистых пойменных лесах, зарослях кустарников. Стебли простые, гладкие, 5–20 см высотой. Листья супротивные, средние – на черешках 1–3,5 см длиной, пластинки их 2–6 см длиной и 1,5–4 см шириной, сердцевидно-остроконечные, по краям расставленно выемчато-зубчатые. Цветки мелкие, белые или чуть розоватые. Плоды булавовидные. Распространён в умеренной зоне северного полушария, на Камчатке обычен.

ENCHANTER'S NIGHTSHADE

Willowherb family

Herbaceous perennial with underground thin whip-like runners, growing in high herb thickets, damp shady flood-land forests, shrub thickets. Stems simple, smooth, 5-20 cm high. Leaves opposite, middle ones – on stalks 1-3.5 cm long, leaf blades 2-6 cm long and 1.5-4 cm wide, cordate-acuminate, on the edges – remotely emarginated-toothed. Flowers small, white or slightly pinkish. Fruits claviform. It is distributed in the moderate zone of the Northern Hemisphere, usual in Kamchatka.

240. КИПРЕЙ ХОРНЕМАННА – *EPILOBIUM HORNEMANNII*

Ослинниковые – *Onagraceae*

Травянистый многолетник с прямостоячими стеблями до 30 см высотой, произрастающий у ключиков, на галечниках рек и берегах ручьёв, на скалах и сырых склонах, по окраинам снежников и временным водотокам. Листья супротивные, яйцевидные или ланцетные, по краям мелкозубчатые. Цветки розовые или почти белые, с 4 двураздельными лепестками. Плод – удлинённая многосемянная коробочка. Семена с летучками из тонких белых волосков. Распространён в пределах умеренной зоны, в приокеанических районах Северной Пацифики и Атлантики, на Камчатке обычен.

HORNEMANN'S WILLOWHERB

Willowherb family

Herbaceous perennial with upright stems up to 30 cm high, growing near springs, on rivers pebbles and on brooks banks, on rocks and damp slopes, on snowfields margins and temporary water-courses. Leaves opposite, ovate or lanceolate, edges small-toothed. Flowers pink or almost white, with 4 bipartite petals. Fruits – lengthened polyspermous capsule. Seeds with thistledowns of thin white hairs. It is distributed within the moderate zone, in suboceanic areas of the North Pacific and Atlantic, usual in Kamchatka.

241. ХАМЕРИОН ИЛИ ИВАН-ЧАЙ УЗКОЛИСТНЫЙ –

CHAMERION ANGUSTIFOLIUM

Ослинниковые – *Onagraceae*

Травянистый многолетник с длинным ползучим корневищем. Произрастает на лугах, в лесах, зарослях кустарников, по берегам рек, на кустарничковых тундрах, до 1140 м над ур. моря. Стебли прямые, до 1,5 м высотой, густо облиственные очередными узколанцетными листьями около 5–20 см длиной. Соцветие – густая метельчатая кисть из обильных пурпурно-розовых цветков. Плод – продолговатая коробочка 4–10 см длиной. Семена – с хохолком, благодаря которому они далеко разносятся ветром. Широко распространён в холодной и умеренной зоне всего северного полушария, на Камчатке обычен.

FIREWEED

Willowherb family

Herbaceous perennial with long creeping rootstock. Grows on meadows, in forests, shrub thickets, on rivers banks, low bush tundras, up to 1140 m above the sea level. Stems straight, up to 1.5 m high, densely foliated with alternate narrow-lanceolate paniculate raceme of plentiful purple-pink flowers. Fruit – oblong capsule 4-10 cm long. Seeds – with tuft, owing to which they are carried by wind for a long distance. It is widely distributed in cold and moderate zones of the Northern Hemisphere, usual in Kamchatka.



241



240



239

242. УРУТЬ УССУРИЙСКАЯ – *MYRIOPHYLLUM USSURIENSE*

Сланягодниковые – Haloragaceae

Многолетнее водное растение с простыми стеблями 5–30 см длиной, произрастающее в мелко-водных озёрах. Листья в нижней части стебля мутовчатые, с 6–12 парами тонких нитевидных долей, в верхней части – простые, нитевидные. Цветки мелкие, с зелёными или пурпурными лепестками, скучены у верхушки стебля, по 1–3 в пазухах верхних листьев. Распространён в умеренной зоне Северной Пацифики, от запада Канады до Приморского края, на Камчатке встречается в озёрах у юго-западного подножия Корякской сопки.

USSURIAN WATER-MILFOIL

Haloragaceae family

Perennial watery plant with simple stems 5–30 cm long, growing in shallow lakes. Leaves in the lower part of the stem whorled, with 6–12 pairs of thin filiform parts, in the upper parts – simple, filiform. Flowers small, with green or purple petals, congested near the stem apex, by 1–3 in the upper leaves axils. It is distributed in the moderate zone of the North Pacific, from the west of Canada to Primorsky Krai, in Kamchatka occurs in the lakes near the south-east foot of Koryaksky volcano.

243. ХВОСТНИК ОБЫКНОВЕННЫЙ – *HIPPURIS VULGARIS*

Хвостниковые – Hippuridaceae

Водное растение с ползучим укореняющимся, погружённым в ил корневищем и прямостоячими стеблями 10–30 см высотой. Произрастает в болотных мочажинах, на мелководьях ручьёв и озёр, в старицах рек. Непогружённые в воду листья линейные или узколанцетные, на верхушке заострённые, по 8–10 в мутовках на стебле. Цветки пазушные, сидячие, мелкие, обоеполые. Широко распространён в северном полушарии, на Камчатке обычен.

COMMON MARE'S-TAIL

Hippuridaceae family

Watery plant with creeping rooting, submerged into silt rootstock and upright stems 10–30 cm high. Grows in water holes on swamps, on rivers and lakes shallows, in river oxbows. Leaves, not submerged into water linear or narrow-lanceolate, acuminate on tip, by 8–10 in whorls on the stem. Flowers axillary, sessile, small, bisexual. It is widely distributed in the Northern Hemisphere, usual in Kamchatka.

244. БОРЩЕВИК ШЕРСТИСТЫЙ – *HERACLEUM LANATUM*

Сельдерейные или Зонтичные – Apiaceae (Umbelliferae)

Травянистый многолетник с толстым стержневым корнем, произрастающий на лугах, лесных опушках, зарослях ольховника, шикшево-голубичных тундрах, в поймах рек и ручьёв, до 700 м над ур. моря. Стебли полые, вверху ветвящиеся, до 2 м высотой. Листья округлые, тройчато рассечённые, 20–50 см длиной и шириной, по краю крупнозубчатые. Соцветие – сложный зонтик. Цветки белые, лепестки крайних цветков увеличенные, на верхушке глубоковыемчатые. Плоды плоские, обратнойцевидные. Распространён в умеренной зоне Северной Америки и Дальнего Востока, на Камчатке обычен. Сок растения, попадая на кожу, вызывает фотодерматиты.

COMMON COWPARSNIP

Carrot family

Herbaceous perennial with thick main root, growing on meadows, forest margins, shrubby alder thickets, crowberry-blueberry tundras, in flood-lands of rivers and brooks, up to 700 m above the sea level. Stems hollow, branchy in the upper side, up to 2 m high. Leaves orbicular, trisected, 20–50 cm long and wide, edge big-toothed. Inflorescence – compound umbel. Flowers white, petals of the extreme flowers enlarged, deep-emarginated on the tip. Fruits flat, obovate. It is distributed in the moderate zone of the North America and the Far East, usual in Kamchatka. The sap of this plant, contacting with human skin, causes photodermatoses.



242



244



243

245. ВЕХ ЯДОВИТЫЙ ИЛИ ЦИКУТА – *CICUTA VIROSA*

Сельдерейные или Зонтичные – *Ariaceae (Umbelliferae)*

Травянистый многолетник с утолщённым (клубнеобразным) стеблекорнем, разделённым внутри на полые камеры поперечными перегородками. Произрастает по берегам водоёмов, а также на заболоченных участках в лесном поясе. Стебли одиночные, прямые, полые, в верхней части ветвистые. Листья 2-3-перисторассечённые, конечные дольки остропильчатые. Соцветие – сложный зонтик с 8-20 шаровидными зонтичками из мелких белых цветков. Плодики шаровидные. Широко распространён в пределах умеренной зоны Евразии, на Камчатке обычен. Наиболее опасное среди ядовитых растений (ядовито во всех частях). Ценное лекарственное растение.

COWBANE

Carrot family

Herbaceous perennial with thickened (tuber-like) stem-root, divided inside by transversal walls into hollow chambers. Grows on reservoir banks, and on swamped spots in the forest zone. Stems solitary, straight, hollow, branchy in the upper part. Leaves 2-3-pinnately sected, final lacinas sharp-serrate. Inflorescence – compound umbel with 8-20 spherical ultimate umbels of small white flowers. Fruitlets spherical. It is widely distributed within the moderate zone of Eurasia, usual in Kamchatka. The most dangerous of the poisonous plants (all parts are poisonous). Valuable medicinal plant.

246. ВЗДУТОПЛОДНИК ВОЛОСИСТЫЙ – *PHLOJODICARPUS VILLOSUS*

Сельдерейные или Зонтичные – *Ariaceae (Umbelliferae)*

Травянистый многолетник с прямостоячими стеблями до 40 см высотой, произрастающий на каменистых склонах и осыпях. Листья преимущественно прикорневые, с 2-3-перисторассечёнными сизыми пластинками до 20 см длиной. Соцветие – зонтик 3-8 см в диаметре, с мелкими белыми или бледнофиолетовыми цветками. Широко распространён в Арктике и высокогорьях умеренной зоны Азии, на Камчатке встречается только в нижнем течении р. Быстрой на Срединном хребте.

PILOSE PHLOJODICARPUS

Carrot family

Herbaceous perennial with upright stems up to 40 cm high, growing on stony slopes and screes. Leaves mostly radical, with 2-3-pinnately sected bluish blades up to 20 cm long. Inflorescence – umbel 3-8 cm in diameter, with small white or pale-violet flowers. It is widely distributed in Arctic and the alpine areas of the moderate zone of Asia, in Kamchatka occurs only in the low course of Bystraya river on Sredinny ridge.

247. ВОЛОДУШКА ТРЕХЛУЧЕВАЯ – *BUPLEURUM TRIRADIATUM*

Сельдерейные или Зонтичные – *Ariaceae (Umbelliferae)*

Травянистый многолетник с прямостоячими стеблями 8-20 см высотой и стержневым корнем, произрастающий в высокогорьях, – на кустарничковых тундрах, каменистых склонах и шлаковых вулканических россыпях. Листья линейно-ланцетные, до 10 см длиной, большей частью в прикорневой розетке. Соцветие – сложный зонтик. Цветки жёлтые, мелкие. Произрастает в Арктике и высокогорьях умеренной зоны Азии и Северной Америки, на Камчатке обычен.

AMERICAN THOROW WAX

Carrot family

Herbaceous perennial with upright stems 8-20 cm high and main root, growing in the alps – on low bush tundras, stony slopes and slag volcanic placers. Leaves linear-lanceolate, up to 10 cm long, mostly in radical rosette. Inflorescence – compound umbel. Flowers yellow, small. Grows in the Arctic and in alpine areas of the moderate zone of Asia and North America, usual in Kamchatka.



248. ГИРЧОВНИК КИТАЙСКИЙ – CONIOSELINUM CHINENSE

Сельдерейные или Зонтичные – Apiaceae (Umbelliferae)

Травянистый многолетник до 50 см высотой, со стержневым ветвящимся корнем, произрастающий на разнотравных лугах и скалах у моря, песчаных дюнах. Стебли прямые, мелкоребристые, полые, в верхней части ветвистые. Листья двоякоперистые, в общем очертании широкотреугольные. Соцветие – щитковидный зонтик около 5-12 см в диаметре. Цветки белые, мелкие. Распространён в умеренной зоне на побережьях Дальнего Востока и Северной Америки, на Камчатке известен только с о-ва Карагинского.

CHINESE HEMLOCKPARSLEY

Carrot family

Herbaceous perennial up to 50 cm high, with main branching root, growing on herb meadows and seaside rocks, on sandy dunes. Stems straight, small-ribbed, hollow, branchy in the upper part. Leaves bipinnate, broad-triangular in the common outline. Inflorescence – corymbiform umbel about 5-12 cm in diameter. Flowers white, small. It is distributed in the moderate zone on the seashores of the Far East and North America, in Kamchatka it is known only in Karaginsky Island.

249. ДУДНИК МЕДВЕЖИЙ – ANGELICA URSINA

Сельдерейные или Зонтичные – Apiaceae (Umbelliferae)

Травянистый многолетник с толстым стержневым корнем и полым стеблем, в основании до 7-8 см в диаметре и до 3,5 м высотой. Произрастает в каменноберёзовых лесах, на разнотравных и крупнотравных лугах. Листовые влагалища вздутые, самое верхнее охватывает развивающееся соцветие. Листовые пластинки широкотреугольные, 3-перистые, до 1 м длиной и шириной, по краю остропильчатые. Соцветие – из многочисленных зонтиков. Цветки белые, мелкие. Плоды плоские, продолговатоовальные. Распространён на Камчатке (обычен в западной части полуострова), Южных Курилах, Сахалине и в Японии. Используется в качестве лекарственного растения.

BEAR'S ANGELICA

Carrot family

Herbaceous perennial with thick main root and hollow stem, up to 7-8 cm in diameter at the base, and up to 3.5 m high. Grows in stone birch forests, on herb and high herb meadows. Leaf sheaths inflated, the uppermost embraces the developing inflorescence. Leaf blades broad-triangular, 3-pinnate, up to 1 m long and wide, edges sharp-serrate. Inflorescence of numerous umbels. Flowers white, small. Fruits flat, oblong-oval. It is distributed in Kamchatka (usual in the west of the peninsula), Southern Kurils, Sakhalin and Japan. It is used as a medicinal plant.

250. ЛИГУСТИКУМ ШОТЛАНДСКИЙ – LIGUSTICUM SCOTICUM

Сельдерейные или Зонтичные – Apiaceae (Umbelliferae)

Травянистый многолетник с прямыми, вверх ветвистыми стеблями до 50 см высотой и стержневым корнем, произрастающий у моря, – на береговых валах, скалах, каменистых и луговых склонах, песках и галечниках. Прикорневые листья 2-3-тройчатые, в общем очертании широкотреугольные. Соцветие – щитковидный зонтик до 6 см в диаметре. Цветки белые или розоватые, мелкие. Распространён в умеренной зоне по побережьям Атлантики и Северной Пацифики, на Камчатке обычен.

SCOTS LOWAGE

Carrot family

Herbaceous perennial with straight, branchy in the upper part stems up to 50 cm high and main root, growing on the seaside – on beach ridges, rocks, stony and meadow slopes, sands and pebbles. Radical leaves 2-3-ternate, broad-triangular in the common outline. Inflorescence – corymbiform umbel up to 6 cm in diameter. Flowers white or pinkish, small. It is distributed in the moderate zone on the coasts of Atlantic and North Pacific, usual in Kamchatka.



251. МОРКОВНИК ЛЕСНОЙ – ANTHRISCUS SYLVESTRIS

Сельдерейные или Зонтичные – Apiaceae (Umbelliferae)

Травянистый многолетник до 1,5 м высотой, со стержневым корнем и прямыми тонкобороздчатыми, в верхней части ветвистыми стеблями. Произрастает по берегам рек и ручьёв, в поймах и зарослях крупнотравья. Листья широкотреугольные, тонкие, 2-3-перистые. Соцветие – сложный зонтик, из мелких, белых цветков. Распространён в умеренной зоне Евразии, на Камчатке обычен.

COW PARSLEY

Carrot family

Herbaceous perennial up to 1.5 m high, with main root and straight thin-furrowed, in the upper part – branchy stems. Grows on banks of rivers and brooks, in flood-lands and high herb thickets. Leaves broad-triangular, thin, 2-3-pinnate. Inflorescence – compound umbel of small white flowers. It is distributed in the moderate zone of Eurasia, usual in Kamchatka.

252. ПОРУЧЕЙНИК ПРИЯТНЫЙ – SIUM SUAVE

Сельдерейные или Зонтичные – Apiaceae (Umbelliferae)

Травянистый многолетник с коротким утолщенным корневищем, разделённым внутри на полые камеры поперечными перегородками. Произрастает по берегам водоёмов и на сырых лугах. Стебли одиночные, прямые, полые, в верхней части ветвистые. Листья перистые, конечные дольки остро-пильчатые. Соцветие – сложный щитковидный зонтик из мелких белых цветков. Плодики овальные. Широко распространён в умеренной зоне Восточной Сибири, Дальнего Востока и Северной Америки, на Камчатке встречается в центральной части полуострова.

HEMLOCK WATERPARSNIP

Carrot family

Herbaceous perennial with short thickened rootstock, divided inside by transversal walls into hollow chambers. Grows on reservoir banks and on damp meadows. Stems solitary, straight, hollow, branchy in the upper part. Leaves pinnate, final lacinales sharp-serrate. Inflorescence – compound corymbiform umbel of small white flowers. Fruitlets oval. It is widely distributed in the moderate zone of the Eastern Siberia, Far East and North America, in Kamchatka occurs in the central part of the peninsula.

253. РЕБРОПЛОДНИК УРАЛЬСКИЙ – PLEUOSPERMUM URALENSE

Сельдерейные или Зонтичные – Apiaceae (Umbelliferae)

Травянистый многолетник с толстым прямостоячим полым стеблем до 3 см в диаметре и 1-2 м высотой, произрастающий в лесах, на разнотравных лугах, среди кустарников, на шикшево-голубичных тундрах. Листья преимущественно стеблевые, многочисленные, широкотреугольные, 3-перисторассечённые, с обеих сторон зелёные. Цветки мелкие, белые в сложном верхушечном зонтиковидном соцветии. Распространён в умеренной зоне Азии, на Камчатке обычен.

URALS EDGEPISTIL

Carrot family

Herbaceous perennial with thick upright hollow stem up to 3 cm in diameter and 1-2 m high, growing in forests, on herb meadows, among shrubs, on crowberry-blueberry tundras. Leaves mostly cauline, numerous, broad-triangular, 3-pinnately sected, both sides green. Flowers small, white in compound apical umbelliform inflorescence. It is distributed in the moderate zone of Asia, usual in Kamchatka.

254. ТИЛИНГИЯ АЯНСКАЯ – TILINGIA AJANENSIS

Сельдерейные или Зонтичные – Apiaceae (Umbelliferae)

Травянистый многолетник с прямостоячим стеблем до 40 см высотой и коротким корневищем, произрастающий на кустарничковых тундрах, шикшевниках, опушках стланиковых зарослей, в лесах и на низкотравных лугах. Листья овальные, 2-перистые. Соцветие – щитковидный зонтик до 6 см в диаметре. Цветки белые или розоватые, мелкие. Распространён в Арктике и горах умеренной зоны Восточной Сибири и Дальнего Востока, на Камчатке обычен.

FALSE SNOWPARSLEY

Carrot family

Herbaceous perennial with upright stem up to 40 cm high and short rootstock, growing on low bush tundras, crowberry fields, margins of elfin wood thickets, in forests and low herb meadows. Leaves oval, 2-pinnate. Inflorescence – corymbiform umbel up to 6 cm in diameter. Flowers white or pinkish, small. It is distributed in Arctic and the mountains of the moderate zone of the Eastern Siberia and Far East, usual in Kamchatka.



255. ТОЛСТОРЕБЕРНИК АЛЬПИЙСКИЙ – *PACHYPLEURUM ALPINUM*

Сельдерейные или Зонтичные – Apiaceae (Umbelliferae)

Травянистый многолетник с прямыми стеблями до 40 см высотой, со стержневым веретеновидным корнем, произрастающий в высокогорьях, – на низкотравных лугах, горных тундрах, отложениях тephры и лавовых потоках. Листья прикорневые, пластинки их 2–4-перистые, в общем очертании овальные. Соцветие – щитковидный зонтик до 4 см в диаметре. Цветки белые, мелкие. Распространён в Арктике и высокогорьях умеренной зоны Евразии, на Камчатке встречается преимущественно во внутренних районах полуострова.

ALPINE PACHYPLEURUM

Carrot family

Herbaceous perennial with straight stems up to 40 cm high, with main fusiform root, growing in the alps – on low herb meadows, mountain tundra, tephra sediments and lava flows. Leaves radical, blades 2–4-pinnate, oval in the common outline. Inflorescence – corymbiform umbel up to 4 cm in diameter. Flowers white, small. It is distributed in the Arctic and the mountain areas of the moderate zone of Eurasia, in Kamchatka occurs mainly in the inner areas of the peninsula.

256. ДЕРЕН ШВЕДСКИЙ – *CHAMAEPERICLYMENUM SUECICUM*

Кизиловые – Cornaceae

Полукустарничек до 25 см высотой, с деревянистым ползучим корневищем. Произрастает на приморских береговых валах и шикшениках, в берёзовых и еловых лесах, на болотах и по опушкам стланиковых зарослей. Стебли прямые, 4-гранные, с супротивными эллиптическими листьями. Соцветие зонтиковидное, из мелких чёрно-пурпурных цветков с 4 окружающими их белыми широкоэллиптическими прицветниками. Плод – красная ягодообразная костянка. Распространён по побережью Атлантики и Северной Пацифики, от Чукотки до Японии. На Камчатке обычен.

LAPLAND CORNEL

Dogwood family

Undershrub up to 25 cm high, with woody creeping rootstock. Grows on seaside beach ridges and crowberry fields, in birch and spruce forests, on swamps and margins of elfin wood thickets. Stems straight, 4-edged, with opposite elliptic leaves. Inflorescence umbelliform, of small black-purple flowers with 4 surrounding them white broad-elliptic bracts. Fruit – red berry-like stone-fruit. It is distributed on the coasts of Atlantic and the North Pacific, from Chukotka to Japan. Usual in Kamchatka.

257. АРКТЕРИКА НИЗКАЯ – *ARCTERICA NANA*

Вересковые – Ericaceae

Вечнозелёный кустарничек до 10 см высотой, с многочисленными подземными столонами, произрастающий в высокогорьях, – на кустарничковых тундрах и каменистых склонах. Листья кожистые, эллиптические, до 10 мм длиной, сверху зелёные, снизу более светлые, в мутовках по 3. Цветки с бледно-розовым или белым кувшинчатым венчиком, по 3–6 в верхушечных соцветиях. Плод – шаровидная коробочка. Распространён на Камчатке (обычен в южной части полуострова), Командорах, Курилах и в Японии.

LOW ARCTERICA

Ericaceae family

Evergreen dwarf shrub up to 10 cm high, with numerous underground runners, growing in the alpine zone – on low bush tundras and stony slopes. Leaves leather-like, elliptic, up to 10 mm long, upper side green, lower side lighter, in whorls by 3. Flowers with pale-pink or white ascidiform corolla, by 3–6 in apical inflorescences. Fruit – spherical capsule. It is distributed in Kamchatka (usual in the southern part of the peninsula), Commander and Kuril Islands and in Japan.



258. АРКТОУС АЛЬПИЙСКИЙ — *ARCTOUS ALPINA*

Вересковые — Ericaceae

Стелющийся листопадный кустарничек с плотно прижатыми к почве ветвями 10-50 см длиной и подземными корневищами. Произрастает на шикшевниках, кустарничковых тундрах, каменистых склонах, преимущественно в высокогорьях, до 1420 м над ур. моря. Листья продолговато-эллиптические, до 4 см длиной, к основанию суженные, по краю мелкопильчатые. Соцветия — малоцветковые зонтиковидные кисти на концах прошлогодних побегов. Цветки мелкие, с кувшинчатым зеленовато-белым венчиком. Ягоды около 1 см в диаметре, шаровидные, незрелые — красноватые, созревшие — чёрные. Распространён в Арктике и высокогорьях умеренной зоны по всему северному полушарию, на Камчатке обычен.

ALPINE BEARBERRY

Ericaceae family

Creeping defoliation dwarf shrub with branches 10-50 cm long, densely appressed to the soil, and underground rootstocks. Grows on crowberry fields, low bush tundras, stony slopes, mostly in the alpine zone, up to 1420 m above the sea level. Leaves oblong-elliptic, up to 4 cm long, narrowed to the base, edge small-serrate. Inflorescence — oliganthous umbelliform racemes on the tips of last-year shoots. Flowers small, with ascidiform greenish-white corolla. Berries about 1 cm in diameter, spherical — unripe reddish, ripe — black. It is distributed in Arctic and the alpine areas of the moderate zone throughout the whole Northern Hemisphere, usual in Kamchatka.

259. БАГУЛЬНИК БОЛОТНЫЙ — *LEDUM PALUSTRE*

Вересковые — Ericaceae

Вечнозелёный кустарник до 1 м высотой, произрастающий в хвойных и смешанных лесах, зарослях кедрового стланика, крупноглыбовых осыпях и кустарничковых тундрах, чаще в лесном поясе. Листья до 3 см длиной, линейно-продолговатые, кожистые, с завернутым краем, сверху зелёные, снизу с ржавым войлоком. Цветки белые, в зонтиковидных верхушечных соцветиях на концах побегов. Плод — овальная железистая коробочка до 8 мм длиной. Распространён в умеренной зоне Евразии, на Камчатке обычен.

MARSH LABRADOR TEA

Ericaceae family

Evergreen shrub up to 1 m high, growing in coniferous and mixed forests, mountain pine thickets, big-rock screes and low bush tundras, usually in the forest zone. Leaves up to 3 cm long, linear-oblong, leather-like, with wrapped edge, green above, with rusty tomentum below. Flowers white, in umbelliform apical inflorescences on shoot tips. Fruit — oval glandular capsule up to 8 mm long. It is distributed in the moderate zone of Eurasia, usual in Kamchatka.

260. БОКОЦВЕТКА ОДНОБОКАЯ — *ORTHILIA SECUNDA*

Вересковые — Ericaceae

Травянистый многолетник до 15 см высотой, с длинным ползучим корневищем. Произрастает в хвойных и лиственных лесах. Стебли в нижней части с 2-3 мутовками продолговато-яйцевидных, кожистых, на верхушке заострённых листьев до 3 см длиной. Цветки в числе 8-15, в однобокой поникающей кисти до 5 см длиной. Венчик зеленовато-белый, почти колокольчатый. Столбик прямой, 5-7 мм длины, значительно выдаётся из венчика. Плод — сухая коробочка.

Распространён в умеренной зоне северного полушария, на Камчатке обычен.

ONE-SIDED WINTERGREEN

Ericaceae family

Herbaceous perennial up to 15 cm high, with long creeping rootstock. Grows in coniferous and leafy forests. Stems have 2-3 whorls of oblong-ovate, leather-like, acuminate on tip leaves up to 3 cm long in the lower part. Flowers by 8-15, in second pendulous raceme up to 5 cm long. Corolla greenish-white, almost bell-shaped. Style straight, 5-7 mm long, quite protruding from the corolla. Fruit — dry capsule. It is distributed in the moderate zone of the Northern Hemisphere, usual in Kamchatka.



261. БОЛОТНЫЙ МИРТ ЧАШЕЧНЫЙ – *CHAMAEDAPHNE CALYCVLATA*

Вересковые – Ericaceae

Вечнозелёный кустарник до 20-50 см высотой, с прямостоячими, дугообразно поникающими ветвями, произрастающий на болотах в лесном поясе. Листья кожистые, продолговато-овальные, до 5 см длиной, сверху зелёные, снизу ржаво-зелёные. Соцветия – однобокие поникающие кисти с желтовато-белыми кувшинчатыми цветками в пазухах листьев. Плод – шаровидная коробочка. Распространён в умеренной зоне всего северного полушария, на Камчатке обычен в южной половине полуострова.

LEATHERLEAF

Ericaceae family

Evergreen shrub up to 20-50 cm high, with upright, curved pendulous branches, growing on swamps in the forest zone. Leaves leather-like, oblong-oval, up to 5 cm long, green above, rusty-green below. Inflorescences – second pendulous racemes with yellowish-white ascidiform flowers in leaves axils. Fruit – spherical capsule. It is distributed in the moderate zone of the whole Northern Hemisphere, in Kamchatka usual in the southern part of the peninsula.

262. БРИАНТУС ГМЕЛИНА – *BRYANTHUS GMELINII*

Вересковые – Ericaceae

Вечнозелёный стелющийся кустарничек с простёртыми ветвями и прямостоячими цветочными побегами. Произрастает на кустарничковых и каменистых горных тундрах и приморских шикшевниках. Листья до 3 мм длины, спирально расположенные, линейно-продолговатые, кожистые, по краю железисто-ресничатые. Цветки 4-5-членные, розовые, мелкие, по 2-10 в соцветиях-кистях на концах побегов. Плод – овальная остроконечная коробочка около 2 мм длиной. Распространён на Камчатке (обычен), Командорах, Курилах и в Японии.

GMELIN'S BRYANTHUS

Ericaceae family

Evergreen creeping dwarf shrub with prostrate branches and upright floral shoots. Grows on low bush and stony alpine tundras and seaside crowberry fields. Leaves up to 3 mm long, arranged in spiral, linear-oblong, leather-like, edge glandular-ciliate. Flowers 4-5-merous, pink, small, by 2-10 in inflorescences-racemes on the shoot tips. Fruit – oval acuminate capsule about 2 mm long. It is distributed in Kamchatka (usual), Commander and Kuril Islands and in Japan.

263. БРУСНИКА ОБЫКНОВЕННАЯ – *VACCINIUM VITIS-IDAEA*

Вересковые – Ericaceae

Кустарничек с вечнозелёными кожистыми эллиптическими листьями и длинным ползучим корневищем, произрастающий в зарослях кедрового стланика, на песчаных береговых валах у моря, кустарничковых тундрах, скалах и каменистых склонах, до 1650 м над ур. моря. Побеги до 25 см высотой. Соцветия – конечные однобокие поникающие кисти из 2-10 белых или розовых колокольчатых цветков. Ягоды шаровидные, зрелые – тёмно-красные, до 8 мм в диаметре. Распространён в холодной и умеренной зоне всего северного полушария, на Камчатке обычен. Ценное лекарственное, витаминное и пищевое растение.

LINGONBERRY

Ericaceae family

Dwarf shrub with evergreen leather-like elliptic leaves and long creeping rootstock, growing in mountain pine thickets, on sandy beach ridges, low bush tundras, rocks and stony slopes, up to 1650 m above the sea level. Shoots up to 25 cm high. Inflorescences – final second pendulous racemes of 2-10 white or pink bell-shaped flowers. Berries spherical, ripe – dark-red, up to 8 mm in diameter. It is distributed in the cold and moderate zones of the whole Northern Hemisphere, usual in Kamchatka. Valuable medicinal, vitaminous and food plant.



264. ГАРРИМАНЕЛЛИА СТЕЛЛЕРА — *HARRIMANELLA STELLERIANA*

Вересковые — Ericaceae

Вечнозелёный стелющийся кустарничек до 5 см высотой, с густооблиственными ветвями. Произрастает в высокогорьях: по окраинам снежников, днищам временных водотоков, на кустарничковых горных тундрах и каменистых склонах. Листья линейно-продолговатые, кожистые, до 3 мм длиной и 1 мм шириной, спирально расположенные. Цветки 5-членные, с белым колокольчатым венчиком. Плод — почти шаровидная коробочка до 6 мм длиной. Распространён в высокогорьях Северной Пацифики, — от Японии до Орегона, на Камчатке обычен.

ALASKA BELLHEATHER

Ericaceae family

Evergreen creeping dwarf shrub up to 5 cm high, with densely foliated branches. Grows in the alpine zone: on snowfields margins, bottoms of temporary water courses, on low bush alpine tundras and stony slopes. Leaves linear-oblong, leather-like, up to 3 mm long and 1 mm wide, arranged in spiral. Flowers 5-merous, with white bell-shaped corolla. Fruit — almost spherical capsule up to 6 mm long. It is distributed in the alpine areas of the North Pacific — from Japan to Oregon, usual in Kamchatka.

265. ГОЛУБИКА ОБЫКНОВЕННАЯ — *VACCINIUM ULIGINOSUM*

Вересковые — Ericaceae

Листопадный кустарник до 1 м высотой, произрастающий в белоберёзовых лесах, на шикшевниках, шикшево-голубичных и кустарничковых тундрах, окраинах болот, опушках стланиковых зарослей, до 1390 м над ур. моря. Листья эллиптические, к основанию суженные, цельнокрайние. Цветки по 1-3 на концах прошлогодних побегов, на коротких повисающих цветоножках. Венчик 3-6 мм длиной, кувшинчатый, розоватый. Ягоды округлые или продолговатые, до 15 мм в диаметре, зрелые — синеватые, с сизым налётом. Распространён в холодной и умеренной зоне всего северного полушария, на Камчатке обычен. Ценное лекарственное, витаминное и пищевое растение.

BOG BLUEBERRY

Ericaceae family

Defoliational shrub up to 1 m high, growing in white birch forests, on crowberry-blueberry and low bush tundras, swamp margins, elfin wood margins, up to 1390 m above the sea level. Leaves elliptic, narrowed to the base, smooth-edged. Flowers by 1-3 on the tips of last-year shoots, on short drooping pedicels. Corolla 3-6 mm long, ascidiform, pinkish. Berries rounded or oblong, up to 15 mm in diameter, ripe — blue with bluish thin coating. It is distributed in the cold and moderate zones of the whole Northern Hemisphere, usual in Kamchatka. Valuable medicinal, vitaminous and food plant.

266. ГОЛУБИКА ВУЛКАНИЧЕСКАЯ — *VACCINIUM VULCANORUM*

Вересковые — Ericaceae

Листопадный кустарничек до 15 см высотой, с распротёрными на почве или прямостоячими побегами, произрастающий в лиственничных и белоберёзовых редколесьях, на горных тундрах, каменистых склонах, пеплово-шлаковых полях. От близкородственной голубики обыкновенной, помимо более низких кустиков, отличается также наличием частично остающихся на побегах отмерших прошлогодних листьев. Распространён на севере Дальнего Востока, от Чукотки — до Камчатки на юге. На Камчатке обычен. Плоды съедобны.

VOLCANIC BLUEBERRY

Ericaceae family

Defoliational dwarf shrub up to 15 cm high, with prostrate on the ground or upright shoots, growing in larch and white birch sparse woods, on alpine tundras, stony slopes, slag-ash fields. Its difference from the bog blueberry is that besides the lower bush, some of last-year leaves remain on the shoots. It is distributed in the north of the Far East, from Chukotka to Kamchatka. Usual in Kamchatka. Fruits edible.



267. ГРУШАНКА МЯСОКРАСНАЯ – *PYROLA INCARNATA*

Вересковые – Ericaceae

Травянистый многолетник с ползучим корневищем, произрастающий в берёзовых и хвойных лесах, на кустарничковых тундрах, болотах, травянистых склонах, пеплово-шлаковых полях. Стебли до 20–35 см высотой, в основании с плотной розеткой широкоэллиптических кожистых листьев. Цветки колокольчатые, широко раскрытые, ярко-розовые, до 20 мм в диаметре. Столбик дугообразно изогнутой и сильно выдаётся из венчика. Распространён в Арктике и умеренной зоне Азии и Северной Америки, на Камчатке обычен.

LIVERLEAF WINTERGREEN

Ericaceae family

Herbaceous perennial with creeping rootstock, growing in birch and coniferous forests, on low bush tundras, swamps, grassy slopes, slag-ash fields. Stems up to 20–35 cm high, with dense rosette of broad-elliptic leather-like leaves at the base. Flowers bell-shaped, wide-opened, bright pink, up to 20 mm in diameter. Style curved and rather protruding from the corolla. It is distributed in Arctic and the moderate zone of Asia and North America, usual in Kamchatka.

268. КАССИОПЕЯ ПЛАУНОВИДНАЯ – *CASSIOPE LYCOPODIOIDES*

Вересковые – Ericaceae

Стелющийся кустарничек с длинными тонкими прижатыми к почве ветвями, произрастающий на скалах, каменистых склонах, нивальных лужайках, горных тундрах, до 1730 м над ур. моря. Листья 2 мм длиной и 1,5 мм шириной, сидячие, супротивные, цельнокрайние. Цветоножки голые, вертикальные, красноватые, до 3 мм длиной. Венчик 5–6 мм длиной, белый, колокольчатый, пятизубчатый. Коробочки округлые, около 3 мм в диаметре. Распространён в горах умеренной зоны Северной Пацифики, – от Японии до Аляски. На Камчатке обычен.

CLUBMOSS MOUNTAIN HEATHER

Ericaceae family

Creeping dwarf shrub with long thin appressed to the soil branches, growing on rocks, stony slopes, nival grass-plots, alpine tundras, up to 1730 m above the sea level. Leaves 2 mm long and 1.5 mm wide, sessile, opposite, smooth-edged. Pedicels naked, vertical, reddish, up to 3 cm long. Corolla 5–6 mm long, white, bell-shaped, quinque-dentate. Capsules rounded, about 3 mm in diameter. It is distributed in the mountains of the moderate zone of the North Pacific – from Japan to Alaska. Usual in Kamchatka.

269. КЛЮКВА БОЛОТНАЯ – *OXYCOCCUS PALUSTRIS*

Вересковые – Ericaceae

Вечнозелёный, стелющийся по поверхности сфагнома кустарничек с длинными плетевидными побегами, произрастающий на сфагновых болотах. Листья 6–12 мм длиной, эллиптические, заострённые, с завёрнутыми книзу цельными краями, сверху тёмнозелёные, снизу сизые. Цветки с розовым глубоко четырёхнадрезным венчиком, собраны по 1–4 на длинных, слегка опушённых, вверху загнутых цветоножках. Ягода шаровидная, красная, до 12 мм в диаметре.

Распространён в умеренной зоне всего северного полушария, на Камчатке обычен. Используется в качестве пищевого растения (плоды).

BOG CRANBERRY

Ericaceae family

Evergreen, creeping on the sphagnum surface dwarf shrub with long whip-like shoots, growing on sphagnum bogs. Leaves 6–12 mm long, elliptic, acuminate, with wrapped below smooth edges, dark-green above, bluish below. Flowers with pink deep quadrifid corolla, by 1–4 on long, slightly pubescent, curved in the upper part pedicels. Berry spherical, red, up to 12 mm in diameter. It is distributed in the moderate zone of the whole Northern Hemisphere, usual in Kamchatka. It is used as food (berries).



270. ЛУАЗЕЛЕУРИЯ ЛЕЖАЧАЯ – *LOISELEURIA PROCUMBENS*

Вересковые – Ericaceae

Вечнозелёный стелющийся кустарничек, произрастающий на каменистых и кустарничковых тундрах, шикшевниках, замоховелых уступах скал, лавовых потоках и шлаковых полях, преимущественно в высокогорьях. Листья 3–10 мм длины, около 3 мм ширины, супротивные, продолговато-эллиптические, кожистые, с завернутыми книзу краями. Цветки 5-, реже – 4-членные, в зонтиковидных соцветиях по 2–5 на концах побегов. Венчик колокольчатый, розовый, с острыми лопастями. Плод – сухая шаровидная коробочка около 3–4,5 мм в диаметре. Распространён по всему северному полушарию: в Арктике и высокогорьях. На Камчатке обычен.

ALPINE AZALEA

Ericaceae family

Evergreen creeping dwarf shrub, growing on stony and low bush tundras, crowberry fields, moss-covered rock ledges, lava flows and slag fields, mostly in the alps. Leaves 3–10 mm long, about 3 mm wide, opposite, oblong-elliptic, leather-like, with edges wrapped below. Flowers 5-, less often – 4-merous, in umbelliform inflorescences by 2–5 on the shoot tips. Corolla bell-shaped, pink, with acute lobes. Fruit – dry spherical capsule about 3–4.5 mm in diameter. It is distributed throughout the whole Northern Hemisphere: in Arctic and alpine areas. Usual in Kamchatka.

271. ОДНОЦВЕТКА КРУПНОЦВЕТКОВАЯ – *MONESSES UNIFLORA*

Вересковые – Ericaceae

Травянистый многолетник с тонким ползучим корневищем, произрастающий на сырой моховой подушке в каменноберезовых и хвойных лесах, зарослях ольхового и кедрового стланика. Стебли прямые, до 10–11 см длиной, листья собраны в 2–3 розетки в нижней части стебля, листовые пластинки округло-яйцевидные, по краю мелкопильчатые. Цветоносы прямые, до 10 см длиной, на верхушке с одним поникающим белым цветком около 15 мм в диаметре. Столбик прямой, длинный. Плод – шаровидная коробочка 6–8 мм в диаметре.

Распространён в умеренной зоне всего северного полушария, на Камчатке обычен в центральной части полуострова.

SINGLE DELIGHT

Ericaceae family

Herbaceous perennial with thin creeping rootstock, growing on damp moss cushion in stone birch and coniferous forests, thickets of shrubby alder and mountain pine. Stems straight, up to 10–11 cm long, leaves in 2–3 rosettes in the lower part of the stem, leaf blades orbicular-ovate, edge small-serrate. Peduncles straight, up to 10 cm long, with one pendulous white flower about 15 mm in diameter on the apex. Style straight, long. Fruit – spherical capsule 6–8 mm in diameter. It is distributed in the moderate zone of the whole Northern Hemisphere, in Kamchatka usual in the central part of the peninsula.

272. ПОДБЕЛ МНОГОЛИСТНЫЙ – *ANDROMEDA POLIFOLIA*

Вересковые – Ericaceae

Вечнозелёный кустарничек до 30 см высотой, с прямостоячими ветвями, произрастающий на болотах и заболоченных тундрах. Листья кожистые, продолговато-овальные, до 25 мм длиной, сверху зелёные, снизу беловато-сизые. Цветки с розовым яйцевидно-кувшинчатым венчиком, по 2–6 в верхушечных зонтиковидных соцветиях. Плод – шаровидная коробочка. Распространён в Арктике и умеренной зоне всего северного полушария, на Камчатке обычен.

BOG ROSEMARY

Ericaceae family

Evergreen dwarf shrub up to 30 cm high, with upright branches, growing on swamps and swamped tundras. Leaves leather-like, oblong-oval, up to 25 mm long, upper side green, underside whitish-bluish. Flowers with pink ovate-ascidiform corolla, by 2–6 in apical umbelliform inflorescences. Fruit – spherical capsule. It is distributed in Arctic and the moderate zone of the whole Northern Hemisphere, usual in Kamchatka.



273. РОДОДЕНДРОН ЗОЛОТИСТЫЙ – *RHODODENDRON AUREUM*

Вересковые – Ericaceae

Вечнозелёный кустарник до 1,2 м высотой, произрастающий в каменноберёзовых лесах (у верхней границы их распространения), по опушкам стланиковых зарослей, приснежным лужайкам, шикшевникам, кустарничковым тундрам, каменистым склонам, до 1490 м над ур. моря. Листья 2–9 см длиной, эллиптические, цельнокрайние, кожистые. Цветки по 3–8, в зонтиковидных соцветиях на концах побегов, светло-жёлтые, ширококолокольчатые, 3–4 см в диаметре. Плод – овально-продолговатая коробочка до 15 мм длиной. Распространён в Восточной Сибири и на Дальнем Востоке, – в Арктике и высокогорьях умеренной зоны, на Камчатке обычен. Ценное лекарственное и декоративное растение.

GOLDISH RHODODENDRON

Ericaceae family

Evergreen shrub up to 1.2 m high, growing in stone birch forests (at the upper limit of their areal), on margins of elfin wood thickets, grass-plots near snowfields, crowberry fields, low bush tundras, stony slopes, up to 1490 m above the sea level. Leaves 2-9 cm long, elliptic, smooth-edged, leather-like. Flowers by 3-8, in umbelliform inflorescences on shoot tips, light-yellow, broad-bell-shaped, 3-4 cm in diameter. Fruit – oval-oblong capsule up to 15 mm long. It is distributed in the Eastern Siberia and Far East – in Arctic and alpine areas of the moderate zone, usual in Kamchatka. Valuable medicinal and ornamental plant.

274. РОДОДЕНДРОН КАМЧАТСКИЙ – *RHODODENDRON CAMTSCHATICUM*

Вересковые – Ericaceae

Стелющийся листопадный кустарничек до 50 см высотой, произрастающий по каменистым склонам и осыпям, тундровым и травянистым склонам в горах и по берегам рек, шлаковым россыпям, каменистым высокогорным пустыням, до 1450 м над ур. моря. Листья тонкие, лопатчатые, к основанию суженные, по краю ресничатые. Цветки по 1–3, широко трубчато-колесовидные, пурпурные. Плод – овальная коробочка. Распространён в Северной Пацифике, – в Арктике и высокогорьях умеренной зоны, от Японии до Северной Америки. На Камчатке обычен. Декоративное растение.

KAMCHATKA RHODODENDRON

Ericaceae family

Creeping defolitional dwarf shrub up to 50 cm high, growing on stony slopes and screes, tundra and herb slopes in mountains and on river banks, slag placers, stony alpine deserts, up to 1450 m above the sea level. Leaves thin, spathulate, narrowed to the base, edge ciliate. Flowers by 1-3, broad tubular-wheel-shaped, purple. Fruit – oval capsule. It is distribute in the North Pacific – in Arctic and alpine areas of the moderate zone, from Japan to North America. Usual in Kamchatka. Ornamental plant.

275. ФИЛЛОДОЦЕ ГОЛУБАЯ – *PHYLLODOCE CAERULEA*

Вересковые – Ericaceae

Вечнозелёный кустарничек до 30 см высотой, произрастающий в высокогорьях: по окраинам снежников, на приснежных лужайках, кустарничковых тундрах, каменистых склонах, до 1730 м над ур. моря. Листья около 10 мм длиной, продолговато-линейные, густо расположенные, толстоватые, жёсткие. Цветки по 3–6 в конечном зонтиковидном соцветии. Цветоножки 10–30 мм длиной. Венчик около 10 мм длиной и 5 мм шириной, яйцевидно-кувшинчатый, розовый. Плод – округлая коробочка до 5 мм в диаметре. Распространён в приокенических районах по всему северному полушарию в пределах Арктики и высокогорий умеренной зоны. На Камчатке обычен.

BLUE MOUNTAINHEATH

Ericaceae family

Evergreen dwarf shrub up to 30 cm high, growing in the alps: on snowfields margins, on grass-plots near snowfields, low bush tundras, stony slopes, up to 1730 m above the sea level. Leaves about 10 mm long, oblong-linear, densely arranged, thick, rigid. Flowers by 3-6 in the apical umbelliform inflorescence. Pedicels 10-30 mm long. Corolla about 10 mm long and 5 mm wide, ovate-ascidiform, pink. Fruit – rounded capsule up to 5 mm in diameter. It is distributed in the oceanside areas throughout the whole Northern Hemisphere in Arctic and alpine areas of the moderate zone. Usual in Kamchatka.



276. ДИАПЕНСИЯ ОБРАТНОЙЦЕВИДНАЯ – *DIAPENSIA OBOVATA*

Диапенсиевые – Diapensiaceae

Вечнозелёный стелющийся кустарничек, образующий наряду с длинными побегами и плотные дерновинки. Произрастает на сырых скалах, каменистых склонах и осыпях, горных тундрах и нивальных лужайках, преимущественно в высокогорьях. Листья 3–8 мм длиной, обратнойцевидные, кожистые, с завёрнутыми книзу краями. Цветки белые, одиночные, на прямостоячих цветоножках до 2,5 см высотой. Плод – сухая шаровидная коробочка около 3 мм в диаметре. Распространён в Арктике и высокогорьях умеренной зоны Восточной Сибири, Дальнего Востока и Северной Америки. На Камчатке обычен.

DIAPENSIA

Diapensiaceae family

Evergreen creeping dwarf shrub, with long shoots and also forming dense swards. Grows on damp rocks, stony slopes and screes, alpine tundras and nival grass-plots, mostly in the alps. Leaves 3–8 mm long, obovate, leather-like, with edges wrapped below. Flowers white, solitary, on upright pedicels up to 2.5 cm high. Fruit – dry spherical capsule about 3 mm in diameter. It is distributed in Arctic and alpine areas of the moderate zone of the Eastern Siberia, Far East and North America. Usual in Kamchatka.

277. НАУМБУРГИЯ КИСТЕЦВЕТКОВАЯ – *NAUMBURGIA THYRSIFLORA*

Первоцветные – Primulaceae

Травянистый многолетник с простым прямостоячим равномерно облиственным стеблем до 65 см высотой и толстым разветвлённым косым корневищем с тонкими корнями в узлах. Произрастает на сырых лугах, болотах, по берегам водоёмов. Листья перекрёстно-парные, сидячие, продолговато-ланцетные, до 10 см длины. Цветки желтые, мелкие, с воронковидными венчиками около 3–6 мм длины. Соцветия – густые головчатые метёлки до 4 см длины, расположены на длинных буромахнатых цветоносах в пазухах верхних листьев. Плод – шаровидная коробочка до 3,5 мм в диаметре. Распространён в умеренной зоне северного полушария, на Камчатке обычен.

TUFTED LOOSESTRIFE

Primrose family

Herbaceous perennial with simple upright evenly foliated stem up to 65 cm high and thick branched oblique rootstock with thin roots in nodes. Grows on damp meadows, swamps, reservoir banks. Leaves crosswise-paired, sessile, oblong-lanceolate, up to 10 cm long. Flowers yellow, small, with funnel-shaped corollas about 3–6 mm long. Inflorescences – dense capitate panicles up to 4 cm long, on long brown-villous peduncles in the upper leaves axils. Fruit – spherical capsule up to 3.5 mm in diameter. It is distributed in the moderate zone of the Northern Hemisphere, usual in Kamchatka.

278. ПЕРВОЦВЕТ КЛИНОЛИСТНЫЙ – *PRIMULA CUNEIFOLIA*

Первоцветные – Primulaceae

Травянистый многолетник с мочковатым корнем, произрастающий на скалах, приснежных лужайках, горных тундрах, преимущественно в высокогорьях, до 1515 м над ур. моря. Листья в прикорневой розетке, зелёные, с клиновидным основанием, в верхней части острозубчатые, ниже цельнокрайние. Стебель до 10 см длиной, безлистный. Цветки по 2–5, в зонтиковидном соцветии, до 10–20 см в диаметре, розовые или пурпурно-лиловые. Плод – овальная коробочка до 5 мм длиной. Распространён в Северной Пацифике: в Арктике и высокогорьях умеренной зоны, от Японии – до Северной Америки. На Камчатке обычен. Декоративное растение.

WEDGELEAF PRIMROSE

Primrose family

Herbaceous perennial with fibrillar root, growing on rocks, grass-plots near snowfields, alpine tundras, mostly in the alpine zone, up to 1515 m above the sea level. Leaves in radical rosette, green, with cuneate base, sharp-toothed in the upper part, less often – smooth-edged. Stem up to 10 cm long, leafless. Flowers by 2–5, in umbelliform inflorescence, up to 10–20 cm in diameter, pink or purple-lilac. Fruit – oval capsule up to 5 mm long. It is distributed in the North Pacific: in Arctic and alpine areas of the moderate zone, from Japan to North America. Usual in Kamchatka. Ornamental plant.



279. ПРОЛОМНИК ГОЛОВЧАТЫЙ – ANDROSACE CHAMAEJASME SUBSP. CAPITATA

Первоцветные – Primulaceae

Травянистый многолетник, образующий рыхлые дерновины. Произрастает в высокогорьях: на кустарничковых и каменистых тундрах, скалах и каменистых склонах, щебнисто-мелкозёмистых осыпях. Листья в розетках на концах побегов, эллиптические, волосистые, 6–10 мм длиной. Цветоносные стебли 3–6 мм длиной, мохнатые. Цветки белые или розовато-белые, по 3–4 в зонтиковидном соцветии. Распространён в Арктике и высокогорьях умеренной зоны Дальнего Востока, на Камчатке обычен.

SWEETFLOWER ANDROSACE

Primrose family

Herbaceous perennial, forming loose swards. Grows in the alps: on low bush and stony tundras, rocks and stony slopes, break stone-fine earth screes. Leaves in rosettes on shoot tips, elliptic, pilose, 6–10 mm long. Floriferous stems 3–6 mm long, villous. Flowers white or pinkish-white, by 3–4 in umbelliform inflorescence. It is distributed in Arctic and alpine areas of the moderate zone of the Far East, usual in Kamchatka.

280. СЕДМИЧНИК АРКТИЧЕСКИЙ – TRIENTALIS EUROPAEA SUBSP. ARCTICA

Первоцветные – Primulaceae

Травянистый многолетник с тонкими подземными побегами и прямостоячими стеблями до 25 см высотой. Произрастает в лесах, зарослях кустарников, на лугах, болотах, кустарничковых тундрах. Листья продолговато-обратнояцевидные, большей частью в мутовке, в средней части стебля. Цветки белые, по 1–4, на тонких цветоножках до 4 см длиной. Плод – шаровидная коробочка около 3 мм в диаметре. Распространён в умеренной зоне Северной Пацифики, на Камчатке обычен.

ARCTIC STARFLOWER

Primrose family

Herbaceous perennial with thin underground shoots and upright stems up to 25 cm high. Grows in forests, shrub thickets, on meadows, swamps, low bush tundras. Leaves oblong-obovate, mostly in whorl, in the central part of the stem. Flowers white, by 1–4, on thin pedicels up to 4 cm long. Fruit – spherical capsule about 3 mm in diameter. It is distributed in the moderate zone of the North Pacific, usual in Kamchatka.

281. АРМЕРИЯ МОРСКАЯ – ARMERIA MARITIMA

Свинчатковые – Plumbaginaceae

Травянистый многолетник, образующий плотные дерновинки. Произрастает в высокогорьях: на луготвинных и кустарничковых тундрах, каменистых и мелкозёмистых склонах. Листья в прикорневой розетке, многочисленные, узколинейные, до 8 см длиной. Цветоносы безлистные, голые, до 20 см высотой. Цветки розовые, собраны в плотную шаровидную головку около 2 см в диаметре. Распространён в Арктике и умеренной зоне северного полушария, на Камчатке обычен.

SIBERIAN SEA THRIFT

Plumbaginaceae family

Herbaceous perennial, forming dense swards. Grows in the alpine zone: on meadow and low bush tundras, stony and fine earth slopes. Leaves in radical rosette, numerous, narrow-linear, up to 8 cm long. Peduncles leafless, naked, up to 20 cm high. Flowers pink, assembled in dense spherical head about 2 cm in diameter. It is distributed in Arctic and the moderate zone of the Northern Hemisphere, usual in Kamchatka.



282. ГАЛЕНИЯ РОЖКОВАЯ – *HALENIA CORNICULATA*

Горечавковые – Gentianaceae

Травянистый однолетник с тонким стержневым корнем и прямостоячим четырёхгранным стеблем до 40 см высотой, произрастающий на разнотравных лугах, лесных опушках, шикшевниках, береговых валах у моря, склонах морских террас и обочинах дорог. Листья супротивные, ланцетные, до 4 см длиной. Цветки в зонтиковидных соцветиях на вершине стебля, зеленовато-белые, 4-мерные, лопасти венчика с горизонтально отклонёнными шпорцами у основания. Плод – продолговатая коробочка до 1,5 см длиной. Распространён в умеренной зоне Азии, на Камчатке обычен.

CORNEOUS HALENIA

Gentian family

Herbaceous annual with thin main root and upright four-edged stem up to 40 cm high, growing on herb meadows, forest margins, crowberry fields, seaside beach ridges, slopes of sea terraces and road sides. Leaves opposite, lanceolate, up to 4 cm long. Flowers in umbelliform inflorescences on the stem apex, greenish-white, 4-merous, corolla lobes with horizontally spreading spurs at the base. Fruit – oblong capsule up to 1.5 cm long. It is distributed in the moderate zone of Asia, usual in Kamchatka.

283. ГОРЕЧАВКА ХОЛОДНАЯ – *GENTIANA ALGIDA*

Горечавковые – Gentianaceae

Травянистый многолетник с восходящими стеблями до 20 см высотой и толстым корневищем, произрастающий в высокогорьях, – на каменных и кустарничковых тундрах, приснежных лужайках. Листья продолговато-ланцетные, преимущественно прикорневые, до 8 см длиной. Цветки по 1-5, на верхушке стебля. Венчик трубчато-колокольчатый, светло-жёлтый, с фиолетовыми пятнами. Плод – продолговатая коробочка до 7 см длиной. Распространён в Арктике и высокогорьях умеренной зоны Евразии, на Камчатке обычен.

WHITISH GENTIAN

Gentian family

Herbaceous perennial with uprising stems up to 20 cm high and thick rootstock, growing in the alps – on stony and low bush tundras, grass-plots near snowfields. Leaves oblong-lanceolate, mostly radical, up to 8 cm long. Flowers by 1-5 on the stem apex. Corolla tubular-bell-shaped, light-yellow, with violet spots. Fruit – oblong capsule up to 7 cm long. It is distributed in Arctic and the alpine areas of the moderate zone of Eurasia, usual in Kamchatka.

284. ГОРЕЧАВОЧКА УШАСТАЯ – *GENTIANELLA AURICULATA*

Горечавковые – Gentianaceae

Травянистый однолетник с тонким стержневым корнем и прямостоячим стеблем до 30 см высотой, произрастающий на разнотравных лугах, приснежных лужайках, травяно-кустарничковых тундрах, береговых валах у моря, обочинах дорог. Листья овально-ланцетные, до 6 см длиной. Соцветие – кистевидная метёлка из сине-фиолетовых цветков. Плод – цилиндрическая коробочка до 3 см длиной. Распространён на Дальнем Востоке, от Чукотки до Японии, на Камчатке обычен.

EARED DWARF GENTIAN

Gentian family

Herbaceous annual with thin main root and upright stem up to 30 cm high, growing on herb meadows, grass-plots near snowfields, herb-low bush tundras, beach ridges, roadsides. Leaves oval-lanceolate, up to 6 cm long. Inflorescence – racemose panicle of blue-violet flowers. Fruit – cylindric capsule up to 3 cm long. It is distributed in the Far East, from Chukotka to Japan, usual in Kamchatka.



285. ГОРЕЧАВОЧНИК БОРОДАТЫЙ – *GENTIANOPSIS BARBATA*

Горечавковые – Gentianaceae

Травянистый однолетник с тонким стержневым корнем и прямостоячим ветвистым стеблем до 40 см высотой, произрастающий на разнотравных лугах, обочинах дорог. Листья продолговато-ланцетные, супротивные, до 10 см длиной. Цветки на концах ветвей, с трубчато-булавовидным синим венчиком. Плод – цилиндрическая коробочка до 3 см длиной. Распространён в умеренной зоне Евразии, на Камчатке известен только из окр. Оссоры.

BARBED GENTIAN

Gentian family

Herbaceous annual with thin main root and upright branchy stem up to 40 cm high, growing on herb meadows, road sides. Leaves oblong-lanceolate, opposite, up to 10 cm long. Flowers on the branch tips, with tubular-claviform blue corolla. Fruit – cylindric capsule up to 3 cm long. It is distributed in the moderate zone of Eurasia, in Kamchatka it is known only in Ossora village area.

286. КОМАСТОМА ТОНЕНЬКАЯ – *COMASTOMA TENELLUM*

Горечавковые – Gentianaceae

Травянистый однолетник с тонким стержневым корнем и простыми или от основания ветвистыми стеблями 4-8 см высотой, произрастающий на луговинных тундрах в высокогорьях. Листья продолговато-эллиптические, преимущественно в прикорневой розетке, стеблевые листья немногочисленные, в числе 1-4 пар. Цветки на верхушке стебля, одиночные, на длинной цветоножке, 4-5-членные. Венчик узкотрубчатый, светлоголубой. Распространён в Арктике и высокогорьях умеренной зоны северного полушария, на Камчатке относительно редок.

DANE'S DWARF GENTIAN

Gentian family

Herbaceous annual with thin main root and simple or branching from the base stems 4-8 cm high, growing on meadow tundras in the alps. Leaves oblong-elliptic, mostly in radical rosette, cauline leaves few in number, 1-4 pairs. Flowers on the stem apex, solitary, on long pedicel, 4-5-merous. Corolla broad-tubular, light-blue. It is distributed in Arctic and the alpine areas of the moderate zone of the Northern Hemisphere, comparatively rare in Kamchatka.

287. ЛОМАТОГОНИУМ КАРИНТИЙСКИЙ – *LOMATOGONIUM CARINTHIACUM*

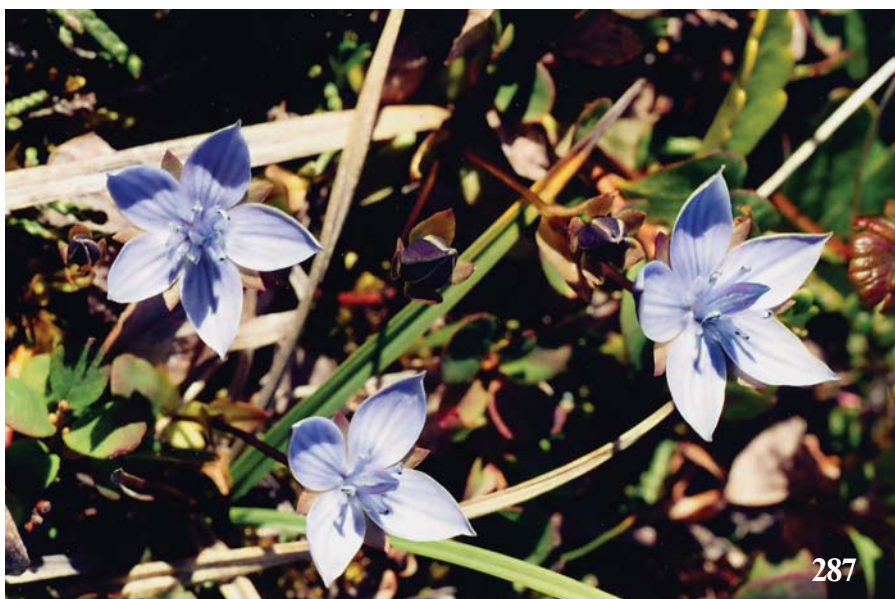
Горечавковые – Gentianaceae

Травянистый однолетник с простыми или от основания ветвистыми стеблями 5-8 см высотой и тонким стержневым корнем. Произрастает на альпийских лугах, замоховелых сырых тундровых и мелкоземистых склонах, около 1100 -1400 м над ур. моря. Листья стеблевые, супротивные, эллиптические, тупые. Цветки одиночные, бледноголубые, колесовидные. Широко (но дизъюнктивно) распространён в высокогорьях Евразии, на Камчатке редок.

CARINTHIAC MARSH FELWORT

Gentian family

Herbaceous annual with simple or branching from the base stems 5-8 cm high and thin main root. Grows on the alpine meadows, moss-covered damp tundra and fine earth slopes, about 1100-1400 m above the sea level. Leaves cauline, opposite, elliptic, obtuse. Flowers solitary, pale-blue, wheel-shaped. It is widely (but disjunctive) distributed in the alpine areas of Eurasia, rare in Kamchatka.



288. ОФЕЛИЯ ЧЕТЫРЁХЛЕПЕСТКОВАЯ – *OPHELIA TETRAPETALA*

Горечавковые – Gentianaceae

Травянистый однолетник с ветвистыми от середины стеблями до 30 см высотой и тонким стержневым корнем. Произрастает на разнотравных лугах, болотах, шикшевниках, преимущественно в приморской полосе. Листья супротивные, овально-остроконечные. Цветки 4-мерные, синие, в зонтиковидных соцветиях. Распространён преимущественно в бассейнах Охотского и Японского морей, от Южной Камчатки (довольно обычен) до Японии.

QUADRIPETALOUS SWERTIA

Gentian family

Herbaceous annual with branching from the middle part stems up to 30 cm high and thin main root. Grows on herb meadows, swamps, crowberry fields, mostly on the seaside. Leaves opposite, oval-acuminate. Flowers 4-merous, blue, in umbelliform inflorescences. It is distributed mostly in the basins of Okhotsk and Japanese Seas, from the south of Kamchatka (quite usual) to Japan.

289. СВЕРЦИЯ ТУПАЯ – *SWERTIA OBTUSA*

Горечавковые – Gentianaceae

Травянистый многолетник с небольшим восходящим корневищем, усаженным корневыми мочками. Произрастает на сырых лугах, окраинах болот, около 700-880 м над ур. моря. Стебли прямостоячие, простые, 20-35 см высотой. Листья очередные, только самые верхние бывают супротивными, прикорневые и нижние стеблевые на длинных черешках, продолговато-эллиптические. Соцветие – кистевидная метёлка. Цветки грязно-фиолетовые. Широко распространена в горах умеренной зоны Евразии, на Камчатке встречается только на Срединном хребте, в верховьях р. Копылье и на перевале Кетачан.

BLUNT SWERTIA

Gentian family

Herbaceous perennial with small uprising rootstock, covered with root fibrils. Grows on damp meadows, swamp margins, about 700-880 m above the sea level. Stems upright, simple, 20-35 cm high. Leaves alternate, only the uppermost may be opposite, radical and lower cauline on long petioles, oblong-elliptic. Inflorescence – racemose panicle. Flowers dirty-violet. It is widely distributed in the mountains of the moderate zone of Eurasia, in Kamchatka occurs only in Sredinniy ridge, in Kopylie river head and on Ketachan mountain pass.

290. БОЛОТНОЦВЕТНИК ЩИТОЛИСТНЫЙ – *NYMPHOIDES PELTATA*

Вахтовые – Menyanthaceae

Плавающее на поверхности водоёмов растение с ползучим членистым корневищем, укореняющимся в илистом дне. Пластинки листьев округло-эллиптические, до 12 см длиной, при основании сердцевидные, цельнокрайние, сверху тёмнозелёные, блестящие, снизу зеленовато-фиолетовые, с железистыми ямками. Цветки в зонтиковидном соцветии в пазухах листьев. Венчик ярко-жёлтый, до 3,5 см в диаметре, рассечённый на обратной стороне доли, с верхней стороны обильно реснитчатые. Плод – продолговато-яйцевидная коробочка. Широко распространён в теплоумеренной и субтропической зонах Евразии, на Камчатке известен только из окр. Козыревска.

YELLOW FLOATINGHEART

Menyanthaceae family

Floating on the surface of reservoirs plant with creeping articulate rootstock, rooting in the silty bottom. Leaf blades orbicular-elliptic, up to 12 cm long, cordate at the base, smooth-edged, upper side dark-green, shining, lower side greenish-violet, with glandular pits. Flowers in umbelliform inflorescence in leaves axils. Corolla bright-yellow, up to 3.5 cm in diameter, sected into obovate parts, upper side densely ciliate. Fruit – oblong-ovate capsule. It is widely distributed in warm-moderate and subtropical zones of Eurasia, in Kamchatka it is known only in Kozhyrevsk village area.



291. ВАХТА ТРЕХЛИСТНАЯ — *MENYANTHES TRIFOLIATA*

Вахтовые — Menyanthaceae

Травянистый многолетник до 40 см высотой, с длинным ползучим корневищем. Произрастает на болотах, сплавинах озёр и по их мелководьям. Листья очередные, с длинным черешком и трёхраздельной толстой листовой пластинкой. Соцветие — кисть до 20 см длиной, из 10–20 цветков. Цветки до 3 см в диаметре, венчик колокольчато-воронковидный, белый, до середины рассечённый на 5 ланцетных долей, с внутренней стороны с обильными белыми ресничками. Плод — округло-яйцевидная коробочка. Распространён в холодной и умеренной зонах северного полушария, на Камчатке обычен. Используется как лекарственное растение.

BUCKBEAN

Menyanthaceae family

Herbaceous perennial up to 40 cm high, with long creeping rootstock. Grows on swamps, lakes floating islands and on their shallows. Leaves alternate, with long petiole and tripartite thick leaf blade. Inflorescence — raceme up to 20 cm long, of 10–20 flowers. Flowers up to 3 cm in diameter, corolla bell-funnel-shaped, white, sected up to the middle into 5 lanceolate parts, with numerous white cilia on the inner side. Fruit — round-ovate capsule. It is distributed in the cold and moderate zones of the Northern Hemisphere, usual in Kamchatka. It is used as a medicinal plant.

292. СИНЮХА СЕВЕРНАЯ — *POLEMONIUM BOREALE*

Синюховые — Polemoniaceae

Травянистый многолетник с длинным и тонким ветвистым корневищем, произрастающий на каменистых склонах морских террас, у подножия скал, по каменистым и шлаковым осыпям и россыпям, на галечниках горных рек и травянистых склонах, до 1500 м над ур. моря. Стебли прямостоячие, коротковолосистые, с 1–2 расставленными листьями. Листья с 5–10 парами эллиптических листочков. Цветки в щитковидном сжатом соцветии, ширококолокольчатые, светло-голубые или почти белые. Широко распространён по всему северному полушарию, в пределах Арктики и высокогорий умеренной зоны. На Камчатке обычен.

NORTHERN JACOB'S-LADDER

Polemoniaceae family

Herbaceous perennial with long and thin branchy rootstock, growing on stony slopes of sea terraces, at the rocks feet, on stony and slag screes and placers, on mountain rivers pebbles and grassy slopes, up to 1500 m above the sea level. Stems upright, short-pilose, with 1–2 remote leaves. Leaves with 5–10 pairs of elliptic leaflets. Flowers in corymbiform compressed inflorescence, broad-bell-shaped, light-blue or almost white. It is widely distributed throughout the whole Northern Hemisphere, within the limits of Arctic and the alpine areas of the moderate zone. Usual in Kamchatka.

293. АЛЛОКАРИЯ ВОСТОЧНАЯ — *ALLOCARYA ORIENTALIS*

Бурячниковые — Boraginaceae

Травянистый однолетник с тонким ветвистым полегающим стеблем, произрастающий на илисто-песчаных берегах рек и ручьёв, у жилья и по дорогам. Листья линейно-ланцетные, плоские, нижние — супротивные, верхние — очередные. Цветки белые, воронковидные, пазушные и в верхушечных соцветиях. Плоды — тёмные морщинисто-ямчатые остроколючные орешки. Распространён на Южной Аляске, Алеутах, Командорах, Камчатке (в южной половине полуострова) и Северных Курилах.

EASTERN POPCORNFLOWER

Boraginaceae family

Herbaceous annual with thin branchy descending stem, growing on silty-sandy banks of rivers and brooks, near habitations and along roads. Leaves linear-lanceolate, flat, lower — opposite, upper — alternate. Flowers white, funnel-shaped, axillary and in apical inflorescences. Fruits — dark wrinkled-grooved acuminate nutlets. It is distributed in the south of Alaska, Aleutian and Commander Islands, Kamchatka (in the southern part of the peninsula) and on Northern Kurils.



294. МЕРТЕНЗИЯ ПРИМОРСКАЯ – *MERTENSIA MARITIMA*

Бурачниковые – Boraginaceae

Травянистый многолетник-галофит, покрытый сизым восковым налетом, с лежачими густо облиственными стеблями и шнуrowидным корневищем. Произрастает на песчаных берегах и галечниках морского берега. Листья до 3 см длины, лопатчато-продолговатые, мясистые, сидячие. Соцветие многоцветковое. Цветки с трубчато-воронковидным венчиком, поникающие, во время цветения меняют окраску от ярко-голубых до ярко-розовых. Плоды – гладкие, вздутые орешки.

Распространён на побережьях Атлантического и Тихого океанов в северном полушарии, на Камчатке обычен.

OYSTERLEAF

Boraginaceae family

Herbaceous perennial-halophyte, covered with bluish wax, with decumbent densely foliated stems and cord-like rootstock. Grows on sandy shores and pebbles of the sea coast. Leaves up to 3 cm long, spatulate-oblong, fleshy, sessile. Inflorescence polyanthous. Flowers with tubular-funnel-shaped corolla, pendulous, during blossoming change color from bright-blue to bright-pink. Fruits – smooth inflated nutlets. It is distributed on the coasts of Atlantic and Pacific in the Northern Hemisphere, usual in Kamchatka.

295. НЕЗАБУДКА ДЕРНИСТАЯ – *MYOSOTIS CESPITOSA*

Бурачниковые – Boraginaceae

Травянистый многолетник с прямостоячими стеблями до 40 см высотой. Произрастает на лугах, травянистых и каменистых склонах, подножьях скал, моренах, кустарничковых тундрах, обочинах дорог. Листья ланцетные, сероватые от опушения. Цветки голубые, в верхушечном соцветии. Распространён в холодной и умеренной зонах северного полушария, на Камчатке обычен.

TUFTED FORGET-ME-NOT

Boraginaceae family

Herbaceous perennial with upright stems up to 40 cm high. Grows on meadows, grassy and stony slopes, rocks feet, moraines, low bush tundras, road sides. Leaves lanceolate, grayish due to pubescence. Flowers blue, in apical inflorescence. It is distributed in the cold and moderate zones of the Northern Hemisphere, usual in Kamchatka.

296. НЕЗАБУДОЧНИК КАМЧАТСКИЙ – *ERITRICHIMUM KAMTSCHATICUM*

Бурачниковые – Boraginaceae

Травянистый многолетник с сильно разветвлённым каудексом, одетым в основании отмершими прошлогодними листьями. Произрастает на лавовых потоках и шлаковых полях, скалах, каменистых склонах и тундрах, до 1240 м над ур. моря. Стебли многочисленные, до 15 см высотой. Прикорневые листья лопатчато-ланцетные, до 3 см длиной, шелковистые от густого опушения. Цветки ярко-голубые, в зонтиковидном соцветии. Распространён на севере Дальнего Востока: от Чукотки до хр. Джугдзур и Камчатки (обычен).

KAMCHATKA ERITRICHIMUM

Boraginaceae family

Herbaceous perennial with very branched caudex, covered with dead last year leaves at the base. Grows on lava flows and slag fields, rocks, stony slopes and tundras, up to 1240 m above the sea level. Stems numerous, up to 15 cm high. Radical leaves spatulate-lanceolate, up to 3 cm long, silky of dense pubescence. Flowers bright-blue, in umbelliform inflorescence. It is distributed in the north of the Far East: from Chukotka to Jugjur ridge and Kamchatka (usual).



297. ЗЮЗНИК ОДНОЦВЕТКОВЫЙ – *LYCOPUS UNIFLORUS*

Яснотковые или Губоцветные – *Lamiaceae (Labiatae)*

Травянистый многолетник с тонкими ползучими корневищами-столонами, произрастающий по берегам горячих ключей с температурой воды свыше 50°C. Стебли простые и прямые, 5-40 см высотой. Листья супротивные, продолговато-овальные, с клиновидными основанием и верхушкой, по краю остро-зубчатые. Цветки мелкие, белые, в рыхлых малоцветковых полумутовках в пазухах листьев. Распространён в умеренной зоне Дальнего Востока и Северной Америки, на Камчатке встречается исключительно возле горячих ключей (термофил).

NORTHERN BUGLEWEED

Mint family

Herbaceous perennial with thin creeping rootstocks-runners, growing on banks of hot springs with water temperature above 50°C. Stems simple and straight, 5-40 cm high. Leaves opposite, oblong-oval, with cuneate base and tip, edge sharp-toothed. Flowers small, white, in loose oliganthous false whorls in leaves axils. It is distributed in the moderate zone of the Far East and North America, in Kamchatka occurs only near hot springs (thermophilic plant).

298. МЯТА ПОЛЕВАЯ – *MENTHA ARVENSIS*

Яснотковые или Губоцветные – *Lamiaceae (Labiatae)*

Травянистый многолетник с ползучим корневищем, укореняющимся в узлах. Произрастает на сырых лугах, окраинах болот, термальных площадках у горячих ключей. Стебли простые, приподнимающиеся, до 30 см высотой. Листья супротивные, черешковые, яйцевидные, по краю пильчатые. Цветки мелкие, розовые, многочисленные, в полумутовках в пазухах верхних листьев. Распространён в умеренной зоне Евразии, на Камчатке относительно редок.

WILD MINT

Mint family

Herbaceous perennial with creeping rootstock, rooting in nodes. Grows on damp meadows, swamp margins, thermal spots near hot springs. Stems simple, ascending, up to 30 cm high. Leaves opposite, stalkied, ovate, edge serrate. Flowers small, pink, numerous, in false whorls in upper leaves axils. It is widely distributed in the moderate zone of Eurasia, in Kamchatka comparatively rare.

299. ЧЕРНОГОЛОВКА АЗИАТСКАЯ – *PRUNELLA ASIATICA*

Яснотковые или Губоцветные – *Lamiaceae (Labiatae)*

Травянистый многолетник с прямостоячими стеблями до 30 см высотой, произрастающий у горячих ключей и по обочинам дорог. Листья супротивные, с яйцевидно-ланцетными пластинками до 6 см длиной. Цветки тёмно-лиловые, в цилиндрическом верхушечном соцветии. Распространён в умеренной зоне Дальнего Востока и на Алеутских островах, на Камчатке встречается только в юго-западной части полуострова.

ASIAN SELFHEAL

Mint family

Herbaceous perennial with upright stems up to 30 cm high, growing near hot springs and on road sides. Leaves opposite, with ovate-lanceolate blades up to 6 cm long. Flowers dark-lilac, in cylindric apical inflorescence. It is distributed in the moderate zone of the Far East and on Aleutian Islands, in Kamchatka occurs only in the south-west of the peninsula.



300. ЧИСТЕЦ ШЕРОХОВАТЫЙ – STACHYS ASPERA

Яснотковые или Губоцветные – Lamiaceae (Labiatae)

Травянистый многолетник с длинным ползучим корневищем и пучками корней в его узлах, произрастающий на сырых лугах, болотах, термальных площадках у горячих источников, в пойменных ивняках. Стебли прямые, густошетиновые, 30-50 см высотой, с сидячими супротивными широколанцетными листьями, с обеих сторон покрытые рассеянными шетиновидными волосками. Венчик розовый или пурпурный, верхняя губа короче нижней. Плодики округлые, чёрно-бурые, голые. Распространён в умеренной зоне Восточной Сибири, Дальнего Востока и Северной Америки, на Камчатке обычен.

SCABROUS HEDGENETTLE

Mint family

Herbaceous perennial with long creeping rootstock and bundles of roots in the nodes, growing on damp meadows, swamps, thermal spots near hot springs, in flood-land willow woods. Stems straight, dense-bristly, 30-50 cm high, with sessile opposite broad-lanceolate leaves, both sides covered with dispersed setiform hairs. Corolla pink or purple, the upper lip is shorter than the lower. Fruitlets rounded, black-brown, naked. It is distributed in the moderate zone of the Eastern Siberia, Far East and North America, usual in Kamchatka.

301. ТИМЬЯН РАЗНОЛИСТНЫЙ – THYMUS DIVERSIFOLIUS

Яснотковые или Губоцветные – Lamiaceae (Labiatae)

Небольшой полукустарник с тонкими стелющимися побегами, произрастающий на сухих травянистых и каменистых склонах морских и речных террас, скалах и каменистых горных тундрах. Цветоносные побеги до 6 см высотой, вокруг опушенные. Листья с округло-обратнояйцевидной пластинкой, равной по длине черешку. Цветки розово-лиловые, в головчатых соцветиях. Распространён в Восточной Сибири и на севере Дальнего Востока, от Чукотки до Камчатки. На Камчатке обычен на северо-востоке полуострова.

DIVERSIFOLIUS THYME

Mint family

Small undershrub with thin creeping shoots, growing on dry grassy and stony slopes of sea and river terraces, rocks and stony alpine tundras. Floriferous shoots up to 6 cm high, pubescent around. Leaves with orbicular-ovate blade, equal to petiole in length. Flowers pink-lilac, in capitulate inflorescences. It is distributed in the Eastern Siberia and on the north of the Far East, from Chukotka to Kamchatka. In Kamchatka usual in the north-east of the peninsula.

302. ВЕРОНИКА КРУПНОЦВЕТКОВАЯ – VERONICA GRANDIFLORA

Норичниковые – Scrophulariaceae

Травянистый многолетник с тонким ползучим корневищем и рыхлыми дерновинками, произрастающий на скалах, каменистых склонах и осыпях, приречных галечниках, опушках кустарниковых зарослей, приснежных лужайках и горных тундрах. Стебли до 5-10 см высотой, прямостоячие, густооблиственные. Листья эллиптические, в основании клиновидные, по краю реснитчатые. Цветки яркосиние, в соцветии из 1-3 пазушных малоцветковых кистей. Плод – овальная коробочка. Распространён на Камчатке (обычен), Командорах, Алеутах и Северных Курилах.

LARGEFLOWER SPEEDWELL

Snapdragon family

Herbaceous perennial with thin creeping rootstock and loose swards, growing on rocks, stony slopes and screes, riverside pebbles, margins of shrub thickets, grass-plots near snowfields and alpine tundras. Stems up to 5-10 cm high, upright, densely foliated. Leaves elliptic, cuneate at the base, edge ciliate. Flowers bright-blue, in inflorescence of 1-3 axillary oliganthous racemes. Fruit – oval capsule. It is distributed in Kamchatka (usual), Commander, Aleutian and Northern Kuril Islands.



300



302



301

303. КАСТИЛЛЕЯ БЛЕДНАЯ – *CASTILLEJA PALLIDA*

Норичниковые – Scrophulariaceae

Травянистый многолетник со стержневым корнем, прямостоячими или восходящими стеблями до 30–40 см высотой. Произрастает на низкотравных лугах, кустарничковых и луговинных тундрах, скалах, галечниках горных рек, в каменноберезниках (на верхнем пределе их распространения), чаще в высокогорьях. Листья очередные, линейные или ланцетные. Соцветие продолговатое, прицветники и цветки бледно-жёлтые, зеленовато-жёлтые или розовые. Плод – продолговато-эллиптическая коробочка до 12–15 мм длиной. Распространён в холодной и умеренной зонах Азии, на Камчатке обычен.

PALLID PAINTBRUSH

Snapdragon family

Herbaceous perennial with main root, upright or uprising stems up to 30–40 cm high. Grows on low herb meadows, low bush and meadow tundras, rocks, pebbles of mountain rivers, in stone birch forests (at the upper limit of their areal), more often in the alps. Leaves alternate, linear or lanceolat. Inflorescence oblong, bracts and flowers pale-yellow, greenish-yellow or pink. Fruit – oblong-elliptic capsule up to 12–15 cm long. It is distributed in the cold and moderate zones of Asia, usual in Kamchatka.

304. ЛАГОТИС СИЗЫЙ – *LAGOTIS GLAUCA*

Норичниковые – Scrophulariaceae

Травянистый многолетник с коротким корневищем и мочковатыми корнями, произрастающий в высокогорьях, – у снежников, по берегам горных ручьёв, на сырых каменистых и травянистых склонах, горных тундрах. Стебли восходящие, до 30 см высотой. Прикорневые листья толстые, длинночешуевые, овальные, по краю крупнозубчатые. Цветки голубые, мелкие, собраны в плотное колосовидное верхушечное соцветие. Распространён в Арктике и высокогорьях умеренной зоны Северной Пацифики, на Камчатке обычен.

WEASELSNOUT

Snapdragon family

Herbaceous perennial with short rootstock and fibrillar roots, growing in the alps – near snowfields, on banks of mountain brooks, on damp stony and grassy slopes, alpine tundras. Stems uprising, up to 30 cm high. Radical leaves thick, long-petiolate, oval, edge big-toothed. Flowers blue, small, in dense spike-like apical inflorescence. It is distributed in Arctic and the alpine areas of the moderate zone of the North Pacific, usual in Kamchatka.

305. ЛУЖНИЦА ВОДЯНАЯ – *LIMOSELLA AQUATICA*

Норичниковые – Scrophulariaceae

Травянистый бесстебельный однолетник с розеткой длинночешуевых продолговатых или лопатчатых листьев, а иногда – со стелющимися и укореняющимися побегами-столонами. Цветки мелкие, белые или бледно-розовые, одиночные, на прямых цветоножках 2–5 см длиной. Плод – почти шарообразная коробочка около 3 мм в диаметре. Широко распространён (почти космополит) в умеренной и теплоумеренной зонах обеих полушарий, на Камчатке обычен.

WATER MUDWORT

Snapdragon family

Herbaceous stemless annual with a rosette of long-petiolate oblong or spatulate leaves, and sometimes – with creeping and rooting runners. Flowers small, white or pale-pink, solitary, on straight pedicels 2–5 cm long. Fruit – almost spherical capsule about 3 mm in diameter. It is widely distributed (almost cosmopolite) in the moderate and warm-moderate zones of both hemispheres, usual in Kamchatka.



306. МЫТНИК ПЕРЕВЁРНУТЫЙ – *PEDICULARIS RESUPINATA*

Норичниковые – Scrophulariaceae

Травянистый многолетник с деревянистым корневищем, произрастающий на разнотравных лугах, в каменноберёзовых и пойменных лесах, на шикшевниках, окраинах болот, чаще в лесном поясе. Стебли простые, прямые, до 50 см высотой. Листья очередные, преимущественно стеблевые, ланцетные, по краю надрезанно-пильчато-городчатые. Цветки собраны в плотную верхушечную кисть, двугубые, перевёрнутые, розовые, отдельные цветки развиваются в пазухах верхних листьев. Плод – косопродолговатая коробочка. Распространён в умеренной зоне Азии, на Камчатке обычен.

UPSIDE DOWN LOUSEWORT

Snapdragon family

Herbaceous perennial with woody rootstock, growing on herb meadows, in stone birch and flood-land forests, on crowberry fields, swamp margins, usually in the forest zone. Stems simple, straight, up to 50 cm high. Leaves alternate, mostly cauline, lanceolate, edge incised-serrate-crenate. Flowers in dense apical raceme, bilabiate, inverted, pink, separate flowers are developed in the upper leaves axils. Fruit – oblique-oblong capsule. It is distributed in the moderate zone of Asia, usual in Kamchatka.

307. МЫТНИК МУТОВЧАТЫЙ – *PEDICULARIS VERTICULATA*

Норичниковые – Scrophulariaceae

Травянистый двулетник с веретеновидно утолщёнными корнями, произрастающий на разнотравных лугах, лесных опушках, окраинах болот, берегах рек и ручьев, каменистых склонах и горных тундрах, до 1310 м над ур. моря. Стебли простые, прямые, до 20 см высотой, с 4 волосистыми линиями и 1-2 мутовками листьев. Стеблевые листья перистораздельные, с короткими зубчатыми лопастями, с расширенной осью. Соцветие головчатое, цветки двугубые, розовые или розово-пурпурные. Плод – овальная коробочка с клиновидной верхушкой. Распространён по всему северному полушарию в пределах Арктики и высокогорий умеренной зоны. На Камчатке обычен.

WHORLED LOUSEWORT

Snapdragon family

Herbaceous biennial with fusiformly thickened roots, growing on herb meadows, forest margins, swamp margins, banks of rivers and brooks, stony slopes and alpine tundras, up to 1310 m above the sea level. Stems simple, straight, up to 20 cm high, with 4 pilose lines and 1-2 whorls of leaves. Cauline leaves pinnately parted, with short toothed lobes, with widened axis. Inflorescence capitate, flowers bilabiate, pink or pink-purple. Fruit – oval capsule with cuneate apex. It is distributed throughout the whole Northern Hemisphere in Arctic and alps of the moderate zone. Usual in Kamchatka.

308. ОЧАНКА МЯГКАЯ – *EUPHRASIA MOLLIS*

Норичниковые – Scrophulariaceae

Травянистый однолетник со стержневым корнем и прямостоячим простым беловатоопушённым стеблем около 4-6 см высотой, произрастающий по травянистым и каменистым склонам морских террас, пеплово-шлаковым полям и тундровым склонам вулканов близ моря. Листья супротивные, яйцевидные, тупозубчатые. Соцветие почти головчатое, с мелкими двугубыми жёлтыми цветками. Распространён в умеренной зоне Северной Пацифики, от Японии до юго-западной Аляски. На Камчатке обычен.

SOFT EYEBRIGHT

Snapdragon family

Herbaceous annual with main root and upright simple whitish-pubescent stem about 4-6 cm high, growing on grassy and stony slopes of sea terraces, slag-ash fields and tundra slopes of volcanoes near the coast. Leaves opposite, ovate, blunt-toothed. Inflorescence almost capitate, with small bilabiate yellow flowers. It is distributed in the moderate zone of the North Pacific, from Japan to the south-west of Alaska. Usual in Kamchatka.



309. ПЕННЕЛЛИАНТ КУСТАРНИКОВЫЙ – PENNELLIANTHUS FRUTESCENS

Норичниковые – Scrophulariaceae

Травянистый многолетник с разветвлённым древеснеющим корневищем, произрастающий на вулканических пеплах и шлаках, по лавовым потокам, каменистым склонам, осыпям и россыпям, до 1700 м над ур. моря. Стебли восходящие, ветвистые, густо облиственные, до 15 см высотой. Листья супротивные, почти стеблеобъемлющие, кожистые, продолговато-эллиптические, 3-5 см длиной. Цветки по 3-10, в щитковидном соцветии. Венчик бледно-лиловый, с двугубым отгибом. Плод – продолговато-коническая коробочка. Распространён на Камчатке (обычен на юге полуострова), северном побережье Охотского моря, на Курилах, Сахалине и в Японии. Декоративное растение.

SHRUBBY BEARDTONGUE

Snapdragon family

Herbaceous perennial with branched woody rootstock, growing on volcanic ashes and slags, on lava fields, stony slopes, screes and placers, up to 1700 m above the sea level. Stems uprising, branchy, densely foliated, up to 15 cm high. Leaves opposite, almost amplexicaul, leather-like, oblong-elliptic, 3-5 cm long. Flowers by 3-10, in corymbiform inflorescence. Corolla pale-lilac, with bilabiate turn-back. Fruit – oblong-conical capsule. It is distributed in Kamchatka (usual in the south of the peninsula), the northern coast of the Okhotsk sea, Kurils, Sakhalin and Japan. Ornamental plant.

310. БОШНЯКИЯ РУССКАЯ – BOSCHNIAKIA ROSSICA

Заразиховые – Orobanchaceae

Бесхлорофилльный паразит, вступающий присосками в корни ольховника или ольхи волосистой и получающий таким образом воду и питательные вещества. Произрастает в зарослях ольховника или в лесах из ольхи волосистой, до 1200 м над ур. моря. Стебли одиночные или по 2-5 от утолщённого шишковатого основания, прямые, до 40 см высотой. Соцветие цилиндрическое, густое (занимает большую часть стебля), из двугубых буровато-красноватых цветков. Плод – овальная остроконечная коробочка с множеством мелких пылевидных семян. Распространён в умеренной зоне всего северного полушария, на Камчатке обычен. Ценное лекарственное растение.

NORTHERN GROUND CONE

Orobanchaceae family

Chlorophyllless parasite, growing with suckers into roots of shrubby alder or downy alder and getting this way water and nutrition matters. Grows in shrubby alder thickets or forests of downy alder, up to 1200 m above the sea level. Stems solitary or by 2-5 from thickened knotted base, straight, up to 40 cm high. Inflorescence cylindric, dense (occupies the greater part of the stem), of bilabiate brownish-reddish flowers. Fruit – oval acuminate capsule with numerous small dust-like seeds. It is distributed in the moderate zone of the whole Northern Hemisphere, usual in Kamchatka. Valuable medicinal plant.

311. ЖИРЯНКА КРУПНОШПОРЦЕВАЯ – PINGUICULA MACROCERAS

Пузырчатковые – Lentibulariaceae

Травянистый многолетник с прямостоячим безлистным стеблем до 15 см высотой и розеткой овальных листьев с завернутыми кверху краями, покрытых сверху пищеварительными железами. Цветок одиночный, двугубый, сине-фиолетовый. Распространён в умеренной зоне Северной Пацифики, от Японии до северо-запада Америки. На Камчатке довольно обычен. Одно из немногочисленных на Камчатке насекомоядных растений.

LARGE-SPUR BUTTERWORT

Lentibulariaceae family

Herbaceous perennial with upright leafless stem up to 15 cm high and a rosette of oval leaves with turned up edges, upside covered with digestive glands. Flower solitary, bilabiate, blue-violet. It is distributed in the moderate zone of the North Pacific, from Japan to the north-west of America. Quite usual in Kamchatka. One of the few insectivorous plants of Kamchatka.



310



311



309

312. ПУЗЫРЧАТКА МАЛАЯ – *UTRICULARIA MINOR*

Пузырчатковые – Lentibulariaceae

Травянистый водный многолетник. Произрастает на болотах и в мелководных водоемах. Подводные и наземные стебли горизонтально расположенные, с зелеными листьями, рассеченными на узколинейные конечные доли, все с многочисленными мелкими ловчими пузырьками. Цветонос до 20 см длины, с 2-6 желтыми двугубыми цветками с коротким конусовидным шпорцем. Широко распространен по всему северному полушарию. Одно из плотоядных растений, отлавливающих в ловчие пузырьки и переваривающих с помощью ферментов мелких ракообразных.

LESSER BLADDERWORT

Lentibulariaceae family

Herbaceous watery perennial. Grows on swamps and in shallow reservoirs. Underwater and terrestrial stems horizontal, with green leaves, sected into narrow-linear final parts, all with numerous small catching vesicles. Peduncle up to 20 cm long, with 2-6 yellow bilabiate flowers with short conical spur. It is widely distributed throughout the whole Northern Hemisphere. One of carnivorous plant, catching small crustaceans into vesicles and digesting them using ferments.

313. ПОДОРОЖНИК КАМЧАТСКИЙ – *PLANTAGO CAMTSCHATICA*

Подорожниковые – Plantaginaceae

Травянистый многолетник со стержневым корнем и безлистными цветоносными стеблями до 20 см высотой. Произрастает на приморских песках и галечниках, скалах и каменистых склонах, иногда – как заносное, у дорог. Листья в прикорневой розетке, ланцетно-яйцевидные, до 10 см длины, сероватые от довольно густого опушения из курчавых волосков. Соцветие – густая колосовидная кисть до 8 см длины. Цветки мелкие, буроватые. Плод – яйцевидная коробочка. Распространен по морским побережьям в пределах умеренной зоны Дальнего Востока, на Камчатке обычен.

KAMCHATKA PLANTAIN

Plantain family

Herbaceous perennial with main root and leafless floriferous stems up to 20 cm high. Grows on seaside sands and pebbles, rocks and stony slopes, sometimes near roads. Leaves in radical rosette, lanceolate-ovate, up to 10 cm long, greenish due to quite dense pubescence of curled hairs. Inflorescence – dense spike-like raceme up to 8 cm long. Flowers small, brownish. Fruit – ovate capsule. It is distributed on the sea coasts in the moderate zone of the Far East, usual in Kamchatka.

314. ПОДМАРЕННИК КАМЧАТСКИЙ – *GALIUM CAMTSCHATICUM*

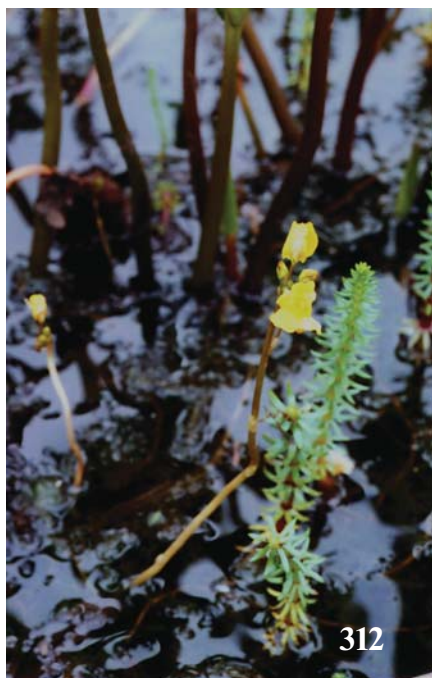
Мареновые – Rubiaceae

Травянистый многолетник с нитевидным ползучим и укореняющимся в узлах корневищем. Произрастает в сырых долинных каменноберезовых и темнохвойных лесах, в зарослях крупнотравья и ольховника. Стебли тонкие, прямостоячие или восходящие, до 25 см высотой. Листья овальные, в мутовках по 4, тонкие. Цветки зеленовато-белые, мелкие, в верхушечном сложном полусонтике. Плодики двоянные, с крючковидно согнутыми волосками. Распространен в умеренной зоне Дальнего Востока и Северной Америки, на Камчатке обычен.

BOREAL BEDSTRAW

Bedstraw family

Herbaceous perennial with filiform creeping and rooting in nodes rootstock. Grows in damp valley stone birch and dark coniferous forests, in thickets of high herbs and shrubby alder. Stems thin, upright or uprising, up to 25 cm high. Leaves oval, in whorls by 4, thin. Flowers greenish-white, small, in apical compound cyme. Fruitlets paired, with hook-shaped bent hairs. It is distributed in the moderate zone of the Far East and North America, usual in Kamchatka.



315. ПОДМАРЕННИК СЕВЕРНЫЙ — *GALIUM BOREALE*

Мареновые — Rubiaceae

Травянистый многолетник с тонким ползучим деревянистым корневищем и прямостоячими стеблями до 60 см высотой, произрастающий в лесах и зарослях кустарников, на разнотравных лугах, скалах и каменистых склонах, шикшево-голубичных и горных тундрах. Листья ланцетные, в мутовках по 4, жёсткие. Цветки белые, мелкие, в верхушечной многоцветковой метёлке. Плодики двоянные, с крючковидно согнутыми волосками. Распространён почти по всей Евразии, на Камчатке обычен.

NORTHERN BEDSTRAW

Bedstraw family

Herbaceous perennial with thin creeping woody rootstock and upright stems up to 60 cm high, growing in forests and shrub thickets, on herb meadows, rocks and stony slopes, crowberry-blueberry and alpine tundras. Leaves lanceolate, in whorls by 4, rigid. Flowers white, small, in apical polyanthous panicle. Fruits paired, with hook-shapedly bent hairs. It is distributed throughout almost the whole Eurasia, usual in Kamchatka.

316. БУЗИНА КАМЧАТСКАЯ — *SAMBUCUS KAMTSCHATICA*

Жимолостные — Caprifoliaceae

Кустарник до 4-6 м высотой, произрастающий в сырых долинных лесах и на разнотравных приречных лугах, иногда — у скал. Молодые побеги волосистые, старые — почти голые. Листья перистые, с 5-7 эллиптическими остроконечными листочками. Соцветия от широкойцевидных до полушаровидных. Цветки мелкие, белые. Плоды красные. Эндем Камчатки, наиболее обычен в Центрально-Камчатской депрессии, но встречается и в других районах (по Западной, Южной и Восточной Камчатке).

KAMCHATKA RED ELDERBERRY

Caprifoliaceae family

Shrub up to 4-6 m high, growing in damp valley forests and herb riverside meadows, sometimes near rocks. Young shoots pilose, old — almost naked. Leaves pinnate, with 5-7 elliptic acuminate leaflets. Inflorescences from broad-ovate to hemispheric. Flowers small, white. Fruits red. An endemic of Kamchatka, most usual in the Central-Kamchatka depression, but also occurs in other regions (in western, southern and eastern parts of Kamchatka).

317. ЖИМОЛОСТЬ ГОЛУБАЯ — *LONICERA CAERULEA*

Жимолостные — Caprifoliaceae

Кустарник до 1,5 м высотой, с бурой продолговато-растрескивающейся корой, произрастающий на шикшевниках, в лесах, на приречных лугах, в зарослях кустарников, на кочкарных голубично-шикшевых тундрах, в лесном поясе и в субальпике. Листья эллиптические, почти сидячие, супротивные. Соцветия в пазухах 1-3 пар нижних листьев. Цветки бледно-жёлтые, почти правильные, колокольчатые. Плод — продолговато-эллиптическая тёмно-синяя ягода. Распространён в умеренной зоне всего северного полушария, на Камчатке обычен. Ягоды широко используются в пищу местным населением.

BLUEFLY HONEYSUCKLE

Caprifoliaceae family

Shrub up to 1.5 m high, with brown longitudinal-dehiscent bark, growing on crowberry fields, in forests, riverside meadows, shrub thickets, on tussock blueberry-crowberry tundras, in forest and subalpine zones. Leaves elliptic, almost sessile, opposite. Inflorescences in axils of 1-3 pairs of lower leaves. Flowers pale-yellow, almost regular, bell-shaped. Fruit — oblong-elliptic dark-blue berry. It is distributed in the moderate zone of the whole Northern Hemisphere, usual in Kamchatka. Berries are widely used as a food by natives.



318. ЖИМОЛОСТЬ ШАМИССО – *LONICERA CHAMISSOI*

Жимолостные – Caprifoliaceae

Кустарник до 1 м высотой, со светло-серой корой, произрастающий в каменноберёзовых лесах, реже – по опушкам стланиковых зарослей в субальпике. Листья эллиптические, почти сидячие, супротивные. Соцветия расположены в пазухах 1-2 верхних пар листьев. Цветки с тёмно-пурпурным двугубым венчиком. Плод – красная, эллиптическая или почти шаровидная ягода из 2 полностью сросшихся завязей. Распространён в умеренной зоне Дальнего Востока, преимущественно на приокеанских территориях. На Камчатке обычен. Плоды несъедобны, при употреблении в пищу вызывают рвоту.

CHAMISSO'S HONEYSUCKLE

Caprifoliaceae family

Shrub up to 1 m high, with light-grey bark, growing in stone birch forests, less often – on margins of elfin wood thickets in the subalpine zone. Leaves elliptic, almost sessile, opposite. Inflorescences in axils of 1-2 upper pairs of leaves. Flowers with dark-purple bilabiate corolla. Fruit – red, elliptic or almost spherical berry of 2 completely united ovaries. It is distributed in the moderate zone of the Far East, mostly in the oceanside areas. Usual in Kamchatka. Fruits are inedible, causing vomit being used as food.

319. ЛИННЕЯ СЕВЕРНАЯ – *LINNAEA BOREALIS*

Жимолостные – Caprifoliaceae

Вечнозелёный кустарничек со стелющимися и укореняющимися длинными ветвями, произрастающий в каменноберёзовых лесах, зарослях кедрового стланика, на кустарничковых тундрах, преимущественно в лесном поясе и в субальпике, до 1200 м над ур. моря. Листья супротивные, эллиптические или округлые. Цветки по 2, на прямостоячем цветоносе около 8 см высотой. Венчик розовый, колокольчатый, пятилопастной. Распространён в умеренной зоне Евразии, на Камчатке обычен.

TWINFLOWER

Caprifoliaceae family

Evergreen dwarf shrub with creeping and rooting long branches, growing in stone birch forests, mountain pine thickets, low bush tundras, mostly in the forest and subalpine zones, up to 1200 m above the sea level. Leaves opposite, elliptic or orbicular. Flowers by 2, on upright peduncle about 8 cm high. Corolla pink, bell-shaped, quinquelobate. It is distributed in the moderate zone of Eurasia, usual in Kamchatka.

320. ВАЛЕРИАНА ГОЛОВЧАТАЯ – *VALERIANA CAPITATA*

Валериановые – Valerianaceae

Травянистый многолетник с коротким ползучим корневищем и прямостоячими стеблями до 60 см высотой, произрастающий на сырых лугах и болотах, приснежных лужайках и сырых горных тундрах. Прикорневые листья эллиптические, цельнокрайние. Стеблевые листья тройчатые. Цветки розовые, мелкие, в верхушечном головчатом соцветии. Плодик с хохолком из перистых щетинок. Распространён в Арктике и высокогорьях умеренной зоны северного полушария, на Камчатке обычен.

CAPITATE VALERIAN

Valeriana family

Herbaceous perennial with short creeping rootstock and upright stems up to 60 cm high, growing on damp meadows and swamps, grass-plots near snowfields and damp alpine tundras. Radical leaves elliptic, smooth edged. Cauline leaves ternate. Flowers pink, small, in apical capitate inflorescence. Fruitlet with tuft of pinnate bristles. It is distributed in Arctic and alps of the moderate zone of the Northern Hemisphere, usual in Kamchatka.



321. КОЛОКОЛЬЧИК ВОЛОСИСТОПЛОДНЫЙ – *CAMPANULA LASIOCARPA*

Колокольчиковые – Campanulaceae

Травянистый многолетник с длинными белыми нитевидными ползучими корневищами, на концах которых формируются рыхлые дерновинки. Произрастает в высокогорьях: на скалах, каменистых и травянистых склонах, приснежных лужайках, кустарничковых тундрах, лавовых потоках и пеплово-шлаковых полях. Стебли по 1-3, до 15 см высотой. Прикорневые листья в розетках, широколанцетные, стеблевые листья очередные. Цветок верхушечный, одиночный, до 3,5 см длиной. Венчик синий, воронковидно-колокольчатый. Распространён в Арктике и высокогорьях умеренной зоны Северной Пацифики, на Камчатке обычен.

MOUNTAIN HAREBELL

Bellflower family

Herbaceous perennial with long white filiform creeping rootstocks, with loose swards forming at their tips. Grows in the alps: on rocks, stony and grassy slopes, grass-plots near snowfields, low bush tundras, lava flows and slag-ash fields. Stems by 1-3, up to 15 cm high. Radical leaves in rosettes, broad-lanceolate, cauline leaves alternate. Flower apical, solitary, up to 3.5 cm long. Corolla blue, funnel-bell-shaped. It is distributed in Arctic and alps of the moderate zone of the North Pacific, usual in Kamchatka.

322. ЛОБЕЛИЯ СИДЯЧЕЛИСТНАЯ – *LOBELIA SESSILIFOLIA*

Колокольчиковые – Campanulaceae

Травянистый многолетник с коротким корневищем и белыми мочковатыми корнями, произрастающий по заболоченным берегам водоёмов и термальным площадкам у горячих ключей. Стебли прямостоячие, до 1 м высотой, облиственные более густо в верхней половине. Листья очередные, сидячие, овально-ланцетные, острые, по краю острозубчатые. Соцветие – верхушечная кисть около 10-25 см длиной. Цветки синие, неправильные, глубоко расщеплённые на 5 белореснитчатых лопастей. Плод – яйцевидная коробочка. Распространён в умеренной зоне Восточной Сибири и Дальнего Востока, на Камчатке обычен в южной половине полуострова.

SESSILE-LEAVED LOBELIA

Bellflower family

Herbaceous perennial with short rootstock and white fibrillar roots, growing on swamped banks of reservoirs and thermal spots near hot springs. Stems upright, up to 1 m high, foliated more densely in the upper half. Leaves alternate, sessile, oval-lanceolate, acute, edge sharp-toothed. Inflorescence – apical raceme about 10-25 cm long. Flowers blue, irregular, deeply split into 5 white-ciliate lobes. Fruit – ovate capsule. It is distributed in the moderate zone of Eastern Siberia and the Far East, in Kamchatka usual in the southern part of the peninsula.

323. МЕШКОПЛОДНИК ЧАРОВНИЦЕВИДНЫЙ – *PERACARPA CIRCAEOIDES*

Колокольчиковые – Campanulaceae

Травянистый многолетник с беловатыми ползучими подземными побегами и тонкими прямыми одиночными стеблями 5-10 см высотой. Произрастает в каменноберезниках, зарослях ольховника и высокотравья. Листья очередные, на коротких черешках, обратнойяйцевидные, по краю пильчатые. Цветок верхушечный, одиночный, до 3-4 мм длиной. Венчик белый, воронковидно-колокольчатый. Распространён на Камчатке (на юго-западе полуострова), Курилах, Сахалине, в Японии и на Тайване.

PERACARPA

Bellflower family

Herbaceous perennial with whitish creeping underground shoots and thin straight solitary stems 5-10 cm high. Grows in stone birch forests, shrubby alder and high herb thickets. Leaves alternate, on short petioles, obovate, edge serrate. Flower apical, solitary, up to 3-4 mm long. Corolla white, funnel-bell-shaped. It is distributed in Kamchatka (in the south-west of the peninsula), Kuril Islands, Sakhalin, Japan and Taiwan.



324. АНАФАЛИС ЖЕМЧУЖНЫЙ – *ANAPHALIS MARGARITACEA*

Астровые или Сложноцветные – Asteraceae (Compositae)

Травянистый многолетник с горизонтальным деревянистым корневищем и прямостоячими густо облиственными стеблями до 70 см высотой. Произрастает по берегам рек, склонам морских террас, разнотравным лугам, лавовым потокам и шлаково-пепловым полям. Листья очередные, сидячие, линейно-ланцетные, сверху голые, снизу беловолючно опушённые. Корзинки до 10 мм в диаметре, собраны в шитковидное общее соцветие. Семянки с хохолком из белых волосков. Распространён в умеренной зоне Северной Америки и Дальнего Востока, а также в Гималаях. На Камчатке обычен.

PEARLY EVERLASTING

Daisy family

Herbaceous perennial with horizontal woody rootstock and upright densely foliated stems up to 70 cm high. Grows on river banks, slopes of sea terraces, herb meadows, lava flows and slag-ash fields. Leaves alternate, sessile, linear-lanceolate, naked above, white-tomentosely pubescent below. Heads up to 10 mm in diameter, in corymbiform common inflorescence. Achenes with tuft of white hairs. It is distributed in the moderate zone of North America and the Far East, and also in Himalayas. Usual in Kamchatka.

325. АРКТОЦВЕТ АРКТИЧЕСКИЙ – *ARCTANTHEMUM ARCTICUM*

Астровые или Сложноцветные – Asteraceae (Compositae)

Травянистый многолетник с утолщённым ползучим корневищем и прямыми или восходящими стеблями до 40 см высотой. Произрастает на морских побережьях: на скалах и луговых склонах, по берегам рек и ручьёв, на шикшениках и болотах. Прикорневые и нижние стеблевые листья толстые, обратнойцевидные, перистолопастные, с клиновидным основанием. Корзинки в числе 1-5, до 5 см в диаметре, язычковые цветки белые, цветки диска жёлтые. Распространён по морским побережьям северного полушария в Арктике и умеренной зоне, на Камчатке обычен.

ARCTIC DAISY

Daisy family

Herbaceous perennial with thickened creeping rootstock and straight or uprising stems up to 40 cm high. Grows on sea coasts: on rocks and meadow slopes, banks of rivers and brooks, crowberry fields and swamps. Radical and lower cauline leaves thick, obovate, pinnately lobed, with cuneate base. 1-5 heads, up to 5 cm in diameter, ray flowers white, disk flowers yellow. It is distributed throughout the seashores of the Northern Hemisphere in Arctic and the moderate zone, usual in Kamchatka.

326. АРНИКА ЛЕССИНГА – *ARNICA LESSINGII*

Астровые или Сложноцветные – Asteraceae (Compositae)

Травянистый многолетник с тонким ползучим корневищем и прямыми или восходящими стеблями до 40 см высотой, с 1-3 парами стеблевых листьев. Произрастает в высокогорьях: на приснежных лужайках, луговинных и кустарничковых тундрах. Прикорневые и нижние стеблевые листья продолговато-овальные, клиновидно суженные в короткий черешок. Соцветие – одиночная поникающая корзинка до 5 см в диаметре. Цветки жёлтые, краевые – язычковые, цветки диска – трубчатые. Семянки с буроватым хохолком. Распространён на Камчатке (довольно обычен), Командорах, Алеутах и Аляске.

LESSING'S ARNICA // NODDING ARNICA

Daisy family

Herbaceous perennial with thin creeping rootstock and straight or uprising stems up to 40 cm high, with 1-3 pairs of cauline leaves. Grows in alps: on grass-plots near snowfields, meadow and low bush tundras. Radical and lower cauline leaves oblong-oval, cuneately narrowed into short petiole. Inflorescence – solitary pendulous head up to 5 cm in diameter. Flowers yellow, marginal – ray, disk flowers – tubular. Achenes with brownish tuft. It is distributed in Kamchatka (quite usual), Commander and Aleutian Islands and Alaska.



327. АСТРА СИБИРСКАЯ – *ASTER SIBIRICUS*

Астровые или Сложноцветные – Asteraceae (Compositae)

Травянистый многолетник с ползучим корневищем и подземными побегами. Произрастает на песчаных и галечниковых берегах рек и озёр, береговых валах у моря, скалах, каменистых и травянистых склонах, шлаково-пепловых полях и обочинах дорог. Стебли восходящие до 30 см высотой. Стеблевые листья очередные, ланцетные, по краю пильчатые. Корзинки в числе 1-5, до 3 см в диаметре, язычковые цветки сине-фиолетовые, цветки диска розовато-желтоватые. Распространён в холодной и умеренной зонах Евразии, на Камчатке обычен.

SIBERIAN ASTER

Daisy family

Herbaceous perennial with creeping rootstock and underground shoots. Grows on sandy and pebble banks of rivers and lakes, beach ridges, rocks, stony and grassy slopes, slag-ash fields and roadsides. Stems uprising up to 30 cm high. Cauline leaves alternate, lanceolate, edge serrate. 1-5 heads, up to 3 cm in diameter, ray flowers blue-violet, disk flowers pinkish-yellowish. It is distributed in the cold and moderate zones of Eurasia, usual in Kamchatka.

328. БЕЛОКОПЫТНИК ХОЛОДНЫЙ – *PETASITES FRIGIDUS*

Астровые или Сложноцветные – Asteraceae (Compositae)

Травянистый многолетник с ползучим корневищем, произрастающий на болотах, заболоченных берегах рек и ручьёв, сырых тундрах. Стебли прямостоячие, при цветении до 10-20 см, при плодах – до 50 см высотой. Прикорневые листья треугольно-яйцевидные, по краю выемчато-острозубчатые, снизу беловолючные. Стеблевые листья редуцированные. Корзинки по 5-17, в щитковидном соцветии. Цветки красноватые, язычковые. Семянки с белым хохолком. Распространён в Арктике и прилегающих высокогорьях умеренной зоны северного полушария. На Камчатке более обычен в северной части полуострова.

ARCTIC SWEET COLTSFOOT

Daisy family

Herbaceous perennial with creeping rootstock, growing on swamps, swamped banks of rivers and brooks, damp tundras. Stems upright, 10-20 cm during blossoming, when carrying fruits – up to 50 cm high. Radical leaves triangular-ovate, edge emarginated-sharp-toothed, white-tomentose beneath. Cauline leaves reduced. Heads by 5-17 in corymbiform inflorescence. Flowers reddish, ray. Achenes with white tuft. It is distributed in Arctic and adjacent alps of the moderate zone of the Northern Hemisphere. In Kamchatka it is more usual in the northern part of the peninsula.

329. БОДЯК КАМЧАТСКИЙ – *CIRSIUM KAMTSCHATICUM*

Астровые или Сложноцветные – Asteraceae (Compositae)

Травянистый многолетник с коротким деревянистым корневищем и шнуровидными корнями, произрастающий в каменноберезовых лесах, в зарослях кустарников, на лугах и приморских шикшениках. Стебли прямые, простые, до 1,5 м высотой. Листья очередные, продолговато-овальные, перистонадрезанные, по краю колпчезубчатые. Соцветие – из 1-3 одиночных поникающих корзинок, до 3 см в диаметре. Цветки розово-фиолетовые, трубчатые. Плод – трёхгранная семянка с буроватым хохолком. Распространён в бассейне Охотского моря (от Японии до Камчатки) и на Алеутских островах. На Камчатке обычен.

KAMCHATKA THISTLE

Daisy family

Herbaceous perennial with short woody rootstock and cord-like roots, growing in stone birch forests, shrub thickets, on meadows and seaside crowberry fields. Stems straight, simple, up to 1.5 m high. Leaves alternate, oblong-oval, pinnately sected, edge spiny-toothed. Inflorescence – of 1-3 solitary pendulous heads, up to 3 cm in diameter. Flowers pink-violet, tubular. Fruit – triquetrous achene with brownish tuft. It is distributed in the Okhotsk sea basin (from Japan to Kamchatka) and on Aleutian Islands. Usual in Kamchatka.



329



328



327

330. ГОРЧАК КАМЧАТСКИЙ – *PICRIS KAMTSCHATICA*

Астровые или Сложноцветные – Asteraceae (Compositae)

Травянистый двулетник, густо покрытый якоревидными на верхушке волосками, с прямостоячим стеблем до 80 см высотой. Произрастает на разнотравных лугах, опушках каменноберезников, каменистых склонах и осыпях, суглинистых термальных площадках и обочинах дорог. Листья ланцетные, по краю зубчатые. Корзинки в щитковидно-метельчатом соцветии. Цветки язычковые, жёлтые. Семянки с перистым хохолком. Распространён на Камчатке (обычен), Командорах, Курилах, Сахалине и в Японии.

KAMCHATKA STAGGER-BRUSH // HAWKWEED OXTONGUE

Daisy family

Herbaceous biennial, densely covered with anchor-shaped on the tip hairs, with upright stem up to 80 cm high. Grows on herb meadows, margins of stone birch forests, stony slopes and screes, loamy thermal spots and roadsides. Leaves lanceolate, edge toothed. Heads in corymbiform-panicle-shaped inflorescence. Flowers ray, yellow. Achenes with pinnate tuft. It is distributed in Kamchatka (usual), Commander and Kuril Islands, Sakhalin and Japan.

331. ЗОЛОТАРНИК ТАВОЛГОЛИСТНЫЙ – *SOLIDAGO SPIRAEIFOLIA*

Астровые или Сложноцветные – Asteraceae (Compositae)

Травянистый многолетник с толстым косым корневищем и мочковатыми корнями, произрастающий в лесах, на лугах, опушках стланиковых зарослей, шикшениках, шлаковых полях, каменистых и тундровых склонах. Стебли по 1-3, прямостоячие, облиственные. Листья очередные, продолговато-ланцетные, по краю пильчатые. Корзинки собраны в кистевидно-метельчатое соцветие. Цветки жёлтые, краевые – язычковые, цветки диска – воронковидные. Семянка с буроватым хохолком. Распространён в умеренной зоне Восточной Сибири и Дальнего Востока. На Камчатке обычен.

SPIREA-LEAVED GOLDENROD

Daisy family

Herbaceous perennial with thick oblique rootstock and fibrillar roots, growing in forests, meadows, margins of elfin wood thickets, crowberry fields, slag fields, stony and tundra slopes. Stems by 1-3, upright, foliated. Leaves alternate, oblong-lanceolate, edge serrate. Heads in racemose-panicle-shaped inflorescence. Flowers yellow, marginal – ray, disk flowers – funnel-shaped. Achene with brownish tuft. It is distributed in the moderate zone of Eastern Siberia and the Far East. Usual in Kamchatka.

332. КОШАЧЬЯ ЛАПКА ДВУДОМНАЯ – *ANTENNARIA DIOICA*

Астровые или Сложноцветные – Asteraceae (Compositae)

Травянистый многолетник со стелющимися укореняющимися побегами и прямостоячими беловоильными стеблями до 30 см высотой. Произрастает на сухих травянистых лужайках, шикшениках, в белоберезниках и лиственничных редколесьях, на лишайниковых и кустарничковых тундрах, каменистых склонах и осыпях. Прикорневые листья в розетках, лопатчатые, снизу беловойлочные, стеблевые листья очередные. Корзинки по 3-12, собраны в щитковидное соцветие. Семянки с хохолком из белых волосков. Распространён в Арктике и умеренной зоне Евразии, на Камчатке обычен.

MOUNTAIN EVERLASTING

Daisy family

Herbaceous perennial with creeping rooting shoots and upright white-tomentose stems up to 30 cm high. Grows on dry grass-plots, crowberry fields, in white birch and larch sparse woods, on lichen and low bush tundras, stony slopes and screes. Radical leaves in rosettes, spatulate, white-tomentose below, cauline leaves alternate. Heads by 3-12, in corymbiform inflorescence. Achenes with tuft of white hairs. It is distributed in Arctic and the moderate zone of Eurasia, usual in Kamchatka.



333. КРЕСТОВНИК КОНОПЛЕЛИСТНЫЙ – *SENECIO CANNABIFOLIUS*

Астровые или Сложноцветные – Asteraceae (Compositae)

Травянистый многолетник с прямостоячими стеблями до 2 м высотой. Произрастает на лугах, в лесах, зарослях крупнотравья и кустарников, на приморских шикшевниках. Листья с клиновидным основанием, перистонадрезанные, по краю пильчатые. Корзинки в густом метельчато-шитковидном соцветии. Краевые цветки язычковые, жёлтые, пестичные. Цветки диска трубчатые, жёлтые, обоеполюе. Семянки буроватые, с рыжим хохолком. Распространён в умеренной зоне Восточной Сибири и Дальнего Востока, а также на Алеутских островах. На Камчатке обычен.

HEMP-LEAVED RAGWORT

Daisy family

Herbaceous perennial with upright stems up to 2 m high. Grows on meadows, in forests, high herb and shrub thickets, on seaside crowberry fields. Leaves with cuneate base, pinnately sected, edge serrate. Heads in dense panicle-shaped-corymbiform inflorescence. Marginal flowers – ray, yellow, pistillate. Disk flowers tubular, yellow, bisexual. Achenes brownish, with reddish tuft. It is distributed in the moderate zone of Eastern Siberia and the Far East, and also on Aleutian Islands. Usual in Kamchatka.

334. ЛАГЕДИУМ СИБИРСКИЙ – *LAGEDIUM SIBIRICUM*

Астровые или Сложноцветные – Asteraceae (Compositae)

Травянистый многолетник с вертикальным корневищем и прямостоячими гладкими стеблями до 70 см высотой. Произрастает по берегам водоёмов, в пойменных ивняках, на береговых валах у моря, суглинистых склонах, сухих термальных площадках, обочинах дорог. Листья сидячие, ланцетные, цельные или перисто-лопастные. Корзинки до 3 см в диаметре, в рыхлом щитковидно-метельчатом соцветии. Цветки язычковые, синие. Семянки с рыжеватым хохолком. Распространён в холодной и умеренной зонах северного полушария, на Камчатке обычен.

SIBERIAN LETTUCE

Daisy family

Herbaceous perennial with vertical rootstock and upright smooth stems up to 70 cm high. Grows on reservoir banks, in flood-land willow growths, on beach ridges near the sea, loamy slopes, dry thermal spots, roadsides. Leaves sessile, lanceolate, entire or pinnately lobed. Heads up to 3 cm in diameter, in loose corymbiform-racemose inflorescence. Flowers ray, blue. Achenes with reddish tuft. It is distributed in the cold and moderate zones of the Northern Hemisphere, usual in Kamchatka.

335. МЕЛКОЛЕПЕСТНИК ТУНБЕРГА – *ERIGERON THUNBERGII*

Астровые или Сложноцветные – Asteraceae (Compositae)

Травянистый многолетник с коротким корневищем и мочковатыми корнями, произрастающий в высокогорьях, – на низкотравных лугах, у снежников, на луговинных и кустарничковых горных тундрах и каменистых склонах. Стебли прямостоячие, облиственные, до 20 см высотой. Прикорневые и нижние стеблевые листья длинночерешковые, обратнояйцевидно-продолговатые, цельнокрайние. Корзинки одиночные, до 3 см в диаметре, краевые язычковые цветки розово-синие, цветки диска трубчатые, жёлтые. Распространён в высокогорьях умеренной зоны Дальнего Востока, на Камчатке обычен.

THUNBERG'S FLEABANE

Daisy family

Herbaceous perennial with short rootstock and fibrillar roots, growing in alps – on low herb meadows, near snowfields, on meadow and low bush alpine tundras and stony slopes. Stems upright, foliated, up to 20 cm high. Radical and lower cauline leaves long-petiolate, obovate-oblong, smooth edged. Heads solitary, up to 3 cm in diameter, marginal ray flowers pink-blue, disk flowers yellow. It is distributed in alps of the moderate zone of the Far East, usual in Kamchatka.



334



335



333

336. НЕДОСПЕЛКА КАМЧАТСКАЯ — *CACALIA KAMTSCHATICA*

Астровые или Сложноцветные — Asteraceae (Compositae)

Травянистый многолетник с косым коротким корневищем и многочисленными шнуrowидными корнями, произрастающий в каменноберёзовых лесах и зарослях ольховника. Стебли до 1 м высотой. Стеблевые листья тонкие, в числе 4–6, почковидные, по краю выемчато-крупнозубчатые, с мелкими ушками в основании черешков. Соцветие густое, кистевидное, из поникающих корзинок. Цветки белые, трубчатые, обоеполые. Семянки буроватые, с белым хохолком.

Распространён в умеренной зоне Северной Пацифики, — от Японии до Алеутских островов. На Камчатке обычен.

КАМЧАТКА *CACALIA*

Daisy family

Herbaceous perennial with oblique short rootstock and numerous cord-like roots, growing in stone birch forests and shrubby alder thickets. Stems up to 1 m high. 4–6 cauline leaves, thin, reniform, edge emarginate-big-toothed, with small auricles at petioles bases. Inflorescence dense, racemose, of pendulous heads. Flowers white, tubular, bisexual. Achenes brownish, with white tuft. It is distributed in the moderate zone of the North Pacific — from Japan to Aleutian Islands. Usual in Kamchatka.

337. ОДУВАНЧИК БЕЛОВАТЫЙ — *TARAXACUM ALBESCENS*

Астровые или Сложноцветные — Asteraceae (Compositae)

Травянистый многолетник до 12 см высотой, произрастающий в высокогорьях, — на каменистых склонах, лавовых потоках и пеплово-шлаковых полях. Листья в прикорневой розетке, 2–10 см длиной, обратнoланцетные, перистолопастные, с треугольными боковыми долями, черешки розоватые. Корзинки 30–40 мм в диаметре. Листочки обвёртки тёмно-зелёные, с беловатой каймой, с короткими рожками на верхушке или без них. Цветки бледно-жёлтые, или почти белые. Семянки красновато-бурые. Распространён в Арктике и прилегающих высокогорьях Дальнего Востока, от Чукотки до Камчатки (редок).

WHITISH DANDELION

Daisy family

Herbaceous perennial up to 12 cm high, growing in alps — on stony slopes, lava fields and ash-slag fields. Leaves in radical rosette, 2–10 cm long, inversely-lanceolate, pinnately lobed, with triangular lateral parts, petioles pinkish. Heads 30–40 mm in diameter. Leaflets of envelope dark-green, with whitish brim, and short horns on the tip or without them. Flowers pale-green, or almost white. Achenes reddish-brown. It is distributed in Arctic and adjacent alps of the Far East, from Chukotka to Kamchatka (rare).

338. ОДУВАНЧИК СВЕТЛЫЙ — *TARAXACUM DILUTUM DAHLST*

Астровые или Сложноцветные — Asteraceae (Compositae)

Травянистый многолетник 5–15 см высотой, произрастающий в высокогорьях, — у снежников, по днищам временных водотоков, моренам, травянистым и тундровым склонам. Листья в прикорневой розетке, 4–10 см длиной, обратнoланцетные, перистолопастные, или перистораздельные, с треугольными боковыми долями. Корзинки 25–30 мм в диаметре. Листочки обвёртки светло-зелёные, с довольно крупными рожками на верхушке, но не на всех листочках. Цветки жёлтые. Семянки светло-бурые. Распространён на Камчатке (обычен), Командорах и Северных Курилах.

LIGHT DANDELION

Daisy family

Herbaceous perennial 5–15 cm high, growing in alps — near snowfields, on bottoms of temporary water courses, moraines, grassy and tundra slopes. Leaves in radical rosette, 4–10 cm long, inversely lanceolate, pinnately lobed, or pinnately parted, with triangular lateral parts. Heads 25–30 mm in diameter. Leaflets of envelope light-green, with quite big horns on the tip, but not on all leaflets. Flowers yellow. Achenes light-brown. It is distributed in Kamchatka (usual), Commander and Northern Kuril Islands.



339. ПИЖМА СЕВЕРНАЯ – TANACETUM BOREALE
Астровые или Сложноцветные – Asteraceae (Compositae)

Травянистый многолетник с ползучим корневищем и прямостоячими стеблями до 80 см высотой, произрастающий на галечниках рек и озёр, на сухих лугах и лесных опушках, скалах, каменистых склонах и осыпях, пеплово-шлаковых полях, обочинах дорог. Листья дважды перистораздельные. Корзинки в сложнощитковидном соцветии. Цветки жёлтые, трубчатые. Семянки с коронкой. Распространён в Арктике и умеренной зоне Азии и Северной Америки, на Камчатке обычен.

NORTHERN TANSY

Daisy family

Herbaceous perennial with creeping roostock and upright stems up to 80 cm high, growing on pebbles of rivers and lakes, on dry meadows and forest margins, rocks, stony slopes and screes, ash-slag fields, roadsides. Leaves bipinnately parted. Heads in compound-corymbiform inflorescence. Flowers yellow, tubular. Achenes with coronet. It is distributed in Arctic and the moderate zone of Asia and North America, usual in Kamchatka.

340. ПОЛЫНЬ ПЫШНАЯ – ARTEMISIA OPULENTA
Астровые или Сложноцветные – Asteraceae (Compositae)

Травянистый многолетник с восходящими стеблями до 1 м высотой и ползучим корневищем. Произрастает в лесах, на разнотравных лугах, галечниках рек, береговых валах у моря, шикшево-голубичных тундрах, сухих термальных площадках, в зарослях ольховника. Средние стеблевые листья ромбические, сверху зелёные, снизу серовато-войлочные, перистораздельные. Соцветие сжатое, кистевидно-метельчатое. Цветки мелкие, желтые или красновато-бурые. Распространён преимущественно в бассейне Охотского моря, от Камчатки (обычен) – до Сахалина и Курил.

EXUBERANT WORMWOOD

Daisy family

Herbaceous perennial with uprising stems up to 1 m high and creeping roostock. Grows in forests, on herb meadows, river pebbles, beach ridges, crowberry-blueberry tundras, dry thermal spots, in shrubby alder thickets. Middle cauline leaves rhomb-shaped, upper side green, lower side greyish-tomentose, pinnately parted. Inflorescence compressed, racemose-panicle-shaped. Flowers small, yellow or reddish-brown. It is distributed mostly in the Okhotsk sea basin, from Kamchatka (usual) – to Sakhalin and Kurils.

341. ПОЛЫНЬ СКУЧЕННАЯ – ARTEMISIA GLOMERATA
Астровые или Сложноцветные – Asteraceae (Compositae)

Серопушённый подушковидный полукустарничек с длинным деревянистым корневищем, произрастающий на шлаковых и пемзовых полях, скалах, каменистых склонах и осыпях, каменистых тундрах, преимущественно в высокогорьях, до 1840 м над ур. моря. Стебли восходящие, слабооблиственные, до 15 см высотой. Листья преимущественно в прикорневых розетках, 2-тройчатораздельные на узкие ланцетные дольки. Соцветие щитковидное, из ширококолокольчатых корзинок 3-5 мм в диаметре. Цветки диска бледно-жёлтые. Распространён в Арктике и высокогорья умеренной зоны Северной Пацифики. На Камчатке обычен.

CONGESTED WORMWOOD

Daisy family

Grey-pubescent cushion-shaped undershrub with long woody roostock, growing on slag and pumice fields, rocks, stony slopes and screes, stony tundras, mostly in the alps, up to 1840 m above the sea level. Stems uprising, loosely foliated, up to 15 cm high. Leaves mostly in radical rosettes, 2-ternate parted into narrow lanceolate parts. Inflorescence corymbiform, of broad-bell-shaped heads 3-5 mm in diameter. Disk flowers pale-yellow. It is distributed in Arctic and alps of the moderate zone of the North Pacific. Usual in Kamchatka.



339



340



341

342. СКЕРДА ЗОЛОТИСТАЯ – *CREPIS CHRYSANTHA*

Астровые или Сложноцветные – Asteraceae (Compositae)

Травянистый многолетник с коротким корневищем и мочковатыми корнями, произрастающий в высокогорьях, — на низкотравных лугах, у снежников, на горных тундрах, скалах, каменных склонах и осыпях. Стебли прямостоячие, до 10–15 см высотой. Листья в прикорневой розетке, обратноланцетные, по краю расставлено-зубчатые. Корзинки одиночные, реже по 2–3, до 4 см в диаметре. Цветки язычковые, золотисто-жёлтые. Семянки веретеновидные, с белым хохолком. Распространён в Арктике и высокогорьях умеренной зоны Азии, на Камчатке обычен.

GOLD-SHINING HAWKSBEARD

Daisy family

Herbaceous perennial with short rootstock and fibrillar roots, growing in alps — on low herb meadows, near snowfields, on alpine tundras, rocks, stony slopes and screes. Stems upright, up to 10–15 cm high. Leaves in radical rosette, inversely lanceolate, edge scattered-toothed. Heads solitary, less often by 2–3, up to 4 cm in diameter. Flowers ray, goldish-yellow. Achenes fusiform, with white tuft. It is distributed in Arctic and alps of the moderate zone of Asia, usual in Kamchatka.

343. СОССЮРЕЯ ЛОЖНО-ТИЛЕЗИЕВА – *SAUSSUREA PSEUDOTILESII*

Астровые или Сложноцветные – Asteraceae (Compositae)

Травянистый многолетник с косовосходящим корневищем, произрастающий на лугах, в лесах, опушках стланиковых зарослей, окраинах болот, кустарничковых и луговинных тундрах. Стебли прямые, облиственные, до 70 см высотой. Прикорневые листья продолговато-яйцевидные, оттянуто-остроконечные, снизу серовато-войлочные. Корзинки в числе 8–30, до 2 см в диаметре, в щитковидном соцветии. Цветки трубчатые, розово-фиолетовые. Эндем Камчатки и Командорских островов, распространённый почти по всему полуострову.

FALSE-TILESII SAW-WORT

Daisy family

Herbaceous perennial with oblique-ascending rootstock, growing on meadows, in forests, margins of elfin wood thickets, swamp margins, low bush and meadow tundras. Stems straight, foliated, up to 70 cm high. Radical leaves oblong-ovate, tapered-acuminate, greyish-tomentose beneath. 8–30 heads, up to 2 cm in diameter, in corymbiform inflorescence. Flowers tubular, pink-violet. An endemic of Kamchatka and Commander Islands, distributed almost throughout the whole peninsula.

344. СУШЕНИЦА ТОПЯНАЯ – *GNAPHALIUM ULIGINOSUM*

Астровые или Сложноцветные – Asteraceae (Compositae)

Травянистый однолетник с ветвящимся от основания прямостоячим беловойлочным стеблем и стержневым корнем. Произрастает по илисто-песчаным наносам на берегах рек и ручьёв, суглинистым термальным площадкам и обочинам дорог. Листья линейно-ланцетные, серовойлочные. Корзинки плотно сжаты на концах ветвей, до 4,5 мм в диаметре. Цветки трубчатые, желтоватые. Семянки узкие, с простым хохолком. Распространён в умеренной зоне Евразии, на Камчатке обычен.

MARSH CUDWEED

Daisy family

Herbaceous annual with branching from the base upright white-tomentose stem and main root. Grows on silty-sandy drifts on banks of rivers and brooks, loamy thermal spots and riversides. Leaves linear-lanceolate, grey-tomentose. Heads densely congested on the branch tips, up to 4.5 mm in diameter. Flowers tubular, yellowish. Achenes narrow, with simple tuft. It is distributed in the moderate zone of Eurasia, usual in Kamchatka.



**345. ТРЁХРЕБРОСЕМЯННИК ПРОДЫРЯВЛЕННЫЙ –
TRIPLEUROSPERMUM PERFORATA**

Астровые или Сложноцветные – Asteraceae (Compositae)

Травянистый двулетник с веретеновидным корнем и прямостоячим стеблем до 50 см высотой. Произрастает на песках и галечниках в устьях рек, у жилья и дорог. Листья продолговато-яйцевидные, трижды-перисторассечённые на нитевидные доли. Корзинки многочисленные, до 4 см в диаметре. Краевые цветки белые, язычковые, цветки диска жёлтые, трубчатые. Семянки бурые с плёнчатой коронкой. Распространён в умеренной зоне северного полушария, на Камчатке более обычен на юге полуострова.

SCENTLESS FALSE MAYWEED

Daisy family

Herbaceous biennial with fusiform root and upright stem up to 50 cm high. Grows on sands and pebbles in river mouths, near habitations and roads. Leaves oblong-ovate, tri-pinnately sected into filiform parts. Heads numerous, up to 4 cm in diameter. Marginal flowers white, ray, disk flowers tubular. Achenes brown with scarios coronet. It is distributed in the moderate zone of the Northern Hemisphere, in Kamchatka it is more usual in the south of the peninsula.

346. УЗКОЯЧЕЙНИК ПЕЧАЛЬНЫЙ – STENO THECA TRISTIS

Астровые или Сложноцветные – Asteraceae (Compositae)

Травянистый многолетник с коротким корневищем и мочковатыми корнями, произрастающий в высокогорьях, — по берегам горных рек и ручьёв, низкотравным лужайкам, кустарничковым и луго-винным тундрам. Стебли прямостоячие, до 30 см высотой. Листья прикорневой розетки продолговато-обратнояйцевидные, длинночерешковые. Корзинки в числе 1-5, цветоносы черноопушённые. Цветки жёлтые, язычковые. Семянки с рыжеватым хохолком. Распространён в высокогорьях умеренной зоны Северной Пацифики: от Камчатки (обычен) и Северных Курил — до Аляски.

WOOLY HAWKWEED

Daisy family

Herbaceous perennial with short rootstock and fibrillar roots, growing in alps — on banks of mountain rivers and brooks, low herb grass-plots, low bush and meadow tundras. Stems upright, up to 30 cm high. Leaves of radical rosette oblong-obovate, long-petiolate. 1-5 heads, peduncles black-pubescent. Flowers yellow, ray. Achenes with reddish tuft. It is distributed in alps of the moderate zone of the North Pacific: from Kamchatka (usual) and Northern Kurils — to Alaska.

347. ХОРИЗИС ПОЛЗУЧИЙ ИЛИ ПОЛЗУЧНИК – CHORISIS REPENS

Астровые или Сложноцветные – Asteraceae (Compositae)

Травянистый многолетник с длинными и укореняющимися в узлах побегами. Произрастает на песчаных морских берегах. Листья длинночерешковые, тройчатые, доли их тупые, лопастные или цельные. Цветоносы пазушные, с 1-5 корзинками. Корзинки до 25 мм в диаметре, с жёлтыми язычковыми цветками. Семянки светло-бурые, с белым хохолком. Распространён по морским побережьям Дальнего Востока, — от Камчатки (обычен) до Вьетнама.

CREEPING LETTUCE

Daisy family

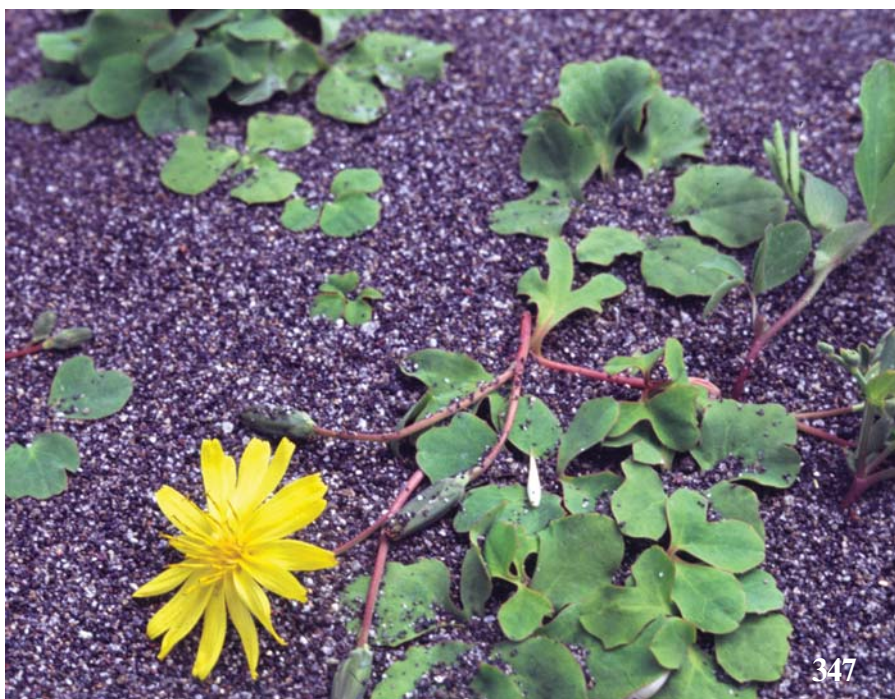
Herbaceous perennial with long and rooting in nodes shoots. Grows on sandy sea shores. Leaves long-petiolate, ternate, their parts obtuse, lobate or entire. Peduncles axillary, with 1-5 heads. Heads up to 25 mm in diameter, with yellow ray flowers. Achenes light-brown, with white tuft. It is distributed on the sea coasts of the Far East — from Kamchatka (usual) to Vietnam.



345



346



347

348. ЧЕРЕДА КАМЧАТСКАЯ – *VIDENS KAMTSCHATICA*

Астровые или Сложноцветные – Asteraceae (Compositae)

Травянистый однолетник с простым или разветвлённым стеблем 10–45 см высотой. Произрастает на термальных площадках и прогретых болотцах у горячих ключей. Листья цельные, продолговатые, либо трёхраздельные на ланцетные доли, по краю пильчато-зубчатые. Корзинки в числе 1–2 на верхушках стеблей, до 1,5 см шириной. Наружные листочки обвёртки зелёные, продолговатые, на верхушке заострённые. Цветки жёлтые, трубчатые. Эндем, известный только с Камчатки (кальдера вулкана Узон, Долина Гейзеров и Анавайские горячие ключи).

КАМЧАТКА BEGGARTRICKS

Daisy family

Herbaceous annual with simple or branched stem 10–45 cm high. Grows on thermal spots and heated swamplets near hot springs. Leaves entire, oblong or tripartite into lanceolate parts, edge dentate-serrate. 1–2 heads of stems apexes, up to 1.5 cm wide. Outer leaves of the envelope green, oblong, tip acuminate. Flowers yellow, tubular. An endemic, known only in Kamchatka (Uzon caldera, Valley of Geysers and Anavgay hot springs).

349. ЧИХОТНИК КАМЧАТСКИЙ – *PTARMICA CAMTSCHATICA*

Астровые или Сложноцветные – Asteraceae (Compositae)

Травянистый многолетник с длинным корневищем и прямостоячими стеблями до 80 см высотой, произрастающий на разнотравных лугах, лесных опушках, береговых валах у моря, галечниках рек, каменистых склонах и осыпях, термальных площадках у горячих ключей, кустарничковых тундрах. Листья сидячие, ланцетные, перисторассечённые. Корзинки до 12 мм в диаметре, в щитковидном соцветии. Цветки белые: краевые – язычковые, цветки диска – трубчатые. Распространён в умеренной зоне Северной Пацифики: от Сахалина до Аляски. На Камчатке обычен.

КАМЧАТКА SNEEZEWORT

Daisy family

Herbaceous perennial with long rootstock and upright stems up to 80 cm high, growing on herb meadows, forest margins, seaside beach ridges, river pebbles, stony slopes and scree, thermal spots near hot springs, low bush tundras. Leaves sessile, lanceolate, pinnately sected. Heads up to 12 mm in diameter, in corymbiform inflorescence. Flowers white: marginal – ray, disk flowers – tubular. It is distributed in the moderate zone of the North Pacific: from Sakhalin to Alaska. Usual in Kamchatka.

350. ЭДЕЛЬВЕЙС КАМЧАТСКИЙ – *LEONTOPODIUM KAMTSCHATICUM*

Астровые или Сложноцветные – Asteraceae (Compositae)

Травянистый многолетник с восходящим, коротко ветвящимся корневищем и прямостоячими стеблями до 35 см высотой. Произрастает в высокогорьях, – на низкотравных лугах и каменистых склонах. Прикорневые листья в розетке, обратноланцетные, стеблевые в числе 5–11, линейно-ланцетные. Всё растение беловато-войлочное. Общее соцветие щитковидное, прицветные листья образуют «звезду». Корзинки полушаровидные, в числе 6–12. Цветки трубчато-воронковидные, жёлтые. Распространён на севере Дальнего Востока, – от Чукотки до Камчатки. На Камчатке известен только с вулкана сопка Плоская (окр. пос. Козыревск).

КАМЧАТКА EDELWEISS

Daisy family

Herbaceous perennial with uprising, shortly branching rootstock and upright stems up to 35 cm high. Grows in alps – on low herb meadows and stony slopes. Radical leaves in rosette, inversely lanceolate, cauline – from 5 to 11, linear-lanceolate. The whole plant is white-tomentose. Common inflorescence corymbiform, bracts form a “star”. Heads hemispheric, from 6 to 12. Flowers tubular-funnel-shaped, yellow. It is distributed in the north of the Far East – from Chukotka to Kamchatka. In Kamchatka it is known only in Ploskaya volcano area (near Kozyrevsk village).



348



349



350

АВТОРЫ ФОТОГРАФИЙ

Антонова Л.А. - 285.

Бакалин В.А. - 81, 175.

Виноградова Т.Н. - 4, 96, 97, 166, 303.

Вяткина М.П. - 238а, 271.

Гимельбрант Д.Е. - 29, 124, 171, 301.

Давыдов С.П. - 328.

Кириченко В.Е. - 155, 277.

Костерин О.Е. - 8, 15, 20, 22, 26, 28, 82, 94, 109, 145, 211, 289, 297, 298, 313, 325.

Мочалова О. А. - 106.

Якубов В.В. - 1-3, 5-7, 9-14, 16-19, 21, 24-25, 27, 30-80, 83-93, 95, 98-105, 107-108, 110-123, 125-144, 146-154, 156-165, 167-170, 172-174, 176-210, 212-237, 238b-270, 272-276, 278-284, 286-288, 290-296, 299-300, 302, 304-312, 314-324, 326-327, 329-350.

УКАЗАТЕЛЬ РУССКИХ НАЗВАНИЙ РАСТЕНИЙ

Акомастилис Росса	148	Венерин башмачок Ятабе	80
Аллокария восточная	208	<i>Вересковые</i>	184
Анафалис жемчужный	230	Вероника крупноцветковая	214
Арктерика низкая	184	Ветреница мохнатейшая	122
Арктомятлик выдающийся	40	Ветреница амурская	122
Арктополевница широколистная	40	Вех ядовитый или цикута	178
Арктоус альпийский	186	Вздутоплодник волосистый	178
Арктоцвет арктический	230	Вильгельмсия вздутая	110
Армерия морская	200	Водяника черная	170
Арника Лессинга	230	Волжанка двудомная	150
<i>Ароидные</i>	68	Волдушка трехлучевая	178
Астра сибирская	232	Волчник камчатский	172
Астрагал альпийский	164	<i>Волчниковые</i>	172
<i>Астровые</i>	230	Воронец красноплодный	122
Багульник болотный	186	Восковник войлочный	96
<i>Бальзаминовые</i>	170	<i>Восковниковые</i>	96
Баранец обыкновенный	16	<i>Вудсиевые</i>	32
<i>Баранцовые</i>	16	Вудсия эльбская	32
<i>Безвременниковые</i>	72	Галения рожковая	202
Бекмания восточная	42	Гаммарбия болотная	82
Белозор болотный	148	Гарриманелла Стеллера	190
<i>Белозоровые</i>	148	Гастролихнис безлепестный	110
Белокопытник холодный	232	Гвоздика ползучая	110
Белокрыльник болотный	68	<i>Гвоздичные</i>	110
Берёза плосколистная	96	<i>Гераниевые</i>	168
Берёза тощая	98	Герань волосистоцветковая	168
Берёза Эрмана	98	Гирчовник китайский	180
<i>Берёзовые</i>	96	Гнездовка азиатская	82
Бескильница камчатская	42	Голокучник обыкновенный	28
<i>Бобовые</i>	164	ГОЛОСЕМЕННЫЕ	34
Бодяк камчатский	232	Голубика вулканическая	190
Бокоцветка однобокая	186	Голубика обыкновенная	190
Болотник болотный	168	Гонкения продолговатолистная	112
<i>Болотниковые</i>	168	Горец земноводный	100
Болотница обыкновенная	60	Горечавка холодная	202
Болотноцветник щитолистный	206	<i>Горечавковые</i>	202
Болотный мирт чашечный	188	Горечавочка ушастая	202
Бор развесистый	42	Горечавочник бородатый	204
Борец большой	120	Горнопапоротник квельпартский	32
Борец Фишера	120	Горчак камчатский	234
Борщевик шерстистый	176	Гравилат крупнолистный	150
Бошнякия русская	220	<i>Гречишные</i>	100
Боярышник зеленомякотный	148	Гроздовник ланцетный	22
Бриантус Гмелина	188	Гроздовник мощный	22
Брусника обыкновенная	188	<i>Гроздовниковые</i>	22
Бузина камчатская	224	Грушанка мясокрасная	192
Буковник обыкновенный	32	<i>Губоцветные</i>	212
<i>Бурачниковые</i>	208	Гудайера ползучая	84
Валериана головчатая	226	Гусиный лук Накаи	74
<i>Валериановые</i>	226	Дантония Рябушинского	44
Валodeя извилистая	44	Двуклесточник тростниковидный	46
Василистник малый	120	Двулепестник альпийский	174
Вахта трехлистная	208	Дерен шведский	184
<i>Вахтовые</i>	206	<i>Диапенсиевые</i>	198
Вейник пурпурный	44	Диапенсия обратнаяцевидная	198
Венерин башмачок крапчатый	80	Дифазиаструм альпийский	16
Венерин башмачок крупноцветковый	82	Дицентра иноземная	132
		Дремлик сосочковый	84

Дриада точечная	150	Колочестебельник Тунберга	104
Дудник медвежий	180	Комастома тоненькая	204
Ежеголовник всплывший	36	Копеечник копеечниковидный	164
Ель аянская	34	Коптис трёхлиственный	126
Ерник	98	Костенец вырезной	26
Желтушник ястребинколистый	134	<i>Костенцовые</i>	26
Жерушник болотный	134	Кострец Пампелла	48
Живокость короткошпорцевая	124	Кочедыжник американский	28
<i>Жимолостные</i>	224	<i>Кочедыжниковые</i>	28
Жимолость голубая	224	Кошачья лапка двудомная	234
Жимолость Шамиссо	226	Крапива плосколистная	100
Жирянка крупношпорцевая	220	<i>Крапивные</i>	100
<i>Заразиховые</i>	220	Крестовник коноплелистный	236
Звездчатка лучистая	112	<i>Крестоцветные</i>	134
Звездчатка Эшшольца	112	Криптограмма письменная	24
Зверобой камчатский	170	<i>Криптограммовые</i>	24
<i>Зверобойные</i>	170	Кровохлебка аптечная	152
<i>Злаки</i>	40	Кровохлебка лекарственная	152
Змеевик живородящий	102	Крупка длинноплодная	134
Золотарник таволголистный	234	<i>Крыжовниковые</i>	146
<i>Зонтичные</i>	176	Кубышка малая	118
Зубровка голая	46	Кувшинка четырёхугольная	118
Зюзник одноцветковый	212	<i>Кувшинковые</i>	118
Ива арктическая	92	Купальница Ридера	126
Ива Бебба	92	Куропаточья трава точечная	150
Ива красивая	94	Лабазник камчатский	152
Ива чукотская	94	Лагедиум сибирский	236
Иван-чай узколистый	174	Лаготис сизый	216
<i>Ивовые</i>	92	Ладьян трехнадрезанный	84
Ирис шетинистый	80	Лапчатка вулканическая	154
<i>Ирисовые</i>	80	Лапчатка кустарниковая	154
Калужница болотная	124	Лебеда почти-сердцевидная	108
Каменная берёза	98	Лерхенфельдия извилистая	48
Камнеломка Мерка	144	Лжегравилат калужницелистный	154
Камнеломка пурпурная	146	Лигустикум шотландский	180
<i>Камнеломковые</i>	144	Лизиелла малоцветковая	86
Камыш Табернемонтана	60	Лизихитон камчатский	68
<i>Капустные</i>	134	<i>Лилиевые</i>	74
Кассиопея плауновидная	192	Лилия слабая	74
Кастиллея бледная	216	Линнея северная	226
Кедровый стланник	34	Лисохвост Штейнегера	48
Кенигия исландская	102	Лиственница Каяндера	36
<i>Кизиловые</i>	184	Ллойдия трехцветковая	76
Киллинга камчатская	62	Лобелия сидячелистная	228
<i>Кипарисовые</i>	36	Ложечница лекарственная	136
Кипрей Хорнеманна	174	Ломатогиониум каринтийский	204
Кислица обыкновенная	168	Ломонос бурый	128
<i>Кислицевые</i>	168	Луазелеурия лежачая	194
Кисличник двухстолбиковый	102	Лужница водяная	216
Клейтония острolistная	108	Лук охотский или черемша	76
Клопогон простой	124	<i>Луковые</i>	76
Клубнекамыш плоскостебельный	62	Лунокучник крылатый	30
<i>Клузиевые</i>	170	Любка камчатская	86
Клюква болотная	192	Любка комарниковая	86
Княженика обыкновенная	152	Лютик ползучий	128
Княжик охотский	126	Лютик снежный	128
Кобрезия сибирская	62	<i>Лютиковые</i>	120
Колокольчик волосистоплодный	228	Майник широколистный	78
<i>Колокольчиковые</i>	228	Мак мелкоплодный	132
Колосняк мягкий	46	<i>Маковые</i>	132

Малина сахалинская	156	Очиток камчатский	142
Малина чёрнокосматая	156	Пальчатокоренник остистый	88
Манник ольховниковый	50	<i>Папоротникообразные</i>	20
<i>Маревые</i>	108	Паррия голостебельная	136
<i>Мареновые</i>	222	Пеннеллиант кустарниковый	220
Мелколепестник Тунберга	236	Первоцвет клинолистный	198
Мерингия бокоцветная	114	<i>Первоцветные</i>	198
Мертензия приморская	210	Перловник поникающий	52
Мешкоплодник чаровницевидный	228	Песчанка волосовидная	116
Минуарция крупноплодная	114	Пижма северная	240
Многокоренник обыкновенный	70	Плаун булавовидный	16
Многоножка сибирская	24	<i>Плауновые</i>	18
<i>Многоножковые</i>	24	<i>Плауновые</i>	16
Многорядник копьевидный	26	Плаунок наскальный	18
Можжевельник сибирский	36	<i>Плаунообразные</i>	16
Монция родниковая	108	Подбел многолистный	194
Морковник лесной	182	Подмаренник камчатский	222
Морошка	156	Подмаренник северный	224
Морской горох	166	Подорожник камчатский	222
Мшанка мшанковидная	114	<i>Подорожниковые</i>	222
Мытник мутовчатый	218	<i>Подчешуйниковые</i>	24
Мытник перевёрнутый	218	<i>Покрытосеменные</i>	36
Мята полевая	212	Полевица Кудо	52
Мятлик мягкоцветковый	50	Ползучник	244
<i>Мятликовые</i>	40	Поллепестник зеленый	90
Надбородник безлистный	88	Полушник азиатский	18
Наумбургия кистецветковая	198	<i>Полушниковые</i>	18
Недоспелка камчатская	238	Польнь пышная	240
Недотрога обыкновенная	170	Польнь сученная	240
Незабудка дернистая	210	<i>Портулаковые</i>	108
Незабудочник камчатский	210	Поручейник приятный	182
Новосиверсия ледяная	156	Проломник головчатый	200
<i>Норичниковые</i>	214	Прострел Наттала	130
Овсец даурский	50	Пузырник ломкий	30
Овсяница красная	52	Пузырчатка малая	222
Одноцветка крупноцветковая	194	<i>Пузырчатковые</i>	220
Одуванчик беловатый	238	Пухонос альпийский	66
Одуванчик светлый	238	Пушица многоколосковая	66
Ожика мелкоцветковая	72	Пырейник смешиваемый	54
Оксиграфис ледниковый	130	Пятилисточник кустарниковый	154
Ольха кустарниковая	98	Рдест плавающий	38
Ольха пушистая	100	<i>Рдестовые</i>	38
Ольховник	98	Реброплодник уральский	182
<i>Оноклеевые</i>	28	Резуха Стеллера	136
Ореоптерис квельпартский	32	Рогоз широколистный	38
Ореорхис раскидистый	88	<i>Рогозовые</i>	36
Орляк обыкновенный	24	Родиола розовая	144
Орлячок сибирский	30	Родиола цельнолистная	144
<i>Орхидные</i>	80	Рододендрон золотистый	196
<i>Ослинниковые</i>	174	Рододендрон камчатский	196
Осока большоголовая	64	<i>Розовые</i>	148
Осока камчатская	64	Росьянка круглолистная	142
Осока карагинская	64	<i>Росьянковые</i>	142
<i>Осоковые</i>	60	Рябина бузинолистная	156
Острогрифельник ледниковый	130	Рябинник рябинолистный	158
Остролодочник завернутый	166	Рябчик камчатский	76
Остролодочник камчатский	164	Ряска маленкая	70
Офелия четырёхлепестковая	206	<i>Рясковые</i>	70
Очанка мягкая	218	Сабельник болотный	158
Очеретник белый	66	Сверция тупая	206

<i>Свинчатковые</i>	200	<i>Фиалковые</i>	172
Северолобка рыжеватая	54	Филлодоце голубая	172
Седмичник арктический	200	Фимбристилис охотский	196
Селезёночник сибирский	146	Хамерион узколистный	68
<i>Сельдерейные</i>	176	Хвостник обыкновенный	174
Сердечник зонтичный	138	<i>Хвостниковые</i>	176
Сердечниковидник лировидный	138	Хвощ зимующий	176
Сибальдия лежачая	158	Хвощ полевой	18
Сиверсия малая	160	<i>Хвощевые</i>	20
Синюха северная	208	<i>Хвощеобразные</i>	18
<i>Синюховые</i>	208	Хоризис ползучий	18
Ситник камчатский	72	Хохлатка сомнительная	244
<i>Ситниковидные</i>	38	<i>Цветковые</i>	132
<i>Ситниковые</i>	72	Цинна широколистная	36
Скерда золотистая	242	<i>Частуховые</i>	58
Скрученник китайский	90	Чемерица остролодная	40
<i>Сланоягодниковые</i>	176	Черда камчатская	74
<i>Сложноцветные</i>	230	Черемуха азиатская	246
Смолёвка бесстебельная	116	Черемуха обыкновенная	160
Смолёвка ползучая	116	Черноголовка азиатская	160
Смородина печальная	146	Чий смешиваемый	212
Сосна низкая	34	Чина японская	58
<i>Сосновые</i>		Чистец шероховатый	166
Соссюрея ложно-Тилезиева	34	<i>Чистоусовые</i>	214
<i>Спаржевые</i>	242	Чистоустник азиатский	22
Спорыш птичий	78	Чихотник камчатский	22
Стагачка однолистная	104	Чозения толокнянколистная	246
Страусопер обыкновенный	90	Шелковник волосистый	96
Стрелолист плавающий	28	Шерстестебельник темный	130
Стрептопус стеблеобъемлющий	40	Шерстестебельниковые	70
Сурепка пряморогая	78	Шикша черная	70
Сушенница топаная	138	<i>Шикшевые</i>	170
Схизахна Комарова	242	Шильник водяной	170
<i>Сытевые</i>	54	Шиповник иглистый	140
Таволга Бовера	60	Шиповник морщинистый	162
Тайник сердцелистный	160	Шиповник тупоушковый	162
Таран трёхкрылоплодный	92	Щавелёк золотисторыльцевый	162
Телиптерис телиптерисовидный	104	Щавель лапландский	106
<i>Телиптерисовые</i>	34	Щавельник арктический	106
Термопсис люпиновидный	32	Щитовник пахучий	106
Тилингия аянская	166	<i>Щитовниковые</i>	26
Тимофеевка альпийская	182	Щучка северная	26
Тимьян разнолистный	56	Эвтрема Эдвардса	58
Толстореберник альпийский	214	Эдельвейс камчатский	140
<i>Толстянковые</i>	184	Эрмания парриевидная	246
Тополь душистый	142	Ярутка камчатская	140
Тофилдия ярко-красная	94	Ясколка Фишера	142
Трёхребросемянник продырявленный	72	Яснотковые	118
Триллиум камчатский	244	<i>Ятрышниковые</i>	212
<i>Триллумовые</i>	78	Ячмень гривастый	80
Триостренник болотный	78		60
Трищегинник колосистый	38		
Тростник обыкновенный	56		
Ужовник аляскинский	56		
Ужовник тепловодный	20		
<i>Ужовниковые</i>	20		
Узкоячейник печальный	20		
Уруть уссурийская	244		
Фиалка Селькирка	176		
Фиалка толстая	172		

УКАЗАТЕЛЬ ЛАТИНСКИХ НАЗВАНИЙ РАСТЕНИЙ

Acetosa lapponica	106	Betula exilis	98
Acetosella aurestigmatica	106	Betula platyphylla	96
Achnatherum confusum	58	<i>Betulaceae</i>	96
Acomastylis rossii	148	Bidens kamtschatica	246
Aconitum fischeri	120	Bistorta vivipara	102
Aconitum maximum	120	Bolboschoenus planiculmis	62
Aconogonon tripterocarpum	104	<i>Boraginaceae</i>	208
Actaea erythrocarpa	122	Boschniakia rossica	220
Agrostis kudoii	52	<i>Botrychiaceae</i>	22
<i>Alismataceae</i>	40	Botrychium lanceolatum	22
<i>Alliaceae</i>	76	Botrychium robustum	22
Allium ochotense	76	<i>Brassicaceae</i>	134
Allocarya orientalis	208	Bromopsis pumpelliana	48
Alnus fruticosa	98	Bryanthus gmelinii	188
Alnus hirsuta	100	Bupleurum triradiatum	178
Alopecurus alpinus subsp. stejnegeri	48	Cacalia kamtschatica	238
Anaphalis margaritacea	230	Calamagrostis purpurea	44
Andromeda polifolia	194	Calla palustris	68
Androsace chamaejasme subsp. Capitata	200	<i>Callitrichaceae</i>	168
Anemone amurensis	122	Callitriche palustris	168
Anemone narcissiflora ssp. villosissima	122	Caltha palustris	124
Angelica ursina	180	Campanula lasiocarpa	228
Antennaria dioica	234	<i>Campanulaceae</i>	228
Anthriscus sylvestris	182	<i>Caprifoliaceae</i>	224
<i>Apiaceae</i>	176	Cardamine umbellata	138
Arabis hirsuta subsp. stelleri	136	Cardaminopsis lyrata	138
<i>Araceae</i>	68	Carex kamtschatica	64
Arctagrostis latifolia	40	Carex koraginensis	64
Arctanthemum arcticum	230	Carex macrocephala	64
Arcterica nana	184	<i>Caryophyllaceae</i>	110
Arctophila fulva	54	Cassiope lycopodioides	192
Arctopoa eminens	40	Castilleja pallida	216
Arctous alpina	186	Cerastium fischerianum	118
Arenaria capillaris	116	Chamaedaphne calyculata	188
Armeria maritima	200	Chamaepericlymenum suecicum	184
Arnica lessingii	230	Chamerion angustifolium	174
Artemisia glomerata	240	<i>Chenopodiaceae</i>	108
Artemisia opulenta	240	Chorisis repens	244
Aruncus dioicus	150	Chosenia arbutifolia	96
<i>Asparagaceae</i>	78	Chrysosplenium alternifolium	146
<i>Asparagaceae</i>	78	subsp. Sibiricum	
<i>Aspidiaceae</i>	26	Cicuta virosa	178
<i>Aspleniaceae</i>	26	Cimicifuga simplex	124
Asplenium incisum	26	Cinna latifolia	58
Aster sibiricus	232	Circaea alpina	174
<i>Asteraceae</i>	230	Cirsium kamtschaticum	232
Astragalus alpinus	164	Claytonia acutifolia	108
<i>Athyriaceae</i>	28	Clematis fusca	128
Athyrium americanum	28	<i>Clusiaceae</i>	170
Atragene ochotensis	126	Cochlearia officinalis	136
Atriplex subcordata	108	Coeloglossum viride	90
Avenula dahurica	50	<i>Colchicaceae</i>	72
<i>Balsaminaceae</i>	170	Comarum palustre	158
Barbarea orthoceras	138	Comastoma tenellum	204
Batrachium trichophyllum	130	<i>Compositae</i>	230
Beckmannia syzigachne	42	Conioselinum chinense	180
Betula ermanii	98	Coptis trifolia	126

Corallorhiza trifida	84	Gentiana algida	202
<i>Cornaceae</i>	184	<i>Gentianaceae</i>	202
Corydalis ambigua	132	Gentianella auriculata	202
<i>Crassulaceae</i>	142	Gentianopsis barbata	204
Crataegus chlorosarca	148	<i>Geraniaceae</i>	168
Crepis chrysantha	242	Geranium erianthum	168
<i>Cruciferae</i>	134	Geum macrophyllum	150
Cryptogramma acrostichoides	24	<i>Glossulariaceae</i>	146
<i>Cryptogrammaceae</i>	24	Glyceria alnasteretum	50
<i>Cupressaceae</i>	36	Gnaphalium uliginosum	242
<i>Cyperaceae</i>	60	Goodyera repens	84
Cypripedium guttatum	80	<i>Gramineae</i>	40
Cypripedium guttatum subsp. Yatabeanum	80	<i>Guttiferae</i>	170
Cypripedium macranthum	82	Gymnocarpium dryopteris	28
Cystopteris fragilis	30	Halenia corniculata	202
Dactylorhiza aristata	88	<i>Haloragaceae</i>	176
Danthonia riabuschinskii	44	Hammarbya paludosa	82
Daphne kamschatica	172	Harrimanella stelleriana	190
Delphinium brachycentrum	124	Hedysarum hedsyaroides	164
Deschampsia borealis	58	Heracleum lanatum	176
Dianthus repens	110	Hierochloa glabra	46
Diapensia obovata	198	<i>Hippuridaceae</i>	176
<i>Diapensiaceae</i>	198	Hippuris vulgaris	176
Dicentra peregrina	132	Honckenya oblongifolia	112
Diphasiastrum alpinum	16	Hordeum jubatum	60
Diplazium sibiricum	30	Huperzia selago	16
Draba lonchocarpa	134	Huperziaceae	16
Drosera rotundifolia	142	Hypericum kamschatcicum	170
<i>Droseraceae</i>	142	<i>Hypolepidaceae</i>	24
Dryas punctata	150	Impatiens noli-tangere	170
Dryopteris fragrans	26	<i>Iridaceae</i>	80
Eleocharis palustris	60	<i>Iris setosa</i>	80
Elymus confusus	54	Isotes echinospora var. asiatica	18
<i>Empetraceae</i>	170	<i>Isoëtaceae</i>	18
Empetrum nigrum	170	<i>Juncaceae</i>	72
Epilobium hornemannii	174	<i>Juncaginaceae</i>	38
Epipactis papillosa	84	Juncus kamschatcensis	72
Epipogium aphyllum	88	Juniperus sibirica	36
<i>Equisetaceae</i>	18	Kobresia sibirica	62
Equisetum arvense	20	Koenigia islandica	102
Equisetum hyemale	18	Kyllinga kamschatica	62
<i>Ericaceae</i>	184	<i>Labiatae</i>	212
Erigeron thunbergii	236	Lagedium sibiricum	236
<i>Eriocaulaceae</i>	70	Lagotis glauca	216
Eriocaulon atrum	70	<i>Lamiaceae</i>	212
Eriophorum polystachion	66	Larix cajanderi	36
Eritrichium kamschatcicum	210	Lathyrus japonicus	166
Ermania parryoides	140	Ledum palustre	186
Erysimum hieraciifolium	134	<i>Leguminosae</i>	164
Euphrasia mollis	218	<i>Lemna minor</i>	70
Eutrema edwardsii	140	<i>Lemnaceae</i>	70
Fabaceae	164	<i>Lentibulariaceae</i>	220
Festuca rubra	52	Leontopodium kamschatcicum	246
Filipendula kamschatica	152	Lerchenfeldia flexuosa	48
Fimbristylis ochotensis	68	Leymus mollis	46
Fritillaria kamschatcensis	76	Ligusticum scoticum	180
Gagea nakaiana	74	<i>Liliaceae</i>	74
Galium boreale	224	Lilium debile	74
Galium kamschatcicum	222	Limosella aquatica	216
Gastrolychnis apetala	110	Linnaea borealis	226

Listera cordata	92	Papaver microcarpum	132
Lloydia triflora	76	<i>Papaveraceae</i>	132
Lobelia sessilifolia	228	Parageum calthifolium	154
Loiseleuria procumbens	194	Parnassia palustris	148
Lomatogonium carinthiacum	204	<i>Parnassiaceae</i>	148
Lonicera caerulea	224	Parrya nudicaulis	136
Lonicera chamissoi	226	Pedicularis resupinata	218
Lunathyrium pterorachis	30	Pedicularis verticulata	218
Luzula parviflora	72	Pennellianthus frutescens	220
<i>Lycopodiaceae</i>	16	Peracarpa circaeoides	228
Lycopodium clavatum	16	Persicaria amphibia	100
Lycopus uniflorus	212	Petasites frigidus	232
Lysichiton camtschatcense	68	Phalaroides arundinacea	46
Lysiella oligantha	86	Phegopteris connectilis	32
Maianthemum dilatatum	78	Phleum alpinum	56
Malaxis monophyllos	90	Phlojodicarpus villosus	178
Matteuccia struthiopteris	28	Phragmites australis	56
Melica nutans	52	Phyllodoce caerulea	196
Mentha arvensis	212	Picea ajanensis	34
<i>Menyanthaceae</i>	206	Picris kamschatcica	234
Menyanthes trifoliata	208	<i>Pinaceae</i>	34
Mertensia maritima	210	Pinguicula macroceras	220
Milium effusum	42	Pinus pumila	34
Minuartia macrocarpa	114	<i>Plantaginaceae</i>	222
Moehringia lateriflora	114	Plantago camtschatcica	222
Moneses uniflora	194	Platanthera camtschatcica	86
Montia Fontana	108	Platanthera tipuloides	86
Myosotis cespitosa	210	Pleurospermum uralense	182
Myrica tomentosa	96	<i>Plumbaginaceae</i>	200
<i>Myricaceae</i>	96	Poa malacantha	50
Myriophyllum ussuriense	176	<i>Poaceae</i>	40
Naumburgia thyrsoiflora	198	<i>Polemoniceae</i>	208
Neottia asiatica	82	Polemonium boreale	208
Novosieversia glacialis	156	<i>Polygonaceae</i>	100
Nuphar pumila	118	Polygonum aviculare	104
Nymphaea tetragona	118	<i>Polypodiaceae</i>	24
<i>Nymphaeaceae</i>	118	Polypodium sibiricum	24
Nymphoides peltata	206	Polystichum lonchitis	26
<i>Onagraceae</i>	174	Populus suaveolens	94
<i>Onocleaceae</i>	28	<i>Portulacaceae</i>	108
Ophelia tetrapetala	206	Potamogeton natans	38
<i>Ophioglossaceae</i>	20	<i>Potamogetonaceae</i>	38
Ophioglossum thermale	20	Potentilla fruticosa	154
Ophioglossum vulgatum var. alascamun	20	Potentilla vulcanicola	154
<i>Orchidaceae</i>	80	Primula cuneifolia	198
Oreopteris quelpaertensis	32	<i>Primulaceae</i>	198
Oreorchis patens	88	Prunella asiatica	212
<i>Orobanchaceae</i>	220	Ptarmica camtschatcica	246
Orthilia secunda	186	Pteridium aquilinum	24
<i>Osmundaceae</i>	22	Puccinellia kamschatcica	42
Osmundastrum asiaticum	22	Pulsatilla nuttalliana	130
<i>Oxalidaceae</i>	168	Pyrola incarnata	192
Oxalis acetosella	168	<i>Ranunculaceae</i>	120
Oxycoccus palustris	192	Ranunculus nivalis	128
Oxygraphis glacialis	130	Ranunculus repens	128
Oxyria digyna	102	Rhodiola integrifolia	144
Oxytropis kamschatcica	164	Rhodiola rosea	144
Oxytropis revoluta	166	Rhododendron aureum	196
Pachypleurum alpinum	184	Rhododendron camtschaticum	196
Padus avium	160	Rhynchospora alba	66

Ribes triste	146	Tilingia ajanensis	182
Rorippa palustris	134	Tofieldia coccinea	72
Rosa acicularis	162	Trichophorum alpinum	66
Rosa amblyotis	162	Trientalis europaea subsp. arctica	200
Rosa rugosa	162	Triglochin palustre	38
<i>Rosaceae</i>	148	<i>Trilliaceae</i>	78
<i>Rubiaceae</i>	222	Trillium camtschatcense	78
Rubus arcticus	152	Tripleurospermum perforata	244
Rubus chamaemorus	156	Trisetum spicatum	56
Rubus idaeus subsp. melanolasius	156	Trollius riederianus	126
Rumex arcticus	106	Truellum thunbergii	104
Sagina saginoides	114	Typha latifolia	38
Sagittaria natans	40	<i>Typhaceae</i>	36
<i>Salicaceae</i>	92	<i>Umbelliferae</i>	176
Salix arctica	92	Urtica platyphylla	100
Salix bebbiana	92	<i>Urticaceae</i>	100
Salix pulchra	94	Utricularia minor	222
Salix tshuktschorum	94	Vaccinium uliginosum	190
Sambucus kamtschatica	224	Vaccinium vitis-idaea	188
Sanguisorba officinalis	152	Vaccinium vulcanorum	190
Saussurea pseudotilesii	242	Vahlodea flexuosa	44
Saxifraga merckii	144	Valeriana capitata	226
Saxifraga purpurascens	146	<i>Valerianaceae</i>	226
<i>Saxifragaceae</i>	144	Veratrum oxyssepalum	74
Schizachne komarovii	54	Veronica grandiflora	214
Scirpus tabernaemontani	60	Viola crassa	172
Scrophulariaceae	214	Viola selkirkii	172
Sedum kamtschaticum	142	<i>Violaceae</i>	172
Selaginella rupestris	18	Wilhelmisia physodes	110
<i>Selaginellaceae</i>	18	Woodsia ilvensis	32
Senecio cannabifolius	236	<i>Woodsiaceae</i>	32
Sibbaldia procumbens	158		
Sieversia pusilla	160		
Silene acaulis	116		
Silene repens	116		
Sium suave	182		
Solidago spiraeifolia	234		
Sorbaria sorbifolia	158		
Sorbus sambucifolia	156		
Sparganium emersum	36		
Spiraea beauverdiana	160		
Spiranthes sinensis	90		
Spirodela polyrhiza	70		
Stachys aspera	214		
Stellaria eschscholtziana	112		
Stellaria radians	112		
Stenotheca tristis	244		
Streptopus amplexifolius	78		
Subularia aquatica	140		
Swertia obtusa	206		
Tanacetum boreale	240		
Taraxacum albescens	238		
Taraxacum dilutum Dahlst.	238		
Thalictrum minus	120		
<i>Thelypteridaceae</i>	32		
Thelypteris thelypteroides	34		
Thermopsis lupinoides	166		
Thlaspi kamtschaticum	142		
<i>Thymelaeaceae</i>	172		
Thymus diversifolius	214		

СОДЕРЖАНИЕ

Введение	3
Растительный мир Камчатки	4
Растения Камчатки	16
Авторы фотографий	248
Указатель русских названий растений	249
Указатель латинских названий растений	252